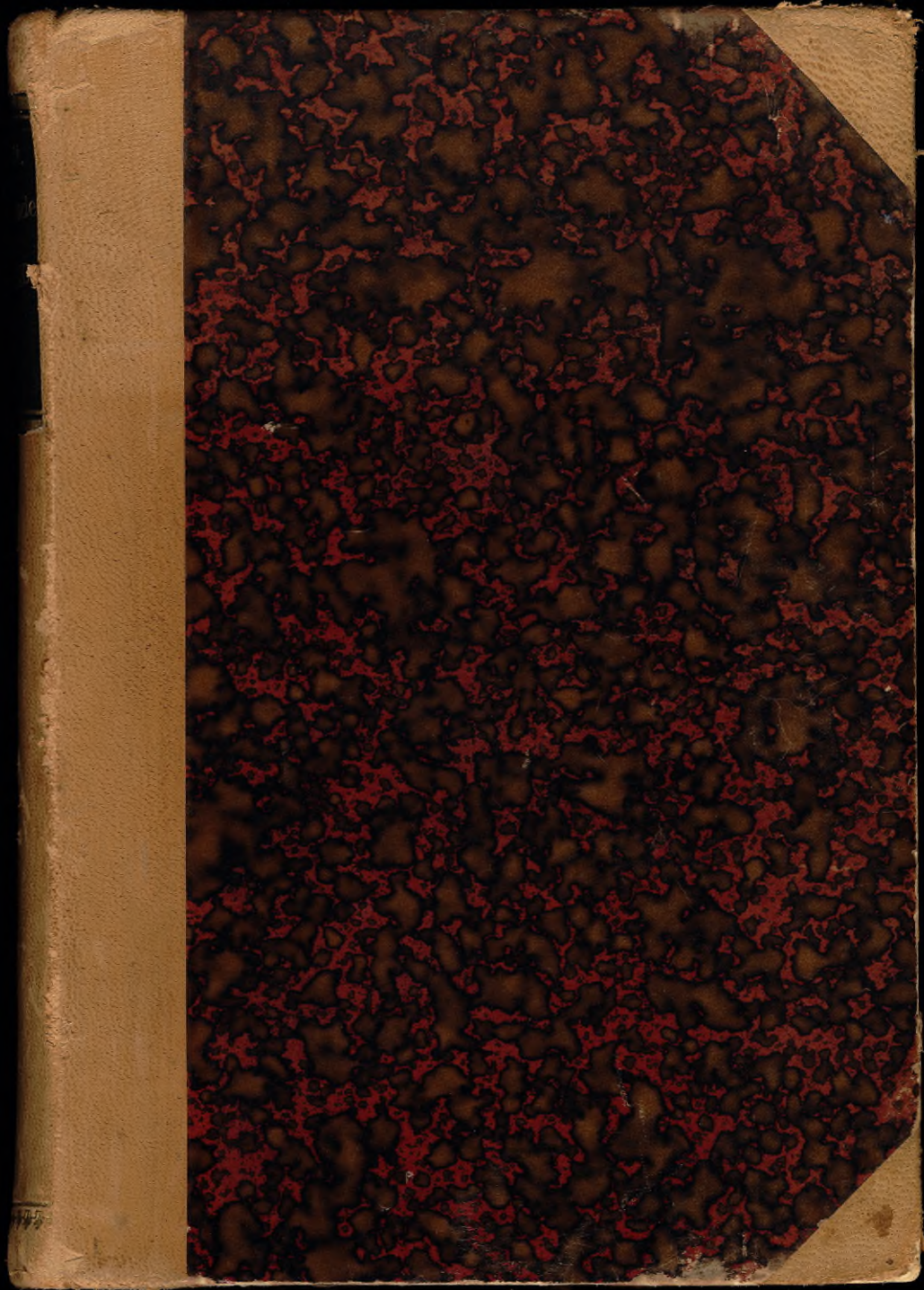




Det här verket har digitaliserats vid Göteborgs universitetsbibliotek och är fritt att använda. Alla tryckta texter är OCR-tolkade till maskinläsbar text. Det betyder att du kan söka och kopiera texten från dokumentet. Vissa äldre dokument med dåligt tryck kan vara svåra att OCR-tolka korrekt vilket medför att den OCR-tolkade texten kan innehålla fel och därför bör man visuellt jämföra med verkets bilder för att avgöra vad som är riktigt.

This work has been digitized at Gothenburg University Library and is free to use. All printed texts have been OCR-processed and converted to machine readable text. This means that you can search and copy text from the document. Some early printed books are hard to OCR-process correctly and the text may contain errors, so one should always visually compare it with the images to determine what is correct.









Allmänna Sektionen

---

Litt.  
Ital.  
Övers.









# DEN RASANDE ROLAND

AF

LODOVICO ARIOSTO.

ÖFVERSATT

AF

CARL A. KULLBERG.

---

FJERDE DELEN.

---

STOCKHOLM, 1870.

P. A. NORSTEDT & SÖNER  
KONGL. BOKTRYCKARE.

F.R.



## Trettiondesjette Sången.

1. **E**tt ädelt hjerta måste städs förfara  
På ädelt sätt, det kan ej annat. Som  
Natur och vana bjudit det att vara,  
Det är och kan ej sedan ändras om.  
Så måste ock ett elakt uppenbara  
Sin art, i hvad för läge än det kom.  
Naturen drar det in på onskans bana,  
Och svårt det sedan har att ändra vana.
2. Af höfviskhet och ädelmod exempel  
I mängd oss forntids krigarskara ger;  
Vår tids blott få; men nedrig låghets stämpel  
På lif och handling ofta tryckt man ser.  
I kriget, Hippolyt, der våra tempel  
Du prydde med din fiendes banér  
Och förde skeppen, tagna ur hans händer,  
Med byten lastade, till hemmets stränder;



3. Der såg man öfvas alla grymma dåd,  
Som nånsin Turk, Tartar och Mor bedrifvit.  
Ej med Venedigs vilja och beråd,  
Som städs exempel af rättvisa gifvit,  
Dock af dess legoknektar utan nåd  
Och misskund gudlöst öfvade de blifvit.  
Jag talar ej om all den mordbrand, som  
Förhärjat godsen, villorna rundtom;
4. Fast det var skändlig hämd, på så sätt strida,  
Isynnerhet mot dig, då det var känt  
Att du, då du befanns vid kejsarns sida  
Vid Paduas belägring, skonsamt vändt  
Mång' mordbrand af och, förr'n den fått sig sprida,  
Släckt mången flamma ut, som redan tändt  
I by och tempel, enligt ädelmodet,  
Som är dig liksom medfödt uti blodet.
5. Ej detta nu och ej de andra alla  
Så grymma illdåd jag vill tala om;  
Men blott om det, som kunde tårar kalla  
Ur stenar fram, hvar gång på tal det kom.  
Den dagen, herre, då du sågs befalla  
Ditt folk till kamp mot fienderna, som,  
Från skeppen trängda, sig tillbaka dragit  
Och fast fot inom skans och vallar tagit;

6. Då, som Eneas ned i hafvets våg,  
Att bränna Grekers skepp, med Hektor trängde,  
Jag Herkules och Alexander såg,  
Hur för oss alla fram de ifrigt sprängde  
Mot fienden, med allt för dristig håg,  
Och stormade den vall, som vägen stängde;  
Så att den andre efter mödor många  
Tillbaka kom, den förste togs till fånga.
7. Frälst blef der Ferruffin, Cantelm blef tagen.  
Hvad kände du, o Soras hertig, då  
Bland tusen svärd du hjelmen såg den dagen  
Från ädla sonen ryckt och hur han, på  
Ett skepp af vilda mördarhänder dragen,  
Blef der halshuggen? Vål jag undra må,  
Att denna blotta syn ej lifvet från  
Dig tog, som jernet dödade din son.
8. Slavoniske barbar, hvar fick du lära  
Dig krigets sed? En Skyther ryggar för  
Att mordisk hand på värnlös fånge bära,  
Som sträcker vapen och ej motstånd gör.  
Emedan för sitt land han stred med ära,  
Du honom slog. Ej solen lysa bör  
För dig, du grymma tid, som födas låter  
Thyestes, Tantalus och Atreus åter.

9. Du grymt, barbar, tog lifvet med ett slag  
 Från den mest tappre yngling, som de tider  
 Det fanns från pol till pol, från trakt, der dag  
 Sig tänder, dit der sol'n i böljan skrider.  
 En Polyphem, en vild Anthropophag  
 Hans skönhet, ungdom hade rört omsider;  
 Ej dig, mer grym och full af hjertlöst hån,  
 Än en Cyklop, än någon Lästrygon.
10. Ett slikt exempel tror jag ej man ser  
 Hos forntids krigare, som städse voro  
 Just mönster utaf ädelmod fastmer  
 Och aldrig efter segern grymt förforo.  
 Ej blott ej hård sig Bradamante ter  
 Mot dem som, träffade af lansen, foro  
 Ur sadeln ned, men hästen artigt höll  
 Hon qvar vid tygeln åt en hvar, som föll.
11. Om denna tappra jungfru utan tadel  
 Jag nyss förtäljde (ni det minnes ju?),  
 Hur Serpentin af Stella, stolt af adel,  
 Hon fällt till mark, Grandon och Ferragù,  
 Samt åter hjälpt en hvar upp i hans sadel.  
 Jag sade också, att den tredje nu,  
 Af henne sänd att Rudiger utmana,  
 Kom dit, der ingen hennes kön kan ana.



12. Glad t Rudiger utmaningen tog an  
Och lät sin rustning hemta. Medan denna  
Han inför kungen påtog, börjar man  
Att åter gissa, önskande att känna  
Hvem han kan vara, denne riddersman,  
Som sågs med lansens alla nederränna;  
Man frågar Ferragù, som talat har  
Med honom, om han visste hvem han var.
13. "Det ingen är — så Ferragù hörs svara —  
Af dem ni nämmt, det jag för visso tror.  
När jag hans anlet såg, han syntes vara —  
Så tycktes mig — Rinaldos yngste bror.  
Men sedan jag hans styrka fått erfara —  
Ej Richardett, det vet jag, har så stor —,  
Jag tänker att det är hans syster; henne  
Jag hört berättas mycket likna denne.
14. "Så högt i mandom ryktet henne ställer  
Väl som Rinaldo, som hvar paladin;  
Men, efter hvad i dag jag sett, så gäller  
Hon mer än brodern, mer än sin kusin."  
Knappt Rudiger har hört de ord han fäller  
Förr'n kinden fick en färg lik karmosin,  
Lik den Aurora strör kring himlarunden.  
Hans hjerta darrar, viljan är som bunden.

15. När slikt han hörde, kärlekspilen brände  
Uti hans inre, eggande på nytt,  
På samma gång han intill mergen kände  
Liksom en isköld, och hans mod har flytt;  
Han fruktar, att den kärleksglöd, som tände  
Den skönas hjerta förr, i hat sig bytt.  
Förvirrad, kan han ett beslut ej taga,  
Om han skall stanna, om han ut skall draga.
16. Tillfälligtvis Marfisa var tillstädes,  
Som brann af lust att striden pröfva få.  
Hon väpnad var; ty sällan hon beträdes,  
Så natt som dag, med att ej vara så.  
När Rudiger nu väpnar sig, så rädes  
Hon att här miste om en seger gå,  
Om Rudiger får före henne hinna;  
Och därför vill hon ut och priset vinna.
17. På hästen springer hon och börjar jaga  
Till fältet, der sig Haimons dotter ter,  
Som ängsligt väntar Rudiger, den taga  
Hon vill till fånga; hon ej önskar mer  
Och tänker blott hur hon skall kunna laga,  
Att ej för häftig blir den stöt hon ger.  
Då kom Marfisa sprängande der fram,  
En Fenix bärande på hjälmens kam:

18. Om hon af stolthet bar den, för att visa,  
Att sig med henne ingen mäta kan:  
Om för att så sitt kyska uppsåt prisa,  
Att städse lefva ensam utan man.  
När Haimons dotter skåda fick Marfisa  
Och ej den älskade i henne fann,  
Hon sporde efter hennes namn och hörde,  
Att det var den, som hennes vän förförde;
19. Fast hellre den, om hvilken hon *förmenar*  
Att slikt hon gjorde, den, mot hvilken så  
Hon hat och vrede i sin själ förenar,  
Att visst hon dör, om hon ej hämd kan få.  
Hon vänder hästen och tillbaka skenar  
I raseri, ej för att henne slå  
Till mark, men lansens midt i bröstet köra  
Och så från all svartsjuka fri sig göra.
20. Marfisa tvangs vid denna stöt att känna,  
Om hård var marken eller mjuk. Det var  
En händelse, så rent ovanlig, denna,  
Att vreden nästan hennes sans förtar.  
Knappt upp hon rest sig, förr'n hon svärdet drar,  
Att hämnas skymf, som känns så bittert bränna.  
Ej mindre stolt, den andra ropar nu:  
"Hvad gör du, säg? Du är min fånge ju.



21. "Om mot de andra jag sågs artig vara,  
På slikt, Marfisa, du ej räkna bör,  
Ty du är full af allt slags ondska bara  
Och utaf högmöd uppblåst, som jag hör."  
Marfisa hördes med en rytning svara,  
Likt hafvets vind, när han mot klippor kör;  
Hon skrek, men hänförs af sin vrede så,  
Att ej ett tydligt ljud hon fram kan få.
22. Hon svärdet drar, och hon ej aktar på,  
Om fienden, om hästen träffad blifver.  
Men Bradamante svänger tygeln då,  
Att hästen far åt sidan; i den ifver,  
Som harm och vrede tände, hon också  
En stöt på samma gång med lansen gifver;  
Och knappt Marfisa hon med den berör,  
Förr'n hon en sats ur sadeln åter gör.
23. Knappt ned hon föll, förr'n upp hon sprang igen  
Och svängde svärdet vildt, ty hämd det gäller.  
Men Bradamante ger en stöt, och än  
En gång Marfisa hon till marken fäller.  
I armen stark var Bradamante, men  
Ej så Marfisa öfverlägsen heller,  
Att hvarje stöt så grundlig verkan haft,  
Om ej i lansens bott en sådan kraft.

24. Imellertid utaf de våras skara  
En mängd sig närmat platsen, som befann  
Sig midt emellan båda lägren (bara  
En qvarts mil skilde dem), der kampen brann  
Och der de sett så öfverlägsen vara  
I tapperhet och styrka deras man;  
Ja deras, men ej närmre känd; en hvar  
Blott tror att det en Frankisk kämpe var.
25. När sonen af Trojan ser dessa vara  
Så många och sig närma mur'n alltmer,  
Så vill han ej, för hvarje fall och fara,  
Oförberedd befinnas. Derför ger  
Han order åt en talrik väpnad skara  
Att ur förskansningarna rycka ner.  
Bland den sågs äfven Rudiger sig visa,  
Som nyss blef förekommen af Marfisa.
26. Med hjertat klappande, på kampen här  
Den unge såg, den utaf kärlek tände,  
Bekymrad för den brud, han höll så kär,  
Ty väl Marfisas stora kraft han kände;  
Bekymrad, menar jag, i början, när  
Med raseri de mot hvarandra rände.  
Men när Marfisa se'n ur sadeln slogs,  
Af undran och af häpnad han betogs.

27. Dock när med första stöten se'n likväl  
Ej, som de andra, denna strid tog ända,  
Så blef han djupt orolig i sin själ,  
Af fruktan att ett olycksfall skall hända.  
Han vill de begge tappra jungfrurs väl;  
Han älskar båda, fast med känslor, tända  
På olikt sätt: en häftig eld den ena,  
Välviljans drift den andra är allena.
28. Han hade gerna sig emellan lagt,  
Om blott med ära han det kunnat göra.  
Men de, som han med sig i sällskap bragt, —  
Att segern ej må Carls parti tillhöra,  
Ty re'n det växa tycks till öfvermakt, —  
På fältet skynda ned, att kampen störa.  
De kristna riddarne sig närma då  
Jemväl, och handgemäng det blifver så.
29. Å båda sidor brådt till vapen kalla  
Man hörs, som nästan dagligt bruket var.  
Till häst, till häst! Fort väpnen eder alla!  
Till sitt banér sig skynde en och hvar!  
Så mer än en trumpet med stämman klar  
Och krigisk hördes öfver fältet skalla;  
De väckte skaran, som till häst här stred,  
Men trummor, pukor fotfolkshärens led.



30. En slagtning sig på ögonblicket tände,  
Så vild och blodig som den tänkas kan.  
Den tappra jungfrun från Dordona kände  
En bitter harm och grämelse, försann,  
Att det, hvarefter all sin håg hon vände,  
Marfisas död, hon nu förhindradt fann;  
Än hit, än dit hon far och endast aktar  
Att *honom* möta, som hon eftertraktar.
31. På silfverörnen, som den unge bär  
I blåa skölden, kan hon honom känna.  
Med blick och tanke fäst vid syn så kär,  
Betraktar hon hans skuldror, bröst och denna  
Så ädla växt, och rörelsen, som är  
Så full utaf behag; då börjar bränna  
Den tanken, att en annan detta njöt,  
Och, vild af raseri, så ut hon bröt:
32. "Skall dessa ljufva läppar, dem förmena  
Du velat mig, en annan kyssa då?  
Nej, aldrig med en annan dig förena  
Du skall likväl, om mig du vill försmå.  
Förr, än jag dör af grämelse, allena,  
Du för min hand må dö med mig också.  
Om här jag mister dig, dock afgrund låter  
Mig se'n dig få, och det för evigt, åter.

33. "Om du mig dödar, må väl rätt jag ega  
Till hämdens tröst, som du mig gifva bör.  
Ty enligt med hvad lag och rätter säga,  
Skall dö en hvar, som andras lif förgör.  
Och din förlust kan icke min uppväga,  
Ty du med rätt, men jag med orätt dör.  
Jag dödar den, som, ack, min död bereder;  
*Du*, grymme, den dig älskar och tillbeder.
34. Må ej, o hand, du ega mod att trycka  
Ditt stål i hjertat på så grym barbar,  
Som under kärleks trygga ro och lycka  
Så mången gång till döds mig sårat har,  
Som äfven nu kan till min död samtycka  
Och aldrig ömkan med min smärta bar?  
Mod, själ! Den grymme ej ostraffad lemna!  
Hans död skall dig för tusen dödar hämna."
35. Hon sprängde fram mot honom, men lät höra  
Det ropet först: "Trolöse, akta dig!  
Ej skall du stolt dig öfver bytet göra  
Af ungmöns hjerta, finns än kraft hos mig."  
Han tror, när denna stämman når hans öra,  
Att det är *hon*, och ej han irrar sig;  
Så väl han mindes hennes röst, att den  
Han skulle känt bland tusende igen.

36. Han trodde ock (hvad utaf orden 'mer  
Än tydligt röjdes) sig anlagad vara,  
Att det fördrag, de gjort, han trampat ner  
Och brutit slemt. Han därför, att förklara  
Sin sak, vill tala och ett tecken ger.  
Men hon, af sorg och vrede drivven bara,  
Kom med visiret fäldt, att med sin lans  
Ge honom bädd, der kanske sand ej fanns.
37. När riddarn henne såg så vild och vred,  
Han fast i sadeln slöt sig, sorgsen svåra;  
Se'n fällde lansen han, men honom vred  
Åt sidan, för att icke jungfrun såra.  
Den vilda mön, som hade kommit med  
Ett fast beslut, att honom genombåra,  
Ej hade hjerta, när hon hunnit fram,  
Att honom fälla, honom bringa skam.
38. Och utan verkan deras lansar så  
Vid mötet blefvo; nog, att Amor spände  
Så häftigt bälte med de arma två  
Och kärleks lans dem midt i hjertat rände.  
Då jungfrun icke kunde sig förmå  
Att skada Rudiger, hon vreden vände  
Åt annat håll och förde bragder ut,  
Dem ryktet prisa skall till tidens slut.



39. Trehundra och än fler till marken neder  
 Hon fällde inom kort med gyllne lans.  
 Hon ensam slog på flykt de hedna leder,  
 Af henne ensam dagens seger vanns.  
 Hit, dit flög riddarn, tills den han tillbeder  
 Han fann och sade: "Hör mig dock med sans;  
 Jag eljest dör. Ack, hvad har jag begått?  
 Hvi flyr du mig? För Guds skull, hör mig blott!"
40. Som för den vind, som kommer öfver sjön,  
 Med ljumma fläftar ifrån söder buren,  
 Sig lösa floderna och smälter snön  
 Och veknar isen, nyss så fast som muren:  
 Rinaldos syster så, af denna bön,  
 Af denna korta klagan ömt besvuren,  
 Vardt plötsligt vek, och hårda hjertat smalt,  
 Som vreden gjorde nyss som marmor kallt.
41. Hon vill, hon kan ej ge ett svar, men kastar  
 Åt sidan sig och sporrar Rabikan  
 Tvärs öfver fältet och från mängden hastar  
 Och vinkar riddarn efter på sin ban.  
 Långt bort från stridens vilda gny hon rastar  
 Uti en dæld, hvarest en öppen plan  
 Det fanns; cypresser stodo i dess midt  
 Och tycktes alla liksom af *en* snitt.

42. I denna lunden reste sig en graf  
Af marmor hvit, nyss murad ofvan jorden.  
Hvem som derinne låg, det syntes af  
En grafskrift kort, för vandrarn ristad vorden.  
När Bradamante kom till stället, gaf  
Hon, som jag tror, ej akt på dessa orden.  
Fort ilar Rudiger i hennes spår,  
Till dess han lunden och den sköna når.
43. Men till Marfisa nu, som under tiden  
Sig satt till häst och rundt kring kampens fält  
Blott sökte, vild af skymfen som var liden,  
Den tappra, som till marken henne fällt.  
Hon henne såg bege sig bort ur striden,  
Såg riddarn följa, som det lifvet gällt.  
Ej tänkte hon, han flög på kärleks vingar,  
Men för att ända kamp, hvartill hon tvingar.
44. Hon hinner fram på samma gång hardt när  
Som de: så skyndsamt på sin häst hon drifver.  
Hur hon olägligt kom, vet den som är  
Förälskad, utan att jag det beskriver.  
Mest gräms dock Bradamante, att se här  
Just den, som skuld för sina qual hon gifver.  
Hur kan hon tvifla på, att kärlek blott  
Till Rudiger fört henne hit så brådt?

45. Och trolös nämner Rudiger hon åter:  
"Trolöse — säger hon — är nog ej då,  
Att ryktet mig din falskhet veta låter?  
Skall jag nödvändigt skåda den också?  
Du bort mig jaga vill, du mig förlåter;  
Du skall din grymma önskan uppfylld få!  
Ty jag vill dö; men uti grafven neder  
Med mig skall hon, som döden mig bereder."
46. Och som en huggorm hätsk, och snabb än mer,  
Vid dessa ord hon mot Marfisa rände.  
Den stöt, med lansen hon å skölden ger,  
Baklänges jungfrun ned till marken sände,  
Der hjälmen borrar sig till hälften ner.  
Och oförsedt ej det Marfisa hände;  
Ty hon på bästa sätt sig värjde nog,  
Och dock hon hufvudet i marken slog.
47. Men Haimons dotter, som vill dö här, om  
Marfisa icke dör, i vredesbranden  
Ej mer den gyllne lansen bryr sig om,  
Hvarmed hon säkert segern har i handen.  
Från bålen vill hon skilja hufvu't, som  
Till hälften låg begrafvet uti sanden;  
Hon kastar lansen bort och fattar vred  
Sitt svärd och springer ifrån hästen ned.



48. Men dock för sent hon hinner fram, ty se,  
Marfisa rest sig, som så vreden brände,  
Se'n hon för andra gången tapt fått ge  
För denna lans, som allt till marken sände,  
Att fåfängt var att ropa eller be  
För Rudiger, som häftig oro kände.  
Så hat och harm förblinda dessa två,  
Att de likt rasande till striden gå.
49. De närmats på half svärds längd strax: så brann  
Det vilda raseri, som båda drifver;  
De tränga inpå lifvet så hvarann,  
Att plats för handgemäng blott öfrig blifver.  
De kastat svärdet, som ej gagna kan  
Nu mer, och börja annan kamp med ifver.  
Enträget Rudiger dem ber, besvär,  
Men ej hans ord ha någon verkan här.
50. Och när han ser att bön till intet länder,  
Med våld han ända vill en kamp så vred.  
Han rycker dolkarne ur bådas händer  
Och kastar dem vid en cypress-stam ned.  
När vapen fattas vreden, som dem tänder,  
Med bön, med hot han söker mäkla fred.  
Men fåfängt allt. De fäkta lika bra  
Med hand och fot, när annat ej de ha.

51. Ej Rudiger hör upp; med nit, att prisa,  
Tillbaka drar han dem vid arm, vid hand  
Och håller på så länge, tills Marfisa  
Mot honom upptänd blir af vredens brand.  
Hon, som förakt plär för all verlden visa,  
Ej bryr sig om hans vänskap mer ett grand.  
Hon slet sig lös från jungfrun, grep i hast  
Sitt svärd och anföll riddarn utan rast.
52. "Du groft betar dig — ropar hon — och ringa  
Det hedrar dig, att andras kamp du stör.  
Men denna hand skall dig till ånger tvinga,  
Er båda är hon nog tillräcklig för."  
Med fogligt tal försökte han att bringa  
Till sans den vreda, men hon alls ej hör;  
Så vild, förbittrad ser han henne vara,  
Att hvarje ord är tidsförlust här bara.
53. Nu Rudiger, den vreden äfven gjort  
I synen röd, sin klinga drar omsider.  
Ej Rom, Athen, ej någon annan ort  
Ett skådespel har sett i forna tider,  
Hvaraf åskådarne så nöje sport,  
Som detta glädje uti hjertat sprider  
Hos den svartsjuka Bradamante, ty  
För detta måste all misstanke fly.

54. Hon hade svärdet tagit upp från jorden  
Och stod bredvid, att ge på striden akt.  
Lik krigets gud, när han går fram bland morden,  
Tycks henne Rudiger i konst och makt;  
En furie, från afgrund lössläppt vorden,  
Marfisa tycks, af raseri uppbragt.  
Dock ej den unge hjälten strax förrådde  
I stridens början, hvad hans arm förmådde.
55. Han kände kraften af sitt svärd, ty han  
Det pröfvat har i mången dust och fara.  
Hvarhelst det träffade, der strax försvann  
All trolldoms makt och sågs förlamad vara.  
Med eggen, spetsen ej han lade an,  
Men lät det falla städs med flatan bara.  
En lång stund höll han i med denna lek,  
Men dock omsider tålamodet vek.
56. Ett rysligt hugg Marfisa i sin ifver,  
För att hans hufvud klyfva, honom ger.  
Med lyftad sköld han skydd åt hjessan gifver,  
Så att på örnen svärdet drabbar ner.  
Trollkraften hindrar att den krossad blifver,  
Dock blir hans arm förlamad, om ej mer;  
Om han ej Hektors vapen burit, visst  
För detta vilda hugg han armen mist.



57. Och hjessan hade klufvits oförtöfvadt,  
Som vreda jungfruns mening var. Knappt han  
Kan röra venstra armen, som hon döfvat,  
Med möda skölden upp han bära kan.  
Nu vek all skonsamhet, han hittills öfvat,  
Liksom en fackeleld hans öga brann;  
Med all sin kraft en stöt han gifver brådt,  
Och ve, Marfisa, dig, om den dig nått!
58. Jag kan ej säga, huru till det gick,  
Men svärdet kom i en cypress att fara,  
Som mera än en spanndjup skåra fick;  
Ty tätt beväxt med träd sågs platsen vara.  
Ett jordskalf hörs i detta ögonblick,  
Som skakar berg och dal och trädens skara,  
Och ur den graf, som stod i denna park,  
En stämman utgick, öfvermenskligt stark.
59. Den fruktansvärda stämman ljud: "Ej mer  
Af strid! Ty lag och mensklighet anklaga  
Den bror, som döden åt sin syster ger,  
Den syster, som sin broders lif vill taga.  
Marfisa, Rudiger, jag beder er,  
Tron mina ord: de eder ej bedraga!  
Er samma modersköt tillvaro gett,  
Samtidigt dagens ljus I hafven sett.

60. "Er Rudiger den Andre aflat har,  
Och eder moder var Galaciella,  
Hvars bröder, se'n de bragt er arme far  
Om lifvet, läto inga blodsband gälla,  
Men, fast hon eder under hjertat bar,  
Af samma blod som de, dock den osälla  
Grymt läto sätta i en bräcklig slup  
På hafvet ut, att drunkna i dess djup.
61. "Men ödet, som er, förr'n I dagen sett,  
Bestämt för bragder, högt berömda vida,  
Lät slupen bortom Syrterna (beredt  
Så var) till obebodda stranden glida,  
Der, se'n er mor åt eder lifvet gett,  
Till paradiset flydde själen blida.  
Som Gud det ville nu och edra öden,  
Jag nära er befann mig uti nöden.
62. "Jag en anständig graf er mor beredde,  
Så godt som det i öknen möjligt var.  
Jag omsorgsfullt kring er min mantel bredde  
Och till Carenas höjder eder bar.  
En lejoninna se'n mitt trolspråk ledde  
Ur skogen, der hon lemnat ynglet qvar;  
Vid sina spenar hon (så jag begärde)  
Två gånger tio månader er närde.

63. "En dag, då jag en färd i trakten gjorde  
Och borta ifrån hemmet mig befann,  
Kom en arabisk rövvarhop (ni torde  
Det minnas än); Marfisa, du försvann  
Som deras fånge, Rudiger (jag sporde)  
Sig sprang till hjälp, ty snabbare var han.  
Jag sörjde din förlust och sökte vara  
Mer omsorgsfull att Rudiger bevara.
64. "Du vet det, Rudiger, om trogen vakt  
Om dig höll Atlas, då han var i lifvet.  
Med svek du skulle hos de kristna bragt  
Om lifvet bli, så stod bland stjernor skrifvet;  
Och att förhindra ödets vreda makt,  
Jag höll dig skild från dem. Men skyddet, gifvet  
Så ömt, du dig ihärdigt undandrog;  
Då blef jag sjuk till slut, af sorg jag dog.
65. "Men förr'n jag dog, jag förutsåg att här  
En strid du skulle med Marfisa föra.  
Jag därför lät med hjälp af andars här  
Af tunga stenblock denna grafvård göra.  
Med hög röst sade jag till Charon: när  
Jag dött, så får du ej min ande röra  
Från detta ställe, förr'n, att kämpa mot  
Sin syster, Rudiger här satt sin fot.



66. "Så har min ande re'n i många dagar  
I denna sköna lunden väntat er.  
Ej, Bradamante, är det skäl du klagar  
I svartsjuk harm på Rudiger nu mer.  
Men stunden kommit re'n, som mig förjagar  
Från ljuset till de mörka skuggor ner."  
Här teg han; och en djup förvåning röna  
Marfisa, Rudiger och jungfrun sköna.
67. Som syster kände Rudiger igen  
Marfisa glad, som bror hon honom kände.  
De ömt omfamnade hvarandra, men  
Ej mer svartsjukan Bradamante brände.  
Från barndoms dar de sig påminde än  
Hvad då de gjort och sagt och hvad dem hände.  
Så blef det dem allt mer till visshet bragt,  
Att allt var sanning som dem anden sagt.
68. Ej Rudiger fördolde för Marfisa,  
Hur Bradamante han i hjertat bar.  
Med ömma ord han höres henne prisa  
För all den tjenst, af henne rönt han har,  
Och hör ej upp, förrän hvarann de visa  
En kärlek, stor som förut hatet var;  
Och, som försoningstecken, sluteligen  
Omfamna de hvarandra hjerteligen.

69. Marfisa ville åter ha beskrifvet,  
 Hvem fadern var, och af hvad stam och blod;  
 Af hvem och på hvad sätt han bragts om lifvet,  
 Om inom skranket, om der härkamp stod;  
 Af hvem den arma moderns lif blef gifvet  
 Så grymt till pris åt hafvets vreda flod.  
 Ty, om hon än det hört i späda dar,  
 Det mesta nu ur minnet fallet var.
70. "Från Hektor sprungen, — brodern henne sade —  
 Sig deras ätt förskref från Trojas strand.  
 Ty se'n Astyanax det nät, man lade  
 För honom, undgått och Ulysses' hand  
 (En pilt af samma ålder fångats hade  
 I stället), flydde han från detta land  
 Och, efter irring lång, Sicilien nådde,  
 Der han som herre i Messina rådde.
71. "På andra sidan trånga sundet se'n  
 En del utaf Calabrien ätten lydde.  
 När många led der följt hvarandra re'n,  
 Till Martis stolta stad sig denna tydde.  
 I Rom och annanstädes mer än en  
 Så kejsare, som konung, slägten prydde,  
 Från Constanz neder och från Constantin  
 Till Carl, den store sonen af Pipin.

72. "Den förste Rudiger till dessa hörde,  
Rambald, Buovo, Giambaron och han,  
Den andre Rudiger, som nyss du hörde  
Omtalas, som vår moders kärlek vann.  
De stolta bragder, våra fäder förde  
I tiden ut, af häfden se du kan."  
Han nämnde se'n, hur Agolant der kom  
Med Almont och Trojan, och huru som
73. Sin unga dotter då han förde med,  
Som var så stark och tapper, att hon sträckte  
En mängd af riddare till marken ned;  
Hur Rudiger den ungas kärlek väckte  
Och hur hon öfvergaf sin faders led,  
Lät döpa sig och honom handen räckte;  
Hur Beltram se'n, som snöda planer spann,  
Till svägerskan af brottslig kärlek brann;
74. Hur han, i hopp att henne vinna, far  
Och bröder, fosterland förrådde, medan  
Han Risas port, beröfvad sitt försvar,  
För ovän upplät, som der drap dem sedan;  
Hur Agolant med grymma söners par  
Galaciella, som sex måna'r redan  
På lifsfrukt bar, i bräcklig farkost sköt  
På hafvet ut, när stormen vildast röt.



75. Marfisa stod med blickar, klara, sälla,  
Vid broderns tal och lyddes glad derpå,  
I fröjd att stamma från den sköna källa,  
Som upphof gett åt strömmar, klara så.  
Hon vet Mongrana *här, der* Clermont välla  
Ur detta ursprung fram, de ätter två,  
Som se'n i mängd af år och lustrer blänkte  
Och stora män och hjeltar verlden skänkte.
76. Men när hon hörde brodern se'n berätta,  
Hur Agolant, Trojan och Almont bragt  
Om lifvet fadern och ej skytt att sätta  
Hans maka ut för hafvets vreda makt,  
Förmådde hon ej höra mer på detta,  
Men afbröt så: "Min bror (det vare sagdt  
Här med förlof), du orätt dig betedde,  
Då åt vår fader du ej hämd beredde.
77. "Om på Almont, Trojan du ej förmått  
Att kräfva hämd, se'n begge döda blifvit,  
Din hämd dock borde sönerna ha nått.  
Du lefver, och du Agramant ej gifvit  
Än döden! Denna fläck ej aftvås brådt,  
Att, efter allt hvad dessa ha bedrifvit,  
Du ej blott icke denne konung fällt,  
Men i hans sold och vid hans hof dig ställt.

78. "Jag svär vid Gud (ty Kristus jag tillbeder  
Nu mer, den Gud, som förr min faders var),  
Att denna rustning jag ej lägger neder,  
Förrän min mor jag hämnats och min far.  
Och vet, du städs mig grämlse bereder,  
Så länge jag dig ännu finner qvar  
Hos Agramant och andra Morerförstar,  
Om efter deras blod ditt svärd ej törstar."

79. O hur vid dessa ord, som hjertat lisa,  
Skön Bradamante lyfter pannan gladt!  
Marfisas råd hon finner värddt att prisa  
Och beder och besvär sin älskling, att  
Som son af Rudiger sig strax bevisa  
För Carl, som städs så utmärkt värde satt  
På faderns bragder och bland hjeltars här  
Än utan like honom nämna plär.

80. Förståndigt Rudiger hörs henne svara,  
Att han från början skulle gjort det re'n;  
Men nu han dröjt, emedan på det klara  
Han så ej allting haft, som han fått se'n.  
Då Agramant ibland sin riddarskara  
Upptagit honom, vore det gemen,  
Ja rent förrädisk handling, om ej värre,  
Att döda den, han en gång valt till herre.

81. Dock Bradamante han det löfte gjorde,  
Som förr han gett, att, när det kunde ske  
Med ära blott (han eljest klandras torde),  
Uppbjuda allt, att åter fri sig se.  
Och om han dröjt, man icke honom borde,  
Men Tartariets konung, skulden ge,  
Då i den vilda striden han af denne  
Blef lemnad i det tillstånd, som vi känne.
82. Och hon, som till hans läger kommit har  
Hvar dag, här kunde bästa vittnet vara.  
Vidlyftigt härom under tal och svar  
De tappra sköldmör hördes nu förklara  
Sin mening. Ändtligt det beslut man tar,  
Att Rudiger skall till sin herres skara  
Bege sig åter, tills han hunnit få  
Ett giltigt skäl, till Carl att öfvergå.
83. "Låt honom gå och utan fruktan var —  
Marfisa nu till Bradamante säger —;  
Ty jag skall laga inom några dar,  
Att fri han blir från Morerkungens läger."  
Så säger hon, men dock ej uppenbar  
Den planen gör, som hon i sinnet väger.  
Nu riddarn afsked tar och vänder om  
Sin häst, att ila dit, hvarfrån han kom.



84. Då fingo de ur nära dalen höra  
En klagan, som en hvar uppmärksam gör.  
De vände efter denna röst sitt öra,  
En qvinnas lik, när jämmerlåt hon för.  
Men nu jag slut på denna sång vill göra;  
Och hvad jag vill, er ock behaga tör;  
Ty bättre saker jag förkunna tänker,  
Om ni åt nästa sång ert öra skänker.
-

## Trettiondesjunde Sången.

1. **O**m så som, att en färdighet uppöfva,  
Den utan flit naturen ej kan ge,  
De ädla damer natt och dag beröfva  
Sig ro och städse flitiga sig te,  
Hvarmedelst sköna verk, som ej behöfva  
I skuggan stanna, ofta dagen se;  
Om så de ville ock de konster lära,  
Som dödlig dygd odödlighet beskära;
  
2. Och kunde sjelfva de åt minnet viga  
Hvad de berömligt ut i lifvet fört,  
Ej tigga pris hos auktorers liga,  
Hos hvilka afund hjertat hop så snört,  
Att de det goda ofta helst förtiga  
Och ropa ut allt ondt, de om dem hört:  
Då stege deras namn så högt måhända,  
Att mannabragder blefve mindre kända.

3. För många är ej nog att laga så,  
 Att högt hvarandra de för verlden höja;  
 De söka äfven utbasunadt få  
 Hvad tadelvärdt hos qvinnorna de röja.  
 Man tål ej se dem flyta ofvanpå  
 Och gör allt möjligt för att ned dem böja:  
 De gamle menar jag; som skulle kjolen  
 Bortskymma *deras* glans, som molnet solen.
4. Men aldrig än har tunga eller hand,  
 Det vare sig man talar eller skrifer  
 (Hur man det goda minskar till ett grand,  
 Det onda målar ut och öfverdrifver),  
 Förmått att qvinnans lof med afunds tand  
 Så fräta, att en del ej öfrig blifver;  
 Fast ej en sådan, att han målet når,  
 Ja ens på afstånd nalkas det förmår.
5. Ej Tomyris, Harpalyce, försann,  
 Ej hon som Turnus följt i stridens fara,  
 Ej hon som Hektor, och ej hon, som hann  
 Till Libyen med Sidoniers, Tyrers skara;  
 Zenobia ej, ej hon, hvars segerspann  
 Sågs kring Assyrien, Persien, Indien fara —  
 Ej dessa blott förtjent, samt andra få,  
 Att evigt pris för sina bragder få.



6. Och trogna, kyska, modiga och visa  
Ej födts i Grekland och i Rom allen',  
Men öfverallt, hvar solens strålar visa,  
Från Indien till Hesperiens kust, sitt sken.  
Dock ej man hörs dem lofva eller prisa,  
Ja knappt bland tusende man nämner en;  
Ty ej författare de haft, dem värdiga,  
Men lumpna, afundsjuka, osannfärdiga.
7. Fortfaren dock, I damer, dem det är  
En fröjd att handla stort, hvad dom man fäller.  
Afskräckens ej från hvad ert mod begär  
Af fruktan att ert pris för lågt man ställer.  
Ty, som ett godt ej finns i verlden här,  
Som evigt varar, så ett ondt ej heller.  
Om till er tjenst ej varit bläck och penna  
I tid som flytt, så äro de i denna.
8. Marull, Pontan förut ha hedrat er,  
Två Strozzi, far och son, förtäljt er ära;  
Nu Bembo och Cappell och han, som ger  
Åt hofmän sitt exempel och sin lära;  
Och Ludvig Alaman. Två till jag ser,  
För Mars och sånggudinnan lika kära,  
Af herskarätten i den staden, som,  
Af Mincio delad, sluts af sjöar om.

9. Den ene af dem, hvilken, att er bringa  
Sin vördnads gärd, hans egen maning bjöd,  
Högt låter Cynthus och Parnassus klinga  
Af edert lof, som upp mot himlen ljöd;  
Men med den fasta kärlek, som ej tvinga  
Sig lät af hotelser om qval och nöd,  
Hans troгна maka Isabella gör,  
Att mér han eder, än sig sjelf, tillhör;
10. Så att han ännu aldrig tröttnat har  
Att edert lof i sköna sånger qväda.  
Och ingen annan är som han så snar  
Att ta till vapen, om man er vill smäda;  
Och ingen är så färdig skott att kläda  
Och våga lifvet, dygden till försvar.  
Han ämne ger åt andra till att skrifva  
Och vet med skrift att andras pris upplifva.
11. Och värd han är att fru, så rik på alla  
De ädla dygder, allt det höga mod,  
Som på en qvinnas del ännu setts falla,  
Ståndaktigt trogen vid hans sida stod,  
För honom just en pelare att kalla,  
Ej vacklande vid ödets storm och flod.  
Väl är hon honom värd, som han är henne;  
Ej sågs ett par mer likstämdt än de tvenne.

12. Vid Oglio vann han nya kransars rad;  
Ty midt bland skepp och vagnar, eld och svärd  
Han strödde månet så välskrifvet blad,  
Att visst af afund blef dess grannflod tård.  
Näst honom Herkul Bentivoglio qvad  
I klara toner mången sång, er värd;  
Trivulz, Guidett och Molza, han, hvars tunga  
Apollo vigde in att er besjunga;
13. Och Herkules, Carnuters furste, se'n,  
Min hertigs son, som breder sina vingar  
Till flygt, en sångrik svan, med stämma ren,  
Att eder äras lof till himlen klingar;  
Min herre Vasto ock, som ämne bringar  
Åt tusen städer, lika Rom, Athen,  
För sångens ljud och sjelf vill pennan föra  
Till edert pris, att er odödliggöra.
14. Och utom dem och andra, som, att väcka  
Ert pris, ha lyran slagit och den slå,  
I sjelfva kunnen ärans krans er räcka;  
Ty många, låtande sin slända stå,  
Med sånggudinnorna, att törsten släcka,  
Till Aganippens källa gått och gå  
Och återvända sådana, att mer,  
Än I *vår* hjälp, vi ha af nöden *er*.



15. Om jag beskrifva ville dem, den ena  
Som andra, och tillbörligt ros dem ge,  
Kring många blad min penna finge skena,  
Och slut på sången fick ej brådt jag se.  
Och valde jag fem eller sex allena,  
Så väckte jag de andras harm kanske.  
Hvad göra då? Skall jag om alla tiga?  
Skall blott åt en jag plats i sången viga?
16. Ja, en jag välja vill, men sådan denna,  
Att öfver allt slags afund höjd hon är,  
Så att ej någon gerna harm kan känna,  
Om henne ensam jag berömmar här.  
Ej nog att med sin makalösa penna  
Sig sjelf hon till odödligheten bär,  
Men en och hvar, om hvem hon talar, skrifver,  
Ur grafven ryckt, evärdligt lif hon gifver.
17. Som Febus helst på hvita system ser  
Och henne smyckar mer med strålar rena,  
Än Venus, Maja och de stjernor fler',  
Som gå i sällskap eller gå allena:  
Så framför andra han åt denna ger  
Vältalighetens doft och språket lena;  
En sådan trollmakt hennes ord han skänker,  
Att som en annan sol hon för oss blänker.

18. Victoria heter hon; och den, som födts  
Bland segrar, höfves väl det namnet bära;  
Som af triumfer och troféer mötts,  
Hvarthän hon gått, och följts af segerns ära.  
För Artemisia ha loffer strötts,  
Att hon så dyrkat sin Mausolus kära;  
Men större, skönare det är långt mer,  
Ur grafven lyfta, än der sänka ner.
19. Laodamia, Arria, Bruti maka,  
Evadne och Argia, jemte fler,  
Ha prisats, att de velat allt försaka  
Och sina männer följt i grafven ner:  
Hur prisvärd då Victoria, som tillbaka  
Från Lethen och den flod, som mörk omger  
I nio hvarf Tenarens verld, har bragt  
Sin man, trots Parcernas och dödens makt!
20. Om Filips son afundades Peliden,  
Att af Mæonierns sång beprisad vara,  
Hur mycket mer, om nu han fanns i tiden,  
Han skulle dig afundas, Franz Pescara,  
Att af så kysk, så kär gemål blef vriden  
Ovansklig krans åt dig i sånger klara,  
Och att så högt hon ljuda lät din ära,  
Att ej mer klar trumpet du kan begära!

21. Om allt, hvad sägas kunde och min själ  
Åstundar säga, här jag skulle skrifva,  
Så blef det långt, men ej så långt likväl,  
Att ej en stor del skulle öfrig blifva;  
Och åt Marfisa och de andra väl  
Jag plats ej kunde då i sagan gifva,  
Hvaraf jag lofvade fortsättning nyss,  
Om ni till denna sången ville lyss.
22. Och nu, då ni är här, för att mig höra,  
Och jag, att hålla hvad jag lofvat er,  
Så vill vid lägligare tid jag föra  
Min afsigt ut och prisa henne mer;  
Ej att min sång kan båtnad henne göra,  
Som sjelf så många sånger verlden ger,  
Men blott för att min åtrå tillfredsställa,  
Att prisa och berömma få den sälla.
23. Kort sagdt, I sköna, hvarje tid har bragt  
En mängd af qvinnor fram, värd häfdens heder.  
Författar-afund gjort, att man ej sagt  
Ett ord om dem, i grafven lagda neder.  
Så skall ej bli, då nu med egen makt  
Ert kön odödlighet åt sig bereder.  
Om de två svägerskorna slikt förstått,  
På deras värf man bättre reda fått.



24. Jag menar Bradamante och Marfisa,  
Dem, hvilkas höga värff otröttelig  
Jag är att dra' i ljuset fram och prisa;  
Men nio tionddelar fattas mig.  
Dock dem jag vet, dem söker fram jag visa;  
Ty dels hvar ädel bragd, som döljer sig,  
Uppdagas bör; dels gerna er jag fågnar,  
I sköna, som jag städs min dyrkan egnar.
25. Re'n hade Rudiger, som nyss ni sport,  
Dem sagt farväl, för att tillbaka rida,  
Och ifrån trädet fri sin klinga gjort,  
Som ingen ville honom nu bestrida,  
Då af ett skri, som nära denna ort  
Sig höra lät, han föranleds att bida;  
Han skyndar, åtföljd af det tappra par,  
Att bringa hjälp, der den af nöden var.
26. De jaga framåt, och allt bättre de  
Urskilja orden, ljudet växte ständigt.  
I dalen snart de trenne damer se,  
Som, sällsamt klädda, jämra sig eländigt,  
Ty upp till nafveln någon på de tre  
Förkortat klädningarna otillständigt.  
Att skylta sig så godt som de förmå,  
De satt sig ned och våga upp ej stå.

27. Som denne son utaf Vulkan, som var  
Af jorden född och ingen mor skänkt gamman —  
Som Pallas gaf till skötsel och förvar  
Se'n åt Aglauros, den nyfikna amman —,  
Att dölja sina leda fötters par,  
Satt i den vagn, som sjelf han fogat samman:  
Så sökte, sittande, nu dessa tre  
Att dölja, hvad ej någon borde se.
28. Den slemma, oerhörda syn, man ser,  
På ädla krigarparets kinder sprider  
En färg lik den, som väna rosen ter  
I Pæstums nejder under vårens tider.  
Dordonas mö, som akt uppå dem ger,  
Ullania känt igen, som skymffigt lider,  
Ullania, som från Islands fjerran strand  
Nyss kom som sändebud till Frankers land.
29. De andra två hon kände ock, ty re'n  
I hennes sällskap förr hon fått dem skåda.  
Men sina ord hon vände nu allen'  
Till den, som mer hon hedrar än de båda,  
Och sporde hvem som varit nog gemen,  
Nog glömsk af lag och seder, att förråda  
Och blotta så för andras ögon skönligt,  
Hvad helst naturen söker hålla lönligt.

30. Ej blott på vapentecknen, som hon bar,  
Men ock på hennes tal Ullania kände  
Den tappra mön igen, som några dar  
Förut de kämpar tre ur sadeln rände.  
Bredvid ett slott, förtäljer hon, som var  
Ej långt från denna ort, det snöda hände:  
Ett rått, omenskligt folk så deras drägt  
Förkortat och dem slagit, skymfat fräckt.
31. Hon kan ej säga hvad af skölden blifvit  
Och af de kungar, som från fjerran ort  
Att henne hit ledsaga kärlek drifvit;  
Om man dem dödat, fångat, hon ej sport.  
Till fots hon denna vägen sig begifvit,  
Fast färden mycken möda henne gjort,  
För att hos kejsarn öfver skymfen klaga,  
I hopp att denne ej skall slikt fördraga.
32. Hos Rudiger och hos de tappra två,  
Med hjertan lätta att till ömkan röra,  
Förmörkas strax de klara pannor, då  
Ett brott, så skändligt, de få se och höra.  
Förgätande att annat tänka på,  
Och utan att Ullania ber dem göra  
Ett steg och manar dem att hämnas, fort  
De gifva sig på väg till denna ort.



33. Af samma känsla drifna, hade de  
Sig skyndat vapenrockarne att taga  
Utaf, i nödfall passande att ge  
Ett skydd åt dessa armas lemmar svaga.  
Ej Bradamante vill Ullania se  
Till fots den väg, hon kom, ånyo draga;  
På länden af sin häst hon tager henne,  
Marfisa, Rudiger de andra tvenne.
34. Ullania den närmsta väg, som lopp  
Till slottet, visade för jungfrun blida;  
Och denna henne tröstade med hopp  
Att snart få hämd för allt hvad hon fått lida.  
Ur dalen komna, för en bergås opp  
På lång och slingrig väg de sedan rida;  
Och förrän solen sig i hafvet sänkt,  
Det ej på hvila eller rast blef tänkt.
35. De träffade en by, som låg der på  
En kulle, brant och svår att uppför fara.  
De natthärberge här och måltid få,  
Så goda de på stället kunde vara.  
De se sig kring och finna hvarje vrå  
Och vinkel uppfylld utaf qvinnor bara,  
Dels unga och dels gamla; ej en man  
Bland hela denna svärm upptäckas kan.

36. Med större undran icke Jason sett  
Och Argonauterna, som följt på färden,  
Den qvinnohop, som männen döden gett  
Och söner, fäder, bröder bragt ur verlden —  
Så att af manna-anlet icke ett  
På hela Lemnos var att se —, än här den  
Förundran var, med hvilken riddarn och  
Hans följe sågo denna qvinnoflock.
37. De tvenne mör, så tappra uti striden,  
Ullania nu och hennes tärnor två  
Förse med klädningar, om ej af siden  
Och fina just, men utan brist ändå.  
En utaf stället qvinnor under tiden  
Tillkallar Rudiger, att veta få,  
Hvar männen funnos, då ej en der var  
Att se; och denna honom ger till svar:
38. "Hvad här er torde sällsamt förefalla,  
Att se så många qvinnor utan man,  
Må väl ett svårt, odrägligt straff vi kalla,  
Som lefva här, osälla, uti bann;  
Ty fäder, söner, männer, dem vi alla  
Så kära hålla, grymt har vår tyrann  
Oss dömt att sakna i skilsmessa lång,  
Att öka pinan af vår landsflykts tvång.

39. "Ifrån sitt land, blott tvenne mil härfrån  
Beläget, der vi alla födda blifvit,  
Den grymme herskarn hit till denna vrån  
Oss, efter tusenfaldig skymf, fördrifvit;  
Och männen, liksom oss, med hot och hån  
Som straff han död och marter föreskrifvit,  
Om hit de komma eller, trots hans hot,  
Han spörja får, vi tagit dem emot.
40. "Han så oss hatar, att han, som jag sade,  
Ej tål oss närmre sig; af våra män  
Får ingen nalkas hit till oss, som hade  
Re'n lukt af qvinna makt att smitta den.  
Re'n tvenne gånger träden af sig lade  
Sin skrud och prydde sig på nytt igen  
Se'n denne grymme rasar i sin yra;  
Och ingen är som djerfs hans vrede styra.
41. "Ty sådan skräck för honom folket bär,  
Att ej ens döden värre kan förskräcka;  
Ty, utom ondskan, han begåfvad är  
Med kraft, som tyckes hvarje menskelig gäcka.  
Mer stark än hundra man han vara lär  
Och har en jättes växt, att häpnad väcka.  
Och ej blott emot oss han grym sig ter,  
Men främlingar han plågar ännu mer.



42. "Så framt ni eder ära håller kär  
 Och dessa damer, hvilka er ledsaga,  
 Det bättre, säkrare för eder är,  
 En annan väg att gå, ej denna taga;  
 Ty till den bistre mannens slott han bär,  
 Der, tro mig, ni får låta er behaga  
 Det snöda bruk, som, hvarje riddersman  
 Och dam till skymf och skada, han uppfann.
43. "Med grymme Marganor (det namnet bära  
 Plär detta slottets herre, nej tyrann)  
 Ej Nero, ej hvem häfden med vanära  
 Än värre bränt, i grymhet liknas kan.  
 Som ulfven plägar lammets blod begära,  
 Så människors, helst qvinnors, åtrår han.  
 Med skymf han låter hvarje dam förjaga,  
 Som, af sitt öde förd, kom dit att draga."
44. Hvad som så vild och grym tyrannen gjort,  
 De tre samt riddarn önska nu erfara;  
 De därför henne be att fara fort,  
 Ja, allt för dem från början uppenbara.  
 "Omensklig, vild och grym — så hörs hon svara —  
 Var alltid herren öfver denna ort;  
 Men han en tid beherska sig förmådde  
 Och ej sitt hjertas ondska strax förrådde.

45. "Så länge som hans båda söner, skilda  
Till art från fadern, ännu lefde kvar  
(De hyllade hvar främling, goda, milda,  
Och skydde allt som grymt, oädel var),  
Så blomstrade de seder här, som bilda  
Ett artigt hof, och ädel var en hvar;  
Ty fadern villfor allt hvad de begärde,  
Hur mycket girigheten honom tärde.
46. "De damer, riddare, dem vägen förde  
Till slottet, blefvo så mottagna der,  
Och bröderna så artigt sig uppförde,  
Att en och hvar betagen blef hardt när.  
Den helga orden båda ock tillhörde,  
Som namn af ädla riddarskapet bär.  
Cilander, Tanacer: så namnen lydde,  
Och skönhet, mod och tapperhet dem prydde.
47. "De voro, och de skulle städse blifvit  
Förtjenta utaf pris och högsta ära,  
Om åt den lidelse de ej sig gifvit  
Till rof, som kärleks namn man plär beskära,  
Och om ej den från goda vägar drifvit  
Dem in på villans, som till ofärd bära.  
Nu allt det goda, som hos båda fanns,  
Med ens befläckadt, miste fort sin glans.

48. "Till slottet kom (olycklig var den dagen)  
Från Greklands kejsarhof en riddersman,  
Som förde med en dam, så af behagen  
Och skönhet prydd, som nånsin önskas kan.  
Cilander blef i henne djupt betagen;  
Han dör, om ej han henne får, tror han.  
Att skiljas ifrån henne, det var blifvet  
För honom som att skiljas ifrån lifvet.
49. "Som böner intet skulle här förmått,  
Beslöt han att med våld den sköna taga.  
Han väpnar sig och nära faderns slott  
Sig döljer, der förbi de skulle draga.  
Hans djerfhet och hans kärleks öfvermått  
All eftertanke honom så betaga,  
Att knappt han riddarn komma ser, förr'n han  
Med lansen genast faller honom an.
50. "Vid första stöten tänkte han betvinga  
Sin man och damen till sitt byte göra;  
Men se, mot dennes konst var hans för ringa,  
Hans pansar krossadt blef likt glaset sköra.  
Man skyndade ett bud till fadern bringa,  
Som på en bår lät honom återföra  
Och, honom finnande re'n död, en graf  
Med sorg vid fädrens sida honom gaf.



51. "Men mindre höflig välkomst ingen fann  
I slottet därför eller drefs tillbaka;  
Ty Tanacer var lika artig, han,  
Och ville världens pligter ej försaka.  
Det samma året kom en riddersman  
Från fjerran länder, åtföljd af sin maka.  
Han till beundran tapper var, och skön,  
Behagfull hon, som någon af sitt kön;
52. "Och, liksom skön, hon ärbar var och god  
Och värd att henne man allt pris beskärde.  
Högättad riddarn var, af sådant mod,  
Att större ingen än i bröstet närde.  
Och väl det slik en tapper man anstod,  
Att ega en juvel af sådant värde.  
Olind af Longueville benämnd han var,  
Drusilla var det namn den sköna bar.
53. "Ej mindre Tanacer nu brann för denna,  
Än brodern för den andra brann en dag,  
Som honom lät så bittert slut få känna  
På det begär, han åtlydt blind och svag.  
Ej mindre högt nu *han* vill bågen spänna  
Och hellre kränka gästvänskapens lag,  
Än att den vilda, heta kärleksglöden,  
Hvaraf han tärs, skall bringa honom döden.

54. "Men, nödgad att sin broders lott besinna,  
Som för sitt fel med lifvet plikta fått,  
Han vill på sådant sätt den sköna vinna,  
Att ej Olind kan hämnas för hans brott.  
Nu börjar helt och hållet att försvinna  
Den dygd, som gjort att upprätt han har stått,  
Så att ej honom lastens flod fördränt,  
I hvilken fadern städse varit sänkt.
55. "Han lät en natt församla och bevära  
Helt tyst en skara utaf tjugu man,  
Och långt från slottet, uti hålor nära  
Vid vägen i försåt dem lade han.  
Han lät dem färden för Olind afskära,  
Som hvarje undflykt rundtom sperrad fann  
Och efter en hårdnackad strid och lång  
Der miste lif och maka på en gång.
56. "När dödad var Olind, han fången tog  
Den sköna, så bedröfvad uti nöden,  
Att hon sig tyckte nu ha lefvat nog  
Och som en ynnest honom bad om döden.  
Utför en brant i hast ett språng hon tog  
Ned i en dæld, att ända sina öden.  
Dock döden fann hon ej, men stötte hårdt  
Sitt hufvud, och lembråkad blef hon svårt.

57. "Hon måste på en bår nu läggas neder  
Och varligt föras hem till slottet så.  
Med omsorg vårdas hennes sjuka leder —  
Om sådant rof vill han ej miste gå —,  
Och under det hon frisknar till, bereder  
Han bröllofsfesten, som han väntar på.  
Ty en så ädel, skön och dygdig qvinna  
Höfs namn af maka, ej af älskarinna.
58. "På detta blott sin tanke, håg han riktar,  
Om annat talar ej, ej bryr sig han.  
Han vet han henne kränkt, sin skuld han biktar  
Och, att försona den, gör hvad kan kan.  
Men fåfängt allt; den sköna icke svigtar.  
Ju mer han bad, besvor, ju mer han brann,  
Dess mer hon honom hatar, hård och kall,  
Och fast besluter hon, att dö han skall.
59. "Men hatet dock hos henne qväfver så  
Ej eftertanken, att hon klart ej finner,  
Att hon den afsigt, som hon rufvar på,  
Blott genom list och klok förställning vinner,  
Och att hon bör, om hon vill målet nå,  
Fördölja det begär, hvaraf hon brinner,  
Bak motsatt sken och låtsa som hon glömt  
Sin man och Tanacer nu älskar ömt.



60. "Anletet hycklar frid och mildhet ter,  
Men hjertat ropar hämd, för annat slutet.  
Hon hvälfver planer, några bifall ger,  
Förkastar andra, tveksam är. Till slutet  
Hon tror att, hvad hon önskar, bäst dock sker  
Om sjelf hon dör; så blef det ock beslutet.  
Och hur kan hon väl bättre dö, och när,  
Än då hon kräfver hämd för make kär?
61. "Hon ställer sig helt glad, tycks sig förnöja  
Åt tanken på den fest, som väntad var.  
Hon alla hinder synes undanrödja,  
Så litet fanns nu af motvilja kvar.  
Hon mer än andra ses för spegeln dröja,  
Olind, det tycks, hon rent förgätit har.  
Men detta bröllop vill hon firadt se  
Så, som det plär i hennes hemland ske.
62. "Väl slikt ett bruk ej fanns, fast så hon sade,  
I hennes land: uppgiften var ej sann;  
Men som hon alla tankar spända hade  
På hämd allen', hon denna lögn uppfann,  
Som medel uti hennes händer lade  
Att döda den, som dödat hennes man.  
Hon därför ville så se firad denna  
Sin bröllopsfest och sättet gaf till känna.

63. "En enka — sade hon — som tager man,  
Skall, innan hon åt denne handen gifvit,  
Den döde blidka först och för hvad han  
Här syndat har — så bruket föreskrifvit —  
Högtidlig tjenst och messa ställa an  
Uti det tempel, der han grafflagd blifvit;  
Och först se'n detta offer hunnit ske,  
Brudgummen må åt bruden ringen ge.
64. "Men öfver vinet, som för detta fall  
Är medfördt, skall den prest, som akten leder,  
Nu läsa böner enligt med sitt kall  
Och signa drycken, under det han beder;  
Han sedan i en kalk den gjuta skall  
Och räcka åt de två, som vexlat eder.  
Men bruden tillhör vinet med sig föra  
Och först med sina läppar det beröra.
65. "Den unge, som ej lade vigt uppå  
Om vigseln sker som hon för godt det finner,  
Strax säger: "Gerna så det blifva må,  
Blott tiden för min väntan snart förrinner."  
Den arme anar ej, att hon blott så  
Ett medel att sin make hämnas vinner.  
Så mot ett enda mål hans traktan går,  
Och ej på annat tänka han förmår.

66. "Drusilla åtföljts af en gammal fru,  
Som stannat qvar att henne sällskap göra.  
Hon henne kallade och sade nu  
Så hemligt, att det ingen kunde höra:  
"Ett hastigt verksamt gift bered, som du  
Det vet, och skynda att det till mig föra;  
Ty jag ett medel funnit att med hån  
Ombringa Marganors svekfulle son.
67. "Jag räddar dig och mig; jag vill berätta  
Vid lägligare tid om sättet mer."  
Den gamla går, att ärendet uträtta,  
Tillreder giftet och det henne ger.  
Drusilla i en flaska mänger detta  
Med vin från Candias ö, som ljufligt ler,  
Och det förvarar se'n till bröllopsstunden;  
Ty nu man var ej mer af hinder bunden.
68. "När dagen kom, hon sågs till templet gå  
I praktfull drägt och prydd med smycken rara.  
På tvenne pelare — hon velat så —  
Den dödes kista såg man uppställd vara.  
Högtidlig gudstjenst nu de här begå,  
Och män och qvinnor samlat sig, en skara.  
Mer glad än vanligt Marganor der kom,  
Af sonen följd och vänners krets rundtom.



69. "Så snart den helga akt man slutat har  
Och giftbemängda vinet signadt blifvit,  
En bågare af guld nu presten tar  
Och håller i, som bruden föreskrifvit.  
Hon drack så mycket som anständigt var  
Och kunde verkan göra; se'n hon gifvit  
Brudgummen bågaren med glädtig min,  
Han drack i botten ut båd' gift och vin.
70. "Han presten bågarn gaf, och glad han bredde  
Sin famn, att till sitt bröst Drusilla sluta,  
Men nu förändrad hon i sätt sig tedde,  
Den ljufva blidhet sågs helt plötsligt sluta;  
Hon stötte bort den bakom ljuset ledde,  
Och hennes ögon tycktes blixtar skjuta;  
Och hennes röst, som vild och hotfull är,  
Så ljöd: "Förrädare, kom ej mig när!
71. "Hvad, skulle du få lust och fröjd af mig,  
Och jag af dig blott sorg och qual och tårar?  
Nej vet, min hand har döden gifvit dig,  
Ty gift du drack, om du ej än det spårar.  
Men att din bödel är för hederlig,  
Din död för lätt, den harmen blott mig sårar;  
Ej hand och straff så skändliga jag vet,  
Att de gå upp emot din brottslighet.

72. "Mig grämer, att jag icke kunnat gifva  
En offergård, fullkomlig, utan brist;  
Ty om den efter önskan kunnat blifva,  
Då hade intet af min hämd jag mist.  
Min hulde make må mig det tillgifva  
Och se på viljan, som var god för visst;  
Om vid din död jag ej min afsigt nådde  
Fullständigt, dock jag gjort hvad jag förmådde.
73. "Och kunde jag min traktan ej förnöja  
Och ge dig här det straff, som du är värd,  
Så hoppas jag det ej skall länge dröja,  
Förr'n jag får se det i en annan verld."  
Så sade hon, och syntes tröstad höja  
Mot himlen upp sin blick, af sorgen tård:  
"Tag, min Olind, det hämdeoffer an,  
Som makan ger; ej bättre ge hon kan;
74. "Och bönfall hos vår Herre, att jag får  
I dag dig träffa uti paradiset!  
Men svaras, att en själ ej detta når  
Förtjenstlös, säg att jag för med mig priset;  
Ty in uti det helga templet går  
Jag med trofén af detta plågoriset.  
Och hvad förtjenst är större väl till slut,  
Än att så skändligt odjur rota ut?"

75. "Hon talet slöt, och lifvet äfvenså,  
Och tycktes glad ännu i döden vara,  
Att hämd hon lyckats på den grymme få,  
Som bringat hennes man i dödens snara.  
Om nu hans själ fick före hennes gå,  
Om följa den, derpå jag ej kan svara;  
Dock tror jag att, som mer af giftets saft  
Han drack, så rönte han ock förr dess kraft.
76. "När Marganor sin son der falla ser  
Och sjunka i hans armar, knäckt af döden,  
Så bittra styng den bråda sorgen ger,  
Att hardt när han ock ändat sina öden.  
Två hade han — och ensam står nu mer;  
Två qvinnor honom bragt i denna nöden:  
Den ena vållade den enes graf,  
Den andras hand den andre döden gaf.
77. "Medömkan, kärlek, vrede, sorg förvilla  
Den armes sinne, till förtviflan fördt;  
Han än vill dö och än sin hämdtörst stilla  
Och rasar som ett haf, af storm upprördt.  
Han störtar fram att hämnas på Drusilla  
Och ser att hennes lif har re'n upphört;  
Och sporrad, eggad af det hat, som bränner,  
Misshandlar han den kropp, som mer ej känner.



78. "Som ormen fåfångt hugger tanden i  
Den pik, som håller honom fast i sanden;  
Som hunden, då en sten månd' kastad bli  
Mot honom, rusar till och faller an den  
Och biter, tuggar den med raseri  
Och, förr'n han hämnats, icke lemna kan den:  
Så Marganor, mer grym än orm och hund,  
Mot döda kroppen gör i denna stund.
79. "Och då, att liket sarga, sönderrifva,  
Hans vilda vrede ej afsvala kan,  
Bland qvinnorna, som platsen rundt omgifva,  
Han rusar in, och ingen skonar han.  
Bland oss han låter svärdet grymt bedrifva,  
Hvad med sin lie gör en skördeman  
Bland ängens gräs. Ej undflykt finnes; döda  
Der ligga tretti, hundra andra blöda.
80. "Han är så fruktad af sitt folk, att inga  
Försök till motstånd alls man vågat har.  
Ur templet qvinnorna och hopen springa  
Med skräck; hvem ut kan komma, blir ej kvar.  
Till slut hans vänner raseri't betvinga  
Med böner, och med vänligt våld man drar  
Den vilde ut och upp i borgen för;  
Och allt i jämmer lemnas nedanförr.

81. "Som raseri't emellertid for fort,  
Beslöt han alla qvinnor att förjaga;  
Om vänners, folkets bön ej verkan gjort,  
Han skonlöst låtit oss afdagataga.  
Ett påbud samma dag blef kunnigt gjordt,  
Att vi ur landet skulle genast draga.  
Så han oss hit förvisade; och ve  
Den fru, som låter sig vid slottet se!
82. "Från sina makar männen skildes så,  
Från sina mödrar sönerna. Och vågar  
Sig någon hit till oss, må ingen då  
Det se, ty Marganor af hämdtörst lågar!  
Förfärligt straff fick mången undergå,  
Och mången grufligen till döds han plågar.  
En lag han har förkunnat i sitt slott,  
Den värsta, hvarom än man höra fått.
83. "Hvar dam, som låter sig i dalen se  
(Af en och annan blir den vägen tagen),  
Skall jagas bort — så bjuder lagen ske —  
Se'n jämmerligt med spön hon blifvit slagen;  
Men först så stubbas drägten af, att ge  
Till pris hvad blygsel och natur för dagen  
Plä' dölja. Kommer fru der eller mö  
Med väpnadt följe, måste strax hon dö.

84. "De damer, som af riddare ledsagas,  
Af denne obarmhertige tyrann  
Som offer till hans söners grafvar dragas,  
Och der med egen hand dem dödar han.  
Från riddarne båd' häst och vapen tagas,  
I fängelse han kastar hvarje man;  
Och han det kan, ty natt och dag der bida  
Som livvakt öfver tusen vid hans sida.
85. "Och hör nu vidare: Om någon man  
Han släpper lös, så måste först han svära  
På hostian, att till qvinnokönet han,  
Så länge som han lefver, hat skall bära.  
Om er och damerna, som ni för an,  
Ni vill förderfva, gå de murar nära,  
Hvarest den grymme bor, och pröfva der,  
Om störst hans styrka eller grymhet är."
86. Hon slöt. Af ömkan först det tappra par  
Bevekts och se'n af harm så upptändt blifvit,  
Att, om det varit dag, som natt det var,  
Till slottet strax de hade sig begifvit.  
Sällskapet här sitt nattqvarter nu tar;  
Men knappt Aurora hade tecken gifvit  
Åt stjernorna att plats för solen ge,  
Förr'n, väpnade, i sadeln sutto de.



87. De voro i begrepp att rida, när  
De hörde bakom sig från dalens sida  
Ett hästtramp tungt, som kom dem alla der  
Att sina ögon ned åt dällden vrida;  
Och på ett stenkasts afstånd ungefär  
De på den trånga vägen sågo skrida  
En hop beväpnade, väl tjuge man,  
Som dels till häst, till fots sig dels befann.
88. Och mellan sig de förde fången der  
Uppå en häst en redan åldrig qvinna,  
Så som en lifdömd bort man föra plär  
Till galge, stupstock eller för att brinna.  
Hvem denna var, fast hon på afstånd är,  
Af anlet, drägt de snart sig trodde finna;  
Och qvinnorna i byn helt tydligt nu  
I henne se Drusillas kammarfru;
89. Den kammarfru, som fångenskapen fått  
Med henne dela, såsom nyss jag sade,  
Och som i uppdrag fick att skaffa brådt  
Det gift, som Tanacer på båren lade.  
Hon med de andra ej till kyrkan gått,  
Ty hon om följderna nog aning hade;  
Men vid den tid, då detta sig tilldrog,  
Betänkt på säkerhet, hon flykten tog.

90. Men Marganor, som sedermera hörde,  
Att hon till Österrike sig begett,  
Med sina spaningar ej der upphörde,  
Ej nöjd, förr'n hängd, förr'n bränd han henne sett.  
Omsider lysten girighet förförde,  
Förmedelst skänker, löften, som man gett,  
En viss baron, hos hvilken hon till slut  
En fristad fått, att lemna henne ut.
91. Och på ett lastdjur, som en köpmansvara,  
Hon på hans bud till Costnitz blifvit förd;  
Man henne låtit i en lår förvara,  
Beröfvad talförmågan, hårdt omsnörd.  
Och derifrån hon se'n af denna skara  
(Så *han* befallt, af ömkan aldrig rörd)  
Nu bringats hit, för att ett offer bli  
För bofvens hämd och vilda raseri.
92. Liksom den flod, som Viso upphof gifver,  
Ju längre ned han emot hafvet drar,  
När svälld af Lambro och Ticin han blifver  
Och skatt af Adda, andra floder tar,  
Dess mera våldsamt, stolt sin bölja drifver:  
Så Rudiger och detta tappra par,  
Ju flera brott om Marganor beskrifvas,  
Dess mer till harm och mäktigt vrede drifvas.

93. De så af hat och häftig vrede brinna  
Emot den grymme, för hans många brott,  
Att det beslöts, att straffet skulle hinna  
Tyrannen, trots all vakten i hans slott.  
Men de en hastig död för lindrig finna  
Och ej motsvarande hvad han begått;  
Nej, han den känna skulle genom många  
Smärftfulla qual och bittra marter långa.
94. Dock först det höfves att befria denna,  
Förr'n henne bödlarne om lifvet bragt.  
För lösa tyglar, skarpa sporrar ränna  
De snabba hästarne framåt med makt.  
Ej de anfallne någonsin fått känna  
Ett angrepp, mera vildt och oförsagdt;  
De handlöst flykten ta på ögonblicket  
Och lemna sköldar, vapen, fru i sticket.
95. Så vargen, som, med byte lastad, går  
Till kulan och, då han för hvarje fara  
Sig säkrast tänker, jägarn se der får  
Och hundarne i vägen för sig vara,  
Strax kastar bördan och, der tätast står  
Den mörka skogen, flyr med fötter snara.  
Ej mindre snabbt på flykt de sig bege,  
Än snabbt dem föllo an de tappra tre.



96. De ej från qvinnan blott och vapnen hasta,  
Men många hästar äfven öfverge  
Och utför klippor, branter ned sig kasta,  
I hopp att lättare sig frälsta se.  
Slikt månde riddarn och de två ej lasta,  
Som ibland hästarne nu valde tre  
För dessa trenne damer, som förut  
Af deras egna pressat svetten ut.
97. Och skyndsamt nu fortsätta de sin stråt,  
För att till det fördömda nästet draga.  
Den gamla nödgas att dem följa åt,  
Att se den hämd, de för Drusilla taga.  
Dock hon, som fruktar ofärd blott, med gråt  
Och jämmer vägrar och hörs tjuta, klaga:  
Men riddarn henne tar på länden opp  
Och sätter sin Frontin uti galopp.
98. Snart se de i en dal, der fram de rida,  
En vidsträckt köping, rik på hus, som har  
En öppen tillgång ifrån hvarje sida,  
Ty ingen mur och ingen graf der var.  
Ett fjell sig reste midt på platsen vida,  
Som på sin topp ett väldigt fäste bar;  
Och dit de oförsagdt nu styrde vägen,  
Ty der tyrannens boning var belägen.

99. Så snart de kommit inom byn, så gör  
Det folk, som ses på vakt vid porten vara,  
Slagbommen fast bakom dem, och framför  
Man skyndat ock att porten der förvara.  
Och se, nu kommer Marganor, som för  
Med sig till häst och fot sin hela skara;  
Med korta, stolta ord förkunnar han  
Det bruk, han här för godt att stifta fann.
100. Marfisa, som med Rudiger och med  
Den andra uppgjort, hur de skulle göra,  
Till svar mot honom spränger fram helt vred;  
Och, stor i kraft, hur än hon strid må föra,  
Hon, utan att ens fälla lansen ned  
Och utan att berömda svärdet röra,  
Ett knytnäfsslag på hjelmen honom ger,  
Att han i sadeln sjunker maktlös ner.
101. Och med Marfisa flög der fram också  
Den tappra franska mön; med samma ifver  
Framsprängde Rudiger och skötte så  
Sin lans, att sex med ens han döden gifver:  
I buken stöttes en, i bröstet två  
Och en i hufvud, en i hals; dock blifver  
Emot den sjetta lansen bräckt till slut;  
I ryggen for han in, i bröstet ut.

102. Hvert Haimons dotter gyllne lansen vänder,  
Der störtar allt till mark, hvad denne når.  
Hon liknar blixten, som från himlen tänder  
Och, hvad han möter, krossar, nederslår.  
Allt flyr; en del till borgen återvänder,  
Åt fältet andra fly som skrämda får;  
I kyrkor, hus en del får skygd med möda,  
Och qvar på platsen stanna endast döda.
103. Marfisa bundit (hvad han nog fått känna)  
Med händerna på ryggen Marganor  
Och åt den gamla honom lemnat; denna  
En riktig fröjd utaf den fångsten får.  
Hon hotar nu att byn från grunden bränna,  
Om ej till ånger strax den öfvergår,  
Upphäfver Marganors fördömda rätter  
Och antar dem, som *hon* i stället sätter.
104. Och svårt ej var att sådant uppfylldt få;  
Ty detta folk ej endast fruktan hade  
Att dem Marfisa skulle, stora, små,  
Uppbränna, döda, värre än hon sade;  
Det hyste hat till Marganor också  
Och till den lag, som han på alla lade.  
Men folket här gjort, som det gör för mest:  
Den, som det hatar värst, det lyder bäst.



105. Ty som ej lit de till hvarandra bära  
Och ingen djerfts sin mening säga ut,  
Han opåtaladt fått rövva gods och ära,  
Bannlysa, döda, med en nycks beslut.  
Men suckarne i himlens öron skära,  
Tills Gud och helgon kräfva hämd till slut;  
Och om han dröjer, godtgör hämdens herre  
Dröjsmålet se'n med straff, så mycket värre.
106. Nu denna hop, som hat och vrede jaga  
Till hämd, den ut med ord och handling tar;  
Ty alla, vet man, vilja ved ju taga  
Utaf det träd, som stormen kullfällt har.  
Af Marganor må furstar lärdom draga:  
Den illa gör, han slutligt illa far.  
Nu fröjdas alla, stora, små, omsider,  
Att straffet han för sina synder lider.
107. Och många, hvilkas makar, systrar han  
Och döttrar, mödrar låtit grymt affifva,  
I öppet uppror djerft nu storma an,  
Att i sin ordning honom döden gifva.  
Knappt Rudiger, med tappra paret, kan  
Förhindra att han strax skall dödad blifva;  
Ty långsam — så beslöto de — hans död  
Skall blifva genom marter, qval och nöd.

108. Åt gamla damen, som till honom bar  
Ett hat så djupt, som kan hos qvinna glöda,  
Han afklädd ges, men bunden så han var,  
Att lös han blir ej hur han sig må möda.  
Och nu, till hämd för hvad hon lidit har,  
Hon smyckade hans kropp med strimmor röda  
Förmedelst slag af en pådrifvarstaf,  
Som en tjenstvillig bonde henne gaf.
109. Ullania ock samt hennes tärnor två  
(Hvad slemt de lidit, ej de glömma detta)  
Med armarne vid sidan der ej stå,  
Men likt den gamla vilja hatet mätta.  
Mot viljan krafterna väl ej förslå,  
Men dock de söka hämbegäret lätta;  
De kasta stenar, de med naglar slita,  
Med nålar sticka de, med tänder bita.
110. Liksom en fjellbäck, hvilken stolt uppsväller  
Af smälta snön och långlig nederbörd,  
Med dån sitt anlopp utför berget ställer,  
Bortspolar klippor, träd och fältens skörd;  
Se'n kommer tiden, då han modet fäller,  
Då han så spak inom sin gräns blir förd,  
Att qvinnor, barn deröfver kunna hoppa,  
Ja, ofta utan att ens foten doppa:

111. Så Marganor en tid utbredde skräck  
Rundtom, hvarhelst man blott hans namn fickhöra;  
Men nu hans stolthets horn har fått en knäck,  
Så tämd är kraften, så han bot får göra,  
Att pojkarne med honom drifva gäck  
Och rycka i hans skägg och hår och öra. —  
Nu riddarn och de sköna sig bege  
Till borgen, som på klippan var att se.
112. Förutan motstånd öfverlemnas den,  
Samt skatterna derinne, rika, många.  
En del nu öfverläts till plundring, men  
En del Ullania gafs för mödor långa.  
Man fann den gyllne skölden ock igen  
Samt dessa tre, som skurken tog till fånga  
Och som (jag tror jag nämnt om deras bot)  
Dit anländt utan vapen och till fot.
113. Ty se'n dem Bradamante slog en dag  
Ur sadeln, gingo de till fots — jag sade —  
Och utan vapen i den damens lag,  
Som från så fjerran stränder kommit hade.  
Om det var bättre, sämre, vet ej jag,  
För henne, att de vapnen af sig lade.  
Väl bättre var att få af dem försvar;  
Men om det skyddet svek, det sämre var.



114. Man hade henne då, likt andra alla,  
Som i beväpnadt sällskap kommit dit,  
Till dessa bröders grafvar fört, att falla  
Ett offer för den vilda hämdens nit.  
Och mindre svårt än dö man väl må kalla,  
Att nödgas visa hvad som döljs med flit;  
Och hvarje smälek plånas ut, när blott  
Man säga kan, att våld man lida fått.
115. Förr'n krigarinnorna från stället rida,  
De nödga alla män den eden gå,  
Att städse låta qvinnorna bestrida  
Regeringen och hela makten få;  
Och svåra straff en hvar der skulle lida,  
Som djerfdes att mot denna lagen stå.  
Kort, all den makt, som mannen ega plär,  
Åt qvinnan skulle öfverlätas här.
116. De måste lofva ock, att, hvilken som  
Kom dit, den skulle de som gäst ej ära,  
Det vare sig till häst, till fots, han kom,  
Och honom skydd ej under tak beskära,  
Om ej vid Gud och helgon — eller om  
En ed mer dyr der fanns — han ville svära  
Att städs som vän af qvinnorna sig te  
Och egen ovän städs i deras se;

117. Och om han re'n är gift, om han en maka,  
Förr eller senare, sig tager der,  
Att städs på hennes minsta vink då vaka  
Och efterkomma allt hvad hon begär.  
Marfisa lofvar komma dit tillbaka,  
Förr'n året gått och löfvet fallet är;  
Och funne ej i helgd hon lagen då,  
Så skulle eld och svärd dem öfvergå.
118. Förr'n bort de drogo, ur den usla vrå,  
Der hon lagts ned, Drusilla upp de taga  
Och låta henne jemte mannen få  
Så präktig graf, som här man kunde laga.  
Den gamla under tiden ryggen på  
Sitt offer gjorde röd med rapp, ej svaga;  
Det grämer henne blott att krafter fela,  
Att utan uppehåll här bödel spela.
119. De tappra mör på torget varseblifva  
En pelar' vid en kyrka, hvarpå de  
Den galna lag, tyrannen låtit gifva,  
Till efter rättelse inskrifven se.  
Den grymmes hjälm och sköld och harnesk blifva  
På den upphängda nu, likt en trofé;  
Och der bredvid de skrifva se'n den lagen,  
Som skulle gälla här från denna dagen.

120. De dröja blott till dess Marfisa har  
På pelarn hunnit nya lagen sätta,  
Helt motsatt den, som först der skrifven var,  
Att alla damer dödligt förorätta.  
Men mön från Island dröjde längre qvar,  
Att felen på sin klädebonad rätta;  
Ty skam hon tror att sig vid hofvet te,  
Om hon ej pryddligt klädd sig låter se.

121. Ullania dröjde, som jag säger eder,  
Och Marganor förblef i hennes tvång.  
Men att han ej må fria sina leder  
Och damerna förhåna än en gång,  
Hon från ett torn lät honom hoppa neder  
En dag — och aldrig tog han värre språng.  
Ej mer om henne, om er täcks behaga,  
Men om de trenne, som till Arles nu draga.

122. De redo jemt framåt den dagen hela,  
Den andra ock till qvällen, då de nå  
En plats, der vägen sågs i två sig dela:  
En sågs åt Arles och en åt lägret gå.  
De älskande ej läto famntag fela  
Och afsked ömma, bittra äfvenså.  
Till lägret gå de sköna, riddarn drar  
Till Arles; och här min sång nu ända tar.

---



## Trettiondeåttonde Sången.

1. **I** hulda damer, som till denna sången  
Benäget lyssnen, nog jag ser på er,  
Att er förtryter att för andra gången  
Nu Rudiger sin trogna öfverger;  
Jag sköna pannan rynkas ser på mången,  
Knappt Bradamante kan det gräma mer;  
Och deraf torden I den slutsats yrka,  
Att i hans kärlek ligger föga styrka.
2. Om han af annan orsak öfvergifvit,  
Mot hennes vilja, sköna mön så brådt,  
Ja, hade hopp om skatter honom drifvit,  
Fler än en Cresus, Crassus samla fått,  
Jag skulle tro med er, att hjertat blifvit  
Ej träffadt djupt af pil'n, som honom nått;  
Ty sådan lycka, fröjd så ljuf och huld  
Ej stå till köps för silfver eller guld.

3. Men som, att äran rädda, bort han farit,  
Han rätt till pris, ej blott till ursäkt har;  
Ty om han annorlunda här förfarit,  
Af skam och tadel blott förtjent han var.  
Och om hans sköna mer enträgen varit  
Och envist sökt att hålla honom qvar,  
Hon hade tydligt röjt, att föga kraft  
I kärlek eller i förstånd hon haft.
  
4. Ty om en älskande bör älska mer  
Dens lif, hon håller kär, än sitt (jag tänker  
På den, som Amor gett ett sår, som ner  
Sig djupare än blott i huden sänker),  
Så är tillbörligt att hon mera ser  
På dennes ära än den fröjd, han skänker;  
Ty äran dock för mer än lifvet gäller,  
Fast öfver annat allt man detta ställer.
  
5. Om Rudiger sin herre följt, så har  
Han gjort det för att pligten trogen blifva;  
Att draga sig tillbaka, nesligt var,  
Då intet skäl han kunde föregifva.  
Och om Almont om lifvet bragt hans far,  
Han ej bör skulden Agramant tillskrifva,  
Som godtgjort Rudiger på många sätt  
För hvad hans fäder gjort mot lag och rätt.

6. Sin pligt gör Rudiger, att åter sälla  
Sig till sin herre; hon gör sin också,  
Som kraften af sin bön ej låter gälla  
Så som hon kan, att hindra honom gå.  
Kan han den sköna nu tillfreds ej ställa,  
Så skall en annan gång han det förmå;  
Men den som äran en gång fara låter,  
På hundra år ej vinner henne åter.
7. Till Arles, der Agramant sig inneslutit  
Med sina troppar, riddarn sig beger.  
Marfisa, Bradamante, hvilka knutit  
Med släktskaps äfven vänskaps band nu mer,  
Bege sig dit, der Carl, som har beslutit  
Med all sin makt att slå sin ovän ner,  
Vill en belägring eller slagting våga,  
Att frälsa Gallien från dess långa plåga.
8. Knappt Bradamante man igenkänt har,  
Förrän det jubel blef i lägret vida.  
Hon helsas, hyllas värdsamt af en hvar,  
Och vänligt nickar hon åt hvarje sida.  
Rinaldo, när han hört hon kommen var,  
Sig skyndar att till mötes henne rida;  
Och Richard, Richardett och allesamman  
Af slägten taga henne mot med gamman.



9. När se'n man hörde, att med henne kom  
Marfisa, om hvars bragder ryktet klingar,  
Som från Catay till Spaniens gräns rundtom  
Bredt ut sitt namn, kringfördt på segerns vingar,  
Då fanns ej rik, då fanns ej fattig, som  
I tältet blef; nyfikenheten tvingar  
Der fram en hvar, man knuffas, tränger på,  
För att det sköna paret skåda få.
10. Att Carl sin vördnad egna de ej dröja.  
Det var den första gången (så Turpin  
Oss sagt) man såg sitt knä Marfisa böja;  
Ty endast store sonen af Pipin  
Hon värdig höll, att sådan hyllning röja,  
Bland alla furstar, som hon någonsin  
Bland hedningar och kristna sett, berömda  
För höghet, dygd och skatter, aldrig tömda.
11. Af Carl med vänlighet hon helsad blifver,  
Han ur sitt tält till mötes henne gick;  
Och öfver fursteskaran, som omgifver  
Hans stol, sin plats hon vid hans sida fick.  
Den, som ej afsked tar, han afsked gifver;  
Blott få, de främsta, stanna på hans nick.  
Blott furstar, paladiner qvar förblifva;  
Den lägre hopen fick sig bort begifva.

12. Marfisa börjar med våltalig mund:  
"Du höge kejsare, du ärorike,  
Som ifrån Indiens haf till Herkuls sund,  
Från Skythiens snö till Morers brända rike  
Gör korset vördadt kring all verdens rund,  
I klokhet, i rättvisa utan like;  
Ditt rykte, som all jordgräns öfverfar,  
Från verdens ända hit mig dragit har.
13. "Att säga sanningen — mig afund kränkte;  
För att bekriga dig, jag kommit har:  
Så mäktig drott ej finnas fick, jag tänkte,  
Som annan tro, än min, i hjertat bar.  
Af denna orsak blott jag fälten dränkte  
Med kristet blod; och i begrepp jag var  
Att ge dig värre prof, än re'n du sporde,  
Då till din vän en händelse mig gjorde.
14. "När mest kamplysten mot din här jag var,  
Jag erfor (hur, skall sedan bli beskrifvet),  
Att Rudiger af Risa var min far,  
Den genom brodern banesår blef gifvet.  
Min arma mor mig öfver hafvet bar,  
Ej född ännu; i nöd hon gaf mig lifvet.  
I sju års tid en trollkarl drog mig opp,  
Se'n stals jag bort af en arabisk tropp.

15. "Af denna såld till Persiens kung jag blef,  
Som, se'n jag vuxit upp, jag tvangs att döda,  
Att ej min oskulds ros han från mig ref.  
Jag honom slog med allt hans hof, det snöda,  
Hans hela ätt ur landet jag fördref  
Och riket tog; så kröntes der min möda,  
Att, förr'n till nitton år mitt lif jag bragt,  
Sju kungariken jag mig underlagt.
16. "Och, afundsjuk på dig, som nyss jag sade,  
Jag fast beslöt att ned från stjerneringen  
Ditt rykte störta, dit det stigit hade;  
Kanske jag framgång fått, kanske ock ingen.  
Men hvad som band på vilda åtrån lade  
Och på min stolta yra stäckte vingen,  
Var att, se'n hit jag kom, det blifvit har  
Mig sagdt, att jag med dig befryndad var.
17. "Och som min far din slägting och vasall  
Har varit, så vill äfven jag det vara;  
Och denna afund, stolta vreden all,  
Som jag en tid har hyst, jag låter fara.  
För Agramant jag nu mitt hat vill spara  
Och hvem som med hans far i något fall  
Och farbror räknar slägt; ty dessa båda  
Ha bragt min far och mor i dödens våda."



18. Åt Kristus — far hon fort — sitt offer tänder  
Hon nu och, se'n hon dödat Agramant,  
Med Carls förlof till Östern återvänder,  
Sitt folk att döpa till ett lif, mer sannt;  
Se'n vill hon väpna sig mot alla länder,  
Som dyrka Mahomet och Trevigant;  
Och de eröfringar, hon lyckas göra,  
De skola Kristus blott och Carl tillhöra.
19. Kung Carl, som mindre ej vältalig var  
Än vis och hjeltemodig, hördes prisa  
Den ädla mön, berömde hennes far  
Och hela hennes slägt. Han åt Marfisa  
Gaf ett i allo huldt och vänligt svar  
Och sågs sitt hjertelag helt öppet visa;  
Och slöt dermed, att henne såsom frände,  
Som dotter han för alla högt erkände.
20. Han uppstår och, som fäders bruk lär vara,  
Omfamnar mön på nytt och henne ger  
En kyss på pannan. Nu Mongranas skara  
Och Clermonts henne gladt sin hyllning ter.  
Rinaldo höres på beröm ej spara,  
Dock kan ej allt omständligt sägas er;  
Han hennes bragder ofta skåda fått,  
När de belägrade Albraccas slott.

21. Långt blefve att beskrifva, och ej lätt,  
Hur unge Guido gläds att henne skåda,  
Samt Aquilant och Gryf och Sansonett,  
Som henne följt till staden, full af våda,  
Och Vivian, Malegys och Richardett,  
Som henne sett så kraftig arm förråda  
Och stå dem bi mot Mainzarns rövvarband  
Och krämarpaket ifrån Spaniens land.
22. För nästa dag man lät i ordning sätta  
(Carl sjelf sågs härom i författning gå)  
Med prakt och ståt ett rum, för att i detta  
Högtidligt låta jungfrun dopet få.  
Biskopar och prelater, som den rätta  
Och sanna läran uti grund förstå,  
Församla låter han, för att Marfisa  
I kristendomens grunder undervisa.
23. Turpin i full ornat och hög tiar,  
Carls erkebiskop, dopet henne gifver.  
Carl lyfter henne sjelf ur heligt kar,  
På sätt som ritualen föreskrifver. —  
Men tid är att det hufvud, hvilket var  
Så fattigt på förstånd, nu botadt blifver  
Med flaskan, som uppå Elias' vagn  
Från himlen Astolf fört, till Rolands gagn.

24. Från ljusa sferen Astolf skyndat fara  
Till högsta punkten, som på jorden är,  
Med denna flaska, som i saften klara  
En bot för Rolands hjerna innebär.  
En ört af sällsam kraft, en af de rara,  
Johannes visar Englands hertig här;  
Med den han skulle ögonen beröra  
På Nubiens kung och dem helbregda göra;
25. Att han som lön af denne måtte få  
En här, att krig emot Biserta föra.  
Hur detta oerfarna folk han må  
Beväpna och för striden brukbart göra,  
Hur han skall oskadd genom öknen gå,  
Der sanden menskors ögon plär förstöra,  
Och hur han skall till väga gå i allt,  
Blir punkt för punkt af gubben anbefaldt.
26. Nu till den vingehäst han återvänder,  
Som nu är Rudigers, förr Atlas' var.  
Till afsked trycker han apostelns händer  
Och bort från dessa helga nejder far.  
Och flygande alltjemt längs Nilens stränder,  
Han snart framför sig Nubiens rike har;  
Och i dess hufvudstad han hästen låter  
Sig sänka ned, och fann Senap der åter.



27. Hvem kan den fröjd, den stora glädje måla,  
Som kungen vid hans återkomst betar?  
Ty väl han mins Harpyerna, de snåla,  
Och hur från dem han honom frälsat har.  
Men när nu Astolf dagens ljus lät stråla  
För hans af mörker höljda ögonpar  
Och honom åter synens kraft bereder,  
Han riddarn dyrkar, som en gud tillbeder;
28. Och ej blott honom ger så talrik här,  
Han önskar, för att mot Biserta strida,  
Men hundratusen mer än han begär;  
Ja, sjelf han vill gå ut vid riddarns sida.  
Det myckna folket (allt var fotfolk här)  
Knappt rymmas kan på öppna fältet vida;  
På hästar var det brist, men denna ängd  
Kameler, elefanter har i mängd.
29. Om natten, innan nu till detta krig  
Den stora Nubierhären skulle draga,  
På hippogryfen Astolf svingar sig  
Och låter honom brådt mot söder jaga,  
Till dess det berg han når på luftig stig,  
Der vinden bor, som fart mot norr plär taga.  
Han grottan fann, der genom mynning trång  
Den vilde, när han vaknar, tager språng.

30. Och enligt mästarns råd, som nog var viktigt,  
En lädersäck, för ändamålet skänkt,  
Han, medan vinden, trött af mödor, riktigt  
I grottan låg som bäst i sömn försänkt,  
För öppningen der spände tyst, försigtigt.  
På slikt försåt så föga vinden tänkt,  
Att, när om morgonen han ville fara  
Ur grottan, fast han blef i denna snara.
31. Förnöjd åt bytet, paladinen vänder  
Till Nubien om, och samma morgon re'n  
De svarta skarorna på väg han sänder,  
Och provianten följer efter se'n.  
Han för dem genom dessa ökenländer  
Till Atlas, välbehållna, utan men;  
Den fina sanden tryggt de genomvada,  
Ty sunnanvinden kan ej nu dem skada.
32. När öfver bergets rygg de hunnit, der  
Man slätten skåda kan och hafvet vida,  
Utväljer Astolf kärnan af sin här,  
Som krigstukt gjorde dugligast att strida.  
I skaror två han skiljer den isär  
Vid foten af en höjd, åt fältets sida.  
Till kullens topp, se'n han dem lemnat kvar,  
Han går, lik en som stora tankar har.

33. Han ödmjukt böjer här sitt knä, och så  
Till helge mästarn andaktsfullt han beder;  
Och, viss att han bönhörelse skall få,  
Han rullar se'n en mängd af stenar neder.  
O, hvad kan ej en bergfast tro förmå!  
Emot den ordning, som naturen leder,  
Man under farten växa ser hvar sten  
Och bilda hals och mule, buk och ben.
34. Med gälla gnäggningar de komma farande  
För berget ned, och, när de slätten nått,  
De skaka länderna, nu hästar varande,  
Af färger uti brunt och blackt och grått.  
Hans folk i dalen nedanfö, ej sparande  
Så lättköpt byte, tager fatt dem brådt,  
Och flux hvar häst beriden vardt, emedan  
Han sadel, betsel bar vid födseln redan.
35. Så åttatiotusen, om ej flera,  
Till ryttare nu Astolf skapte om.  
Dem lät han se'n med eld och svärd husera  
Och härja hela Afrika rundtom.  
Branzard, med kungarne af Algazera  
Och Fersa, Agramant, till dess han kom  
Tillbaka, satt att länderna försvara;  
Och desse draga nu mot Astolfs skara.



36. Men först affärda de ett skepp i hast,  
Som snabbt med åror och med segel glider,  
Att Agramant ge bud, hur kriget brast  
Från Nubien ut och skräck kring landet sprider.  
Det natt och dag flög framåt utan rast  
Och nådde kusten af Provence omsider  
Och fann i Arles sin konung, hårdt betryckt,  
Ty Carl allt mer på lifvet honom ryckt.
37. När Agramant försport, i hvilken fara  
Han, för att Pipins rike öfverfalla,  
Sitt eget lemnat, gent mot Nubiens skara,  
Så lät han furstarne till rådslag kalla.  
En gång och tvenne lät han blicken fara  
Än till Marsil, än till Sobrin (af alla,  
Som samlats här, de äldst och visast voro)  
Och börjar tala så, beklämd af oro:
38. "Väl vet jag, ej den höfding är att gilla,  
Som säger: detta jag ej tänkte på.  
Dock säger jag det. Går en sak oss illa,  
Som ingen dödlig kunnat förutspå,  
Då är ursäktlig väl en sådan villa.  
Så mig nu händt. Ett fel begick jag, då  
Jag Libyen lät på vapen blottadt vara,  
Om anfall var från Nubien att befara.

39. "Men hvilken utom Gud, som ensam vet  
Hvad hända skall, har kunnat förutskåda,  
Att ett så fjerran folk, i myckenhet  
Så stor, oss skulle bringa krigets våda,  
Vidt skildt från oss af ökensanden het,  
Som vinden jagar jemt i hvirflar bråda?  
Och dock det kom; Biserta med sin makt  
Det kringränt, Afrika det ödelagt.
40. "Häröfver nu jag edra råd begär:  
Skall härifrån jag gagnlost afsked taga?  
Skall jag fullfölja företaget här,  
Tills Carl som fånge nödgas mig ledsaga?  
Kan på en gång min thron jag rädda der  
Och kejsarns rike i förderfvet draga?  
Den, som här vet ett råd, det ej må dölja,  
Att vi det bästa finna må och följa."
41. Så talte han och lät sitt öga dröja  
På Spaniens kung, som närmast honom var,  
Som om med denna blick han velat röja,  
Att denne tillkom först att ge ett svar.  
Upp stod Marsil, att knä och hjessa böja  
För honom vördnadsfullt; se'n in han tar  
Den hedersplats igen, som här han hade,  
Och öppnade sin mun till tal och sade:

42. "Hvad tidning, ond som god, oss ryktet ger,  
Det städse, herre, plägar öfverdrifva.  
Jag därför aldrig låter slå mig ner,  
Ej heller modet allt för dristigt blifva.  
Jag städs, hvad lyckligt och olyckligt sker,  
Åt hopp och fruktan söker jemnvigt gifva;  
Ty mindre, än det låter, vara lär  
Hvad sådan mängd af tungor till oss bär.
43. "Och jag dess mindre tro åt ryktet ger,  
Ju mindre sannolikt det syns mig vara.  
Och är det sannolikt, jag frågar er,  
Att från så fjerran trakt med sådan skara  
En konung sig till Afrika beger,  
Det krigiska, och dristar öfverfara  
De sandfält, der Cambyses, alltför djerf,  
Drog framåt med sin här, till dess förderf?
44. "Väl tror jag, att från bergen ned ett band  
Araber ströfvat och med röfvarhänder  
Der farit fram med plundring, mord och brand,  
Som, då ej motstånd görs, det stundom händer;  
Och att Branzard, som fått utaf din hand  
Ståthållarskapet öfver dessa länder,  
För tio skrifvit tusen, för att så  
Antaglig ursäkt för det skedda få.



45. "Kanhända Nubiens skaror regnat neder  
Från himlen, jag det anta' vill; kanske  
Uti en molnsky kommit deras leder,  
Då ingen dem på vägen kunnat se.  
Tror du att sådant folk ditt land bereder  
Förderf, om du ej skyndar hjälp att ge?  
Din här der måste stå på dålig fot,  
Om den förskräcks af lösa skarors hot.
46. "Men du bör skicka några fartyg bara;  
Så snart de skåda få din flagga der,  
Ja, innan seglen här man väl fått klara,  
Skall genast flykta deras lumpna här,  
Det må Araber eller Nubier vara,  
Som, därför att de veta du är här,  
Af hafvet skild från Libyen, under tiden  
Fördristat sig att mot dig bryta friden.
47. "Nu passa på, då Carl sin systerson  
Ej eger här, att hämdens värf utföra.  
Då Roland saknas, ej i någon mån  
De kristna mäkta att dig motstånd göra.  
Men om du sorglös är och släpper från  
Dig segern nu, som tycks dig re'n tillhöra,  
För håret han det kala vänder till,  
Och det oss skam och skada bringa vill."

48. Med sådant tal, som klokt beräknadt är,  
Marsil förfäktade det råd, han gifvit,  
Att ej från Gallien draga denna här,  
Förrän man Carl utur hans land fördrifvit.  
Men kung Sobrin, som ser hvart vägen bär,  
Som här beträdd utaf Spanioren blifvit,  
Att egen fördel mer han tänker på,  
Än på det helas bästa, svarar så:
49. "O, att en falsk profet jag varit hade,  
Då, kung, jag bad dig stäffa krigets lust!  
Ack, eller hade du, om sant jag sade,  
Trott din Sobrin och ej, till din förlust,  
Trott Rodomont, den jemt åt vågspel glade,  
Alzird och Martasin och Marbalust!  
Jag ville önska just att här de vore,  
Helst Rodomont, den städs i orden store,
50. "Som skröt, att Frankrike han ville krossa  
Som bräckligt glas, till himlen följa dig  
Och neder dit, der afgrunds lågor blossa,  
Ja ila före dig på segerns stig.  
Men nu i nödens stund han gått att frossa  
I lätja snöd och makligt sträcka sig;  
Och jag, som, därför att jag sannspådd var,  
Blef kallad feg, är ännu hos dig kvar;

51. "Och skall så bli, tills jag har lyktat här  
Det lif, som jag, fast tryckt af årens börda,  
Mot hvem som helst att våga färdig är,  
Må Frankerna som ypperst honom vörda.  
Och ingen, hvem han vara må, jag svär,  
Kan någon dålig handling mig påbörda.  
Ej mer, men mindre, mången gjort kanske,  
Som skrytsamt vill mig öfver axeln se.
52. "Jag säger så, att lägga på ditt minne,  
Att hvad jag sagt, och säga vill, ej har  
Sin grund i feghet eller avvogt sinne,  
Men uti kärlek, trohet okränkbar.  
Jag råder dig (och du mitt ord besinne),  
Att till ditt land, så fort du kan, du drar;  
Ty föga vis man lærer den befinna,  
Som mister sitt, för att en annans vinna.
53. "Hvad vi ha vunnit, vet du. Trettitvå  
Vi voro, som dig följde, kungar alla.  
Om nu jag räknar, ser jag återstå  
Blott tredjedel'n; de andra vi sett falla.  
Att flere falla, Gud förbjuda må;  
Dock räds jag, står du ej att återkalla,  
Att fjerde-, femtedel'n knappt öfrig blifver  
Och du ditt arma folk till spillo gifver.



54. "Att Roland felas, är nog godt; ty här  
Väl eljest en ej fanns att dig försvara.  
Men dermed faran undanröjd ej är,  
Vårt öde för en tid uppskjutes bara.  
Rinaldo, tappre hjälten, är ju der,  
Som städs sig vist med Roland jemlik vara;  
Hans slägt är der och paladinerkaran,  
En evig skräck för Morerna i faran.
55. "Och denne andre Mars der fins också  
(Ogerna vill jag pris en ovän bringa),  
Den kække Brandimart, som vet att slå  
Så kraftigt väl, som Roland, med sin klinga:  
Hans svärd jag dels har sjelf fått pröfva på,  
Dels honom sett det emot andra svinga.  
Lång tid det är se'n Roland här försvann,  
Och dock du mer förlorade, än vann.
56. "Om hittills vi förluster haft, är grund  
För fruktan, att oss ännu större bida.  
Ej Mandricard fins längre i vår rund,  
Gradass ej står med hjälpen vid vår sida;  
Marfisa lemnat oss i nödens stund,  
Samt Algiers kung, om hvilken ej bestrida  
Jag vill, att, vore han, som tapper, ärlig,  
Gradass oss blef, samt Mandricard, umbärlig.

57. "Då denna hjälpen nu vi mist och se'n  
Så många tusen, som ej andas mera,  
Och de, som komma skulle, kommit re'n,  
Och intet fartyg väntas hit med flera,  
Har Carl fått fyra hjeltar, hvar och en  
Lik Roland och Rinaldo att värdera;  
Och det med skäl, ty fyra slika såg  
Du knappast, härifrån till Battros våg.
58. "Jag vet ej om dig Guidos namn är kändt,  
Om Sansonett, Gryf, Aquilant du känner.  
Jag mer dem skattar, mer de fruktan tändt  
Hos mig, än alla tappra riddersmänner,  
Som Tyskland eller andra trakter sändt  
Oss här till fiender och Carl till vänner;  
Fast ock det nya folk nog farligt är,  
Som till vår skada ökat har hans här.
59. "Så ofta som till strid du drager ned,  
Skall fienden dig slå, i stoftet fälla.  
Om ofta nederlag vår härsmacht led,  
Då sexton vi mot åtta kunde ställa,  
Hur skall det bli, då till de Franska led  
Sig Wälsker, Tyskar, Skottar, Britter sälla?  
Kan endast sex mot tolf du ställa fram,  
Hvad är att vänta? Blott förlust och skam.

60. "Du mister *här* ditt folk, ditt rike *der*,  
Om från din föresats du ej vill vika;  
Men om till återtåg du sinnad är,  
Skall oss du rädda och din stat tillika.  
Du kan Marsil ej öfvergifva här,  
Det vore tacksamhetens pligt att svika;  
Dock finns ett medel: fred med kejsarn gör;  
Om du den vill, ock han den vilja bör.
61. "Men om dig nesligt tycks att be om friden,  
Då du är den som först har blifvit kränkt,  
Och om din håg är mera vänd åt striden,  
Fast väl du ser hvad följer den dig skänkt,  
Så sök åtminstone få seger i den;  
Hvad, tro mig, nog kan hända oförtänt,  
Om åt *en* riddare din sak du gifver  
Att föra ut och Rudiger det blifver.
62. "Du vet att Rudiger, när lans han fäller  
Och i en tvekamp träder man mot man,  
Ej mindre än Rinaldo, Roland galler  
Och med hvar kristen man sig mäta kan.  
Men om du vill att här mot här sig ställer,  
Och vore öfvermenschligt tapper han,  
Så är han dock blott en, och får att göra  
Med många, som ej sämre skattas böra.



63. "Bäst syns det mig, om dig det syns, att sända  
Ett bud till Carl och honom be, att han,  
För att er tvist och detta blodbad ända  
(För mycket blod å båda sidor rann),  
Bland sina hjeltar, de för tapprast kända,  
Mot en af dina ställer fram en man.  
De två utkämpe edra strider alla,  
Tills en vi segra se, den andre falla;
64. "Med det beting, att, hvem som falla må  
Af dem, *hans* kung skall skatt den andre gifva.  
Jag tror att Carl, om fördel han också  
Nu har, ej skall om detta vilkor kifva.  
Dock Rudiger — ty så jag litar på  
Hans starka arm — skall segervinnarn blifva;  
Och rätten så är vår, att seger fick  
Han nog, om ock mot sjelfva Mars han gick."
65. Med dessa ord, och kraftigare än,  
Sobrin sin mening så igenomdrifver.  
Man en beskickning väljer strax, och den  
Re'n samma dag till kejsarn afsänd blifver.  
Och Carl, som har så många tappra män,  
Är viss att lyckan honom segern gifver;  
Han detta uppdrag lät Rinaldo få,  
Som, efter Roland, mest han litar på.

66. I ena hären, som den andra, ger  
Sig glädjen luft, att så blir slut på striden;  
Ty alla så till själ som kropp tryckts ner  
Af möda lång och ledsnat under tiden.  
En hvar beslöt att sina dar nu mer  
Åt hvilan helga och att njuta friden,  
Förbannande det hat, den vredens glöd,  
Som drifvit honom hän till kamp och nöd.
67. Rinaldo, som sig mycket smickrad fann,  
Att i en sak, som allas väl skall röra,  
Af Carl betros för hvarje annan man,  
Sig reder glad att värf så stort utföra.  
Han Rudiger ej aktar; denne kan,  
Så tänker han, ej honom motstånd göra;  
Ej som hans like, tror han, kan han gälla,  
Om ock han lyckats Mandricard att fälla.
68. Men Rudiger, fast af sin konungs klara  
Bevis på tillit högt han hedrad var,  
Då, som den tappraste bland tappres skara,  
Han ett så viktigt uppdrag undfått har,  
Dock tycktes sorgsen och bedröfvad vara;  
Ej att han fruktan uti hjertat bar —  
För *en* Rinaldo ej han bäfvar; nej,  
Kom han med Roland ock, han bäfvar ej —

69. Men därför att till *henne* han är bror,  
Den troгна mön, för hvilken ömt han lågar,  
Till henne, som sig förorättad tror  
Och som med bref jemt honom eggas, plågar.  
Om nu med kränkning ny, så svår och stor,  
Med hennes broders död han måttet rågar,  
För hat hon visst sin kärlek öfverger  
Och låter aldrig sig försona mer.
70. Om sorgen Rudiger i tysthet trycker  
För kampens skull, dit han ovillig går,  
Hans sköna gråter och det rysligt tycker,  
När kort derpå hon saken veta får.  
Hon slår sin barm, sitt hår hon af sig rycker  
Och väter, sköflar sina kinders vår;  
Med knorr och klagan riddarn hon i nöden  
Otacksam kallar, grymma sina öden.
71. Hvad utgång än som denna strid må få,  
För henne grym och sorglig blott den blifver.  
Sin älsklings död hon ej vill tänka på,  
Ur hennes bröst den tanken hjertat rifver.  
Och om, för synden många, Gud vill slå  
Frankrikes land och det till spillo gifver,  
Hon ej sin broder får begråta blott,  
Men henne väntar än mer bitter lott.



72. Ty utan skam, och fiendskap måhända  
Af hennes folk och hela hennes slägt,  
Hon till sin vän ej då kan återvända  
Offentligt som hans maka, oförtäckt,  
Hvarpå hon, dar och nätter uti ända,  
Så ofta tänkt, med åtrå aldrig släckt;  
Och sådant löfte ha de gett hvarann,  
Att det ej ryggas eller ångras kan.
73. Men *hon*, som städse förr vid jungfruns sida  
Med trogen hjälp i nöden plägat stå,  
Melissa menar jag, ej kunde lida  
Att höra henne sucka, klaga så.  
Hon kom med tröst och hopp, bad henne bida:  
I rätta stunden skulle hjälp hon få,  
Ty afbrott i den strid *hon* ville göra,  
Som tycktes hennes frid och ro förstöra.
74. Rinaldo, Rudiger imellertid  
Till kampen re'n i ordning vapnen göra,  
Af hvilka valet nu för denna strid  
Skall kämpen för de kristnas sak tillhöra;  
Och som han gått till fots, allt se'n den tid  
Han miste sin Bajard, så vill han föra  
Till fots ock denna strid, af ring och skena  
Betäckt, med stridsyx' och med dolk allena.

75. Om det var slump, om visligt råd det var,  
Som honom Malegys på hjertat lade,  
Som visste väl hur Balisarda skar,  
Och hvilken hungrig egg dess klinga hade:  
Nog af, att öfverens man kommit har  
Att strida utan svärd, som jag er sade.  
Och på en vidsträckt plan, helt nära vid  
Det gamla Arles, skall stånda denna strid.
76. Knappt skön Aurora höjde hjessan blida  
Ur Tithons sofgemak, det blåa haf,  
Och åt den dag, den timme, då här strida  
Nu skulle dessa tvenne, födsel gaf,  
Förr'n kampens ordnare från hvar sin sida  
Der kommo och vid hvar sin ända af  
Inhägnaden uppreste brådt ett tält,  
Helt nära hvilket blef ett altar stäldt.
77. Snart såg man hednahären rycka ned  
På fältet, ordnad skara efter skara.  
Beväpnad, enligt med barbarisk sed,  
I prålig drägt, med dem sågs kungen vara.  
Kastanjbrun häst med korpsvart mahn han red,  
Med panna hvit, två fötter hvita bara.  
Bredvid red Rudiger; för stolt ej är  
Marsil, att riddaren betjena här.

78. Den hjälm, som nyss han vann med sådan ära  
Af stolte herskarn på Tartarisk thron,  
Som Hektor sågs för tusen år se'n bära,  
Som firats i en sång af högre ton,  
Den bär Marsil, som rider honom nära;  
Och mången furste, mången stolt baron  
De andra vapnen bar, som blänkte rika  
Af guld och ädelsten och smycken slika.
79. Från andra sidan konung Carl der kom;  
Ur lägret ut hans krigarskara skrider,  
I leder ordnad och med skick, liksom  
Den skulle dragit ut till kamp och strider.  
Af sina pärer är han följd rundtom;  
Rinaldo vid hans sida väpnad rider,  
På hjälmen när, Mambrins i forna dar,  
Som Dansken Olger, paladinen, bar.
80. *En* yxa hertigen af Nayms der bär,  
*En* ses i Salomons, Bretagnarns, händer.  
På ena sidan ställs de kristnas här,  
På andra folket från de hedna länder.  
Ett vidsträckt fält emellan båda är,  
Der ingen syns; ty den som stegen vänder  
Dit åt, förutom dagens kämpar två,  
Skall dö: ett allmänt påbud stadgat så.



81. Se'n åt den kämpen, hedningarne ära,  
Man andra vapenvalet lemnat har,  
Två prester, hvilka hvar sin bok ses bära,  
Nu träda fram, sin guddoms tolk en hvar.  
I ena boken evangeliï lära  
Stod skrifven; alkoran den andra var.  
Bredvid den ene kejsar Carl ses skrida,  
Den andre går vid Morerkungens sida.
82. Men Carl, när han de kristnas altar hann,  
Mot himlen höjde sina händer båda:  
"O Gud, som döden led — så säger han —,  
För att oss frälsa ifrån dödens våda;  
O jungfru, du, som nåd för Gud så fann,  
Att Han i dig sin moder ville skåda,  
Som nio måna'r under hjertat bar  
Den Högste och så ren som liljan var;
83. "Mig varen vittnen I, att här jag går  
För mig och efterkommande den eden,  
Att till kung Agramant, och hvem som får  
Hans rike se'n, jag såsom pant för freden  
Ger tjugu pund oblandadt guld hvart år,  
Om nu min kämpe faller här på heden,  
Och att från nu jag uti sådant fall  
Gör genast fred, som evigt vara skall.

84. "Och om jag bryter den, då drabbe genast  
Er fruktansvärda vrede på mig ner,  
På mig och mina ättlingar allenast,  
Men ej på dem som här jag kring mig ser;  
Så att man veta må i tider senast,  
Hur strängt en mened straffas utaf er."  
På bibeln höll han, när han detta sade,  
Sin hand och blicken höjd mot himlen hade.

85. Se'n gå de till det altar, som med prakt  
Af hedningarne smyckats under tiden.  
Der svor kung Agramant, att med sin makt  
Utöfver hafvet vända hem med friden  
Och gifva Carl en lika skatt, om bragt  
Om lifvet Rudiger här blef i striden;  
Och evig skulle freden vara se'n,  
Uppå de vilkor, Carl förkunnat re'n.

86. Och äfvenleds med stämman hög och klar  
Han hördes Mahomet till vittne taga  
Och svor uppå den bok, som presten bar,  
Att, hvad han lofvat, troget iakttaga.  
De skyndsamt platsen lemna nu, en hvar  
Man ser tillbaka till de sina draga.  
Se'n svuro äfven dagens kämpar två,  
Och edens innehåll den lydde så:

87. Sig Rudiger förbinder, att han skall,  
Derest hans konung söker honom störa  
I striden, ej hans krigsman och vasall  
Då vara mer, men kejsar Carl tillhöra.  
Rinaldo svär tillika, att, i fall  
Hans herre vill i striden afbrott göra,  
Förr'n en utaf dem fallit har deri,  
Han Morerkungens riddare skall bli.
88. När man högtidligt aflagt eden så,  
En hvar går till sin plats. De töfva föga;  
Ty klingande trumpetén strax derpå  
Signalén ger med gälla ljud, och höga.  
Re'n närma sig hvarann de tappre två  
Med väl afmätta steg och vaksamt öga.  
Se, re'n hvarann de in på livvet trängt,  
Re'n stålet klang, än upp, än neder svängdt.
89. Med kolfven än och än med hammarn måtta  
De slag åt hufvud, fot, med sådan stor  
Behändighet och snabbhet utan måtta,  
Att den, det hör förtäljas, knappt det tror.  
Men Rudiger, som tvangs att vapnet blotta  
Mot hennes bror, som kärleks ed han svor,  
Så skonsamt sina slag motståndarn gifver,  
Att han för mindre tapper ansedd blifver.



90. Han mer, än träffa, söker sig försvara  
Och vet knappt sjelf ens, hvad han vill, hvad gör.  
Af riddarns död han skulle grämas bara,  
Och sjelf att dö, det har han lust ej för.  
Men till den gräns jag ser mig hunnen vara,  
Der jag berättelsen uppskjuta bör.  
I nästa sång ni mera skall få höra,  
Så framt åt den ni låna vill ert öra.

## Trettiondenionde Sången.

1. **V**äl är den ångest, Rudiger nu lider,  
Långt öfver hvarje annan stor och svår.  
Hårdt mödas kroppen, mer dock själen svider;  
Ty af två dödar *en* han ej undgår:  
Han af Rinaldo, om han sämre strider,  
Af jungfrun, om han segrar, döden får;  
Ty faller brodern han, han nås af glöden  
Af hennes hat, långt bittrare än döden.
2. Rinaldo, som ej slika tankar pina,  
Blott söker på allt sätt att seger få.  
Han yxan för af alla krafter sina  
Och söker att än arm, än hufvud nå.  
Snabbt rör sig Rudiger, och hugg, som hvina,  
Med skaftet söker han tillbakaslå;  
Och om han träffar, måttar städse han  
Mot ställen, der han föga skada kan.

3. För mängden utaf hedningarne föga  
Tycks denna striden jemn, ty deras man  
Ses föra den med händer alltför tröga,  
För hårdt Rinaldo sätter honom an.  
Helt blek om kinden, Agramant sitt öga  
På striden håller, harmsen suckar han  
Och förebrår Sobrin, som saken drivvit  
Derhän, att han ett dåligt råd har gifvit.
  
4. Melissa mellertid, som kunskap har  
I allsköns hexeri, trots någon Mager,  
Sin qvinliga gestalt förändrar snar  
Och bilden utaf Algiers konung tager.  
Till anlet, åtbörd Rodomont hon var;  
Hon drakepansaret kring skuldran drager,  
En sköld, ett svärd likt dennes hon lagt an;  
Kort sagdt, i allt hon var precist som han.
  
5. Hon sporrar anden, som gestalten eger  
Utaf en häst, mot Libyens sorgsne kung,  
Och med en rynkad panna högt hon säger:  
"Ej rätt är, herre, att en yngling, ung  
Och oefaren, hvilkens vapen väger  
För lätt mot Gallierns arm, så bragdrik, tung,  
Du i en kamp så vigtig fram här ställer,  
Der Libyens ära och din thron det gäller.



6. "Låt denna strid ej räcka mer; för nära  
Den rör oss och förderf oss bringa kan.  
Mig drabbe skulden; må dig ej besvära  
Den ed, som här att gå för godt man fann.  
En hvar blott vise, hur hans svärd kan skära;  
Då jag är här, som hundra är hvar man."  
Så detta tal till kungens hjerta tränger,  
Att utan all besinning fram han spränger.
7. I tro att han hos sig har Algiers drott,  
Han om fördraget icke bryr sig mera.  
Om hjälp af tusen riddare han fått,  
Han visst ej kunnat högre den värdera.  
Nu sporras hästar, fällas lansar brådt,  
Från båda sidor storma fram allt flera.  
Melissa, när hon väl tändt striden an  
Med denna falska skenbild, fort försvann.
8. De tvenne kämpar, när man kom att störa  
Dem så emot fördrag och gifven ed,  
Med hugg och slag och fiendskap upphöra,  
Ja ge hvarandra löfte till och med  
Att ej parti med någon sida göra,  
Förrän man klart och tydligt fått besked  
Om hvem som först här gjorde löftesbrott,  
Om gamle Carl, om Morers unge drott.

9. Och med förnyad ed de lofva båda  
Att bli dens fiender, som eden svek.  
Vildt trängas skarorna i hvimlet bråda,  
En framåt rusade, en annan vek.  
Af en och samma handling fick man skåda,  
Hvem som var feg, hvem djerf i stridens lek.  
I språnget flinka syntes alla vara,  
Men *en* sprang framåt, *en* tillbaka bara.
10. Liksom en vindthund, när han villebrådet  
I vida kretsar flykten taga ser,  
Vill följa stöfvarne, men ej kan få det,  
Af jägarn hållen qvar; han vild sig ter,  
Vill slita bandet jemt och rycker på det  
Och skäller, väsnas och sig möda ger:  
Så Bradamante och Marfisa voro  
Tills nu betagna utaf harm och oro.
11. Tills nu ju denna dag på fältet vida  
Så rika byten ha till buds dem stått;  
Men, af fördraget hindrade att strida,  
De ej dem röra, ej förfölja fått.  
Ett sådant tvång de knappt förmått att lida  
Och fåfängt harmats, grämt sig, suckat blott.  
Nu, då man brutit stillestånd och eder,  
De störta gladt mot hedningarnes leder.

12. Marfisa på den förste dref med makt  
Sin lans i bröstet; alnslångt ut den trängde;  
Se'n svärdet drog, och fortare, än sagdt,  
Som glas hon fyra hjälmars söndersprängde.  
Ej mindre skräck har Bradamante bragt,  
Men olikt verkade den lans, hon svängde.  
Hvem helst, hon träffade, till mark hon slog;  
Hon fällde dubbelt fler', men ingen dog.
13. Härvid så nära voro de hvarann,  
Att de hvarandras vittnen finga vara.  
Se'n skildes de och föllo häftigt an,  
Som vreden dref dem, hedningarnes skara.  
Hvem kan väl räkna der hvar riddersman,  
Som gyllne lansens tvang till mark att fara?  
Och hvem hvart hufvud, som med mordiskt stål  
Marfisa klöf och skilde från dess bål?
14. Liksom, när ljumma vindar börja susa  
Och Apenninen grön sin skuldra ter,  
Två floder störta ned, som häftigt brusa,  
Och man åt skilda håll dem forsa ser;  
De rycka klippor, träd, der fram de rusa,  
Från bergets sidor, och i dalen ner  
De spola säd och jord och täfla tyckas,  
Hvem mest att skada på sin färd skall lyckas:



15. Så dessa tappra krigarinnor här  
Förskräckligt nederlag bland Morer bringa,  
Kring fältet jagande än här, än der,  
En med sin lans, den andra med sin klinga.  
Knappt Agramant förhindra kan sin här  
Att bort från fanorna på flykten springa.  
Han fåfängt frågar, fåfängt kring sig ser,  
Men Rodomont är icke synlig mer.
16. På dennes råd (om han sig ej bedragit)  
Han eden bröt, som han högtidligt gått  
Och himlen sjelf till vittne deraf tagit;  
Och nu har Rodomont försvunnit brådt.  
Sobrin ej heller syns. Sobrin sig dragit  
Tillbaks till Arles och sina händer tvått;  
Han anar, Agramant af hämdens slag  
Skall för sin mened drabbas än i dag.
17. Marsil också till staden flyktad var,  
Ty denna mened på hans samvet' brände.  
Så Agramant är fattig på försvar,  
När Carl mot honom nu de skaror vände,  
Som Wälskland, Tyskland, England skickat har,  
Allt tappert folk, som ingen fruktan kände;  
Och paladinerna der glänste likt  
Juveller i ett gyllne stickverk, rikt.

18. Och, utom paladinerna, der har han  
Ock andra kämpar, tappra såsom få:  
Den vilde Guido, oförskräckt i faran,  
Samt Oliviers berömda söner två.  
Jag nämner ej (hvad redan skett) bland skaran  
De tappra mör, som fram likt stormen gå.  
Så många Morer de i grafven sände,  
Att uppå dem ej tal är eller ände.
19. Men denna strid må skjutas upp ett grand,  
Jag hafvet nu vill utan skepp passera.  
Ej så jag skaffa har med Frankers land,  
Att jag ej Astolf skulle minnas mera.  
Hvad skänk han fick utaf apostelns hand,  
Jag nämnt, samt ock hur han, som Algazera  
Beherskar, jemte kung Branzard, i fält,  
Att honom möta, sina skaror ställt.
20. Från hela Afrika de skyndat draga  
Tillsammans allt hvad stridbart qvar var glömdt,  
Ej blott de unga, men ock gubbar svaga;  
Hardtnär man qvinnorna till krigstjenst dömt.  
Ty Agramant, som brann att hämd få taga,  
Två gånger Afrika på folk re'n tömt.  
Blott föga nu fanns qvar i fält att sätta,  
Och fegt, okrigiskt, oerfaret detta.

21. Det syntes nog: de knappt fått sigte rätt  
På fienden, förr'n strax de flykten taga.  
Framför sitt folk, som lärt mer krigiskt sätt,  
Ses Astolf dem liksom en fårscock jaga.  
Med slagna höljer han den vida slätt;  
Få lyckas sig inom Biserta draga.  
Den tappre Bucifar blef fången han;  
Branzard med knapp nöd in i staden hann.
22. Långt mera sörjer han för Bucifar,  
Än om han blifvit all sin här beröfvad.  
Stort är Biserta, kräfver stort försvar,  
Hvad svårt blir utan honom, så bepröfvad.  
Friköpa honom, om det möjligt var,  
Han gerna ville. Medan han bedröfvad  
Slikt tänker, minns han, att hans fånge här  
Se'n länge paladinen Dudo är.
23. Vid härens öfverfart, af Sarzas drott  
Han fången togs; vid Monaco det hände.  
Allt se'n i fångenskapen stanna fått  
Har Dudo, Danskens son, den vida kände.  
Att vexla denne ut, Branzard fann godt,  
Mot Algazeras kung, och bud han sände  
Härom till Nubiens höfding, sedan han  
Förspport, att Astolf, Britten, för dem an.



24. Som Astolf sjelf var paladin, så bör  
En paladin han gerna frihet gifva.  
Han skyndar alltså, när han detta hör,  
Att med Branzard om saken ense blifva.  
När Dudo blifvit fri, han, tacksam, gör  
Sig färdig att med Astolf raskt bedrifva  
Och ordna allt, som nödigt nu befanns  
För kriget, så till vatten som till lands.
25. Så stor var Astolfs här, att väl sju land,  
Som Afrika, han lätt sig underlade.  
Han minns det uppdrag nu, som honom band:  
Han borde, så aposteln honom sade,  
Provence befria samt Aiguesmortes strand  
Från Morerna, som i sin hand dem hade;  
Och af sin här på nytt en skara tar  
Han ut, som var för sjötjenst användbar.
26. Se'n båda händerna han fulla tager  
Med tallös mängd af löf, af arter fler',  
Med löf af ceder, palm, oliv och lager,  
Och går till hafvet och dem kastar ner.  
O säll den själ, som är för Herren fager!  
O nåd, som Gud åt dödlig sällan ger!  
O häpnads under, som med löfven alla  
Här sker, så snart de uti vattnet falla!

27. De växte genast till otrolig grad  
Och blefvo krumma, tjocka, tunga, långa;  
Och ådror, fibrer uppå hvarje blad  
Till sparrar, bjelkar bildas, lika många.  
Och, frammanföre spetsiga, en rad  
Af skepp de bli, dels rymliga, dels trånga,  
Af skilda arter och så många, som  
De löf, af hvilka denna flotta kom.

28. Ett under var det, när man löfven såg  
Åt mastskepp och galerer upphof gifva;  
Och underbart med åror, segel, tåg  
Och annat nödigt de försedda blifva.  
Ej feltes de, som genom storm och våg  
Förstodo styra dem och fram dem drifva;  
Ty Corsica, liksom Sardinien, bjöd  
På styrmän, skeppare i öfverflöd.

29. Till sex och tjugutusen talet gick  
På detta sjöfolk, af allt slag. Om hand  
Befålet öfver dessa Dudo fick,  
Som klok och tapper var till vatten, land.  
Än dröjde flottan i overksamt skick,  
I väntan uppå vind, vid Morers strand,  
Då in i hamn en dag ett fartyg lade,  
Som fångna krigare om bord der hade.

30. Det bar den skara, som på bryggan trånga,  
Hvarest för kamp så inskränkt plats det var,  
Af Algiers djerfve konung togs till fånga,  
Som mer än en gång jag berättat har.  
Gref Rolands svåger var bland dessa många,  
Och Brandimart och Sansonett det bar  
Och andra fler' (jag namnen glömt, som händer),  
Från Wälskland och Gascogne och Tyska länder.
31. Djerft in i hamnen lopp kaptenen, som  
Ej tänkt af fiender här mött att blifva.  
Han Algiers hamn har lemnat långt bakom,  
Dit först han hade ämnat sig begifva,  
Då af en häftig storm, som upp der kom,  
Han tvangs att längre, än han velat, drifva.  
Han till de sina kom, så var hans tro,  
Som svalan kommer till sitt sqvallerbo.
32. Men när den kejsrerliga örnen se'n,  
Den gyllne liljan, parden han fick skåda,  
Så vardt han blek om kinden, liksom en,  
Som råkat trampa med sin fot i våda  
Uppå en giftig orm, i solens sken  
Bland gräset somnad in, och som med bråda  
Och snabba steg förskräckt tillbaks sig drar  
Och för det vreda djuret flykten tar.



33. Men skepparn kan ej sig på flykt bege,  
Ej heller sina fångar undan laga.  
Med Brandimart han nu, med Olivier  
Och Sansonett och andra måste draga  
Till hertigen och Olgers son, der de  
Med glädje sina vänner emottaga.  
Som lön för farten — så man föreskref —  
Till roddarbänken genast dömd han blef.
34. De kristna kämparne med fröjdfull håg,  
Som sagdt, af Ottos son här sedde blifva.  
Han på en måltid i sitt tält dem såg,  
Lät vapen dem och annat nödigt gifva.  
Den tappre Dudo skjuter upp sitt tåg  
För deras skull; med samtal att fördrifva  
Sin tid bland slika män, väl värddt han tror  
Så mycket, som om en dag förr han for.
35. I hvilken ställning kejsarn sig befann,  
Liksom hans rike, han af dem fick höra;  
Hvar han med mesta trygghet landa kan  
Och hvar, för att den största verkan göra.  
Bäst nu om sådant talet ut sig spann,  
Ett larm, som växte, nådde deras öra;  
Till sådant vapenbrak det öfvergick,  
Att en och hvar der många tankar fick.

36. Prins Astolf med sitt ädla sällskap här,  
Der samtal nu om dessa saker fördes,  
Beväpnad och till häst i blinken är.  
De skynda dit, der larmet starkast hördes,  
Och spörja hvad som föranledt det, när  
De slutligen få se, att freden stördes  
Utaf en man, så mäktig vild och vred,  
Att, ensam, naken, mot en här han stred.
37. Han slag omkring sig med en knölpåk ger,  
Så hård och tung och fast, att, hvarhelst neder  
Han drabbar, strax en karl man falla ser  
Till marken, mer än krank i alla leder.  
Re'n har han dödat hundra, om ej fler',  
Och ingen mer till motvärn sig bereder.  
Med pilar blott man sköt på afstånd der;  
Att närma sig, nog dristig ingen är.
38. Att skynda fram nu Astolf, Olivier  
Och Brandimart och Dudo voro snara,  
Och utaf häpnad slagna stodo de  
Vid mannens vilda kraft, den underbara,  
Då på en klippare de komma se  
En tärna der, som syntes svartklädd vara;  
Hon skyndar fram, tills Brandimart hon når,  
Och om hans hals hon sina armar slår.

39. Skön Fleurdelis det var, som Brandimart  
Sitt hela hjerta och sin själ så gifvit,  
Att, när vid trånga bron han fången vardt,  
Hon utaf sorg hardt nära galen blifvit.  
Hon öfver hafvet genast gått, så snart  
Hon hört af den, som detta dåd bedrifvit,  
Att fången till Algier (som er är kändt)  
Med flera riddare han honom sändt.
40. När hon resfärdig var, ett skepp hon fann  
Uti Marseille, ett österländskt — hon hörde —,  
Med hvilket följt en gammal riddersman,  
Som konung Monodantes hof tillhörde.  
Kring flera länder hade ströfvat han,  
Till lands och vatten kosan honom förde,  
Att söka Brandimart; på vägen har  
Han sport, att denne uti Gallien var.
41. Hon kände i den gamle riddarn snart  
Bardin igen (ej obekant för henne),  
Som ifrån fadern röfvat Brandimart  
Som barn och se'n på Waldburg uppfödt denne.  
Och när hon målet hört för riddarns fart,  
Så följdes åt på resan nu de tvenne,  
Se'n hon förtäljt om Brandimart, hur han  
Som fånge sig i Afrika befann.



42. Knappt hunna dit, de sporde, hur med ära  
Prins Astolf stridt och vid Biserta var;  
Att Brandimart befann sig honom nära,  
Blir ock dem sagdt, fast visshet ej man har.  
Knappt Fleurdelis har varsnat vännen kära,  
Förr'n fram hon skyndar och gör uppenbar  
Den fröjd, som genom föregången smärta  
Den största blef, som fägnat hennes hjerta.
43. Ej mindre glad den ädle riddarn är  
Att se den älskade, så trogen, fager,  
Som framför allt i verlden han har kär,  
Och ömt han henne till sitt hjerta drager.  
Med kyssar mätta kan sin själs begär  
Han ej, fast en och två, ja tre han tager;  
Men på Bardin nu föll hans öga, som  
I sällskap med den hulda tärnan kom.
44. Mot honom strax han sina armar breder  
Och fråga vill, hvad hit hans kosa för;  
Men han förhindras af de spridda leder,  
Som jaga vildt förbi af ångest för  
Den påk, som galningen lät susa neder  
Rundt om, der väg för sig i hast han gör.  
När Fleurdelis fick denne se mer när',  
Hon ropte till sin vän: "Se grefven der!"

45. Prins Astolf äfven, som sig der befann,  
Har känt igen den arme Roland, men  
Af tecken, som i paradiset han  
Fått veta af de helige Guds män.  
Ty eljest hade ingen der, försann,  
Af alla känt den ädle herrn igen;  
I galenskap så länge kring han drifvit,  
Att mer lik djur, än menniska, han blifvit.
46. Af ömkan, som i hjertat honom skar,  
Med tårar Astolf bort sitt öga vände,  
Till Dudo sägande, som nära var,  
Och Olivier: "Se Roland, hvad elände!"  
Sin blick på honom fäste detta par  
Mer skarpt, och snart de riddarn igenkände;  
Och att i skick, så sorgligt, honom skåda  
Med ömkan och bestörtning fylde båda.
47. Knappt finns der en, som ej till tårar rörs:  
Så sorg och bitter smärta dem betaga.  
"Tid är det nu — så Astolf säga hörs —  
Att honom bota, ej att blott beklaga."  
Ned sprang han; så af Brandimart ock görs,  
Olivier, Dudo, Sansonett; de draga  
En krets kring kejsarns systerson i hast  
Och närma sig, att taga honom fast.

48. När Roland ser dem alla sig omringa,  
Han svänger påken vildt och oförskräckt  
Och visar Dudo, som vill honom springa  
På lifvet in, med hufvudet betäckt  
Af skölden, att dess tyngd ej just var ringa;  
Och om ej Olivier sin klinga sträckt  
Att mota slaget, hade påken visst  
Bräckt sköld och hjälm, och hufvud, bål till sist.
49. Nu bräcktes skölden blott; på hjälmen far  
Han ned så hårdt, att Dudo tvangs att falla.  
Sitt svärd i blinken Sansonett nu drar,  
Och sådant hugg han gaf af krafter alla,  
Att han två alnar bort af påken skar.  
Nu Brandimart ses honom bak anfalla;  
Han kring hans höfter sina armar re'n  
Har spänt, och Astolf fattar i hans ben.
50. En spark gaf Roland då, att Britten for  
Tre famnar bort och bakläng's kastad blifver.  
Men Brandimart, som fastare sig snor  
Kring honom, ej sitt tag dock öfvergifver.  
Åt Olivier, som nalkats med för stor  
Förvägenhet, ett knytnäfslag han gifver,  
Att blek, bedöfvad, föll till marken han  
Och blod från näsa och från ögon rann.



51. Om god ej hjälmen varit, värre men  
Han fått och dödad utaf slaget blifvit;  
Dock föll han ned så tungt, som om han re'n  
Sin själ åt paradiset hade gifvit.  
Men Astolf, Dudo, åter nu på ben  
(Med svullna kinder Dudo upp har klifvit),  
Och Sansonett, som vackra hugget gjort,  
Sig kasta alla öfver Roland fort.
52. Han bakifrån af Dudo greps med makt,  
Som sökte att för honom krokben ställa;  
De andra i sitt våld hans armar bragt,  
Men allihop förmå ej honom fälla.  
Den som har sett på tjuren göras jagt,  
Hur kring hans öron ilskna hundar skälla  
Och bita; vrålande han löper, drar  
Dem med sig, men de envist hänga kvar:
53. Han sådan tänke sig den vilde man,  
Som syntes dessa alla med sig draga.  
Från marken Olivier sig rest, dit han  
Blef fälld af denna hand, ej bland de svaga;  
Och då han såg, att Astolfs plan ej kan  
På detta viset gynnsam utgång taga,  
Så fann han på ett sätt, att Roland få  
Omkull, och lyckades sin afsigt nå.

54. Han hemta lät en mängd af tåg, och se'n  
Rännsnaror lät han uppå dem anbringa;  
Och dessa fort kring grefvens armar, ben  
Och kring hans lif man skyndade att slinga.  
Af ändarna fick hvarje man sig en  
Att hålla, för att galningen betvinga.  
Som hofsmed fälla plär en oxen stark,  
En häst, så Roland här blef fälld till mark.
55. Nu alla kasta sig på honom neder  
Och binda hårdare så arm som fot.  
Hur Roland ristar, vrider sina leder,  
Förgäfves dock han spjerner mer emot.  
Att bort han föras må, nu Astolf beder  
Och lofvar att förskaffa honom bot.  
Och Dudo, som är stor, på skuldran tager  
Den fångne och till stranden honom drager.
56. Sju gånger Astolf låter honom två,  
Sju gånger doppa under hafvets bölja,  
Att bort från anlet och från lemmar få  
Den smuts och rostfärg, som dem öfverhölja.  
Med örter stoppas munnen till också,  
Som fnyser, frustar, ej vill kuren följa;  
Ty ej på annan väg, för detta fall,  
Än genom näsan blott han andas skall.

57. Den flaska, Astolf i beredskap har,  
Der riddarens förstånd så väl man gömde,  
Han för hans näsa höll; och knappast drar  
Ett andetag den galne, förr'n han tömde  
Den på en gång. O vextling underbar!  
Hans själ vardt frisk och all sin villa glömde;  
Och af hans tal och åtbörd röjdes snart,  
Att hans förstånd var mer än nånsin klart.
58. Liksom en man, ur tunga sömnen ryckt,  
Der han sig trott ett hemskt vidunder skåda,  
Som aldrig funnits, eller der han tyckt  
Sig något gräsligt dåd begå i våda,  
Förvånas än, fast, ej af dvalan tryckt  
Nu mer, han öfver sinnena kan råda:  
Så Roland, fast hans villa flyktat har,  
Ännu förvirrad och förvånad var.
59. Och Brandimart och sköna Aldas bror  
Och den, som gjort att tanken återvände,  
Han stum betraktar under undran stor,  
Hur han, och när, till detta ställe lände.  
Hans blick förvånad kring i kretsen for,  
Och hvar han sig befann, han alls ej kände.  
Bestört han blef, när han sig naken såg  
Och så från fot till nacke snörd i tåg.



60. Se'n sade han, som förr Silenus sade,  
I grottan bunden fast, till Fauners par:  
*Solvite me!* Och pannans rynkor lade  
Sig så, och blicken vardt så mild och klar,  
Att han blef löst; och kläder, som man hade  
Förskaffat dit, man fram till honom bar  
Och sökte honom trösta, sorgen stilla,  
Som honom tryckte för hans långa villa.
61. När Roland sitt förstånd så återvunnit  
Och mer än förr nu klok och manlig är,  
Hans kärlek har på samma gång försvunnit,  
Så att för henne, som han höll så kär,  
Som förr så skön och tjusande han funnit,  
Nu blott likgiltighet, förakt han bär.  
Hans hela traktan är, att oförtöfvadt  
Tillbaka vinna allt hvad kärlek röfvat.
62. Bardin för Brandimart nu talte om,  
Att Monodant, hans far, var död. Att kalla  
Nu honom hem att taga riket, kom  
Han, sänd af brodern Giliant och alla  
De folk, som bo på öarna rundtom  
Uti de haf, som längst mot öster svalla.  
Ej fanns ett land i verlden, detta likt,  
Så skönt och stort, på folk och skatter rikt.

63. Af flera skäl han borde icke bida,  
Och fosterlandet var en ljufvig ting;  
När han dess sötma smakat, verlden vida  
Han mer ej finge lust att flacka kring. —  
Ej vika, svarar han, från Rolands sida  
Han vill, från Carl och dennes kämparing  
I detta krig; när väl det lyckats bara,  
Han skulle på sitt eget taga vara.
64. Re'n nästa dag lät Dudo flottan drifva  
Till sjös och styrde mot Provence. Nu mer  
Lät Roland hertigen för sig beskrifva  
Hur kriget stod och dettas skiften fler'.  
Se'n lät han hårdt Biserta rundt omgifva,  
Dock äran af hvar vunnen seger ger  
Han Englands hertig; men ej denne gjorde  
Ett steg, förrän han Rolands mening sporde.
65. Hur hären nu blef ordnad under tiden,  
Biserta stormadt, på hvad punkt och när;  
Hur det blef taget re'n i första striden,  
Hvem, utom Roland, som vann ära der:  
Om jag ej detta nu förtäljer, biden  
Ett ögonblick; jag snart tillbaka är.  
Imellertid må först er tackas höra,  
Hur Frankerna på flykten Moren köra.

66. Kung Agramant i denna största våda,  
Han pröfvat, hardt när öfvergifven var.  
Marsil, liksom Sobrin, i faran bråda  
Sig inom stadens murar dragit har.  
Om bord på flottan gingo sedan båda,  
Då ej till lands fanns utsigt till försvar;  
Och mången Morisk höfding, riddersman  
Exemplet följde strax, så fort han hann.
67. Dock Agramant ej kampen öfvergifver;  
Men när han slutligt allt förloradt såg,  
Han vände ryggen, flyende med ifver  
Åt porten till, som nära fältet låg.  
Men brådt förföljd af Rabikan han blifver,  
Som Bradamante sporrar, vild i håg;  
Hon brann utaf begär att döda den,  
För hvars skull hon så ofta mist sin vän.
68. Marfisa ock af samma åtrå brinner,  
Ej nöjd, förr'n hämd hon för sin fader fått,  
Fast sent; hon sporrar på allt hvad hon hinner  
Och hästen veta får, att hon har brådt.  
Men ingendera dock sin önskan vinner,  
Att sperra vägen till för Morers drott,  
Som inom stadens murar hunnit redan  
Och skyndsamt frälsar sig på flottan sedan.



69. Liksom två ädla hundar, modupptända,  
Som släppts från kopplet ut på samma gång,  
När de en råbock, eller hjort kanhända,  
Förgäfves ha förföljt med ifver lång,  
Förargade och snopna återvända,  
Med blygsel att för trögt var deras språng:  
Så vände suckande tillbaks de båda,  
När hedningen i säkerhet de skåda.
70. Dock ej de hejda sig, men stålen svinga  
Ibland den hop, som sig på flykt beger.  
De hugga in än här, än der och bringa  
På fall en mängd, som aldrig uppstår mer.  
Och väl var hedna härens nöd ej ringa,  
Ty ej i flykten ens han räddning ser,  
Då Agramant, betryggande reträtten  
För sig, stängt porten till, som låg åt slätten.
71. Och alla bryggor öfver Rhone han rifver  
Se'n upp. Ack, arma folk, hur stor din nöd!  
Som boskap blott du vore, herskarn gifver  
Till spillo dig, då så hans fördel bjöd.  
I floden en, en dränkt i hafvet blifver,  
En med sitt blod får färga marken röd.  
En mängd der föll, blott få man tog till fånga,  
Ty lösepenning kan ej ges af många.

72. Hur talrik hop som blef å hvarje sida  
I denna sista strid om lifvet bragt  
(Fast olik var förlusten, ty ett vida  
Betydligare tal af Morers makt  
Fick döden genom dessa sköldmör lida),  
Deraf än synas spår i denna trakt;  
Ty nära Arles, der dämd blir Rhonens bölja,  
Man ser en mängd af grafvar fältet hölja.
73. Kung Agramant med tyngre skeppen lopp  
Ur hamnen mellertid, men lemnar qvar  
De mera lätta, som ett sista hopp  
För dem som ville fly. I tvenne dar  
Han dröjde än, för att dem samla opp,  
Och vinden äfven honom vidrig var.  
På tredje dagen ankaren han lyfte,  
För att till Libyen gå, som var hans syfte.
74. Marsil, som utaf ångst betagen är,  
Att nu hans Spanien skadan får umgälla,  
Och att den stormsky, som förderfvet bär  
Uti sitt sköte, skall dess skördar fälla,  
Gick i Valencia i land, och der  
Han börjar fästena i ordning ställa  
Och rustar sig för kriget, som en gång  
Skall blifva hans och vänners undergång.

75. Kung Agramant åt Afrika styr färden  
Med flottan, klent bevärad, tom hardt när.  
Ja, tom på folk, men full af klagan är den;  
Tre fjerdedelar lemnats af hans här.  
Stolt, fåvitsk, grym han nämns; och, som i verlden  
I slika fall det ofta hända plär,  
En hvar i hjertat önskar honom illa,  
Men tvingas dock af skräck att vara stilla.
76. Förtrogna vänner blott, två eller tre,  
Lössläppa ordet — sins emellan bara —  
Men luft åt vreden, raseriet ge.  
Och Agramant tror än sig älskad vara,  
Tror hos en hvar tillgifvenhet sig se;  
Och detta därför, att hos denna skara  
Han städse sett förställda miner blott  
Och smicker, lögn och svek blott höra fått.
77. Kung Agramant ej trodde nu sig böra  
I hamnen vid Biserta gå i land;  
Ty genom säker tidning han fått höra,  
Att Nubiens skaror fyllde denna strand.  
Mer ofvanför han vill landstigning göra,  
Der ej han hindrad blir af deras band,  
Och sedan skyndsamt raka vägen taga,  
Att sitt beträngda folk till bistånd draga.



78. Men nu hans bistra öde, som ej böjde  
Sig efter hvad han uttänkt klokt och rätt,  
Vill, att den flotta, som vid stranden höjde  
Sig plötsligt utaf löf på sällsamt sätt  
Och hän mot Galliens kuster vågen plöjde,  
Hans egen mötte, när kring hafvets slätt  
Med storm och mist sig nattens mörker bredde,  
Och dubbelt så förvirring den beredde.
79. Ej Agramant man bud derom än bragt,  
Att slik en flotta Astolf sändt; och visst  
Han aldrig skulle trott, om man det sagt,  
Att man kan plocka skepp utaf en qvist.  
Att stöta här på en fiendtlig makt,  
Det skulle han af allt befarat sist;  
Ej vakt han har, ej utkik, för att ge  
Signal, om något misstänkt var att se.
80. Så dessa skepp, som Astolf Dudo gett  
Att föra, väl bevarade och fasta,  
Och som om qvällen hade flottan sett,  
Sin fart mot denna oförtöfvadt hasta.  
De falla henne an helt oförsedt  
Och kedjelod och änterhakar kasta,  
När man af språket sig förvissat har,  
Att Moriskt folk, att fiender det var.

81. När flottan nu de stora skeppen mötte  
(Och vinden gynnande för dessa var),  
Så hårdt och våldsamt de mot henne stötte,  
Att det med månget skrof till botten bar.  
Se'n klokt och flinkt man sina händer skötte:  
Af jern och eld och tunga stenar far  
En sådan storm, af vapen, större, smärre,  
Att aldrig hafvet skådat än en värre.
82. Och Dudos folk, som himmelen beskär  
Mer mod och kraft, än vanligt, denna gången  
(Ty kommen äntligen nu stunden är,  
Att straffa Morerna för synd så mången),  
Vet träffa så på fjerran håll och när',  
Att Agramant är som i fälla fången.  
Ett pilregn smattrar öfver honom ner,  
Och yxor, svärd och spjut han rundtom ser.
83. Från ofvan stora, tunga stenblock braka  
Ur kastmaskinerna och krossa sida  
Och för och bakstam, så att skeppen knaka  
Och öppna brådt för hafvet portar vida.  
Men värre nöd ses elden förorsaka,  
Att släcka svår, men snabb att ut sig sprida.  
Det arma folket sökte räddning brådt  
Ur fara slik, men kom i värre blott.

84. En, för att undgå fiendernas hot,  
I hafvet kastar sig och finner döden.  
En annan rör i tid på hand och fot,  
Att simma fatt en båt, men (hårda öden!),  
Fullastad re'n, han tar ej honom mot,  
Och handen, som ej släpper tag i nöden,  
Afhuggen, häftade vid båtens kant,  
Och kroppen blodig ned i djupet slant.
85. En, som i vågen söker räddning nå,  
Om ej, med mindre qual dock lifvet mista,  
Men genom simmande ej hjälp kan få  
Och känner kraften, andedrägten brista,  
Af fruktan att till botten hjälplöst gå  
Tillbaks till flamman drifves på det sista;  
Han hakar fast sig vid ett vrak, som brinner,  
Två dödar vill han fly, och båda finner.
86. En ann', att undgå yxor, spjut, som re'n  
Han hota ser, i hafvet störtar neder;  
Bakom dock susar mängd af pil och sten  
Och föga andrum honom der bereder.  
Men bättre sluta sången utan men,  
Då den ännu kanske förnöjer eder,  
Än hålla på så länge, att till slut  
Af allt för mycket prat ni tröttas ut.
-



## Fyrtonde Sången.

1. Vidlyftigt blefve det att redogöra  
För denna vilda kamp på hafvets scen;  
Och ville allt jag bringa till ert öra,  
O Herkuls son, det blef, som tänkte en  
Att krokodiler till Egypten föra,  
Till Samos lerkärl, ugglor till Athen.  
Ty hvad jag, efter rykte, kan förråda,  
Det såg ni, herre, och lät andra skåda.
  
2. Ett skådespel, ett långt, ert folk fick vara  
*Då* vittne till, när natt och dag det stod  
Som på theatern och såg skeppens skara  
Omhvärfd af eld och jern på kunglig flod.  
Hur rop och jämmerskri mot himlen fara,  
Hur vågen färgas röd af menskoblod,  
Hur många dödssätt sådan strid kan te,  
Det såg ni och lät många andra se.

3. Jag såg det ej; sex dagar förut jag,  
Städs bytande om hästar, andfådd nära,  
Som ilbud hastat genom natt och dag  
Till helge faderns fot, att hjälp begära.  
Men hästar, folk ej kräfdes, se'n ett slag  
Du gett och tand och klo så bräckt med ära  
På gyllne lejonet, att aldrig se'n,  
Från denna dag till nu, det gjort oss men.
  
4. Men Alfons Trotto, som var med den natt,  
Afran och Albert, Moro, Hannibal  
Och tre Arioster, Bagno, Zerbinatt  
Mig det förtäljt; jag känner saken all.  
Den mängd af fanor se'n, som upp man satt  
I templen, ha mig lärt i detta fall  
Samt de galerer femton, med ett tåg  
Af tusen fartyg, dem jag tagna såg.
  
5. Den dessa skeppsbrott, dessa fartyg tända  
Och alla skilda dödssätt skådat har,  
Som teddes här, att hämnas våra brända  
Palats, tills hvarje fartyg taget var,  
Han tänke sig här morden utan ända,  
Den nöd och ångst, som Morerfolket bar  
Med Agramant midt i de salta vatten,  
När Dudo anföll dem i mörka natten.

6. Natt var det, ej en skymt af ljus sig tedde,  
När denna vilda kamp sin början tog.  
Men när bland svafvel, beck och tjära bredde  
Sig plötsligt elden ut kring däck och bog,  
Och flamman kringflög, härjade och svedde  
Värnlösa skepp, der hungrig ned hon slog,  
Då såg man klart rundtom; allt mörker flytt,  
Som om i ljusan dag sig natt förbytt.
7. Kung Agramant, som, medan mörkret sänkte  
Sig än, ej trott sig sådant motstånd få  
Och ej så stark sin fiende här tänkte,  
Att han ej kunde den tillbaka slå,  
Nu, när vid detta sken, som rundtom blänkte,  
Han såg, hvad först han icke trodde på,  
Att dubbelt stark var fiendernas makt,  
Helt plötsligt blef på andra tankar bragt.
8. Med några få han i en båt steg neder,  
Tog dyrbarheter med samt Brigliador;  
Och mellan skeppen tyst han kosan leder,  
Till dess han ut på trygga hafvet når  
Långt från sitt folk, som Dudo qual bereder  
Och bringar uti nöd, allt mera svår.  
Åt eld och haf och svärd det offradt blifver;  
Och han, som vållat allt, på flykt sig gifver.



9. Han flyr. Sobrin han medför, mörk i håg,  
Att dennes råd han icke åtlydt hade,  
Då med profetisk blick han förutsåg  
Hvad hända skulle och det honom sade. —  
Men vändom om till Roland, hvilken låg  
Nu för Biserta och på hjertat lade  
Prins Astolf, att, förr'n hjälp det fick, förstöra  
Det så, att krig ej mer det kunde föra.
10. Slagfärdig skulle hären stå — så var  
Befaldt — när tredje dagens ljus sig tände.  
En mängd af skepp har Astolf än här qvar,  
Ty alla ej med Dudo bort han sände.  
På dessa Sansonett befälet tar;  
Till sjös som lands i grund han kriget kände.  
Och gent emot Biserta, utanför  
Dess hamn, han flottan fast för ankar gör.
11. Och Astolf, Roland, hvilka utan Gud,  
Som kristna höfs, ej gå mot någon fara,  
Bland hären låta utgå nu ett bud,  
Att man på bön och fastor ej skall spara,  
Och att en hvar vid krigstrumpetens ljud,  
När tredje dagen gryr, beredd skall vara  
Att storma staden, som, när i sin hand  
Man fått den, vigs åt plundring och åt brand.

12. Och när med fastor och med löften de  
Så fromt beredt sig, förr'n till strids de draga,  
Hvar andra slägtingar och vänner ge  
En måltid, sådan man den bäst kan laga.  
När kroppens kraf de fått till godo se,  
De gråtande hvarann i famnen taga  
Med ord och sätt, som man sig tänka kan,  
Då såta vänner skiljas från hvarann.
13. Inom Biserta klagoropen skalla;  
Det sorgsna folk samt presterna sig slå  
För bröstet och med ångest stor åkalla  
Sin Mahomet, som ej dem hör ändå.  
Hvad mängd vigilier, offer, gåfvor alla  
Här enskildt lofva, om de seger få!  
Gemensamt se'n, hvad tempel, altar många,  
Till evigt minne utaf nöden långa!
14. När Cadin signat dem, med nystärkt håg  
Till muren lupo skarorna, beredde.  
Än med sin Tithon skön Aurora låg  
I bädden, mörker sig kring rymden bredde,  
Då Astolf, Sansonett i ordnadt tåg  
Från hvar sitt håll sitt folk till striden ledde.  
Vid Rolands tecken — ty signal gaf han —  
Med makt de storma mot Biserta an.

15. På tvenne håll Biserta hafvet har,  
Med tvenne sidor in åt land det trängde.  
Stark, fast och konstrikt uppförd muren var,  
Och seklers makt ej än dess fogar sprängde.  
För öfrigt har det föga till försvar;  
Ty sedan der Branzard sig innestängde,  
Ej byggnadsmän han haft, ej tid han fick,  
Att sätta verken i fullständigt skick.
16. Prins Astolf ber de svartas höfvitsman  
Och kung, att krigarne på muren störa,  
Med slungor och fyrpilar sätta an  
Dem hårdt, att ej de drista motstånd göra;  
Så att man ända fram till muren kan  
I trygghet ryttare och fotfolk föra,  
Som närma sig med bjelkar, bräder, sten  
Samt andra slag af tunga ämnen re'n.
17. Allt detta kastas nu i grafven, medan  
Det skyndsamt langas fram ur hand i hand.  
Man vattnet afledt dagen förut redan,  
Så att man bottnens gytja såg. Till rand  
Snart grafven fylls, att fram till muren sedan  
Allt ut sig bredde som ett jemnadt land.  
Nu Roland, Astolf, Olivier der gifva  
Fotfolket vink att uppför muren klifva.



18. Och Nubiens här, som ej kan hejdas mer,  
Som hopp om byte och om vinning leder,  
Nu störtar fram — på faran den ej ser —  
Betäckande med sköldtak sina leder,  
Försedd med bräckor och med redskap fler',  
Som krossa torn och bryta portar neder;  
Fram störtar han mot stadens mur med makt,  
Men finner Morerhären på sin vakt.
19. Jern, eld och tinnar, stycken utaf tak  
Han börjar, likt en storm, att neder slunga  
Och krossar bjelkar, bräder under brak  
På stormmaskinerna, som hotfullt ljunga.  
I mörkret detta var en vansklilig sak  
För döpta folket, som led mycken tunga;  
Men när sitt ljus omsider solen tände,  
Åt Morerhären lyckan ryggen vände.
20. Förstärka Roland lät på hvarje sida,  
Till lands och vatten, nu anfallets makt.  
Han Sansonett lät in i hamnen glida  
Med flottan, som der utanför han lagt;  
Med slungor, bågar de från denna strida  
Och andra kastverktyg, som med de bragt.  
Han båtar, stegar lät i ordning göra  
Och all den krigsredskap, som skeppen föra.

21. Och Roland, Olivier och Brandimart  
Och han, som genom luften djerft styr vägen,  
En vild och häftig strid begynte snart  
Från sidan, som åt landet är belägen.  
I fyra skaror hären delad vardt,  
Och med sin flock en hvar kom oförvägen.  
Vid mur, vid portar, hvar ett motstånd fanns,  
De alla kämpade med högsta glans.
22. Så tapperheten bättre hos en hvar  
Kan ses, än om de mængdes med hvarandra.  
Af tusen ögon här bevittnadt var,  
Hvem som var värd att prisa, hvem att klandra.  
Tornbyggnader på hjul *här* fram man drar,  
Och elefanter *der* ses bära andra,  
Som höja sig från deras ryggar så,  
Att öfver murens tinnar högt de nå.
23. Nu reser Brandimart stormstegen långa,  
Går upp och eggjar andra, som stå nära;  
Och oförfäradt följs han utaf många;  
Der han går före, ho kan sig förfära?  
Och ej bekymrar dem, der upp de gånga,  
Om stegen väl en sådan tyngd kan bära.  
På fienden såg Brandimart allen,  
Klef dristigt upp och grep en tinne re'n.

24. Med hand och fot han hakade sig fast,  
Sprang upp på muren och sin klinga svängde,  
Högg, klöf och stack och nedslog utan rast  
Och som ett lejon in bland hopen trängde.  
Men i det samma plötsligt stegen brast;  
För stor var tyngden, som på honom hängde.  
Och, utom Brandimart, så hufvudstupa  
De störta om hvarann i grafven djupa.
25. Dock, detta kan ej riddarn modfälld göra,  
Och ej ett steg tillbaka tar han mer,  
Fast ingen syns af dem han trott sig föra,  
Fast han som skottmål sig för staden ser.  
Man honom bad att vända om, men höra  
Han ville ej; han sprang i staden ner;  
Ja, med ett språng han in i staden flög  
Från muren, som var tretti alnar hög.
26. Oskadad han på marken sig befann,  
Som om på halm han träffat eller fjäder;  
Och rundtomkring sig hugger, sticker han  
Och söndersliter folk, som gamla kläder.  
Än den, än den han föll som blixten an,  
Och för hans svärd de fly i alla väder.  
Hans folk, som sett hur djerft han hoppat ner,  
Tror att ej räddning fins för honom mer.



27. Kring hela hären detta utspridt blifver,  
Från mun till mun ett sorl, en hviskning går.  
Och Ryktet flyger kring och öfverdrifver,  
Och af dess rop förstoring faran får.  
Till Roland (ty från skilda håll med ifver  
Anfallet skett), till Astolf, der han står,  
Till Olivier det far och budet bringar,  
Och aldrig hvilar det de snabba vingar.
28. De tappre tre, som Brandimart ha kär,  
Och främst bland alla Roland, när de höra,  
Att stridskamrat, så båld, förlorad är,  
Om ej de skyndsamt honom bistånd göra,  
Strax resa stegarne och här och der  
I täflan springa modigt upp och föra  
Sig an så djerft, med uppsyn stolt och käck,  
Att re'n med blicken de injaga skräck.
29. Som vågorna, då stormen ryter, falla  
Med raseri förvägna skeppet an  
Och än från fören, än från aktern svalla  
Och söka tränga in, hvar ske det kan;  
Styrmannen, på hvars hjälp de andra kalla,  
Står blek och modlös, och ej råd vet han;  
Till slut allt famnas af en väldig bölja,  
Och der hon rusat in, de andra följa:

30. Så, när de första tre nu fäste togo  
På muren, blef en väg så vid och bred,  
Att tryggt de andra efter dessa drogo;  
På tusen stegar upp i hast man skred.  
Imellertid de hårda bräckor slogo,  
På flera ställen brakar muren ned,  
Så att der mången väg sig öppnar snart,  
Att bringa hjälp åt tappre Brandimart.
31. Med samma raseri, hvarmed, när strand  
Och damm för trång för floders konung blifver,  
Han väg sig bryter öfver Oknus' land  
Och skördar, åkerfält till spillo gifver  
Och hjordar, skjul, ej skonande ett grand,  
Och hund och herde bort i svallet rifver;  
I almens topp man fiskar sprattla ser,  
Der förut fåglar fladdrat upp och ner:
32. Med samma raseri nu hären trängde  
Sig in, der hinder mer ej vägen störa,  
Och skarpa stålen och eldbränder svängde,  
För att det räddningslösa folk förgöra.  
Mord, plundring, händer, hvilka roflust mängde  
Med blodbegär, i grunden snart förstöra  
Den rika staden, som troféer prydde,  
Den hela Afrika som drottning lydde.

33. Af döda kroppar låg det fullt rundtom,  
Och från oräkneliga sår sig breder  
En sjö, mer svart och mörk, än floden, som  
Kring Plutos dunkla stad sin bölja leder.  
Från hus till hus flög elden, småningom  
Palats, moské'r, portiker brunno neder.  
Hvad rop och jammerskri bland lågors sprak  
I tomma hus, utplundrade gemak!
34. Man draga såg den stolta segerhär,  
Med byten lastad, ut ur stad bedröfvad;  
*En* sköna kärll, *en* rika drägter bär,  
*En* mången silfverskatt, ur templen röfvad.  
Här släpas mödrarna och barnen der,  
Våldtäckt bedrefs, mång' skändlig bragd blef öfvad;  
Hvad Rolands syn ej undgick, men ej han,  
Ej Englands hertig det förhindra kan.
35. Med *ett* hugg Bucifar af Algazera  
Blef bragt af Olivier till dödens strand.  
När intet hopp der fanns i nöden mera,  
Branzard sig döden gaf med egen hand.  
Med trenne sår — han ej behöfde flera —  
Föll Folvo döende i Astolfs band.  
Det var de tre, som Agramant lät sätta  
Till värn för landet, när han drog från detta.



36. Kung Agramant, som ut på hafvet nått,  
 Se'n med Sobrin han flottan öfvergifvit,  
 Begrät på afstånd sitt Bisertas lott,  
 När flamman han från stranden varseblifvit.  
 Då han på närm're håll se'n visshet fått,  
 Att man hans stad i grund till spillo gifvit,  
 Med egen hand han vill sig döden ge,  
 Men kung Sobrin ej tillät detta ske.
37. "Kan, herre, — sade han — i något fall  
 Mer fröjdfull seger fienden väl vinna,  
 Än att din död få spörja? Så blott skall  
 Han hoppas Libyen underdånigt finna.  
 Ditt lif från honom tar den fröjden all,  
 Ty *det* hans fruktan gör, må du besinna.  
 Han vet, att Afrika ej länge får  
 Han ega qvar, om dig ej döden når.
38. "Du med din död de dinas dom skall skrifva,  
 Och hoppet släcks, hvars ljus än för oss blänkt.  
 Ty lefver du, du kan oss frihet gifva  
 Igen, och glädjen blir oss återskänkt;  
 Men om du dör, vi städse trälar blifva,  
 Skattskyldigt Afrika, i sorg försänkt.  
 Vill för din egen skull du ej behålla  
 Ditt lif, så gör det, att vårt fall ej vålla.

39. "Din granne nog, Egyptens sultan, ger  
Dig folk och pengar, lita du på detta.  
Tro mig, ej gerna Pipins son han ser  
Sin makt så stark i Afrika uppräta.  
Kung Norandin, din frände, sitt banér  
Slår ut, att på din thron dig åter sätta.  
Arab och Turk, Armenier, Perser, Meder  
Strax skynda till din hjälp, om du dem beder."
40. Med slika ord den kloke gubben än  
Vill inge kungen hopp, att han kan taga  
Snart nog förloradt Afrika igen;  
Fast sjelf han kanske tycker skälen svaga.  
Väl vet han, i hvad ställning svår är den,  
Hur ofta fåfängt den får sucka, klaga,  
Som har sitt rike låtit fara re'n,  
Och söker bistånd hos Barbarer se'n.
41. Jugurtha, Hannibal det fått erfara  
I forna tider, jemte andra fler';  
I *vår* kan Ludvig Sforza vittne vara,  
Utlemnad till en annan Ludvig. Mer  
Förstod er broder Alfons att till vara  
Sig taga (herre, jag det säger er),  
Som städs höll den för dåre, värd att klandra,  
Som litar mindre på sig sjelf, än andra.

42. Och därför i det krig, han måste föra  
Mot vrede påfven, som var djupt uppbragt —  
Fast ej han kunde stora planer göra,  
Då ringa, obetydlig var hans makt,  
Fast han såg Wälskland fienden tillhöra,  
Sin vän förjagad der ur hvarje trakt, —  
Han ej lät hotelser och löften drifva  
Sig dock, att sina stater från sig gifva.
43. Kung Agramant åt öster kosan böjde  
Och styrde med sitt skepp på hafvet ut;  
Då ifrån land — och länge det ej dröjde —  
En häftig storm stack upp med dån och tjut.  
Styrmannen, sittande vid rodret, höjde  
Sin blick mot skyn och sade så till slut:  
”Jag ser en storm, så fruktansvärd, sig närma,  
Att ej vårt fartyg kan mot den sig skärma.
44. ”Om I mitt råd, o herrar, viljen höra,  
Så ligger här en ö på venster hand,  
Och bäst mig syns att dit vi skeppet föra  
Och söka skydd för stormen vid dess strand.”  
Kung Agramant fann rådligt så att göra  
Och lade alltså der vid ön i land,  
Som ligger, till ett skydd på sjömäns färd,  
Emellan Libyen och Vulkani härd.



45. På hus är tom den lilla ön; hon bär  
Dvärgmyrten, låga enebuskar bara.  
En blid och ostörd tillflyktsort hon är  
För harar, hjortar och för rådjurs skara.  
Känd är hon föga; fiskarena der  
Blott hänga näten under dagar klara  
På strandens buskar upp, att torka få,  
Då fisken sofver trygg i bölja blå.
46. Ett annat skepp, som drifvits ur sin bana  
Af stormen, re'n man före sig här fann.  
Den hjälten, som beherskar Sericana,  
Det burit hit; från Arles var kommen han.  
På höfviskt sätt, som kungar ha för vana,  
De furstar två omfamnade hvarann.  
De vänner voro; på kamratligt vis  
De kämpat nyss tillsammans vid Paris.
47. Med mycken ledsnad här Gradass nu sporde  
Den nöd som drabbat Agramant, så svår.  
Han honom tröstade; som kung det borde,  
Han bjöd sin hjälp, med allt hvad han förmår.  
Men att han räkning på Egypten gjorde,  
Trolösa landet, ej hans bifall får.  
"Det farligt är för flyktingar — han sade —  
Gå dit; man varning af Pompejus hade.

48. "Men som du mig förtäljt — han sedan sade —,  
Att Astolf med den Nubierhär, han bragt  
Från kung Senap, din hufvudstad nyss lade  
I aska, se'n ditt land han ödelagt,  
Samt att med honom Roland är, som hade  
Nyss sitt förstånd så föga i sin makt:  
Så har ett medel jag tänkt ut för detta,  
Som skall — jag hoppas — ditt bekymmer lätta.
49. "Jag skall, att visa dig min trohet här,  
Till tvekamp mana Roland ut. Försvara  
Sig kan han ej mot mig, jag derpå svär,  
Om ock han vore jern och koppar bara.  
Är han blott död, den kristna kyrkan är  
För mig, hvad lamm för hungrig ulf plär vara.  
Jag tänker se'n (och mödan blir mig kort)  
Att jaga Nubiens folk ur Libyen bort.
50. "Det Nubierfolket, som är skildt från detta  
Af Nilen och en annan gud tillber;  
Makrobiern, rik på folk och guld; den lätta  
Araben, som sin vård åt hästar ger;  
Chaldéer, Perser — ty de alla rätta  
Sig efter mina bud, med andra fler' —  
De skola sådant krig mot Nubien föra,  
Att ej dess folk ditt land skall längre störa."

51. Kung Agramant nog godt och önskvärdt fann  
Det *andra* löftet, som Gradass har gifvit,  
Och denna stormen tacksamt prisar han,  
Som hit till öde ön har honom drifvit;  
Men ej på något vilkor tar han an  
(Om ock Biserta dermed vunnet blifvit),  
Att kung Gradass för honom går till strid;  
Han tror sin ära lida men dervid.
52. "Skall Roland manas ut, så är det mig —  
Han svarar — striden höfs, det väl du finner.  
Jag färdig är; må se'n det foga sig  
Som Gud vill, — om jag tappar eller vinner."  
"Då föreslår jag — sad' Gradass — för dig  
Ett annat sätt, som mig i sinnet rinner:  
Vi kämpa emot Roland båda två,  
Och må en man ock vid hans sida stå."
53. "Får jag bli med blott — Agramant nu säger —  
Hvad plats du gifver mig, jag nöjs med den.  
Väl vet jag, att i verlden jag ej eger  
En bättre stridskamrat, än dig, min vän."  
"Och jag — Sobrin nu inföll — jag då väger  
Här intet! Gammal syns jag eder, men  
Erfarnare jag är; och i all fara  
Är godt med tapperhet att klokhet para."



54. Sobrin var kraftfull, stark på gamla dar,  
Och vidt hans vapenrykte ut sig sprider.  
Han sade att i ålderdomen har  
Han samma kraft, som förr i unga tider.  
Man fann att hans begäran billig var, .  
Och en budbärare — ty uppskof lider  
Man ej — blef afsänd strax till Libyens kust,  
Att mana Roland ut till denna dust
55. Och be att han med kämpar två, om håg  
Han har, till Lipadusa sig begifver.  
En liten ö var detta, hvilken låg  
I samma haf, som här dem rundt omgifver.  
Med åror, segel öfver hafvets våg  
Budbärarn skyndade sin färd med ifver,  
Biserta nådde, Roland fann, som der  
Krigsfångar, byten delte bland sin här.
56. Utmaningen från konung Agramant,  
Gradass, Sobrin offentligt fram han bringar;  
Och rika skänker fursten af Anglant  
Budbärarn ger: så gladt hans budskap klingar.  
Han genom vännerna har sig bekant,  
Att kung Gradass nu Durindana svingar,  
Hans goda svärd; att i sin hand det få  
Tillbaka, han till Indien velat gå.

57. Ty der, han trodde, sig Gradass befann,  
Se'n bort han dragit ifrån Galliens stränder.  
En närm're ort nu visats honom an,  
Der sitt han kan få åter uti händer.  
Och Almonts sköna horn gör ock, att han  
Med fröjd den maning antar, som man sänder,  
Och Brigliador ej mindre; sport han har,  
Att Agramant dem fått i sitt förvar.
58. Till stridskamrater valde för sin färd  
Han Olivier och Brandimart, den kära.  
Han vet hvad bådaderas arm är värd,  
Han vet hvad kärlek de till honom bära.  
Nu goda hästar, harnesk, lansar, svärd  
Han sökte öfverallt, för att bevära  
Så sig som dem; jag tror, ni känner visst,  
Att alla tre de egna vapen mist.
59. Ty Roland (som ni torde er påminna)  
Kring marken sina strött i yrans brand.  
De andras Rodomont förstod att vinna;  
Dem gömmer tornet nu på flodens strand.  
Ej många stå i Afrika att finna;  
Ty dels lät Agramant till Galliens land  
Hvad dugligt fanns vid krigets början bringa,  
Dels är på vapen Libyens tillgång ringa.

60. Hvad rostigt eller blankt man finna kan  
Af vapen, Roland samlar. Med de båda,  
På stranden vandrande, samtalar han  
Om striden, som man kommit att dem båda.  
En mil från lägret mest man sig befann,  
Då han, åt hafvet blickande, fick skåda  
Ett skepp, som kom med seglen spända opp  
Och styrde emot Libyens kust sitt lopp.
61. Ej sjömän der, ej annat folk man ser.  
Som vinden och som lyckan skeppet förde,  
För fulla segel emot kusten ner  
Det kom, tills slutligt stranden det berörde. —  
Men förr'n om detta jag förtäljer mer,  
Mig kärlek drar till Rudiger; ni hörde  
Om honom ej till slut. Jag sången låter  
Om honom och Rinaldo klinga åter.
62. Jag sagt om dessa två, att de beslutit  
Att med den vilda kampen höra opp,  
Då kränkt fördraget var, som nyss man knutit,  
Och i förvirring bragt var hvarje tropp.  
Hvem först de svurna eder hade brutit  
Och skulden var till sådant slemt förlopp,  
Om kejsar Carl, om Agramant: derom  
En hvar de sporde, som i vägen kom.



63. En hurtig väpnare kom under tiden,  
Klok, trogen Rudiger. När allt som mest  
Förradt var, i trängseln utaf striden,  
Han städs sitt öga på sin herre fäst.  
Han kom, att denne måtte bli beriden  
Och ge de sina hjelp, med svärd och häst.  
Upp sitter Rudiger, sitt svärd han drager,  
Men del i kampen dock, han icke tager.
64. Han red sin väg; men det fördrag, han knutit  
Nyss med Rinaldo, först förnyar han,  
Att, om kung Agramant sin ed har brutit,  
Han längre ej vill vara dennes man.  
För denna dagen Rudiger beslutit  
Att ej mer strida; men hvem helst han fann  
Uppå sin väg, han hejdade och sporde,  
Om Carl, om Agramant först edsbrott gjorde.
65. Han hör af alla, hvem han an må sätta,  
Att Agramant först bröt den ed, han svor.  
Han älskar Agramant, och att för detta  
Nu honom öfverge, ej rätt han tror.  
På flykten drefs, som ni mig hört berätta,  
Den hedna hären med manspillan stor  
Och föll från lyckohjulets höjd till botten,  
Som *hon* det ville, som här kastar lotten.

66. Skall han bli qvar, skall med sin kung han gå?  
Han tvekar, kastad mellan skäl, ej svaga.  
Hans kärlek lägger honom tygel på  
Och låter honom ej till Libyen draga.  
Åt motsatt håll han honom sporrar, då  
Dit åt han vill, och hotar hämd att taga,  
Om han, menedig, bryter det fördrag,  
Som med Rinaldo han har gjort i dag.
67. Å andra sidan honom sporrar, drivver  
En oro, som ej mindre plågsam är:  
Om han sin kung i nöden öfvergifver,  
Man tror att feghet, fruktan skulden bär.  
Om ock hans skäl af många gilladt blifver,  
Af många andra det förkastas lär.  
Man bör ej hålla, sägas skall af mången,  
Den ed, som mot all rätt och pligt är gången.
68. Den dagen och den natt, som följde, var han  
Allena, andra dagen äfvenså;  
Och kamp och tvekan i sitt hjerta bar han,  
Om han skall stanna qvar, om han skall gå.  
Men sitt beslut att resa ändtligt tar han,  
Sin kung han följa vill och Libyen nå.  
Att stanna kärlek kraftigt honom rådde,  
Men pligt och ära likväl mer förmådde.

69. Till Arles han vände om; han hoppas här  
 Att flottan träffa och att gå med denna.  
 Men intet skepp och ingen Mor syns der  
 (Om icke död), hur han må blicken spanna.  
 De skepp, ej kungen kräfde för sin här,  
 När bort han drog, han lät i hamnen bränna.  
 I denna plan besviken, vägen tog  
 Han åt Marseille och längs med kusten drog.
70. Han hoppas kunna der ett skepp förmå  
 Med lock, med pock, att honom öfver föra.  
 Dit hade Danskens son re'n anländt då  
 Med flottan, som han lyckats fången göra.  
 Ett hirsorn ens ej kunnat plats der få  
 Att ned i vattnet falla; sådan röra,  
 Tätt sammanträngd, af skepp der rastade,  
 Med segrare och fångar lastade.
71. De hedna skepp, som ej förstörda blifvit  
 Om natten utaf eld och annan makt  
 (Förutom få, som sig på flykt begifvit),  
 Dem alla till Marseille har Dudo bragt.  
 Sju furstar ifrån Afrika, som gifvit —  
 Se'n de sitt folk sett sprängdt och ödelagdt —  
 Sig fångna jemte fartyg sju, nedslagna  
 Der stodo, stumma och af sorg betagna.



72. I land re'n Dudo hade gått, ty fara  
Till kejsarn samma dag han sinnad är.  
Af fångarne och andra byten rara  
Ett långt triumftåg rikt han ordnat der.  
På stranden fjettrad låg de fångnas skara,  
Och rundtom segerglad stod Nubiens här,  
Som Dudos namn, högt prisadt utaf alla,  
Med jubelrop lät vidt kring trakten skalla.
73. I början trodde Rudiger, att detta  
Den flotta var, som tillhör Agramant.  
Han rider fram för att sig underrätta;  
Men, närm're hunnen, ser han mång' bekant,  
Ser Nasamoners kung i band, ej lätta,  
Balaster, Manilard och Farurant,  
Rimedon, Bambirag och Agrikalt,  
Som sänkte blicken, skynd af tårars salt.
74. Som kär han har dem, kan han ej fördraga  
Att se dem i ett slikt elände der.  
Han vet att, utan att till vapen taga,  
Med böner föga man kan hjälpa här.  
Han fäller lansen, att mot vakten jaga,  
Och visar samma kraft som städs han plär.  
Han svärdet drar och, förr'n de hunnit undra,  
Han fällt till höger, venster mer än hundra.

75. Stridsbullret Dudo hör; för riddarns arm,  
Som han ej känner, ser han hopar sträckta  
Till marken, ser de sina under larm  
Och rop och ångest flykten ta' förskräckta.  
Sköld, hjälm och häst han fort begär i harm  
(Bröst, arm och höfter voro re'n betäckta),  
Satt upp och lansen grep; han glömt ej har,  
Att paladin af Frankrike han var.
76. "Plats!" — ropar han; och plats man honom ger;  
Han sporrar hästen fram. Med hugg så snara  
Re'n hundra andra Rudiger fällt ner,  
Och hoppet växer hos de fångnas skara.  
När Dudo der till häst han komma ser,  
Men blott till fots de andra alla vara,  
Så tror han att han deras höfding är  
Och spränger genast fram i kampbegär.
77. Re'n Dudo kom; men när han närm're nådde  
Och utan lans den tappre riddarn fann,  
Så kastade han sin, ty han försmådde  
Med sådan fördel falla honom an.  
Vid handling, som så ädelt mod förrådde,  
Strax tänkte Rudiger: ej neka kan  
Den der, att bland de tappreas krets han skiner,  
Som nämna sig Frankrikes paladiner.

78. Jag skulle önska, förr'n vi stålen röra,  
Han ville säga mig hvad namn han har.  
Och så han frågade och strax fick höra,  
Att Dudo, Dansken Olgers son, han var.  
Se'n hördes Dudo samma fråga göra  
Och äfvenledes fick ett höfligt svar.  
Då sina namn de sagt, de ut nu mana  
Hvarann och spränga fram på kampens bana.
79. Den jernbeslagna klubba Dudo bär,  
Hvarmed han tusen lagrar vann bland svärden.  
Med den han visar nog, att son han är  
Af bålde Dansken, hvar i kamp han bär den.  
Det svärd, som hjälm och harnesk genomskär,  
Som intet annat öfvergår i världen,  
Drog Rudiger och med en arm, ej svag,  
Gaf på sin styrka Dudo prof i dag.
80. Men som han städs så litet möjligt var  
Vill kränka den, på hvilken jemt han tänkte,  
Och visste att, om dennes blod han tar  
I striden nu, han bittert henne kränkte  
(På Franska slägterna han reda har  
Och vet att hon, som Dudo lifvet skänkte,  
Var Armellina, syster just till den  
Beatrix, hvilken födt hans sköna vän);



81. Han aldrig någon stöt med spetsen gifver,  
Och hugg med eggen oftast blir försmådt.  
Att värna sig mot klubban, än han drifver  
Åt sidan den, än viker undan brådt.  
På Rudiger berott — Turpin så skrifver —  
Att Dudo döden ge i få hugg blott;  
Och aldrig, hvarje gång sig denne blottar,  
Med annat, än med flatan, riddarn måttar.

82. Han kunde flatan liksom eggen vända  
I kampen till, ty bred rygg svärdet har;  
På Dudos hufvud med sin kraft, den kända,  
Han hamrar så, med ringning gäll och klar,  
Att slagen ofta dennes ögon blända,  
Och nära till att falla af han var.  
Men att er mer behaga må min sång,  
Jag skjuter upp den till en annan gång.

## Fyrationdeförsta Sången.

1. **D**en doft, som mængdes i ett vårdadt hår,  
I skägget, som en ynglings kind betäcker,  
I tärnans dräkt, den huldas, som med tår  
Och suckan ofta kärlekguden väcker, —  
Om ej den doften alltför snart förgår,  
Om efter många dagar än hon räcker,  
Hon visar med en verkan, tydlig, klar,  
Att god och ädel hon från början var.

2. Den ädla saft, som Icar bjuda lät,  
Till sitt förderf, åt skördemännens skara,  
Som lockat Celter, Bojer månget fjät  
Utöfver Alper — sägs det — trots all fara,  
Den var från början söt, var viss på det,  
Om söt hon än vid årets slut käns vara.  
Det träd, som ej sitt löf om hösten mist,  
Det grönskade om våren ock helt visst.

3. Den höga stam, som ifrån forntid neder  
I ädelhet har lyst till våra dar  
Med glans, hvares sken allt mera ut sig breder,  
Förvissar verlden om att den, som var  
Grundläggaren af Este-ättens leder,  
Han har i hvarje själsdygd hög och klar,  
Som lyfter menniskan till himlens gränser,  
Ej mindre glänst, än sol bland stjernor glänser.
  
4. Som Rudiger, sin hjeltedygd till pris,  
I hvarje handling mod ådagalade  
Och ädelhet med månget klart bevis  
(Och städse skönare att ge han hade);  
Så var mot Dudo han på samma vis,  
Den han, som ofvanför jag eder sade,  
Af skoning ej sin hela kraft lät se,  
För att den tappre icke döden ge.
  
5. Den ädle Dudo hade märkt nu mer,  
Att Rudiger ej ville honom döda;  
Ty dels han honom hugg uppå sig ger,  
Dels är han trött och värjer sig med möda.  
Då klart han fattar nu och tydligt ser,  
Att han om skonsamhet sig vill bemöda,  
Så vill han, är hans kraft med hans ej lika,  
Dock ej i ädelmod för honom vika.



6. "Låt, herre, — sad' han — fred oss göra här,  
Ty segern kan ändock ej mig tillhöra,  
Ej mig; jag redan öfvervunnen är  
Och fångad af ditt ädelmod." Sitt öra  
Ej riddarn slöt, men svarte: "Fred begär  
Jag, liksom du; men vill det vilkor göra,  
Att dessa kungar sju du i min hand  
Här lemnar, för att lossa deras band."
7. Han pekade på dem, der, som jag sade,  
De stodo bundna och med pannan sänkt.  
Med dem han ville sedan, han tillade,  
Till Libyen vända åter oförkränkt.  
Af Dudo villfors hvad han fordrat hade,  
Och så blef friheten dem återsänkt.  
Och honom tilläts ock, ett skepp att taga,  
För att på detta hem till Libyen draga.
8. Han skeppet löser, seglen ut han breder  
Och i den falska vindens våld sig ger,  
Som till en början svällda seglen leder  
I riktig kosa; färden trygghet ter.  
Snart kusten flyer, och så den sjunker neder,  
Att hafvet strandlöst syns, hvarthän man ser.  
Men när som dagen skymde, det ej dröjde  
Förrän sin nyck och falskhet vinden röjde.

9. Från aktern nyckfullt han till sidan lopp,  
Till fören sedan, aldrig stilla vorden.  
Han svänger skeppet, gäckar folkets hopp;  
Än bak, än framför är han, än vid borden.  
Hög, hotande sig reser vågen opp,  
På hafvet råmande går hvita hjorden.  
Så många dödar hota att dem nå,  
Som vågor komma och mot skeppet slå.
10. Än pannen och än nacken vinden slår;  
*En* il kör skeppet fram, *en* farten motar;  
En ann' från sidan vildt till anfall går;  
Och hvar och en med död och skeppsbrott hotar.  
Vid rodret sitter, uti nöd så svår,  
Styrmannen, blek, förskräckt, och suckar, knotar;  
Han fåfängt ropar, fåfängt tecken ger,  
Att vända seglen än, än sänka ner.
11. Men ropa, vinka föga gagn här gör;  
Regndigra natten synen dem beröfvar,  
Och stämman ohörd uti stormen dör  
Och öfverröstas af det larm, som döfvar:  
Sjömännens skri, det väsen som man för,  
Vågsvallets dån, som all sin styrka pröfvar.  
I aktern, för'n, vid borden, öfverallt  
Kan ingen höra, hvad som blir befaldt.

12. Den vreda stormen, som i tågen rammar  
Med raseri, ett hiskligt väsen för;  
Af täta blixtar himlen rundtom flammar,  
Och med förskräckligt dunder åskan kör.  
*En* lopp till styret, *en* om åran kramar,  
En hvar sin pligt der enligt vana gör;  
En binder tågen fast och en dem löser,  
En pumpar och i hafvet hafvet öser.
13. Se, stormen, tjutande, med ryslig hast  
Af ilsken nordan jagad öfver vågen,  
Vildt piskar seglen emot skeppets mast;  
Upp reser hafvet sig mot himlabågen.  
Der bräckas åror; med ett plötsligt kast  
Så hårdt han anföll, hvinande i tågen,  
Att bogen vred sig och en sida gaf,  
Förutan skydd, till pris åt vredgadt haf.
14. Den högra sidan under vattnet far,  
Att hvälfva kölen upp är skeppet nära.  
I Guds hand högt befaller sig en hvar,  
Viss att med dem det skall till botten bära.  
Ur nöd i nöd man kastas; om *en* var  
Förbi, en annan kom att dem förfära.  
På flera ställen skeppet remnat re'n,  
Och in att rusa är ej vågen sen.



15. Från alla sidor stormen mot dem lopp  
Till anfall grym och stegrar deras våda.  
Än se de hafvet torna så sig opp,  
Att det vid stjernefästet tyckes låda;  
Än dansa de så högt på böljans topp,  
Att ned i afgrunds djup de tro sig skåda.  
Snart sista skymten utaf hopp förgår,  
Och oundviklig för dem döden står.
16. Så hela natten hit och dit nu de,  
Hvart vädret drifver dem, kring hafvet fara.  
Den vilda stormen, som bort med sig ge  
Vid dagens gryning, ökar styrkan bara.  
En naken klippa de framför sig se;  
Ej medel finns att undgå denna fara.  
Rakt fram mot den med våld blir skeppet bragt  
Af vågens svall och vindens vreda makt.
17. Tre, fyra gånger bleke styrman då  
Anstränger all sin kraft att rodret vrida  
Och mera tryggad kurs åt skeppet få;  
Men styret bräcks, förs bort af svallet strida.  
De stinna seglen vinden spände så,  
Att ej de refvas kunde. Hjelp att bida,  
Förgäfves var; der fanns ej råd, ej bot,  
För nära faran var med dödens hot.

18. När skeppet så — hvad tydligt var nu mer —  
Till undergång förutan räddning drifver,  
En hvar blott på sin egen fördel ser,  
En hvar sin frälsning söker med all ifver.  
Hvem, som det kan, i båten skyndar ner;  
Men denne-strax så öfverlastad blifver  
Utaf den mängd, som sammanpackas der,  
Att re'n han nära till att sjunka är.
19. När skepparn nu, liksom hans närmste man,  
Sågs lemna skeppet med de andras skara,  
Sprang Rudiger i båten, äfven han,  
Oväpnad, som han var, i jackan bara.  
Men så förtyngd af folk han denne fann,  
Så många lupo till, att sig bevara,  
Att båten snart, i så belamradt skick,  
Med hela laddningen till botten gick.
20. Till botten gick han och drog med sig alla,  
Som lemnat skeppet nyss, i djupet ned.  
Då hördes klagorop med ångest kalla  
På himlens hjälp, der man mot döden stred.  
Men länge hördes dessa rop ej skalla,  
Ty sjön kom vräkande och hvälfde vred  
Sig öfver denna plats, der nyss från hopen  
Sig höjde jammerskri't och klagoropen.

21. En del sjönk ned och evigt kvar der dröjde;  
En del kom upp och vrox på böljans topp;  
En samm och hjessan öfver svallet höjde,  
*Der* armen sågs, *der* benet af en kropp.  
Den käcke Rudiger, som ej sig böjde  
För stormens vrede, dök till ytan opp  
Och såg det nakna fjell sig resa högt,  
Som han och sällskap fåfängt undgå sökt.
22. Han hoppas att, om han sig möda gifver  
Med arm och fot, den torra stranden nå.  
Han simmer, frustar och ifrån sig drifver  
Vågsvallet, som vill i hans anlet slå.  
Imellertid af stormen jagadt blifver  
Det tomma skeppet, som var blottadt på  
Den mängd, som, gäckad utaf bistra öden,  
Begär att lifvet frälsa bragte döden.
23. O hur bedräglig menskors tro dock är!  
Frälst skeppet blef, som dock bort krossadt blifva,  
När skepparn och hans folk det lemnat der,  
Att vind för våg förutan ledning drifva.  
Det tycks som vinden ändrat tanke, när  
Han sett hvar man på flykten sig begifva;  
Åt annat håll drefs skeppet; det ej sköt  
Mot landet, men på trygga vågor flöt.



24. *Med* styrman höll det orätt stråt, nu gick  
Det *utan* denne rakt till Libyens strand,  
Kom vid Biserta i oskadadt skick,  
På sidan åt Egypten till, i land;  
Och, då det fred för vind och vågor fick,  
Det fastnade i kustens öde sand.  
Och hit nu, stadd på en spatserfärd — som  
Jag ofvan har förtäljt — just Roland kom.
25. Om der fanns folk om bord, han ville se,  
Om tomt var skeppet, eller laddning bar.  
Med Brandimart och svågern Olivier  
Han därför på en båt dit öfver far.  
När under däck de kommit, sågo de,  
Att ej en menska fanns dernere qvar.  
Blott Rudigers Frontin de träffa på  
Samt riddarns svärd och rustning äfvenså.
26. Så brådt han lemnat skeppet, att han hann  
Ej taga svärdet med. Strax Roland kände  
Det väl igen; han Balisarda fann  
Här åter, som han förr kring lifvet spände.  
Ni känner ju historien, huru han  
Det tog från Falerina, när han vände  
På hennes sköna trädgård upp och ned,  
Och hur Brunell det stal, som var hans sed.

27. Hur denne vid Carenas berg det gett  
Åt Rudiger, ej kräfves att berätta.  
Den breda ryggen, eggens skarpa bett  
På prof han hunnit mången gång att sätta;  
Jag Roland menar, som, då han det sett,  
Blef glad och himlen tackade för detta.  
Han trodde (som han sedan ofta sade),  
Att Gud i nödens stund det skickat hade.
28. I nödens stund, ty väl af nöden var  
Det i en kamp mot herrn af Serikana,  
Som, utom fruktansvärda kraften, har,  
Det visste han, Bajard och Durindana.  
Den andra rustningen, som lemnats kvar,  
Han skattar ej (han kan ej värdet ana)  
Så högt, som den der henne pröfvat; väl  
Han tror den god, mer gränn och rik likväl.
29. Som rustning ej af nöden honom är,  
Då han osårbar blifvit, som ni känner,  
Så vill han nu att Olivier den bär;  
För sin del svärdet han vid sidan spanner,  
Och hästen han åt Brandimart beskär.  
Så vill han, att han sjelf och dessa vänner,  
Som till gemensam strid nu skola draga,  
En hvar sin andel utaf fyndet taga.

30. En hvar för denna dag, då kamp det gäller,  
En drägt sig skaffar, ny och rik af prakt.  
Hur blixten Babels stolta högmod faller  
Som Rolands tecken blir i bild anbragt.  
En hund af silfver Olivier beställer,  
Som ligger, kopplet öfver ryggen lagdt,  
Med påskrift: *Tills han kommer*. Drägten, färdig,  
Ses lysa utaf guld och honom värdig.
31. Att kärleksfullt sin faders minne ära,  
Vill dock på denna dagen Brandimart  
Ej något pråligt vapensmycke bära,  
Men blott en öfverklädnad, mörk och svart.  
Dock Fleurdelis, så skönt man kan begära,  
Den smyckar med ett bräm af sirlig art,  
Som mängd af rika ädelstenar prydde;  
I öfrigt enkel, svart, på sorg den tydde.
32. Den sköna stickade med händer nätta  
Den klädnad — värd en bättre rustning blott —  
Som riddarn skulle öfver pansar't sätta;  
Schabrak jemväl blef åt hans häst bestådt.  
Men från den dag, då hon begynte detta,  
Till den, då hon sitt arbet' färdigt fått,  
Samt sedan ock, man aldrig såg ett löje  
På hennes läppar, ej en min af nöje.



33. Af ångest och af fruktan jemt hon lider,  
Att bli sin Brandimart beröfvad. Mod  
Hon honom visa sett i hundra strider,  
Der omhvärfd utaf farorna han stod;  
Men aldrig fruktan slik i förra tider  
Blekt hennes kind och isat hennes blod.  
Och att hon förr ej sådan skräck fått känna,  
Gör hjertat dubbelt bäfvande af denna.
34. När allt, så drägt som vapen, färdigt var,  
De hissa seglen och från stället fara.  
Ung Sansonett och Astolf stanna qvar,  
Att leda kristna härens stora skara.  
Men Fleürdelis, som ångst i hjertat skar,  
Med klagan, löften fyller rymden bara  
Och följer med sin blick, så långt hon kan,  
Det spända seglet jemt, tills det försvann.
35. Med möda bort från stranden dessa tvenne  
Den sköna bringa, som åt hafvet såg,  
Till slottet åter, der de lemna henne  
I bädden, skälfvande, med sorgsen håg.  
En gynnsam vind imellertid de trenne  
Utvalda förde öfver hafvets våg  
Och rakt emot den ö lät skeppet drifva,  
Der denna stora kamp skall afgjord blifva.

36. När riddarn af Anglant i land här gått  
Med Olivier och Brandimart, de spännen  
På östra sidan utaf ön nu brådt  
Sitt tält; kanske med afsigt valdes denna.  
På samma dag kom äfven Morers drott  
Och valde motsatt sida. Lust de känna  
Till kampen strax; men som det qvällas re'n,  
Den börja skall vid morgonsolens sken.
37. Å båda sidor, tills sig dagen tände,  
På vakt man väpnarena utställt har.  
Men Brandimart, förr'n natten mörkret sände,  
Till Saracenertältet kosan tar  
Och der med Agramant, som väl han kände,  
Med Rolands tillstånd talar; vän han var  
Med Morerkungen förr och dennes fanor  
Han följt till Frankrike på krigets banor.
38. Se'n de till helsning räckt hvarandra handen,  
Den trogne riddaren med skäl, ej få,  
Besvor, på grund af forna vänskapsbanden,  
Kung Agramant att ej i striden gå.  
Hvar stad från Herkuls stoder och till stranden  
Af Nilen skulle han tillbaka få,  
Han lofvade — med Rolands goda minne —,  
Om han till Kristus vände blott sitt sinne.

39. "Som städs jag älskat och än älskar eder —  
Han sad' — jag, herre, detta råd er ger;  
Och då jag sjelf det valt, jag eder beder  
Att tro, jag godt det anser. Gud jag ser  
I Krist, men Mahomet till dårskap leder;  
Och på min väg jag gerna såge er.  
På salighetens väg jag ville lära  
Så er att gå, som alla, jag har kära.
40. "Deri består ert väl; tag rådet an!  
Ty ej ett annat ges, som kan er båta.  
Och minst af alla båtar *det*, försann,  
Att er i kamp med Milons son inlåta;  
Ty segrens vinst ej alls sig mäta kan  
Med den förlust, ni kan få evigt gråta.  
Ni föga vinner, om ni seger får;  
Förlorar ni, förlusten dyrt er står.
41. "Om Roland faller ock, samt vi, som här,  
Att segra eller dö, oss nu befinna,  
Så ser jag ej att, hvad förloradt är  
För er, ni derföre kan återvinna.  
Och tro mig, ställningen ej ändra lär  
Sig så, om ock ur lifvet vi försvinna,  
Att Carl ej män och krigarskaror har,  
Att allt, till sista tornet, hålla kvar."



42. Så Brandimart; och i begrepp han stod  
Att ännu mer omständligt sig förklara;  
Men med en vredgad röst och upptändt blod  
Föll Saracenen in och hördes svara:  
"I sanning, ett dumdrigt öfvermod  
Det är af dig, och hvem som helst, att vara  
Till tjenst här med ett råd, om ondt, om godt,  
Då ej till råd han kallelse har fått.
43. "Och att det råd, du ger, en sådan stor,  
Uthållig vänskap dig har föreskrifvit,  
Det vill jag säga dig att knappt jag tror,  
Då du i slanger dig med Roland gifvit.  
Väl tror jag att, då i den drakens klor,  
Som själar slukar, du har fångad blifvit,  
Du skulle önska att dra verlden hela  
Med dig till helvetet, att qvalen dela.
44. "Om jag skall segra, dö, om återvända  
Till mina stater, om ej se dem mer,  
Det frågor är, blott för den Högste kända;  
Ej jag, ej du, ej Roland detta ser.  
Men hur som helst, så skall det aldrig hända,  
Att jag en kung ovärdigt mig betar.  
Ja, vore ock jag viss att dö, jag skänkte  
Mitt lif långt hellre, än min ära kränkte.

45. "Nu kan du gå; men om du låter dig  
Ej bättre krigare i morgon finna,  
Än talare i dag du synts för mig,  
Lär Roland af ditt sällskap gagn ej vinna."  
De sista orden våldsamt trängde sig  
Ur Morens bröst, der vredens lågor brinna.  
De skildes åt; en hvar sig hvila tog,  
Tills solen åter upp ur hafvet drog.
46. De väpna sig vid dagens första sken,  
Till häst på ögonblicket äro alla.  
Ej spillas ord, och ingen här är sen;  
Ej rast, ej uppskof göres; samfäldt falla  
De an och sänka sina lansar re'n. —  
Men orätt, herre, kunde man det kalla,  
Om Rudiger jag lät, för dessa här,  
I hafvet stanna, tills han drunknat der.
47. Den unge klöf med fötter och med händer  
Det fruktansvärda svall, han kring sig såg.  
Sitt raseri mot honom stormen vänder,  
Men mer dock qvälja samvetsstygn hans håg.  
Han räds att Kristus straff nu honom sänder  
Och, då för dopet i den rena våg,  
När tid det var, han röjt så föga ifver,  
I denna salta flod det honom gifver

48. Nu rann det honom uti minnet hvad  
Så mången gång han lofvade sin såta;  
Att falskt han svor, när han till kamp åstad  
Gick mot Rinaldo, fick han nu begråta.  
Fem, tio gånger ångestfullt han bad  
Till Gud, att straffet nådigt efterlåta,  
Och af sitt hjerta gaf det löfte han,  
Att kristen bli, om land han åter hann;
49. Och att ej svärd, ej lans mer i sin hand,  
Till Morens bistånd, mot de kristna bära,  
Men genast vända om till Galliens strand  
Och kejsar Carl en skyldig trohet svära;  
Ej Bradamante gäcka, men det band,  
Han knöt, befästa uti tro och ära.  
Ett under var, att, när han löftet gjort,  
Han samm mer lätt, som om ny kraft han sport.
50. Hans styrka växte och nytt mod fick han;  
Han klyfver vågorna med kraft och ifver,  
Som välta fram och följa tätt hvarann;  
En lyfter honom upp, en framåt drifver.  
Så, stigande och sjunkande, han hann  
Med möda sandig strand och räddad blifver;  
Och der som klippan ut i hafvet sköt,  
Han steg omsider upp, lungvåt och blöt.



51. De andra alla, som i båten gått,  
Fördränktes och af hafvets svall betäcktes.  
Blott Rudiger den öde klippan nått,  
Som det den höga Allgodheten täcktes.  
Knappt på det nakna fjell han räddning fått  
Ur hafvets djup, förr'n han på nytt förskräcktës,  
Att finna sig förvist till slik en ö,  
Der han af nöd och brist till slut skall dö.
52. Dock med ståndaktigt mod, beredd att lida  
Hvad enligt himlens vilja förestår,  
Han klättrar modigt upp för bergets sida  
Och raka vägen upp åt spetsen går.  
Ej hundra steg han gått, då mot sig skrida  
Han ser en man, af späkning böjd och år,  
Hvars drägt och skick en eremit förråda;  
Och hög och vördnadsvärd han var att skåda.
53. "O Saul, Saul, — närmre hunnen, så  
Han ropar — hvi förföljer du min lära?  
(Som Herren ropade till Paulus, då  
Han honom slog, hans själ att nåd beskära).  
Du tänkte fraktfritt öfver hafvet gå  
Och låta andra skyldig lön umbära;  
Men Herrens långa arm dig nått, fast sent,  
Då du som längst från honom skild dig ment."

54. Den helge eremiten (nyss han fått  
Uti en syn från Gud om natten skåda,  
Att riddarn genom bränningarnas brott  
Till klippan skulle komma, frälst ur våda;  
Och hela hans förflutna lif ej blott,  
Men ock det kommande, hans död så bråda,  
Hans söner, ättlingar och hela släkt  
I samma syn för honom Gud upptäckt) —
55. Den helge eremiten for nu fort  
Att banna först, och se'n att tröst beskära.  
Han bannar riddarn, att han motstånd gjort  
Och ej det ljufva oket velat bära,  
Samt att, hvad han frivilligt göra bort,  
Då Kristus bad och kallade så nära,  
Han utan all förtjenst se'n gjorde, då  
Han honom såg med gisslet hotfull stå.
56. Se'n säger han till tröst, att himlen blifver  
Åt ingen nekad, kom ock sent hans bön,  
Och hur arbetarne, om hvilka skrifver  
Evangelisten, fingo lika lön.  
Med kärlek och med from och helig ifver  
Om sanna tron han ger mång' lärdom skön,  
Der långsamt till hans lilla cell de skrida,  
Som hålkats ut i hårda bergets sida.

57. Straxt ofvanföre denna cell man såg  
En liten kyrka, bygd af sköna stenar,  
Som, nätt och pryddlig, vänd mot öster låg.  
En lund af lagrar, myrtnar och af enar  
Sig sträckte nedanför till hafvets våg,  
Samt utaf palmer, med frukttyingda grenar.  
Åt honom fuktighet en bäck der ger,  
Som faller sorlande från berget ner.
58. Re'n nära fyrti år förflutit, se'n  
Till denna klippa kom den vördnadsvärde,  
Der, för att lefva afskild, from och ren,  
En tjenlig bostad honom Gud beskärde.  
Med frukt af en och annan ört allen'  
Och klara vattnet här sitt lif han närde;  
Och frisk och stark ännu den gamle var,  
Fast åtti år han redan hunnit har.
59. I cellen gör en eld han upp och går  
Att skilda frukter fram på bordet bära,  
Och Rudiger sig styrkte der, se'n hår  
Och kläder först han torkat elden nära.  
Omständligt nu han undervisning får  
I alla stycken af vår kristna lära;  
Och andra dagen re'n med helgad håg  
Han dopet fick i bäckens rena våg.



60. Här njöt nu Rudiger den stilla friden  
Rätt glad och nöjd; ty Herrens trogne prest  
Gett löfte att, förr'n lång tid var förliden,  
Försända honom, dit han längtar mest.  
Om många ting han ordar under tiden,  
Om Kristi rike, med sin unge gäst,  
Om hvad som rör hans eget lif mer nära  
Och om de ättlingar, hans stam skall bära.
61. Af verdens Herre, som allt hör och ser,  
För helge mannen var tillkännagifvet,  
Att Rudiger, se'n han fått dopet, mer  
Än sju år ej fick dröja qvar i lifvet;  
Ty slaget, hvarmed Bradamante ner  
Fällt Pinabell, blir hjeltens arm tillskrifvet;  
För dennes död och Bertholags de snöda,  
Sveckfulla Mainzarne den tappre döda.
62. Och hemligt så, att ingenting blir spordt  
Derom, skall denna slemma bragd bli öfvad;  
Ty han begrafvas skall på samma ort,  
Der han förrädiskt lifvet blef beröfvad.  
Hans död skall hämnas dock, fast ej så fort,  
Af makan och af system; djupt bedröfvad,  
På lifsfrukt bärande, hans trogna kära  
Skall honom ifrigt söka fjerran, nära.

63. Der Etsch och Brenta utmed kullar glida  
 Bland glada åkerfält och ängar sköna,  
 Med svafvelådror och med bäckar blida,  
 Der sådan tjusning fick Antenor röna,  
 Att han för dem förgat det höga Ida,  
 Ascanios' våg och Xanthos' stränder gröna:  
 Der skall hon bli förlöst i skogens näste,  
 Ej långt ifrån det Phrygiska Ateste.
64. I skönhet pilten växa skall och mod,  
 Och faderns namn han skall i sitt upplifva;  
 Till herre här, för sitt Trojanska blod,  
 Af dessa Troer skall han korad blifva.  
 Och se'n af Carl, den han en hjälp, en god,  
 Mot Longobarderna som ung skall gifva,  
 Han skall till län det sköna landet få  
 Samt titeln af markgrefve äfvenså.
65. Som Carl på Romar-språk skall säga: *Este*  
*Hic Domini*, då han det honom ger,  
 Skall sköna orten blifva kallad Este,  
 Med lyckligt förebud, för sekler fler'.  
 Ej skola af dess gamla namn Ateste  
 De första två bokstäfver klinga mer.  
 Gud också för den gamle förutsagt,  
 Att Rudiger skall hämnad bli med makt.

66. En dröm skall tidigt, innan dagen tändt  
Sitt ljus, hans bild till trogna maken föra;  
Han henne säga skall, hvem honom sändt  
I grafven ned, samt stället kunnigt göra.  
Då skall med svägerskan, för hvad som händt,  
Hon Poitiers med eld och svärd förstöra.  
Och hämd på Mainzarne, ej mindre svår,  
Tar sonen Rudiger, vid mogna år.
67. Om Azzo, Albert och Obizzo hade  
Gud talat ock; om Borso, Niccolo,  
Om Herkul, Alfons, Lionell han sade,  
Om Isabella, Hippolyt också.  
Men gubben, som på tungan tygel lade,  
Ej nämnde allt, som han har reda på.  
Hvad lämpligt var, han riddarn kunnigt gjorde,  
Men teg om sådant, som förtigas borde. —
68. Imellertid med fällda lansar bida  
Ej Roland, Brandimart och Olivier  
Mot Saracenske Mars till kamp att rida  
(Ty detta namn man väl Gradass kan ge)  
Och mot de andra två, som från sin sida  
Der nalkas — ej i skridt just kommo de —:  
Sobrin och Agramant jag menar; af  
Det vilda anlopp dåna strand och haf.



69. När mot hvarann de körde i sitt lopp  
Och lansarna i tusen splittror sprängde,  
Som vid ett jordskalf svällde hafvet opp,  
Och braket ända bort till Gallien trängde.  
Gradass till kamp mot grefve Roland lopp,  
Och vågen jemnt väl mellan dessa hängde,  
Om af Bajard Gradass ej fördel haft,  
Som skenbart gjorde större dennes kraft.
70. Den mindre starka häst, som Roland red,  
Bajard så häftig knuff vid mötet gifver,  
Att, vacklande åt båda sidor, ned,  
Så lång han var, han slutligt kastad blifver.  
Tre, fyra gånger Roland söker med  
Hand, sporre resa honom upp med ifver.  
Han stiger af, då allt förgäfves var,  
Och skölden fattar, Balisarda drar.
71. Mot Libyens konung Olivier der rände,  
Och lika vägde båda. Brandimart  
Med häftigt anlopp ned ur sadeln sände  
Sobrin; dock kunde det ej skönjas klart,  
Om genom hästens, ryttarns fel det hände,  
Ty ej Sobrin plär falla af så snart.  
Om hästen nu det vållat, eller han,  
Nog af, Sobrin på backen sig befann.

72. När Brandimart såg kungen oberiden,  
Så föll han honom icke an nu mer,  
Men sprängde mot Gradass, som under tiden  
På samma sätt har tvungit Roland ner.  
Kung Agramant och Olivier i striden  
Gå på, som de begynt, och vika ger  
Ej någon; när i stycken spjuten voro,  
Med blanka svärden mot hvarann de foro.
73. När Roland ser, att kung Gradass ej mer  
Begagna vill den fördel, som han vann  
(Och Brandimart ej tid till sådant ger,  
Så hårdt och skarpt han sätter honom an),  
Han om sig vänder och Sobrin der ser  
Till fots och utan fiende, som han.  
Han rusar fram; vid dånet af hans fot  
Tycks himlen bäfva och vid blickens hot.
74. Sobrin, af sådan man anfallen, står  
Uppå sin vakt, att möta denna fara,  
Sjömannen lik, som, när vid sjögång svår  
Med dån mot honom hafvets vågor fara,  
Ger skeppet riktning och, då hafvet går  
Så högt, sig önskar på det torra vara;  
Sobrin framför sig håller sköldens värn  
Till skydd mot Falerinas skarpa jern.

75. Så skarp och fin är Balisardas klinga,  
Att ingen rustning ger mot den försvar,  
Helst då så kraftig arm ses henne svinga,  
Som Rolands, hvilken ej sin like har.  
Hon skölden klöf (hon kände hinder inga),  
Fast rundtom han med stål beslagen var;  
Hon skölden klöf, den allt igenom sprängde  
I tu och under den i skuldran trängde.
76. Hon trängde in i skuldran, den hon fann  
Af dubbel plåt och pansardrägt omgifven;  
Dock detta föga henne skydda kan,  
Ty med ett sår, ett djupt, hon märkt är blifven.  
Sobrin ock högg, men fåfängt söker han  
Att Roland såra, som den nåd var gifven  
Af Den, som himlen styr och stjernors verld,  
Att på hans hud ej biter något svärd.
77. Ett hugg på nytt den tappre grefven slår  
Och hufvudet från skuldran skilja tänker.  
Sobrin, som vet hvad Clermonts kraft förmår,  
Att skölden föga värn mot henne skänker,  
Tillbaka vek, men Balisarda når  
Hans panna dock; med flatan svärdet sänker  
Sig ned, men slaget kom med sådan fart,  
Att hjelmen krossad, hjernan döfvad vardt.



78. Sobrin för slaget ned till marken föll  
Och kunde ej så brådt sig resa sedan.  
För slutad paladinen kampen höll  
Med denne; död han trodde honom redan.  
Och därför han Gradass på nytt anföll,  
Att bistå vännen Brandimart, emedan  
För hedningen han måste vika ge  
Till rustning, svärd och häst, — i kraft kanske.
79. Den djerfve Brandimart, som red Frontin,  
Den häst som brukat Rudiger att bära,  
I striden håller dock så tappert min,  
Att han med fienden är jemngod nära.  
Om blott han haft en rustning lika fin,  
Som hedningens, han inlagt mera ära;  
Men nu, då sämre han beväpnad är,  
Han nödgas att ge plats än här, än der.
80. Ej finns en häst, som ryttarns vink förstår  
Så som Frontin, och är så qvick tillika;  
Han tycks, hvar Durindana neder slår,  
Strax veta af sig sjelf att undan vika.  
På annat håll der kämpa kamp så svår  
Kung Agramant och Olivier; jemnlika  
I vapenkonsten synas desse två,  
Och föga skilda uti kraft också.

81. På marken Roland hade lemnat qvar  
Sobrin, som sagdt; och för att bistånd bringa  
Åt Brandimart, till fots, som der han var,  
Han rusar mot Gradass med dragen klinga.  
Och re'n han nära honom hunnit har,  
Då han ser midt på fältet ledig springa  
Den häst, Sobrin fick lemna så i hast;  
Och strax beslöt han taga honom fast.
82. Han lätt den fick, då han ej motstånd röjde;  
Ett hopp han gjorde och i sadeln satt.  
Med ena handen högt han svärdet höjde,  
Med andra grep han rika tygeln fatt.  
Gradass såg Roland och ej sörjde att  
Han kom; hans namn att ropa han ej dröjde.  
För honom, Olivier och Brandimart  
Han tänkte göra natt förr'n qväll det vardt.
83. Från Brandimart mot grefven nu han spränger,  
En stöt han honom i halskragen ger,  
Som allt, förutom köttet, genomtränger,  
Ty detta sig för jern osårbart ter.  
Samtidigt Roland Balisarda svänger;  
Ej båtar hexkonst, der hon susar ner.  
Hjelm, sköld och harnesk, allt hvad skydd bereder,  
Allt hvad hon möter, klyfs från ofvan, neder;

84. Och uti anlet, bröst och lår hon skar  
Rätt djupa sår på herrn af Serikana,  
Som aldrig, se'n han denna rustning bar,  
Förlorat blod; det var emot all vana.  
Han qväljs och harmas, att han sårats har  
Af detta svärd, som ej är Durindana.  
Om längre hugget varit, nära mer,  
Han klufvits ända intill magen ner.
85. Ej mer är värdt på denna rustning lita;  
Hon pröfvad är, till föga gagn hon länder.  
Han börjar att om konst sig mer beffita,  
Och mer försigtighet han nu använder.  
När Brandimart ser Rolands klinga bita,  
Som liksom ryckte striden ur hans händer,  
Han plats emellan båda paren tar,  
För att ge hjälp, der den af nöden var.
86. Då striden sig befann i detta skick,  
Sobrin, hvars dvala ändtligt tagit ände,  
Sig reste, se'n han sansen åter fick,  
Men värk i panna och i skuldra kände.  
Han såg sig rundtomkring med lyftad blick:  
Se'n till sin herres bistånd han sig vände:  
Med långa steg han smög sig sakta fram,  
Så tyst att ej hans ankomst man förnam.



87. Han smög sig bakom Olivier, som ser  
På Agramant, på annat akt ej gifver,  
Och åt hans häst ett hugg försåtligt ger  
I dennes båda bakben, att han blifver  
I samma stund till marken kastad ner.  
Markgrefven föll, och fåfäng var hans ifver  
Att få den venstra foten lös, som var  
I bygeln under hästen blifven qvar.
88. Sobrin ger än ett hugg, ett hugg på tvär'n,  
Och så hans hufvud skära af han menar;  
Men blanka stålet, fordom Hektors värn,  
Som af Vulkanus smiddes, slikt förmenar.  
Vid faran Brandimart med lyftadt jern  
Mot kung Sobrin med lösa tyglar skenar,  
Hans hufvud hugger, ränner honom kull;  
Men upp sprang gubben strax, af vrede full,
89. Och vände om, att pass markgrefven ge  
För att i hast till andra verlden fara,  
Om ej, dock hindra honom fri sig se  
Från hästen, der han ännu satt i snara.  
Men högra armen fri har Olivier,  
Så att med svärdet han sig kan försvara;  
Han kring sig högg och stack, allt som sig föll,  
Och fienden på svärds längd från sig höll.

90. Kan han från lifvet hålla honom bara  
En stund, han hoppas snart ur klämman gå.  
Så hölj'd af blod han ser den gamle vara,  
Och öfver sanden ned det strömmar så,  
Att snart han tycks ej kunna sig försvara;  
Så matt han är, att knappt han mäktar stå.  
Markgrefven, att bli fri, gör ryck på ryck,  
Men kan ej komma lös från hästens tryck.
91. Fram spränger Brandimart mot Agramant  
Och sätter honom an. Än vid hans sida,  
Än framför är Frontin, som på hvar kant  
Tycks som en snurra svänga sig och vrida.  
God häst har sonen utaf Monodant,  
Men ej en sämre Libyens kung ses rida;  
Ty Brigliador af Rudiger han fått,  
Som honom vann från Tartariets drott.
92. Stor fördel kan han af sin rustning draga,  
Som sig vid alla prof bevisat god.  
Men Brandimart fått låta sig behaga  
Den första bästa, som att finna stod.  
Dock skall en bättre snart han här sig taga,  
Så hoppas han och litar på sitt mod,  
Fast af ett bistert hugg, som Moren gifvit,  
Hans höggra skuldra redan blodig blifvit.

93. Och af Gradass han nyss i sidan fick  
Ett sår, ej just att skämta med, minsann.  
Han passar på sin ovän, snabb i blick,  
Och plats till hugg, som träffade, han fann.  
Han skölden klöf, i venstra armen gick  
Hans hugg, och högra handen rispar han.  
Men detta blott en lek, en småsak är  
Mot hvad Gradass och Roland göra här.
94. Gradass till halves afväpnat Roland re'n,  
På två, tre ställen hjelmen krossad blifvit;  
Han skölden släppt till marken längese'n,  
Ringbrynja, pansar stålet sönderrifvit;  
Dock huden, osårbar, led intet men.  
Men värre Roland Saracenen gifvit:  
I anlet, strupe, bröst re'n sårad var  
Gradass, förutom hvad förtäljt jag har.
95. Gradass, ursinnig, vild, att här sig skåda  
Af eget blod så öfverströmmad, när  
Hans ovän, efter hugg så många, bråda,  
Från fot till hjessa torr och oskadd är,  
Nu svärdet grep med sina händer båda,  
Att hugga hufvud, bröst och allt isär.  
Han träffar grefven ock, med kraft ej ringa,  
I pannan just med midten af sin klinga.



96. Och om det Roland icke varit, brådt  
Han klufvits rakt till sadeln ned kan hända.  
Men, som om det med flatan träffat blott,  
Sågs svärdet blankt, oblodadt återvända.  
Dock Roland döfvats af det slag, han fått,  
Och för hans blick sig tusen stjernor tända.  
Han släppte tygeln, och han svärdet släppt,  
Om ej vid armen fast det varit knäppt.

97. Blott klangen utaf hugget så förskräckte  
Den häst, som på sin rygg gref Roland bar,  
Att utåt stranden hän han loppet sträckte  
I sken och visade hur snabb han var.  
Förlamad grefven var, och kraften räckte  
Ej till, att längre hålla tygeln kvar.  
Gradass, som följer, hunnit honom snart,  
Om blott Bajard han sporrat mer i fart.

98. Men vid en blick tillbaka ifrån strand,  
Han såg kung Agramant i dödlig fara;  
Ty Brandimart har med sin venstra hand  
I hjelmen gripit tag och syntes vara,  
Se'n frammanför han slitit af dess band,  
Beredd att blodigt med sin dolk förfara.  
Och föga motstånd kungen göra kan,  
Ty äfven svärdet har förlorat han.

99. Gradass sig vänder, Roland öfvergifver  
Och ilar dit, der Agramant han ser.  
Ej Brandimart kan tro, att Roland blifver  
Så släpphändt mot Gradass; för denne mer  
Han har ej blick, ej tanke, i sin ifver  
Att dolken få i Morens strupe ner.  
Då lät Gradass sitt svärd af krafter alla,  
Med båda händer svängdt, på hjelmen falla.
100. O himlens Fader, gif din trogne, värd  
Martyrens lön, ett rum bland englars skara!  
Han slutet hunnit af en stormig färd,  
I hamnen seglen refvat, frälst ur fara.  
O Durindana, o du bistra svärd,  
Hur kan så grym du mot din herre vara,  
Att för hans ögon döden ge åt den,  
Som var hans trognaste, hans bästa vän?
101. En ring af jern, som omgaf hjelmens rund,  
Två finger tjock, igenomskar och knäckte  
Det fruktansvärda hugget och i grund  
Stålhufvan se'n derunder sönderbräckte.  
Med bleka kinder Brandimart på stund  
Från hästen föll, hans ögon natt betäckte,  
Och från hans hufvud ur en öppning bred  
En ström af blod der rann på sanden ned.

102. Nu Roland, som sig ändtligt hemtat har,  
Blef varse Brandimart med tecken svaga  
Till lif; Gradass i sådan ställning var,  
Att väl det syns, *han* honom tog af daga.  
Om sorg, om vrede honom mest betar,  
Jag vet ej; dock, som tid ej var att klaga,  
Så qväfdes sorgen och bröt vreden ut. —  
Men tid är nu, på sången göra slut.



## Fyrationdeandra Sången.

1. **H**vad tygel hård, hvad band af jern, hvad slinga  
Af diamant (om sådan fins) förmår  
Till sans och måtta vilda vreden tvinga,  
Att ej han öfver alla gränser går,  
När en person, som i ditt hjerta står  
Af kärlek fäst med band, som aldrig springa,  
Du ser igenom våld, förräderi  
Vanärad eller dödligt sårad bli?
2. Om lidelsen, när sinnet den betar,  
Till grym, omenskelig handling menskan drifver,  
Det är ursäktligt; ty förnuftet har  
Ej herraväldet mer och ledning gifver.  
Akilles, när Patroklos, hvilken bar  
Falsk hjälm, sågs bloda vägen, i sin ifver  
Ej nöjdes med att banemannen slå;  
Nej, släpas, sargas skulle han också.

3. En dylik vrede, tappre Alfons, väckte  
Er skaras mod, den dagen då en sten,  
Som pannan träffat, er till marken sträckte,  
Så att en hvar för död er ansåg re'n.  
Så raseri't dem grep, att fåfängt täckte  
Sig fienden med mur och vallar se'n:  
De måste alla öfver klingan springa;  
Ej en gick fri, att bud om hämden bringa.
  
4. När edert fall der folket varsna hunnit,  
Det blef af sorg till hejdlös vrede bragt.  
Kan hända, om ni upprätt er befunnit,  
Att svärden måtta mer i dagen lagt.  
Er var det nog, att fästet hafva vunnit  
På färre timmar åter i er makt,  
Än dagar nyss Granadas folk behöfva  
Man sett och Cordovas, för att det röfva.
  
5. Kan hända hämdens Herre denna gången  
Tillstadde, att ni blef förhindrad så,  
På det att fienden, för nyss begången  
Omenskelig gerning, skulle straffet få;  
Ty grymt på Vestidell, fastän han fången  
Sig gifvit, sårad, vapenlös, ändå  
Bland hundra svärd ett mordiskt våld blef buret  
Af folket der, till största del'n omskuret.

6. Men för att vara kort, jag säger, tror,  
Att större skäl till vrede ej kan tänkas,  
Än när en frände eller vapenbror  
För våra ögon vi se dödligt kränkas.  
Alltså, att Roland ut i vrede for  
För vän så kär, må honom ej förtänkas,  
Då för det hugg, Gradass med mordisk håg  
Der gett, han honom död på marken såg.
7. Som fältets herde, när han ormen sett  
Ta' flykten hväsande, se'n han med tanden,  
Den giftuppfyllda, plötsligt döden gett  
Åt lille sonen, lekande i sanden,  
Vildt svänger stafven, nästan från sitt vett:  
Så svängde nu, i vilda vredesbranden,  
Sitt svärd, det skarpa, riddarn af Anglant.  
Den först han träffade, var Agramant,
8. Som, blodig och sitt svärd beröfvad re'n,  
Med skölden half, med hjälm som krossad blifvit,  
På flera ställen sårad till sitt men,  
Från Brandimart omsider lös sig rifvit,  
Liksom ur gamens klor en sparfhök, se'n  
Med stjerten plikt han för sin afund gifvit.  
Nu Roland kom och gaf ett hugg, just der  
Med bålen hufvudet förenadt är.



9. Som lös var hjelmen, halsen bar och blott,  
Liksom en rö med ett hugg afskar han den.  
Tungt föll der bålen utaf Libyens drott  
I sista ryckningarna ner på sanden.  
Och till den flod, der Caron honom brådt  
Med haken drog i båten, flydde anden.  
Ej Roland hos den fallne sig fördröjer,  
Men mot Gradass han Balisarda höjer.
10. När denne såg att stridens vilda lek  
För Agramant tog så förskräcklig ände,  
Hans hjerta bäfvade, hans kind vardt blek,  
Hvad aldrig nånsin förut honom hände.  
Och när nu Roland kom, hans tillit vek;  
Sin ofärd anande, han re'n sig kände  
Besegrad och till sitt försvar ej tog  
Ett steg, när svärdet plötsligt honom slog.
11. I högra sidan Roland, nedanfö  
Hans reffen, stöter klingan in, och när den  
I venstra sidan ut en spann långt kör,  
Från spetsen och till fästet bloddränkt är den.  
Väl syns det att den arm, som svärdet för,  
Den främste riddarns är i hela världen,  
Då han med stöten bragt om lifvet den,  
Som tapprast var bland alla hedna män.

12. Dock segern föga honom fröjd bereder;  
Ett språng ur sadeln paladinen tar  
Och med ett tårdränkt anlet skyndar neder  
Till käre Brandimart, som låg der qvar.  
En sjö af blod kring honom ut sig breder,  
Som klufven af en yxa hjelmen var;  
Om mer än bark han varit skör och bräcklig,  
Ej mer till värn han varit otillräcklig.
13. Fort löste Roland hjelmen nu och fann,  
Att ända ned till näsan mellan båda  
Hans ögon hjessan klufven var; men han  
Dock synes än så mycket lif förråda,  
Att himlen han om tillgift bedja kan  
För sina synder, innan döden bråda;  
Ja äfven trösta grefven, som der stod  
Med tårad kind, och inge tålmod
14. Och honom säga (matt sig tungan rörde):  
"I dina böner, Roland, tänk på mig!  
Jag ock dig anbefaller ömt min Fleurde . . ."  
Ej *lis* han säga hann; så saktelig  
Hans stämma brast. Och englars toner hörde  
Hans själ i rymden, när hon höjde sig;  
Ur stoftet löst, hon flög från jordens dalar  
I ljuflig melodi till himlens salar.

15. Fast Roland väl sig borde tröstad funnit  
Af slut så front och öfvertygad var,  
Att Brandimart de sällas boning hunnit,  
Då himlen öfver honom öppnats har,  
För hjertat dock, som sinnena omspunnit  
Med sköra trådar, hårdt emot det bar,  
Att bli beröfvad sådan mer än broder  
Och ej få gifva lopp åt ögats floder.
16. Sobrin, en mängd af blod beröfvad vorden,  
Som strömmar utför kind och sida ner,  
Re'n länge legat utsträckt, blek på jorden,  
Och snart ej blod finns i hans ådror mer.  
Sin fot ej Olivier fått lös; re'n for den  
Så illa, att han ingen utsigt ser  
Att få den fram, om ej ledvriden mycket  
Och halft förbråkad af det långa trycket.
17. Och om ej svågern kommit der, att föra  
Till honom hjälp, så sorgsen som han var,  
Han af sig sjelf ej kunnat fri den göra;  
Och bittra smärtan öfverhand så tar,  
Att, när han lös den fick, han ej den röra  
Förmår och kraft att stå på den ej har.  
Han uti benet är förlamad så,  
Att utan hjälp han icke mäktar gå.



18. Af segern Roland föga glädje fick,  
Ty allt för bittert tycktes honom vara,  
Att död se Brandimart och i ett skick  
Sin svåger bragt, som ej var utan fara.  
Sobrin väl lefde än, men för hans blick  
Det mörka mer sig tedde än det klara;  
Ty han så mycket blod förlorat har,  
Att nära att ge andan upp han var.
19. Han bort blef buren, öfverhöljd af blod,  
Och Roland omsorg för hans vård använde  
Och honom tröstade med ädelmod  
Och vänligt tal, som vore han hans frände.  
Ty efter kampen var han mild och god,  
Och intet groll han mer i hjertat kände.  
Han tog de dödas vapen, hästar blott;  
Det andra föll på väpnarens lott.
20. Fredrik Fulgoso uti tvifvel drar,  
Att hvad jag ofvanför förtäljt är sant;  
Ty då han med sin flotta ströfvat har  
Längs Barbariets kust på hvarje kant,  
Han kom ock hit och fann, att klippön var  
Så öfvermåttan bergig, stel och brant,  
Att ej på ön det finns en plats, han säger,  
Der ens ett steg att taga rum man eger.

21. På sådant klippigt fjell, förmenar han,  
Sex kämpar, blomman af de tappas skara,  
Till häst ej kunnat fäkta mot hvarann.  
På detta inkast vill jag endast svara,  
Att på den tiden sig en plan befann  
Vid bergets fot, som lämplig kunnat vara;  
Men klippan se'n, af en jordbäfning bräckt  
I stycken, fallit ned och platsen täckt.
22. O stråle af Fulgosos ätt, så klar,  
O rena ljus, som glans beständigt sprider,  
Om härför ni mig nånsin klandrat har,  
Och det inför den hjelten, som omsider  
Åt edert land, som sönderslitet var  
Af hatet, friden skänkt och endrægts tider;  
Jag ber er, dröj ej säga honom dock,  
Att kanske sant jag sagt i detta ock.
23. Imellertid, när Roland blicken höjer  
Mot hafvet, ser ett skepp han nalkas der,  
Som snabbt för fulla segel vågen plöjer  
Och synes styra kurs på klippön här.  
Hvem skeppet hörde till, jag nu ej röjer;  
Jag annanstäds af mången väntad är.  
Till Gallien nu, der Moren man fördrifvit,  
Att se, om sorgsen eller glad man blifvit!

24. Vi vilja se hvad denna troгна gör,  
Som sett sitt hjertas fröjd så fjerran fara;  
Jag menar Bradamante, hvilken hör  
Med sorg och qual den eden bruten vara,  
Som Rudiger högtidligt svor inför  
De kristna nyss och hedningarnas skara.  
Då äfven den han bröt, tycks återstå  
För henne intet mer att hoppas på.
25. Hon åter klagar, hennes tårar falla,  
Af hvilka aldrig, tycks det, hon får nog,  
Och åter Rudiger hon grym hörs kalla  
Och bittert, hårdt det öde, henne slog.  
Se'n, spännande sin smärtas segel alla,  
Hon himmelen, som mened slik fördrog  
Och än ej syntes redo att den hämna,  
Hörs orättvis och svag, vanmäktig nämna.
26. Och derpå hon Melissa skulden gaf,  
Förbannande oraklet, grottan skänkte:  
På deras falska råd i kärleks haf,  
Der hon skall döden finna, hon sig sänkte.  
Se'n hos Marfisa klagar hon, att af  
Den grymme hon bedrogs, som trohet kränkte;  
För henne hon sig jämrar, luft hon ger  
Åt sorgen, och om råd och hjelp hon ber.



27. Marfisa söker trösta henne (mer  
Hon kan ej) och ber jungfrun tåligt bida;  
Hon tror ej Rudiger så falsk sig ter,  
Att ej han vänder snart till hennes sida.  
Och kommer han ej, hon det löfte ger,  
Att slik förgätenhet hon ej vill lida;  
Att hålla ord, hon honom tvinga skall,  
Och det med svärdet uti värsta fall.
28. Så hennes sorg hon mindre våldsam gör,  
Ty får hon luft, hon lindras, själens smärta.  
Nu, då vi sett hur Bradamante rör  
Upp himmel, jord att riddarns trohet svärta,  
Vi vilja se, om hennes broder för  
Ett bättre lif, som uti blod och hjerta,  
I märg och ben förtäres natt och dag  
Af kärleks glöd: Rinaldo menar jag;
29. Rinaldo, hvilken, som ni känner redan,  
Angelika i kärleks bojor lagt,  
Fast ej i nätet just han kom emedan  
Så skön hon var, men genom trolldoms makt.  
Ro njöt nu hvarje paladin, alltsedan  
De hade Morerna på flykten bragt;  
*Han* ensam bland de segerdrucknas skara  
Var fången qvar, ett rof för kärleks snara.

30. Vål hundra bud att henne söka, sände  
Han ut och sjelf han sökte äfvenså.  
Till Malegys han slutligen sig vände,  
Af hvilken han i nöden hjälp plår få.  
För denne han sin kärleks glöd bekände,  
Fast röd blef kinden, blicken sänktes då,  
Och sökte se'n af honom kunskap vinna,  
Hvar han den efterlängtade kan finna.
31. Vid yppandet af denna hemlighet  
Vål månde Malegys förvåning röja.  
Det på Rinaldo blott berott, han vet,  
Att hundra gånger sig med mön förnöja.  
Han sjelf ju hade med det läckra bet  
Kusinen lockat; att hans hårdhet böja,  
Han sagt och gjort allt möjligt, hotat, bedt,  
Men städse obeveklig honom sett.
32. Och dock Rinaldo kunnat frihet skänka  
Dermed åt honom då, som bojar bar.  
Frivilligt nu han vill sitt segel sänka,  
Då intet vinns och mindre skäl han har.  
Nu beder honom Malegys betänka,  
Hur ogen, grym han då mot honom var;  
Ty för hans vägran föga feltes, att  
Han döden ljutit uti fångslets natt.

33. Men dock ju mer Rinaldo han såg vara  
Enträgen, pockande, ju mer deraf  
Fick Malegys med säkerhet erfara,  
Hur djupa sår som Amor honom gaf.  
Hans böner, hvilka ej i vinden fara,  
Utverka alltså, att i glömskans haf  
Han minnet af all oförrätt vill sänka  
Och villig är att bistånd honom skänka.
34. Han sätter ut en tid för att ge svar  
Och hoppas att ett gynnsamt honom bära;  
Han skulle nog få veta, hvar hon var,  
I Gallien eller annanstäds, den kära.  
Sin väg nu Malegys till stället tar,  
Der sina andar han plär frambesvara:  
En grotta ibland bergen, klippomstängd.  
Han boken öppnar, ropar deras mängd.
35. Han väljer en, som uti kärleksfall  
Bevandrad är, och spörjer utaf denne,  
Hvarför Rinaldo, hård mot kärlek all  
Förut, så vek nu blifvit (som vi känne).  
Då fick han höra om de källor tvenne,  
Af hvilka en gör het, den andra kall;  
Hur mot det onda, som den ena våller,  
Den andra botemedlet innehåller.



36. Och hur af den, som släcker kärleksglöden,  
Rinaldo drack, han hör, och hur hans håg  
Förvandlad vardt, och hur i hjertenöden  
Den sköna honom kall, oböjlig såg.  
Men se'n han, förd af sina hårda öden,  
Drack kärleks lågor i den andras våg,  
Han medelst vattnets kraft af kärlek brann  
Till henne, som han förr odräglig fann.
37. Han, af sin onda stjernas trollmakt bunden,  
Drack lågor i den våg, som iskall rann;  
Ty skön Angelika i samma stunden  
Af bittra källan drack, och brådt försvann  
Ur hennes hjerta kärlek så i grunden,  
Att mer än orm hon honom hatvärd fann.  
Han henne älskade, och kärlek brände  
Så starkt, som hatet, afskyn, förr han kände.
38. Se'n hvad för underbart Rinaldo händt  
Demonen så för Malegys beskrifvit,  
Han lät den skönas äfventyr bli kändt,  
Hur åt en Morisk yngling hon sig gifvit;  
Hur åt Europa se'n hon ryggen vändt  
Och på ostadig bölja sig begifvit  
Från Spaniens kuster, styrande sin färd  
På Catalonska skepp till Indiens verld.

39. När nu kusinen kom för att få svar,  
Afrådde honom Malegys att brinna  
För denna sköna, som åt en barbar,  
En simpel Mor sig gett till älskarinna  
Och som från Frankrike så långt nu var,  
Att svårligen han kunde henne hinna;  
Re'n halfva vägen hon till rygga lagt  
Med sin Medor till Indiens fjerran trakt.
40. Att skön Angelika sig bort begett,  
Ej kunnat stort den djerfve älskarn röra;  
Och ej sin sömn han skulle störd just sett  
Af tanken, att en färd till östern göra.  
Men att en Mor sig njutningen beredt  
Af hennes kärleks förstling, *det* att höra,  
Det grep så djupt och bittert i hans hjerta,  
Att i sitt lif han ej känt större smärta.
41. Ett ord till svar ej fram han mäktar bringa,  
Hans hjerta darrar, darrande ock bli  
Hans läppar. Ej ett ljud han fram kan tvinga;  
Hans mun känns bitter, som fanns gift deri.  
Från Malegys han flyr; hans steg bevinga  
Svartsjukans qual och hjertats raseri;  
Och se'n han tröttnat vid att rasa, klaga,  
Besluter han till österlandet draga.

42. Af kejsarn alltså han om orlof beder  
Och sin Bajard till förevänning tar,  
Som hedningen Gradass emot all heder  
Och riddarpligt från honom röfvat har.  
Hans ära denna färden föranleder,  
Att han må hindra sanningslös barbar  
Att skryta af, att den af honom vanns  
Från Frankisk paladin med svärd och lans.
43. Carl låter riddarn äskadt afsked få,  
Fast sorg det honom gör och hela landet;  
Men hans begär han vill ej emotstå,  
Ty billigt och befogadt nog han fann det.  
Med honom Dudo, Guido vilja gå,  
Men ingendera dock tillåter han det.  
Han lemnade Paris och ensam for,  
Af suckar qvald och kärlekspina stor.
44. Han städse mins och kan ej glömma, att  
Han tusen gånger kunnat fröjden smaka;  
Och tusen gånger sådan skönhets skatt  
Han varit nog hårdnackad att försaka.  
För sådan fröjd, som han å sido satt,  
Hvad tid förspild, som aldrig fås tillbaka!  
O, fick han ega nu den sköna mö  
En enda dag, en kort, och sedan dö!



45. Och aldrig kan han ur sitt sinne taga,  
Hur möjligt varit att så simpel karl  
Förmått ur hennes hjerta minnet jaga  
Af forna älskarne, förtjent en hvar.  
Med slika tankar, som hans hjerta gnaga,  
Rinaldo hän mot öster kosan tar;  
Åt Rhen och Basel rakt framåt han rider,  
Tills han Ardennerskogen når omsider.
46. När flera mil han in i skogen nått,  
Den äfventyrs-beryktade, re'n hunnen  
Långt bort från byar, boningar och slott,  
Der farlig stråten är och vild befunnen,  
Så såg han himmelen förmörkas brådt  
Och solen slockna, uti moln försvunnen;  
Och plötsligt steg der ur en bergklyft vild  
Ett hemskt vidunder, likt en qvinnobild.
47. Vål tusen ögon, utan bryn, det har,  
Sömdlösa, tror jag, dem det ej kan sluta,  
Samt lika många öron; här det bar  
Af ormar, som sitt svall kring hjessan gjuta.  
Ur afgrunds natt, der skepna'n fostrad var,  
Den fasansfull sågs upp i dagen skjuta.  
Dess svans uti en gräslig orm sig slöt,  
Som rundt kring bröstet ringlande sig knöt.

48. Hvad som vid tusen företag ej händt  
Rinaldo nånsin än, nu honom hände;  
Ty när han såg vidundret, som sig vändt  
Mot honom re'n, till anfall färdigt, kände  
Han sådan skräck, som kanske ingen känt  
Ännu, och som hans blod till is förvände.  
Dock låtsar han sitt gamla mod ha kvar  
Och med en hand, som darrar, svärdet drar.
49. Så vildt föll monstret an, som vägen stänger,  
Att nog det syns, att kämpa det förstår.  
Giftyllda ormen uti luften svänger  
Det högt och löst emot Rinaldo går.  
Med språng på språng det in på honom tränger,  
Rinaldo felar jemt och miste slår;  
Rakt fram och tvärs han låter huggen falla,  
Men intet enda träffar af dem alla.
50. Än monstret lät sin orm hans bröst omsluta,  
Att som till is blef hjertat innanför;  
Än lät det honom mot visiret skjuta,  
Och halsen än, än kinden han berör.  
Rinaldo önskar denna tvekamp sluta,  
Till flykt han sporrarna i hästen kör;  
Men afgrundsfurien är ej halt, ett hopp  
Den gör och springer bak på länden opp.

51. Rakt fram och kors och tvärs må ridten gå,  
Städs har han med sig den fördömda pesten;  
Och ej han kan bli henne qvitt ändå,  
Fast utan rast och ro han sporrar hästen.  
Hans hjerta darrar som ett löf också,  
Fast ormen ej gör honom men för resten;  
Men afsky, fasa stegra så hans nöd,  
Att i sin ångest han sig önskar död.
52. På värsta stigar, der han skogen ser  
Mest tät och sammanträngd, framåt han rider,  
Der tvärest branten, der sig dalen ter  
Mest törnbeväxt, der dunklet mest sig sprider,  
I hopp att skaka så från hästen ner  
Det hemska, afskyvärda troll omsider.  
Och väl till slut det illa honom gått,  
Om ej en hastig hjälp han hade fått.
53. Men hjälpsam hand en riddare, som bar  
En blank och ståtlig rustning, honom räckte;  
Ett brutet ok han som hjälmprydnad har,  
Kring skölden, gul, sig röda flammor sträckte.  
På samma sätt ock drägten stickad var,  
Liksom schabraket, som hans häst betäckte.  
Han lans i handen för och svärd vid sida,  
Vid sadeln klubba, som ses lågor sprida.



54. Af evig eld, som brinner utan rast  
Och aldrig dock förtär sig, klubban blänker.  
Ej sköld, hur god, ej pansar, huru fast,  
Ej hjälm, hur tjock, ett skydd mot henne skänker.  
Plats gör sig riddaren rundtom i hast,  
Hvar han den osläckbara facklan sänker.  
Och väl Rinaldo kräfde hjälp så stor,  
För att bli frälst ur leda trollets klor.
55. Den tappra riddarn, när han bullret hör,  
Till stället jagar fram, så fort han hinner,  
Och ser vidundret hur det ormen snör  
Kring paladinen, honom rundt omspinner  
Och både het och kall på en gång gör;  
Ty intet sätt att bli det qvitt han finner.  
En stöt i sidan riddarn monstret ger,  
Att det åt venster föll från hästen ner.
56. Men knappt det marken nått, förr'n upp det for  
Och svängde långa ormen utan ända.  
Ej riddarn mer åt lansen sig förtror,  
Men tänker att med eld nu kampen ända.  
Han klubban grep och, hvart sig ormen snor,  
Gaf slag så tätt, som storm plär hagel sända,  
Och lät det leda monstret tid ej få  
Att, illa eller väl, ett enda slå.

57. Han drifver det tillbaka oförvägen,  
Ger slag på slag och hämnas tusen ve  
Och råder paladinen att den vägen,  
Som upp för berget går, sig brådt bege.  
Att rådet följa denne är benägen,  
Och, utan att en gång tillbaka se,  
Han stannar ej, förr'n han ur sigte hunnit,  
Fast vägen upp han brant, besvärlig funnit.
58. När riddarn lyckats afgrundsmonstret jaga  
I mörka hålan åter ned, der det  
Begynte grämas, fräta sig och klaga  
Och evig gråt ur tusen ögon grät,  
Han, för att paladinen rätt ledsaga,  
Fort efter honom hästen trafva lät,  
På höjden honom hann och vid hans sida  
Begynte ut ur dunkla skogen rida.
59. Knappt ser Rinaldo honom komma der,  
Förr'n varmt han hörs sin tacksamhet förklara  
Och säga, att han städs förpligtad är  
Med lif och blod till återtjenst att vara.  
Se'n, att hans namn få veta, han begär,  
Att inför Carl och riddarens skara  
Han säga må, af hvem en hjälp så god  
Han fått, och prisa städs hans ädelmod.

60. "Tag icke illa upp — hörs riddarn svara —  
 Att jag mitt namn för dig ännu ej röjer.  
 Jag skall det säga se'n, när skuggan bara  
 Ett steg har vuxit; länge det ej dröjer."  
 En bäck de hunno nu med vågor klara,  
 Dit herden, lockad utaf sorlet, böjer  
 Sin väg, och hvem som ödet hit vill skicka,  
 Att i dess bölja kärleks glömska dricka.
61. Vet, herre, detta var den svala våg,  
 Som släcker kärleks flamma på minuten.  
 Här drack Angelika, och hennes håg  
 Blef från Rinaldo vänd, med hat förskjuten.  
 Och om *han* förr med köld den sköna såg,  
 Om hon i hat fann honom oförtruten,  
 Så var dertill ej något annat skäl,  
 Än att han drack af samma våg jemväl.
62. När riddarn, som Rinaldos sällskap var,  
 Får källan se, han in sin tygel rycker  
 Och, varm af kampen, så till orda tar:  
 "Här skulle hvilan smaka oss, jag tycker."  
 "Rätt skön den vore — blef Rinaldos svar —;  
 Ty, utom att oss middagsqvalmet trycker,  
 Det leda odjur har mig mattat så,  
 Att rätt jag längtar att mig hvila få."



63. De stego ned från sina hästar då,  
Dem betet smakar efter sådan möda;  
Och sina hjelmar lade båda två  
I gräset ned bland blommor, gula, röda.  
Af hettan drifven och af törst också,  
Rinaldo lopp till källan, som sågs flöda,  
Och med en enda dryck, en kylig, lång,  
Fördref båd' törst och kärlek på en gång.
64. Så snart den andre riddarn honom ser  
Från vattnet åter munnen, fuktig, höja  
Och ingen dårlig kärlekstanke mer  
Uti hans ångerfulla hjerta dröja,  
Han reser sig med uppsyn hög och ger  
Till känna, hvad han nyss ej ville röja:  
"Rinaldo, vet, man Stolthet nämner mig;  
Jag kom, från nesligt ok att frälsa dig."
65. Så sagdt, försvann han och ej syntes mer;  
Med honom ock försvann hans häst. Förlägen,  
Rinaldo tror det var ett under, ser  
Sig kring och brister ut: "Hvart tog han vägen?  
Han vet ej, om ett trolleri sig ter,  
Om Malegys en ande sändt, benägen  
Till hjälp, att slita detta kärleksband,  
Som honom qvalt så länge med sin brand;

66. Om Gud en engel af sin himlaskara  
I outhärlig godhet sändt kanske,  
Som fordom till Tobias, att förklara  
Sin nåd och honom bot för blindhet ge.  
Dock anden, det en god, en ond må vara,  
Som låtit honom åter fri sig se,  
Han tackar, prisar; genom honom blott,  
Det vet han, bot för kärleks qual han fått.
67. Hans hat till sköna mön nu återvänder,  
Ej värd han finner henne mer att så  
I spåren följas till aflägsna länder;  
En half mil ej för henne vill han gå.  
Men för att få Bajard i sina händer,  
Han hän till Indien draga vill ändå,  
Dels af sin äras maning dertill bragt,  
Dels därför att han så för Carl har sagt.
68. Re'n andra dagen färden honom ledde  
Till Basel, der man hade sig bekant,  
Att grefve Roland sig till kamp beredde  
Emot Gradass och konung Agramant.  
Dock underrättelsen härom ej skedde  
Igenom bud från riddarn af Anglant;  
Men af en man, som från Sicilien kom,  
Man snabb och säker tidning fått derom.

69. Rinaldo dela vill den kampen, fast,  
Då han så fjerran är, han skynda får.  
Hvar tredje mil han byter utan rast  
Om häst och ledsven, sporrar jemt och slår.  
Vid Kostniz går han öfver Rhen, i hast  
Passerar Alperna, Italien når,  
Verona, Mantua snart bakom sig har,  
Når Po och skyndsamt öfver honom far.
70. Re'n solen sänkte sig vid himlaranden,  
Och första stjernan tindrade allre'n,  
Och riddarn stod der tvekande på stranden,  
Om han fortsätta skall vid stund så sen,  
Om hellre dröja här och hemta anden,  
Tills mörkret flytt för morgonrodna's sken;  
Då såg en riddare han nalkas, som  
Med vänlig min och höfviskt skick der kom.
71. Se'n riddarn helsat, han helt artigt sporde  
Rinaldo, om en makas man han var.  
"Så är jag" — svarar denne; fast han torde  
Förvånats öfver att så frågats har.  
"Det gläder mig" — så riddarn återtar;  
Och, att förklara hvi han frågan gjorde,  
Han säger se'n: "Jag ber, låt dig behaga  
Att in hos mig för denna natten taga.



72. "Ty jag för dig en sak vill visa der,  
Som äkta män väl gerna skåda böra."  
Rinaldo i behof af hvila är,  
Ty ridten hunnit honom trött att göra;  
Och som han städse hade stort begär  
Att nya äfventyr få se och höra,  
Han detta anbud lät behaga sig  
Och följde riddarn på en annan stig.
73. En bågs-kottslängd man vek af vägen bara,  
Och framför dem ett stort palats sig ter,  
Ur hvilket kom en talrik väpnarskara  
Med fackelsken, som dag åt natten ger.  
Rinaldo trädde in, lät blicken fara  
Omkring och såg, hvad sällan ögat ser:  
Ett stort och praktfullt slott, konstnärligt, rikt;  
Ej enskild man förmått bekosta slikt.
74. Af serpentin- och af porfyrsten är  
Den väldiga portaln, som rik sig höjer.  
Den dubbla koppardörren bilder bär,  
Som tyckas andas: så der lif sig röjer.  
In under bågigt hvalf man träder, der  
Vid mosaiken blicken villad dröjer.  
En fyrkant möter se'n, der på hvar sida  
Ses gallerier, hundra alnar vida.

75. Hvert galleri var med sin port försedt,  
Från porten in ett präktigt båghvalf ledde.  
Af lika vidd de voro, konstnärn gett  
Dem olik prydnad dock, som mångfald tedde.  
Från hvar arkad man uppåt stiger; ett  
Tungt lastdjur trappan maklig väg beredde.  
Ett annat båghvalf syns derofvanför,  
Och in uti en sal hvar båge för.
76. De bågar, som derofvan sedde blifva,  
Utskjuta öfver dörrarne likt tak;  
Två pelare sitt stöd hvar båge gifva,  
Af koppar dels och dels af sten. En sak  
Ej lätt det blefve att för er beskrifva  
Det vida slottets alla praktgemak  
Och dem som, utom dessa som man ser,  
Byggmästarn hvälft i jorden längre ner.
77. De pelare, som taken, prydda rikt,  
På sköna gyllne kapitåler stöda;  
Utvalda marmorn, formad konstnärsligt  
Till bilder, som i vaxling öfverflöda;  
Bronsskatter, målningar och annat slikt  
(Fast det i mörkret blott kan ses med möda):  
Allt visar, att till sådan byggnads prakt  
Försloge ej två kungars guld och makt.

78. Men framför all den prakt, som här sig tedde —  
Och rikedom af sådan rundt man såg —,  
Var dock en brunn, som ymnigt kring förbredde  
I många rännilar sin friska våg.  
En måltid tjenarne just der beredde,  
Ty denna plats i medelpunkten låg;  
Hit sågs man från och här man såg tillika  
De fyra portarna af slottet rika.
79. En vis och skicklig konstnär brunnen ställt  
På denna plats och sinnrikt ut den tänkte,  
I form utaf ett galleri, ett tält  
Med åtta hörn, som skygd och skugga skänkte.  
En gyllne himmel, hvilkens undra fält  
Sågs prunka af emalj, derofvan blänkte;  
Och åtta hvita marmorbilders grupp  
Med venstra armen bar den himlen upp.
80. I högra handen mästarn åt en hvar  
Gett Amalthéas horn, sin konst till heder,  
Ur hvilket föll i alabasterkar  
Med ljufvigt sorl det klara vattnet neder.  
Till bild utaf en ädel qvinna var  
Skönt mejslad hvarje stod, som fanns att se der;  
Till drägt de voro skilda och till drag,  
Men lika uti skönhet och behag.



81. En hvar af dessa stoder foten hade  
På tvenne sköna bilder nedanför,  
Som med sin öppna mun ådagalade,  
Att sång och harmoni dem nöje gör;  
Och deras min och ställning tydligt sade,  
Att de sin flit ej skulle spara, för  
Att dessa sköna, som de buro, prisa,  
Om blott de vore hvad i bild de visa.
82. De bilderna, som stödde, sågos bära  
I handen långa och fullskrifna blad,  
Der dessa ädla damers namn och ära  
Kungjordes, prisades på mången rad.  
Och deras egna namn der lästes nära  
Till dessas uti klara tecken. Glad  
Rinaldo såg vid dubbelfacklors sken  
På damer, riddare, en efter en.
83. Den första skriften, som hans öga röjer,  
Lucrezia Borgias namn med loford ter,  
Hvars dygd och skönhet Rom med pris upphöjer  
Och företräde för den forna ger.  
Det par, som villigt sina skuldror böjer  
Inunder sådan firad börda ner,  
Af skriften nämnes som Tebald och Strozza;  
*En* Lini rykte kan, *en* Orphei trotsa.

84. I skönhet värd att vid den bilden ställa  
 Är den dernäst, och skriften säger så:  
 Se här är Herkuls dotter, Isabella!  
 Mer lyckligt sig Ferrara prisa må,  
 Att födas se en gång hos sig den sälla,  
 Än utaf andra håfvor, visst ej få,  
 Som lyckan, huld och gifmild mot dess stränder,  
 I tidens längd skall strö med fulla händer.
85. De två, som synas angelägna så  
 Att låta hennes ära evigt skalla,  
 Till Gian Jacobo döptes båda två,  
 Calandra, Bardelon sig eljest kalla.  
 På tredje och på-fjerde platsen stå —  
 Der vattnet ut ur tältet synes falla —  
 Två damer, så till slägt och fosterbygd  
 Hvarandra lika, som till skönhet, dygd.
86. Elisabeth den ena, Leonor'  
 Den andra damen heter; och, att döma  
 Af marmorskraften, sådan ära får  
 Af dessa Mantos stad, att ej af ömma  
 Virgilius ens, hvars namn kring honom slår  
 En sådan glans, han kan sig mer berömma.  
 Den första utaf dessa foten har  
 På Sadolet och Bembo, höglärdt par.

87. Den fine Castiglione och den lärde  
Muzio Arelio stöd den andra ge.  
De båda namnen, nu så högt i värde,  
Okända då, de här i marmorn se.  
Se'n se de den, som himmelen beskärde  
Så mycken dygd, som någonsin kanske  
I verlden prydnad åt en thron har skänkt,  
Var hon af ödet gynnad eller kränkt.
88. Den gyllne skriften säger henne vara  
Lucrezia Bentivoglia; pris hon har  
Deraf, att hertigen utaf Ferrara  
Sig fröjdar åt att vara hennes far.  
Om henne sjunger en Camill med klara  
Och ljufva stämman, hvilkens klang betar  
Så Reno, Felsina, när de den höra,  
Som herden tjusade Amphrysus' öra;
89. Och en, som åt den stad vid Foglia, der  
Hans söta våg sig i den salta sprider,  
Från nord till söder ryktbarhet beskär,  
Från Indien till det land, der Moren rider,  
Mer än det Romar-guld, som vägdes här,  
Hvaraf den namnet fick för alla tider;  
Han, Guido Postumo, som lagrar sköna,  
Apollos och Minervas, dubbelkröna.



90. I ordningen Diana följer se'n.  
 "Bry dig ej om — så marmorskriften säger —  
 Att hennes blick är stolt; i hjertat len  
 Och mild hon är, som skönhet kinden eger."  
 Den lärde Calcagnin med stämman ren  
 Den huldade ära sångens pris tillväger;  
 Ifrån Moneses allt till Jubas land  
 Den spörjs, från Indien hän till Spaniens strand.
91. Cavallo sjunger henne ock; och denne  
 Ger åt Ancona en poetisk källa,  
 Lik den, som vingehästen — som vi känne —  
 Lät på Parnassus med sin hof uppvälla.  
 Beatrix lyfter pannan närmast henne,  
 Om hvilken skriften ses det domslut fälla:  
 Beatrix i sin lefnad lycklig gör  
 Sin make, och olycklig när hon dör.
92. Ja, hela Wälskland, som *med* henne rönt  
 Triumfer, *utan* henne kufvadt blifver.  
 En herre af Correggio sjunger skönt  
 Om denna fru och hennes dygd beskriver;  
 Timoteo ock, af ärans lager krönt.  
 De båda med den klang, som lyran gifver,  
 I loppet hejda stolta flodens våg,  
 Der bernsten fordomdags man gråtas såg.

93. Emellan denna bild och den, som var  
Först nämnd — Lucrezia Borgias jag menar —,  
Sin plats en stod af alabaster har,  
En dam, som höghet med behag förenar.  
I slöja klädd, en enkel drägt hon bar,  
Helt svart, ej prydd af guld och ädelstenar,  
Men bland de smyckade så skön sig ter,  
Som Venus' stjerna ibland stjernor ler.
94. Vid närmare beskådande, betagen,  
Man vet ej, om behag och skönhet mer,  
Om mera majestät det röjs i dragen,  
Om mer förstånd, mer ärbarhet sig ter.  
"Den som om denna lägga vill i dagen —  
Så skriften lyder — allt hvad ämnet ger,  
Det värdigaste värf han väljer ut,  
Men aldrig dock han hinna skall till slut.
95. Hur ljuf och full utaf behag den blida,  
Väldanade gestalten syntes än,  
Den tycktes missnöjd vara och ej lida  
Att prisas af så olärd sångens vän,  
Som den, som, utan någon vid sin sida  
(Jag vet ej hvarför), ensam stödde den.  
De andras namn man fick i marmorn skåda,  
Blott dessas ville konstnärn ej förråda.

96. De åtta sköna stoder bilda här  
En rundel, som är stenlagd med koraller.  
Af ljuflig svalka den uppfriskad är  
Ifrån de klara, flytande kristaller.  
En ström af dessa ned på ängen der  
Bland hvita, blå och gula blommor faller  
Och, sig förgrenande i bäckar fler',  
Åt gräs och buskar liflig friskhet ger.
97. Vid bordet paladinen språkar med  
Den ädle värden, under det de äta;  
Dock bad han honom, allt som tiden skred,  
Att, hvad han lofvat hade, ej förgäta.  
På honom seende, han såg han led  
Utaf en sorg, som tycktes hjertat fräta;  
Ty knappt förflöt der något ögonblick,  
Då öfver läpparna en suck ej gick.
98. Re'n ofta, drifvet utaf åtrå, ordet  
På riddarns tunga steg, att fråga om  
Hvad honom tryckte så; men, kufvadt vordet  
Af höfvisk blygsamhet, det ut ej kom.  
Omsider tog man rätterna från bordet,  
Då in en tjenare der trädde, som  
Framför dem satte en guldbägar' fin,  
Med perlor full utom, inom af vin.



99. Nu slottets herre syntes mellertid  
Mot riddarn, leende, sitt öga höja;  
Men såg man närm're på hans drag dervid,  
Mer lust till gråt, än skratt, han tycktes röja.  
"Nu — sade han — jag märker det är tid  
Ditt ofta yttrade begär förnöja  
Och visa dig ett prof, som en och hvar  
Bör gerna se, som husfru tagit har.
100. "Hvar äkta man, så tror jag, forska bör  
Alltjemt, om kärlek honom makan skänker,  
Om ära eller skam hon honom gör,  
Om menska eller djur man honom tänker.  
En börda lättare ej finnas tör  
Än den af horn, fast slemt den mannen kränker.  
För alla andra synlig nog den är;  
För *honom* ej, som den på hjessan bär.
101. "Om viss du är på makans trohet, har  
Du mera skäl att henne älska, ära,  
Än den som vet att honom hans bedrar,  
Än den som ångst och tvifvel jemt förtära.  
Med orätt mången make svartsjuk var  
På fru, som aldrig trädt sin pligt för nära;  
Och, på sin husfru säker, mången annan  
Går helt kavat omkring med horn i pannan.

102. "Om du vill se, om trogen är din fru  
(Hvad, som jag tror, du tror och tro ock bör;  
Ty svårt är ge dig annan tanke ju,  
Om klart bevis dig ej förvissad gör),  
Du, utan andras ord, kan se det nu,  
Om denna bågarn du till munnen för;  
Ty ej för annat lät jag hit den sätta,  
Än att dig, enligt löfte, visa detta.
103. "Om du vill tömma den, ett under sker:  
Ty bär du ett Cap Horn uppå din panna,  
Allt vinet på ditt bröst du spiller ner,  
Och ej en droppe vill i munnen stanna.  
Men är hon trogen, sig ej hinder ter.  
Nu, att ditt öde se, dig käckt bemanna."  
Så sagdt, han gifver akt för att se på  
Hur riddarn vinet på sitt bröst skall få.
104. Rinaldo, hågad halft att profvet göra,  
Hvad kanske se'n han skulle ångra få,  
Nu räckte handen ut, att bågarn föra  
Till munnen, för att sig förvissa så.  
Se'n, hur det farligt var att den beröra  
Med läpparna, han kom att tänka på.  
Men tillåt, herre, att jag rast mig tar;  
Jag se'n vill säga er Rinaldos svar.
-

## Fyrationdetredje Sången.

1. **F**ördömda girighet, du hunger långa,  
Af guld omätlig, jag ej undrar på,  
Att du en lägre själ, af fläckar många  
Besmittad, kan så lätt i nätet få;  
Men väl, att i din snara du kan fånga  
Och såra med din snöda klo också  
Den, som för själens höghet, om ej snärd  
I dina band, all ära vore värd.
2. En man har himmel, jord och haf förmått  
Att mäta, tingens grunder klart han reder,  
Han hvar naturens verkan har förstått,  
Ja, skådar i Guds egna tankar neder;  
Dock är hans högsta traktan, omsorg blott,  
När i hans bröst ditt snöda gift sig breder,  
Att samla skatter; därför äflas han,  
På *det* sitt hopp, sin välfärd han lagt an.



3. En annan nedslår fiendernas skaror  
Och bryter städer, fästen ned i grund,  
Han bjuder främst sitt bröst åt stridens faror  
Och viker sist ur kampens vilda rund;  
Dock ej han fredar sig för dina snaror,  
Uti ditt fångsel stängd till dödens stund.  
Och andra, skickliga i annat, sänkte  
I mörker du, som eljest klara blänkte.
  
4. Hvad skall om ädla damer sägas då,  
Som trogna älskare, fast kärlek värda  
För skönhet, dygd och tjänster, emotstå  
Och, fastare än stoder, sig förhärda?  
Se'n kommer girigheten och dem så  
Förhexar, plötsligt i dess garn insnärda,  
Att utan kärlek (hvem kan tro det?) de  
Sig åt en gubbe, ett vidunder ge.
  
5. Jag mina skäl har att deröfver klaga;  
Förstå mig den som kan, jag mig förstår.  
Och detta skall mig ej från ämnet draga,  
Och ej från planen för min sång jag går.  
Ej mindre till hvad nu jag vill andraga,  
Än hvad jag sagt, mitt tal tillämpning får.  
Jag till Rinaldo vänder nu tillbaka,  
Som re'n var nära att af vinet smaka.

6. Han först en smula saken öfverväger,  
Förrän till läpparna han bågarn för:  
"En dåre vore den — han sedan säger —  
Som sökte finna, hvad han fruktar för.  
Min fru är qvinna, och hvar qvinna skör,  
Låt mig behålla få den tro, jag eger.  
Tills nu den gagnat mig, och gagnar än;  
Hvad kan ett sådant prof väl båta den?"
7. "Det kan mig föga båta, skada mer,  
Ty frestandet plär Gud till vrede reta.  
Om dårligt eller klokt jag mig betar:  
Jag vill ej veta mer, än höfs mig veta.  
Låt taga denna bågarn bort, jag ber;  
Jag törstar ej, vill i dess djup ej leta;  
Ty Gud slikt förvett mer förbjudit har,  
Än lifvets träd förbjöds vår första far.
8. "Som Adam, när han djerfts af frukten smaka,  
Den honom Gud förbjöd med egen mund,  
Fick glädjen brådt för bitter sorg försaka  
Och städse se'n osalig blef i grund:  
Så, om en man med allt det, som hans maka  
Har gjort och sagt, vill komma under fund,  
Från fröjd han sig i sorg och pina sänker,  
Och ingenting se'n tröst åt honom skänker."

9. När så den ädle paladinen sade  
Och sköt förhatad bågare från sig,  
En häftig sorg hans värd i dagen lade  
Och göt en tåreflod, en rikelig.  
Han sade se'n, när han sig lugnat hade:  
"Förbannad den, som öfvertalte mig  
Att denna bågaren förvetet pröfva,  
Som skulle mig mitt hulda vif beröfva!
10. "Om jag för tio år se'n lärt dig känna,  
Då dina visa råd mig varna bort,  
Förr'n dessa qual begynt min själ att bränna  
Och långa gråten nästan blind mig gjort!  
Men nu förhänget upp, att du må denna  
Olycka se och ömka, som jag sport;  
Jag vill dig början, vill dig grunden säga  
Till mina qual, som ej sin like ega.
11. "Du lemnade en stad här ofvanför,  
Der likt en sjö den floden ut sig breder,  
Som sedan uti Po sitt utlopp gör  
Och sjelf sitt ursprung från Benacus leder.  
Byggd staden blef (så man af sagan hör),  
Se'n Cadmus' stolta murar fallit neder.  
Der, född af ädel slägt, jag dagen såg,  
Men fattig slägten var och hyddan låg.



12. "Om mig ej lyckan gynnade och vid  
Min födsel gaf mig rikedom och guld,  
Jag af naturen fick ersättning blid,  
Som framför alla skönhet gaf mig huld.  
Och fruar, tärnor, i min ungdoms tid,  
Jag såg betagna för min fågrings skuld,  
Hvarmed jag artigt skick förstod att para;  
Dock — helst man bör på sjelfberömmet spara.
13. "En man det bodde i vår stad, en man,  
Af visdom krönt, i alla konster lärd.  
Ett hundra tjugooåttå år var han,  
Då han sitt öga slöt för ljusets verld.  
Hans hela lif i enslighet förrann,  
Blott ej dess sista del: af kärlek snärd,  
En fager dam han vann med skänkers lön,  
Som honom hemligt gaf en dotter skön.
14. "Och för att hindra dottern att en dag  
Sin moder likna, som förmåtts att sälja  
Sin kyskhets ädla skatt, för vinning svag,  
En skatt, hvars pris man ej i guld kan tälja,  
Han henne undandrog allt umgängslag,  
Och på den ödsligaste plats, som välja  
Han kunde, byggde han med andars makt  
Och bistånd detta slott, så rikt på prakt.

15. "Af gamla kyska fruar lät här han  
Uppfostra dottern, som blef skön som våren.  
Han aldrig tillät henne se en man,  
Ej höra, ej af sådan skymta spåren.  
Och såsom mönster, dem hon följa kan,  
Han mängd af damer, som från ungdomsåren  
Från otillåten kärlek hållit ren  
Sin själ, här bilda lät i färg och sten.
16. "Ej dessa blott, som, trogna dygdens bud,  
Så verlden smyckade i forna tider,  
Och hvilkas ära, förd af ryktets ljud,  
I häfden aldrig någon minskning lider;  
Men ofödd mängd i kyskhets rena skrud,  
Som glans en dag omkring Italien sprider,  
Han ställde här i skönhet fram också,  
Liksom de åtta, som kring källan stå.
17. "När gubben tyckte dottern mogen vara  
Att lyckliggöra med sin hand en man —  
Var det min lycka eller ofärd bara —,  
Bland alla mig han henne värdig fann.  
De vida fält, med åkrar och med klara  
Fiskrika sjöar, som, så långt man kan  
Här se, kring slottet milsvidt ut sig sträcka,  
Som hemgift han mig gaf med dottern täcka.

18. "Så skön hon var och huld och sedsam så,  
Att älskligare ej man kan begära.  
Hon söm och stickeri förstod sig på  
Som ingen annan, Pallas i all ära.  
Hör hennes stämmas klang, se henne gå —  
En engel, ej en dödlig, tror du nära;  
I ädel konst hon så förfaren var,  
Att föga hon gaf efter för sin far.
19. "Med stort förstånd, med skönhet obeskriflig,  
Som kunnat värma upp en marmorstod,  
Förente hon en kärlek, ömhet liffig,  
Hvars minne eldar än mitt hjertas blod.  
*En* önskan hade hon, oeftergiffig:  
Att hos mig vara, hvar jag gick och stod.  
Vi lefde länge utan minsta tvist;  
Mitt eget fel dock födde en till sist.
20. "När hennes fader dött, fem år se'n jag  
Min nacke böjde under oket ömma,  
Begynte snart den sorg (af hvilket slag,  
Jag säga skall), som, ack, jag ej kan glömma.  
Bäst jag allt mera kär för hvarje dag  
Fick henne, som du hört mig så berömma,  
En ädel dam, som var från detta land,  
För mig blef tänd af kärleks högsta brand.



21. "I trölldomskonst hon djupt bevandrad var,  
Allt hvad en trollfé kan, hon kunde göra.  
Hon gjorde dagen mörk och natten klar,  
Kom sol'n att stå och jorden att sig röra.  
Dock var hon ej i stånd att mig förföra  
Att läka såret, hon i hjertat bar,  
Med medel, hvarpå ej jag kunde tänka,  
Med mindre än att djupt min maka kränka.
22. "Ej hennes skönhets tjusande behag,  
Ej hennes kärlek, den jag nogsamt kände,  
Ej skänker, löften, dem hon, dag för dag  
Alltmer enträgen, gaf mig utan ände,  
Förmådde verka, att en gnista jag  
Gaf henne af den kärlek, först mig tände;  
Ty visshet om, att trogen var min maka,  
Höll städse min begärelse tillbaka.
23. "Det hopp, den tro, den visshet, som mig sade,  
Att huld och trogen mig min maka var,  
De skulle gjort att jag föraktat hade  
Den skönhet, Ledas dotter smyckat har,  
Och hvad af skatter och förstånd åt glade  
Idaiske herden bjöds i forna dar.  
Men fåfång var min köld, min vägran all;  
Jag blef ej damen qvitt i alla fall.

24. "En dag, då trollmön, hvilken lät sig kalla  
Melissa, fann mig utanför mitt slott  
Och kunde tala utan hinder alla,  
Min frid hon vände uti strid helt brådt  
Och dref med snöd svartsjukas bittra galla  
Utur mitt bröst den tro, som fast bestått.  
Hon började min föresats att prisa,  
Att jag den trogna ville tro bevisa.
25. "Men att hon trogen är, du på det hela  
Ej vet — hon sade — utan prof derpå.  
Om hon ej felar, då hon kunde fela,  
På hennes trohet, kyskhets räkna då.  
Men får hon aldrig männens sällskap dela,  
Skall aldrig utan dig hon vara få,  
Hur kan du väl så käckt och modigt här  
Försäkra mig, att kysk och ren hon är?
26. "Aflägsna dig en tid, från slottet far  
Och låt i städer, byar folk erfara,  
Att bort du rest, att hon har stannat kvar;  
Gif älskare och bud tillfälle bara.  
Om då, fast böner, skänker man ej spar,  
Hon ej förmås att mot dig trolös vara,  
Fastän hon vet att hemligt det kan ske,  
Då må du henne pris för trohet ge."

27. "Med slika ord och fler', dem ej berätta  
Jag kan, nu hexan satte så mig an,  
Att jag beslöt min fru på prof att sätta,  
Att röna om hon trogen var sin man.  
"Antagom dock — jag svarade på detta —  
Att hon är sådan, som ej tro jag kan,  
Hur skall jag veta få på säkert vis,  
Om hon är värd bestraffning eller pris?"
28. "Jag vill dig ge — så ljud Melissas svar —  
En sällsam bågare, hvarmed, betagen  
Af hämd, Morgana uti forna dar  
För brodern lagt Ginevras skuld i dagen.  
Lätt töms han af den trogen maka har,  
Men ej af den, som blef af sin bedragen;  
Ty tror han sig i munnen vinet få,  
Det spills och rinner ned på bröstet då.
29. "Förrän du far, må ett försök du göra;  
Du lätt, jag tänker, sväljer vinet ner;  
Ty ren jag tror mig ännu anse böra  
Din maka; bågarn snart upplysning ger.  
Men vill vid återkomsten du den föra  
Till mun, jag svarar för ditt bröst ej mer.  
Om, utan att det väta, du den tömmer,  
Af alla männer dig jag sällast dömer."



30. "Anbudet tar jag an, hon bågarn gifver;  
 Jag profvet gör, och lyckas äfvenså,  
 Ty, efter önskan, jag förvissad blifver,  
 Att kysk min fru var och att lita på.  
 "Nu res din väg — så fortfor hon med ifver —  
 Och borta blif en månad eller två.  
 Vänd sedan om och pröfva bågarn åter,  
 Om vinet spills, om det sig dricka låter."
31. "Men hårdt mig tycktes från min maka fara;  
 Ej att jag hennes dygd i tvifvel drog,  
 Men skild jag kunde ej från henne vara  
 I tvenne dar, ej ens en timme. "Nog  
 Finns annat sätt att komma på det klara  
 Med denna sak — Melissa återtog —  
 Förställ ditt tal och skick och dig förkläd  
 Och som en främling in för henne träd!"
32. "En stad det ligger här i denna trakt,  
 Kring hvilken Po som vakt ses hotfull svalla;  
 Till kusten sträcker sig hans väldes makt,  
 Der hafvets vågor stiga jemt och falla.  
 I ålder ej, men väl i rikdom, prakt  
 Han täfla kan med sina grannar alla  
 Han bygdes af Trojaners återstod,  
 Som undflytt Attilas förhärjningsflod.

33. "Regeringstyglarna i staden för,  
Ung, rik och skön, en ädel riddersman.  
Sin jagtfalk följande, som flög framför,  
En dag kom denne till mitt slott, der han  
Min maka såg. Hon sådant intryck gör,  
Att hennes bild han ej förgäta kan.  
Han allt försökte se'n, för att förmå  
Min fru, hans önskan att till mötes gå.
34. "När städse afslag han af henne fick,  
Så ville han ej längre henne plåga.  
Men ur hans hjerta hennes bild ej gick,  
Som Amor in der brände med sin låga.  
Melissas tjusmakt mig förmår att skick  
Af denne taga och gestalt. Ej fråga  
Mig hur: men snart hon mig förvandlad får  
Till anlet, tal, till ögon och till hår.
35. "Se'n för min maka nu jag föregifvit  
En färd till Österland, jag for en dag.  
Men se'n förstald, som trollmön föreskrifvit,  
Och älskarn lik till drägt och röst och drag,  
Jag vände om. Melissa, hvilken blifvit  
Till tjenare förvandlad, hade jag  
Med mig samt ädelstenar uti mängd,  
De skönsta, som än förts från Indiens ängd.

36. "Som alla slottets vägar väl jag kände,  
Jag träder in, Melissa med mig har.  
Jag kom i läglig stund, ty så sig hände,  
Att hos min fru ej någon inne var.  
Med eldig bön jag mig till henne vände,  
Och se'n den snöda lockmat fram jag bar:  
Rubiner, diamanter, smycken rika —  
Ett marmorhjerter icke motstått slika.
37. "Och ringa vore denna skänk — jag sade —  
Mot hvad hon sedan kunde hoppas få.  
Hur läglig tiden var, jag henne lade  
På hjertat, då sin man hon bort sett gå;  
Och hur jag länge henne älskat hade —  
Hon visste det — jag minde henne på;  
Och att så trogen kärlek borde vinna  
Sin lön till slut, jag henne bad besinna.
38. "Hon mäkta vardt förvirrad i det samma,  
Hon rodnade och ville mig ej höra.  
Men att juvelerna som eld se flamma,  
Till slut dock månne hårda hjertat röra;  
Och kort och matt till svar hon hördes stamma —  
Ack, blotta minnet kan mig galen göra —,  
Att hon gaf med sig, vore viss hon bara,  
Att ingen dödlig finge det erfara.



39. "En skarp, förgiftad pil var detta svar,  
Som genomborrade min själ; det brände  
Som eld och dock som is i mærgen skar,  
Och rösten stockas i min hals jag kände.  
Strax bröts förtrollningen; den mask, jag bar,  
Försvann, min förra skapnad återvände.  
Nu tänk dig, hvilken färg min maka fick,  
Ertappad när hon sådant fel begick!
40. "Vi blefvo begge såsom döden bleka,  
Med sänkta ögon stumma stodo vi.  
Sin tjenst mig tungan plötsligt ville neka,  
Knappt rösten räckte till för detta skri:  
"Du kunde alltså med min ära leka,  
När köparn deraf kom, och trolös bli?"  
På annat sätt hon ej förmådde svara,  
Än med en störtflod utaf tårar bara.
41. "Stor blygseln var, men större var ändå  
Den harm, hon öfver lidna skymfen kände;  
Och harmen ökades och växte så,  
Att vrede, bittert hat till slut han tände.  
Hon strax beslöt att bort ifrån mig gå;  
Och när sitt spann från vagnen Febus spände,  
Hon lopp till floden, fick en båt i hast  
Och for så hela natten utan rast.

42. "Och morgonen derpå hon trädde se'n  
För riddarn, som hon sett af kärlek brinna,  
Hvars drag och skepnad, till min äras men,  
Jag lånat, ack, att bitter visshet vinna.  
Att han, som länge henne älskat re'n,  
Blef glad vid hennes ankomst, kan du finna.  
Ett bud hon sände, att det var förbi  
Med allt, att min hon mer ej kunde bli.
43. "Ve mig! Från denna dagen honom nära  
I fröjd hon lefver städs och åt mig ler;  
Och jag af qual, som ej jag mäktar bära,  
Som sjelf jag vållat, tärs och tryckes ner.  
Det onda växer och mig döden ger,  
Snart är ej mycket öfrigt att förtära.  
Jag tror jag dött det första året re'n,  
Om ej en tröst mig återstått, blott en.
44. "Och detta är den tröst, mig återstått:  
Se'n tio år bland alla, som mig heder  
Här gjort (en hvar af bägarn dricka fått),  
Jag en ej sett, som ej spillt bröstet neder.  
Att nu så många delat ha min lott,  
Mig någon lindring i min sorg bereder.  
Du bland otalig mängd den ende var,  
Som profvet göra visligt vägrat har.

45. "Att mer jag velat söka, än en karl  
Det är tillständigt söka hos sin maka,  
Gör att mitt lif en timmes lugn ej har,  
Om långt, om kort det ödet ut vill staka.  
I början glad häråt Melissa var,  
Men måste snart sin korta fröjd försaka;  
Ty då hon skulden var till allt mitt ve,  
Af hat jag tålde ej att henne se.
46. "Och detta hat hon kunde ej fördraga  
Af den, hon sagt sig älska som sitt lif,  
Hos hvilken, se'n hon lyckats bort att jaga  
Min fru, hon hoppats stanna få som vif.  
Att ej ha sorg till ständigt tidsfördrif,  
Hon dröjde länge ej att afsked taga;  
Och hon så fjerran drog från denna ort,  
Att aldrig sedan jag om henne sport."
47. Så talade den sorgsne riddersman,  
Och när berättelsen han slutat hade,  
Rinaldo greps af ömkan, och, se'n han  
Ett ögonblick besinnat sig, han sade:  
"Ett dåligt råd Melissa gaf, försann,  
Ty på ett getingbo du handen lade;  
Och föga klok du var, att vika ge  
Och söka, hvad du önskat att ej se.



48. "Om utaf girighet din fru, att brista  
I tro, förleddes, undra ej derpå.  
Hon är den första ej och ej den sista,  
Som ej förmått i sådan kamp bestå.  
Ja mången själ, mer stark, för att ej mista  
En mindre lön, gjort värre ting än så.  
Har du om män ej ofta spörja fått,  
Hur herrar, vänner de för guld förråd?"
49. "Du borde ej så häftigt gått till väga,  
Om du hos henne räknat på försvar.  
Att marmor ej, ej härdadt stål plär ega  
Mot guldets motståndskraft, du hört väl har.  
Du med din pröfning felat, kan jag säga,  
Väl mer än hon, som lätt besegrad var.  
Om hon på samma sätt med dig förfarit,  
Hvem vet om mera fast du hade varit?"
50. Här slöt Rinaldo och från bordet sedan  
Stod upp och bad att få till hvila gå.  
Han sofva vill en stund och fara redan  
En timme före dager, eller två.  
Han har blott föga tid, och just emedan  
Han föga har, han den tar vara på.  
"Derinne kan — så hördes värden säga —  
Du efter ditt behag med ro dig pläga;

51. "Ty färdigt rummet liksom bädden är.  
Men hela natten — får jag råda bara —  
Du sofva kan så mycket du begär  
Och, sofvande, ändock ett stycke fara.  
En båt står till din tjenst, som lätt dig bär  
Med fågelns snabbhet utan allsköns fara.  
Du sofvande kan färdas, säger jag,  
Så natten om och spara in en dag."
52. Rinaldo gerna tog förslaget an  
Och tackade af hjertat ädle värden.  
Se'n skyndsamt ilade till floden han,  
Der han af folket väntades för färden.  
Beqvämlig bädd och hvila här han fann,  
Och båten (underhjelpt af strömmen är den)  
Sexårad flög igenom vågen, snar  
Och lätt, som fågeln genom luften far.
53. Sitt hufvud knappt Rinaldo lutat bara,  
Förrän en sömn så djup han föll uti.  
Dock hade han befallt att, när Ferrara  
De nalkades, han skulle uppväckt bli.  
På venstra handen lemnades Melara,  
På högra flög Sermide man förbi.  
Figarolo, Stellata se'n man ser,  
Der vredgad Po ses sänka hornen ner.

54. Åt högra hornet båtens styrman vände  
Och lät det venstra till Venedig gå.  
Bondeno fors förbi; och redan tände  
En ljusning sig i österns matta blå;  
Ty ur sin blomsterkorg Aurora sände  
Ett regn af rosor, röda, hvita. Då,  
Just som man såg de tvenne slott, Thealdo  
Lät bygga, lyfte hufvudet Rinaldo.
55. "Du sälla stad — så riddaren nu sade —,  
Om hvilken Malegys — se'n stjernor han,  
Så irrande som fasta, frågat hade  
Och andar, dem hans trollkonst öfvervann —  
För mig en gång, då denna väg vi lade  
Till rygga, gaf, för tid som stundar, an,  
Att du så högt i ära skall dig höja,  
Att allt Italien sig för dig får böja!"
56. Så talte riddaren, och båten, som  
Bevingad tycktes, flög med strömmen bråda  
På kungafloedens vågor, tills han kom  
Till ön, som närmast staden var att skåda.  
Och fast hon öde, vild nu förekom,  
Rinaldo kände fröjd i hjertat råda  
Vid hennes anblick; ty en dag, han vet,  
Hon stråla skall i prakt och härlighet.



57. Af Malegys, då en gång denna vägen  
 Han i hans sällskap drog, han hade sport,  
 Att, när sjuhundra gånger (ljöd hans sägen)  
 Med vädurn fjerde sfër'n sitt omlopp gjort,  
 Ej någon ö, i haf, i sjö belägen,  
 Så ljuflig skulle le, som denna ort;  
 Så att den henne sett ej skulle visa  
 Mer lust, Nausikaas fosterbygd att prisa.
58. Så sköna byggnader ej prydt en dag  
 Den ö, som var Tiberii lust och fägnad;  
 Så sköna träd ej gåfvo sitt behag  
 Åt Hesperiders lund, för tjusning egnad;  
 Så många djur, som här, af hvarje slag  
 Ej Circe hyste inom stall och hägnad.  
 Här skulle Venus med sin hofstat fästa  
 Sitt bo, ej Cypern mer, ej Cnidos gästa.
59. Så skulle ön bli prydd med konstens ifver  
 Af den, som vilja med förstånd och makt  
 Föreana vet och som sin stad omgifver  
 Med mur och vall och ger så säker vakt,  
 Att trygg mot anfall af en verld den blifver  
 Och hjälp ej kräfver, utifrån den bragt.  
*En* Herkuls son, *en* Herkuls fader är  
 Den herskarn, som gör slika storverk här.

60. Så nu Rinaldo sig till minnes drog,  
Hvad hans kusin för honom yppat hade  
Om ting, som skulle ske; ty ofta nog  
Om slikt i tal han sig med honom lade.  
Den låga staden han i sigte tog:  
"Hur är det möjligt — för sig sjelf han sade —  
Att en gång skola i så sumpig trakt  
Uppblomstra vetenskap och konsterns prakt?"
61. "Och att sig resa skall från fläck, så ringa,  
En mäktig stad, der blott en köping stod,  
Och rikt och yppigt fält den rundt omringa,  
Der nu moras blott ses och slammig flod?  
Re'n nu, o stad, jag vill min hyllning bringa  
Åt dina furstars milda ädelmod  
Och fina seder, åt det pris, som kröner  
Så dina riddare som borgarsöner.
62. "Må Guds osägeliga godhet, må  
Regenters visa dygd ett skydd dig vara,  
Dig låta frid och endrägt njuta få,  
I öfverflöd och glädje dig bevara,  
Mot fienderna värna dig också  
Och deras ondska för dig uppenbara!  
Må dina grannar harmas, att det väl  
Dig går, men dig ej ge till afund skäl!"

63. Så talte riddaren, och båten gör  
Så snabbt sin färd igenom skummig bölja,  
Att ej en falk ned på bulvanen kör  
Med större fart, att jägarns maning följa.  
På högra hornets högra gren nu för  
Dem båten fram, och murar, tak sig dölja.  
San Giorgio fars förbi, bakom dem vika  
Se'n Fossas och Gaibanas torn tillika.
64. Rinaldo — som det ofta händer att  
En tanke väcker upp en annan — minnes  
Palatset nu, der nyss till bords han satt,  
Och riddarn, som så dyster var till sinnes,  
Som denna staden ej gett skäl till skratt,  
Men vållat att så sorgsen han befinnes.  
Så mindes han ock bägarn utaf guld,  
Som röjde för en hvar hans makas skuld.
65. Så profvet honom ock i sinnet rann,  
Om hvilket riddaren förtäljt, hur illa  
Det slagit ut, ty icke en han fann,  
Som kunde dricka och ej vinet spilla.  
Än han sig ångrar och än säger han:  
"Jag gläds att ej jag ville profvet gilla;  
Ty om det lyckats, väl förstärkts min tro,  
Om åter ej — farväl med all min ro!



66. "Min tro är fast, som visshet det kan vara,  
Och föga den i styrka växa kan;  
Så att, om profvet aflopp utan fara,  
Jag ringa fördel blott af spelet vann;  
Men fick om min Clarissa jag erfara,  
Hvad ej jag ville, då blef nöd försann!  
Det vore våga tusen emot en,  
Ty stor förlusten blef, men vinsten klen."
67. Bäst Clermonts riddare med tankfull håg  
På detta grubblade och blicken sänkte,  
En sjöman gent emot på honom såg  
Och stor uppmärksamhet åt honom skänkte.  
Som han sig trodde veta hvad som låg  
På hjertat riddarn så och hvad han tänkte,  
Och som han var en djerf och talför man,  
Så språkade han dristigt honom an.
68. Slutsumman blef af deras samtal, att  
Den mannen varit oklok och förhastad,  
Som på det värsta prof sin maka satt,  
Som någon fru kan blifva underkastad;  
Ty den som värna vet sin kyskhets skatt  
Mot guld och silfver, när hon blir antastad,  
Hon skall långt lättare försvara den  
Bland tusen svärd, ja midt bland lågor än.

69. "Rätt sade ni — så för sjömannen fort —  
 Han ej så rika skänker med bort föra;  
 Mot anfall, med så starka vapen gjordt,  
 Ej hvarje bröst förmår att motstånd göra.  
 Jag vet ej om ni om den fru har sport  
 (Kan hända har ni händelsen fått höra),  
 Som just med samma fel beslog sin man,  
 För hvilket henne döden värd han fann.
70. "Min herre borde ha betänkt likväl,  
 Att städs mot guld hvar hårdhet vek sig tedde;  
 Men, då han bort det minnas, ur hans själ  
 Det föll, och så han sitt förderf beredde.  
 Likväl han kände till, som jag, så väl,  
 Hvad här i närbelägna staden skedde,  
 Hans stad och min, der Mincio, indämd, gjuter  
 Sin våg och den med kärr och träsk omsluter.
71. "Adonio, hvilken domarns maka gjorde  
 En skänk utaf en hund, jag talar om."  
 "Den sägnen — riddarn svarar — stannat torde  
 Hos er, ej öfver Alperna den kom;  
 Ty ej i Frankrike jag den försporde,  
 Ej hvar jag färdats annanstäds rundtom.  
 Förtälj den derfor, om det lägligt är dig,  
 Ty jag att höra villig är och färdig."

72. "En viss Anselm — så nu den andre sadc —,  
Af värdig slägt, i staden bodde här.  
Som ung, i långrock klädd, han vinn sig lade  
Att plugga in hvad Ulpianus lär.  
Att få en maka, ung och skön, som hade  
En ädel slägt som han, var hans begär;  
Och i en stad, helt när belägen, fann  
Han en, mer skön, än det utsägas kan,
73. "Och af så ljuft behag, så öm och blid,  
Att hon var idel kärlek, huldhet bara;  
Ja kanske mer, än med hans ro och frid  
Och med hans ställning kunde väl sig para.  
Snart blef så svartsjuk han, när mellertid  
Han henne fått, som det är möjligt vara,  
Fast hon ej deri hade annan skuld,  
Än att hon var för mycket skön och huld.
74. "I samma staden ock sin boning hade  
En riddare af ädelboret slag,  
En ättling af den stolta stam — man sade —  
Som draketänder födde fram en dag,  
Som fostrat Manto jemte dem, som lade  
Till denna staden grund, der född blef jag.  
Den riddaren — Adonio hette han —  
För denna sköna snart af kärlek brann.



75. "Och för att komma till sin kärleks mål,  
Han började så vildt på pungen lösa  
Till kläder, gästabud och allsköns prål,  
Att ej den rikaste kan värre slösa.  
Slikt yppigt lif ej största kassa tål,  
Knappt hjälpt att ur Tiberii skatter ösa.  
Jag tror, förr'n andra vintern tagit slut,  
Att re'n sitt hela arf han gifvit ut.
76. "Det hus, som fylldes bittida och sent  
Af gäster förr och glada vänners skara,  
Nu öde blef, se'n der var sopadt rent  
För raphöns, vaktlar och fasaner. Bara  
Han sjelf, som denna muntra krets förent,  
Blef qvar och kände sig utfattig vara.  
Han nu beslöt, försatt i slikt elände,  
Att vandra dit, der ingen honom kände.
77. "Ur staden bort en morgon han sig stal,  
Och ingen lät han derom kunskap vinna;  
Han gick med suckar, tårar utan tal,  
Längs med den flod, som ses kring staden rinna.  
Dock ej han glömde, för de andra qual,  
Den sköna frun, hans hjertas herskarinna.  
Då kom ett äfventyr, hvarmedelst han  
Från högsta nöd till högsta lycka hann.

78. "Han såg en bonde med en staf der slå  
Bland buskarna och hiskligt väsen föra.  
Adonio stannar, för att veta få,  
Hvarför han skulle slikt besvär sig göra.  
Bland dessa buskar, svarar bonden då,  
Han hade sett en gammal orm sig röra,  
Mer lång och tjock än nånsin i sin dar  
Han sett och finge se, han säker var.
79. "Och han ej ville ifrån platsen gå,  
Förr'n han den funnit och till döds den slagit.  
Adonio, när han hörde talas så,  
Med föga tålmod det har fördragit.  
Af honom ormar städse skydd plä' få,  
En orm hans slägt till vapentecken tagit,  
Till minne af att anherrn för dess stam  
Af sådda ormatänder sprungit fram.
80. "Han derfor bonden nödgar och förmår  
Att, mot sin vilja, planen öfvergifva,  
Så att till döds han icke ormen slår,  
Ej söker mer ur gömslet honom drifva.  
Adonio nu till fjerran nejder går,  
Der han kan hoppas okänd få förblifva;  
Och uti brist och nöd han härdar ut,  
Från hemmet skild, till sjunde årets slut.

81. "Trots afstånd, trots det knappa lif han för,  
Som stäcker vingarna, som tanken bära,  
Dock Amor, hvilken honom fjettrat, hör  
Ej upp att honom qvälja och förtära.  
Han måste åter till den sköna, för  
Att henne se; hans ögon det begära.  
Och skäggit, illa klädd, bedröfvad, drar  
Han åter dit, hvarfrån han kommen var.
82. "Vid denna tid till påfven skulle gå  
Ifrån vår stad ett sändebud, som borde  
Tills vidare — ty tiden man ej då  
Bestämde — dröja qvar hos Herrans smorde.  
Man kastar lott, och domarn föll den på.  
O dag, som evig plåga honom gjorde!  
Han bad, besvor, han löften, skänker gaf,  
Att slippa gå; men måste ge sig af.
83. "Att se sig nödgad sådan smärta lida,  
Ej mindre hårdt, ej mindre grymt han tyckte,  
Än om man skönlöst slitit upp hans sida  
Och hjertat utur bröstet honom ryckte.  
Blek af svartsjukans qval, som bittert svida  
Och som på förhand re'n hans själ betryckte,  
Sin fru han ber, besvär på sätt, som han  
Tror verka bäst, att trogen bli sin man.



84. "Ej skönhet, sade han, ej hög börd, eller  
Den rikdom all, som lyckans gunst beskär,  
På ärans höjd ej *detta* qvinnan ställer,  
Om ej till namn och handling kysk hon är.  
Den dygden, fortfor han, för ypperst gäller,  
Som segerns sköna pris ur kampen bär.  
Ett vidt fält nu hon fick, när bort han fore,  
Att visa prof på huru kysk hon vore.

85. "Med slika ord och fler' han hennes hjerta  
Vill styrka att i pröfningen bestå.  
Med hvilka tårar, Gud, med hvilken smärta  
Hon klagade, att bort han skulle gå!  
Förr, svor hon, skulle mörker solen svärta,  
Än någonsin hon kunde slikt begå,  
Som bryta tro; ja, sig från lifvet skilja  
Långt hellre skulle hon, än sådant vilja.

86. "Fastän de löften, eder, som han hör,  
Han tror och börjar tröst att till sig taga,  
Han ro ej får, förr'n han mer viss sig gör,  
Och skaffar så sig nya skäl att klaga.  
En vän han hade, som berömdes för  
Att kunna, hvad som sker, förut uppdaga  
Och att af svartkonst, trolleri också  
Det mesta, om ej allt, ha reda på.

87. "Han beder denne för sig uppenbara,  
Om hans Argia (makans namn det var)  
Mot honom trogen eller ej skall vara,  
Då för en tid han bort från henne far.  
Hans vän, bevekt att mot hans önskan svara,  
Punkterar hvad för ställning himlen har.  
Anselm går bort, och andra dagen åter  
Han kom, att höra huru svaret låter.
88. "Ej astrologen sina läppar rör,  
För att ej doktorn ledsam tidning gifva;  
Han söker tiga, undanflykter gör.  
Men då han ser, han *vill* olycklig blifva,  
Han säger, att ej frun han svarar för,  
Så snart han hunnit öfver tröskeln klifva;  
Af skönhet ej förleds hon eller bön,  
Men blir af vinning dårad och af lön.
89. "När till hans tvifvel och hans fruktan kom  
Nu detta hot, från himlen ljungadt neder,  
Hur han till mods då blef, du känner, om  
Du vet, hvarthän en gäckad kärlek leder.  
Och värst af all den sorg och pina, som  
Hans tryckta själ så många qual bereder,  
Är den, att, bragt af girighet på fall,  
För lumpen lön sin dygd hon sälja skall.

90. "Nu, för att göra allt hvad möjligt var,  
Att henne hindra sådan synd bedrifva  
(Ty sjelfva altaret ej menskan spar,  
När till dess plundring nöden käntes drifva),  
Hvad han i guld och kostbarheter har  
(Det var en mängd) han skyndar henne gifva;  
Inkomster, räntor utaf gods, hvad mer  
Han har, han allt i hennes händer ger.
91. "Allt — sade han — dig oinskränkt hör till,  
Ej för behovet blott; nej, fritt du rår dig.  
Du dermed kan förfara som du vill,  
Sälj, skänk det, kasta bort det, fritt det står dig.  
Ej räkenskap jag fordrar — allt förspill,  
Blott sådan, som du är, jag återfår dig:  
Ja, blott du blifver sådan som du är,  
Jag frågar efter hus och gods ej här."
92. "Han henne bad, att ej, så länge han  
Var borta, hon i staden skulle dröja,  
Men på hans landtgoods, der mer lätt hon kan  
Undvika sällskap, sig i lugn förnöja.  
Han sade så, ty han ej troligt fann,  
Att folk, som valla hjordar och som plöja  
Hans åkrar, kunde der i landtlig bygd  
Bli farliga för kyska makans dygd.



93. "Argia lindar under famntag ömma  
Kring mannens hals de sköna armars par,  
Och hennes tårar på hans kinder strömma,  
Ty hon en källa i hvart öga har.  
Hon klagar, att han henne så kan döma,  
Som om hon brottslig re'n och trolös var;  
Ty denna hans misstänksamhet berodde  
Deraf, att han på hennes tro ej trodde.
94. "För långt det blefve, om jag, ett i sänder,  
Hvart ord förtäljde mellan dessa två.  
"Min ära — säger han — i dina händer  
Jag lägger", — afsked tar och reser så.  
Och väl han känner, då han hästen vänder,  
Som om ur bröstet hjertat ville gå.  
Hon honom följer, så långt hon kan följa,  
Med ögon, hvilkas tårar kinden skölja.
95. "Adonio under tiden, arm, förlägen  
Och blek och skäggig, som berättadt är,  
Till fosterbygden åter styrde vägen,  
I hopp att känd af ingen vara der.  
Han kom till sjön, der staden var belägen,  
Der han ur faran ormen frälste, när  
Belägrad denne var med ifrig möda  
Af bonden, hvilken ville honom döda.

96. "Dit kom han tidigt just som dagen bräckt,  
Ty ännu lyste en och annan stjerna,  
Och såg en dam, i präktig, utländsk drägt,  
På stranden möta sig; hon kunde gerna,  
Han tyckte, vara utaf furstlig slägt,  
Fast väpnare ej följde eller tärna.  
Hon vänligt sågs till mötes honom gå  
Och löste se'n till tal sin tunga så:
97. "Du ej mig känner, riddare; jag är  
Din slägting och till tack dig djupt förbunden.  
Din slägting är jag, ty till Cadmus bär  
Vår ättlängd upp; jag kände dig på stunden.  
Jag trollféen Manto är, som fordom här  
Till denna köpstad lade första grunden;  
Och af mitt namn (kan hända har du det  
Försport) jag Mantua den kalla lät.
98. "Bland féer är jag en; du höra må  
Om våra vilkor och den bittra nöden:  
Allt annat ondt vi kunna undergå,  
Blott döden ej; så ville våra öden.  
Men med odödligheten är också  
Förent ett vilkor, bittrare än döden:  
Ty hvarje sjunde dag af oss en hvar,  
Till orm förvandlad, annan skepnad tar.

99. "Att se förbytt till ormskinn huden fina,  
Att kräla fram, är slemt och eckligt så,  
Att ej i verlden finns en värre pina;  
En hvar af oss förbannar lifvet då.  
Och hvad min tacksamhet nu rör (ty mina  
Förbindelser till dig du höra må),  
Så vet, att denna dag för vår förvandling  
På tusen sätt vi hotas af misshandling.
100. "Ej djur så hatadt är på jorden vida,  
Som ormen. Vi, då vi hans skapnad fått,  
Af en och hvar få krig och smälek lida;  
Hvem helst oss ser, han jagar, slår oss blott.  
Finns ej ett hål, der ned vi kunna glida,  
Vi pröfva få den tunga arm, oss nått.  
Långt bättre vore dö, än, ångstbetagen,  
Förlamad, stympad, våndas under slagen.
101. "Min skuld till dig är den, att, då en dag  
Din väg dig hit till dessa skuggor ledde,  
Du frälste mig ifrån en bondes slag,  
Som mycken nöd och pina mig beredde.  
Om du ej varit, fri ej blifvit jag,  
Förr'n rygg och hufvud djupa skrämor tedde;  
Förlamad och förbråkad visst jag blifvit,  
Om ock han ej mig döden hade gifvit.



102. "Förty de dagar, då vi få på jord  
Med buken kråla och af ormhud täckas,  
Vår kraft är slut, så mäktig eljest spord,  
Och himlen, annars lydig, med oss gäckas.  
På andra tider vid vårt blotta ord  
Står solen still och hennes lågor släckas,  
Orörlig jord sig flyttar med sin rund,  
Is blir till eld och eld till is på stund.
103. "Nu är jag här, för att dig lönen ge  
För tjensten, som du gjorde mig den dagen.  
Ej fåfängt nu man skall om gunst mig be,  
Då ej af ormhud jag är öfverdragen.  
Tre gånger rikare du skall dig se,  
Än då din far du ärfde; och ej tagen  
Ifrån dig skall din rikdom blifva mer;  
Ju mer du ger, dess mer du ökt den ser.
104. "Och som jag vet, du häftar i den snara  
Ännu, som Amor kring ditt hjerta spann,  
Så vill jag sättet för dig uppenbara,  
Hur du din åtrå tillfredsställa kan.  
Följ strax mitt råd; du kan det utan fara,  
Ty borta, hör jag, är den skönas man.  
Gå, sök hans fru, som ensam nu sig döljer  
Uppå sitt landtgoods, och jag med dig följer."

105. "Hon lärde honom sedan, hur till väga  
Han skulle gå och hur sig visa der;  
Hur han sig kläda skulle, och hvad säga,  
Hur bedja, för att vinna sitt begär;  
Så ock, hvad skepnad sjelf hon ville ega.  
Ty, utom på den dag, då orm hon är,  
Hon på de andra, hur det månd' behaga,  
Kan alla möjliga gestalter taga.
106. "Hon honom skapte till en pilgrim om,  
Lik dem som gå från hus till hus och tigga.  
Sig sjelf hon gör till hund, den minsta som  
Naturen skapte, i ett knä att ligga,  
Långhårig, vit som hermelin rundtom,  
Och söt, behändig, med fasoner pigga.  
När så de nu förvandlade sig se,  
De fill Argias bostad sig bege.
107. "Och vid arbetarens hyddor stilla  
Höll unge mannen, för'n han längre gick:  
Och på ett rör han började att drilla,  
Och hunden dansade på ögonblick.  
Snart ljudet trängde till den skönas villa,  
Och lust att skådespelet se hon fick.  
Hon lät pilgrimen fram till gården kalla,  
Som doktors öde ville nu befalla.

108. "Här lät sin hund Adonio benen röra,  
Och hunden honom lydde uti allt  
Och sågs än in-, än utländsk dans utföra,  
Med steg och vändningar och hopp och halt;  
Kort sagdt, han likt en menniska sågs göra  
I allt precis, som honom blef befaldt,  
Att de, som leken i beskådan taga,  
Ej blinka ens, ja knappast andan draga.
109. "Förundran först, och sedan stort begär  
Att ega denna hund den sköna kände;  
Och med ett anbud, som ej ringa är,  
Till sluge mannen hon sin amma sände.  
"Nej, bjöde hon så många skatter här,  
Som någonsin en qvinnas lystnad tände,  
Det nog ej vore — svarar han på stund —  
Att köpa ens en fot utaf min hund."
110. "Och att bevis härpå för amman te,  
Han henne lät med sig afsides draga  
Och sade till sin hund: "Ett guldmynt ge  
Åt denna damen, om hon täcks behaga."  
Sig hunden skakar, man fick guldets se.  
Adonio amman bad att guldets taga  
Och lade till: "Tror ni, ett pris finns nu,  
För hvilket hunden säljas kan, min fru?"



111. "Hvad helst jag ock af honom äska må,  
Jag får på stund, det brukar aldrig svika.  
Än perlor skakar han ifrån sig så,  
Än ringar och än drägter, sköna, rika.  
Dock säg din fru, att hon kan hunden få,  
För guld ej — guld ej är i värde lika;  
Men vill hon skänka mig en lycklig natt,  
Jag då åt henne afstår denna skatt."
112. "Han henne gaf en ädelsten, en klar,  
Just framkläckt då, för hennes herskarinna. —  
Ett bättre pris, tycks amman, detta var,  
Än hunden för en tolf dukater vinna.  
Hon gick till frun, sitt ärende frambar  
Och henne bad ej länge sig besinna  
På detta köp; hon kunde hunden få  
För pris, som, skänkt, hon egde qvar ändå."
113. "Den sköna frun hon först motsträfvig fann;  
Dels därför, att hon vill sin dygd bevara,  
Dels därför, att omöjligt tro hon kan,  
Att allt är sant, hvad amman hörs förklara.  
Men denna envist sätter henne an:  
Ett sådant lyckligt kap plär sällsynt vara.  
Omsider frun beslöt en annan dag  
Att hunden se i färre vittnens lag."

114. "Så kom Adonio nu för andra gången;  
Och detta doktors undergång bereder.  
Han födas lät dubloner, hela fången,  
Lät perlor och juveler regna neder.  
Så vardt den stolta sköna ändtligt fången,  
Som ännu mindre värna kan sin heder,  
Då hon får höra, att hexmästarn är  
Den riddarn, som haft länge henne kär.
115. "Den dygdförgättna ammans munvighet,  
Tillbedjarns närhet och hans böner många,  
Den stora vinst, som hon sig skörda vet,  
Den arme doktors bortavaro långa,  
Hopp om att saken blir en hemlighet:  
Allt detta hennes kyskhet tog till fånga,  
Så att hon hunden tog och sig som lön  
Åt älskarn gaf, beviljande hans bön.
116. "Adonio länge kärleks fröjder njöt  
Med sköna frun, som lyckades att gifva  
Så Manto vänskap in, att hon beslöt  
Hos henne städs att såsom vän förblifva.  
Sitt hela kretslopp redan solen slöt,  
Förr'n domarn åter fick sig hem begifva.  
Han for, men qvald utaf svartsjukans makt,  
Vid tanken på hvad astrologen sagt.

117. "Han skyndar sig, knappt hunnen hem ännu,  
Till astrologens hus, och denne sporde,  
Om han bedragen blifvit af sin fru,  
Om hon sin tro bevarat, som hon borde.  
Strax denne tecknar himlens ställning nu,  
Ger hvar planet sin plats, som städs han gjorde,  
Och svarar se'n, att, som han förutsett,  
Hvad domaren befarat, hade skett.
118. "Ty, dårad och förledd af rika skänker,  
Hon för en man sin dygd å sido lagt.  
Af *det* fick doktors bröst ett styng, jag tänker,  
Mer svårt än om en lans, ett spjut det bragt.  
Att sig förvissa om hvad hjertat kränker  
(Fast re'n för väl han tror hvad siarn sagt),  
Han skyndar hem, afsides amman tager  
Och brukar list, för att häri få dager.
119. "Med många omsvep han kring henne går  
Och söker komma på ett spår omsider.  
Men han i början intet veta får,  
Hur omsorgsfullt han än till verket skrider;  
Ty hon, som slika saker väl förstår,  
Hårdnackadt nekar, hur han än sig vrider;  
Och så en månad väl — ty slängd hon var —  
Hon höll sin herre uti tvifvel kvar.



120. "Hur skulle han ej ansett tviflet godt,  
Om han betänkt hvad visshet skulle bringa  
För qual! — Då ej med böner han förmått  
Och skänker sanningen ur amman tvinga  
Och ur hvar sträng ej andra toner fått  
Än falska, vill han (ty han var ej ringa  
Erfaren) vänta tills der uppkom tvist;  
Ty hvar det qvinnor finns, blir gnabb till sist.
121. "Och som han väntat sig, så äfven hände;  
Ty vid den första tvist, som der uppkom,  
För honom amman, utan att han vände  
Sitt tal deråt, allt talte punktligt om.  
Jag ej beskrifva kan, hvad doktorn kände  
Och hur hans arma hjerta led, liksom  
Bedöfvadt; han sig kände så betryckt,  
Att han var nära till att bli förryckt,
122. "Omsider han beslöt uti sin nöd  
Att dö, men först sin makas lif att ända.  
*En* dolk, af bådas hjertblod färgad röd,  
På hennes skam, hans sorg skall göra ända.  
Blindt jagad af ingifvelse så snöd,  
Han skyndar att till staden återvända  
Och skickar ut en man för detta fall  
Och säger denne hvad han göra skall.

123. "Han tjenarn ber att skynda till hans villa  
 Och att der för hans fru till känna ge,  
 Att han af feber låge sjuk så illa,  
 Att knappt vid lif hon finge honom se;  
 Hon borde, höll <sup>hon</sup> honom kär, ej spilla  
 Nu tid, men brådt med budet sig bege  
 (Han vet, hon kommer utan motstånd alls);  
 På vägen skall han knäcka hennes hals.
124. "Att henne hemta tjenarn genast red,  
 För att, hvad honom herrn befallt, fullgöra.  
 Och frun, se'n först hon tagit hunden med,  
 Steg strax till häst och lät sig tjenarn föra.  
 Om faran hunden henne gett besked,  
 Dock borde detta hennes färd ej störa;  
 Ty han förutsett allt och tänkt derpå,  
 Hur hjälp i nödens stund hon skulle få.
125. "Från vägen tjenarn tager småningom  
 Och in på öde stigar färden leder  
 Med flit, till dess han till en bergbäck kom,  
 Som föll i Po från Appenninen neder,  
 Der, fjerran ifrån stad och by, rundtom  
 En tät och mörk och dyster skog sig breder.  
 Beqvämlig tycktes honom denna plats  
 För grymma dådet, honom föresatts.

126. "Han svärdet drog och nu för frun kungjorde  
 Det uppdrag, som han af sin herre fått;  
 Så att hon Gud om tillgift bedja borde  
 På stund för alla synder, hon begått.  
 Jag vet ej hur hon sig osynlig gjorde:  
 Men just som tjenarn tror, han henne nått,  
 Han ser ej henne mer; hvart hon tog vägen  
 Han sökte rundt och stod der flat, förlägen.
127. "Med skam och blygsel han tillbaka vände,  
 Förvirrad, blek, till doktorn, hvilken han  
 Förtäljde hvad för sällsam sak som hände;  
 Men hur den tillgått, han ej säga kan.  
 Att Manto var hans fru till skydd, det kände,  
 Det anade ej alls den arme man;  
 Ty amman, som det andra hörts berätta,  
 Blott teg — jag vet ej hvarför — just om detta.
128. "Han vet sig intet råd; de qual, han lider,  
 Ej minskats, ej sin skymf han hämnat har.  
 En sticka till en bjelke växt omsider;  
 Det honom grämde, in i hjertat skar.  
 Hvad få blott visste, nu sig allmänt sprider,  
 Snart blir skandalen, räds han, uppenbar.  
 Det första felet kunnat okänt blifva,  
 Det andra skall en visa verlden gifva.



129. "Han inser väl att, sedan röjt hon har  
Hans onda hjerta, som hon förr ej kände,  
Hans herravälde hon sig undandrar  
Och därför till en mäktig man sig vände,  
Som henne skall behålla hos sig qvar,  
Hvad hennes man till evig nesa lände.  
Och kanske kommer hon till en (hvad värre),  
Som blir båd' hennes kopplare och herre.
130. "Han skickar kring, för att ej slikt må hända,  
Så bref som bud och spanar immer fort.  
Det fans ej stad, dit han ej bud lät sända,  
I Lombardi't, ej gicks förbi en ort.  
Se'n for han sjelf och sökte på okända  
Och kända trakter, om man intet sport.  
Men ej en ledning, ej ett spår han finner,  
Och ingen kunskap han om henne vinner.
131. "Till slut han kallar tjenarn, som ej hunnit  
Det dåd fullända, honom ålagdt var.  
Med denne dit, der, som han sagt, försvunnit  
Så brådt Argia, nu han vägen tar.  
Kanske hon tillflykt i ett skogssnår funnit  
Och skydd för natten i en koja har.  
Han följer tjenaren; och der han tänkte  
Se bara skog, ett stort palats nu blänkte.

132. "Argia bygga lät i denna trakt  
Igenom féen, som skyndsamt verket ledde,  
Ett alabasterslott, med guld belagdt  
Och prydt rundtom; med andars hjälp det skedde.  
Ej sägas kan, ej tänkas, hvilken prakt  
Och glans det yttre som det inre tedde.  
Min herres, som i går dig tycktes sätta  
Så i förvåning, var ett skjul mot detta.
133. "Tapeter och förhängen sköna, som  
Med konst inväfts mer rikt än man kan måla,  
Der smycka stall och källare rundtom,  
Ej blott i salar, gallerier pråla.  
Guld, silfver, ädelstenar, skapta om  
Till kärl, pokaler, bågare, der stråla  
I skilda färger, röda, gröna, blå;  
Guldtyg och siden skimra i hvar vrå.
134. "När domarn, som jag nämnde, stötte på  
Så oförmodadt detta slottet höga,  
Der ej ett skjul han trott sig skåda få,  
Men bara skog sig breda för hans öga,  
Han blef utaf förvåning gripen så,  
Att han vardt kollrig mest — det feltes föga.  
Han vet ej om han drömmer, drucken är,  
Om han förståndet mist helt plötsligt här.

135. "Han såg vid porten stå en Neger, en  
Plattnäsa just, med tjocka läppar. Ett  
Så fult och vidrigt anlet, förr och se'n,  
Anselm i sina dagar aldrig sett.  
Esop ej haft en uppsyn så gemen,  
Åt paradiset sjelft han leda gett.  
Nedsölad, smutsig var han, trasigt klädd;  
Ej hälften jag beskrifvit, är jag rädd.
136. "Anselm, som ingen annan ser, som kan  
Upplysa om, hvems slottet mände vara,  
Nu närmar sig och frågar denne man.  
"Mitt huset är" — så hörs han genast svara.  
För gifvet domarn tar, att hånad han  
Af Negern är, och att han ljuger bara;  
Men denne svor och mente på, att hans  
Var detta hus, och icke någon ann's.
137. "Men ville genom porten in han draga  
Och det bese, han gerna det tillät;  
Och skulle något honom der behaga,  
Så finge fritt han sig tillegna det.  
Anselm bad tjenarn hästens tygel taga  
Och in i slottet strax sig föra lät;  
Och vandrande i salar och gemak,  
Han nog allt besåg från golf till tak.



138. "Han skådar slottets läge, form och salar,  
Dess rika byggnad, konungsliga prakt,  
Och ropar ofta: "Detta ej betalar  
Allt verdens guld, om det blef samman lagdt."  
"Och dock likväl — så lede Moren talar —  
Ett pris på det kan bli å väga bragt;  
Med guld och silfver ej man upp det väger,  
Men väl med hvad som mindre värde eger."

139. "Och nu en slik begäran fram han förde,  
Som förr Adonio för hans fru frambar.  
Då han så fräck och skändlig fordran hörde,  
Han trodde karlen vild och galen var.  
Tre, fyra afslag Negern icke rörde;  
Så många öfvertalningssätt han har,  
Beständigt bjudande sitt slott i lön,  
Att han till slut gaf vika för hans bön.

140. "Argia, som stod dold, beredd och färdig,  
När hon såg honom sådant fel begå,  
Sprang fram och ropade: "Ha sak, just värdig  
En doktor, som för vis var hållen så!"  
Om han blef röd och stum, du tänke här dig,  
Då man med sak så slem kom honom på.  
O jord, hvi öppnade du ej på stunden  
Ditt svalg, att honom sluka, ned till grunden?"

141. "Att skämma honom ut, urskulda sig,  
Med rop hon nu bedöfvade hans öra  
Och sade: "Huru bör man straffa dig,  
Som kunnat slikt med sådant odjur göra,  
Då mig, som lydt naturens maning, mig,  
Som älskarns bön bevekt, du ville föra  
Till döden? Skön var han och älskansvärd  
Och bjöd en skänk, långt mer än slottet värd.
142. "Om mig *en* död du ansåg värd att vara,  
Så vet, att hundra dödar värd du är.  
Jag kunde som jag vill med dig förfara,  
Ty makten eger jag på stället här;  
Dock vill jag dig för denna gången spara,  
Och för ditt brott ej värre hämd begär.  
Att ta och ge må qvittade nu blifva,  
Och som jag dig, så må du mig tillgifva.
143. "Ja, vare frid, och görom det fördrag,  
Att hvad som händt åt glömskan öfverlåta  
Och ej hvarandra förebrå en dag  
I ord och handling; slikt ej skulle båta.  
Anselm uti förslaget fann behag,  
Och sen han var ej heller att förlåta.  
Så återvände de i fred och ro,  
Och ingendera sedan bröt sin tro."

144. Så talte skepparn, och Rinaldo log  
Ett grand, när hans historia var till ände.  
För doktors skull dock blygsel öfverdrog  
Hans kinder med en rodnad, hvilken brände.  
Han prisade Argia, och med fog,  
Som slugt för denna fågel nätet spände  
Och honom fast i samma snara fick,  
Hvari hon sjelf, fast mindre brottslig, gick.
145. När solen började att högre skrida,  
För paladinen reddes bordet brådt  
Med hvad som qvälln förut af värden blida  
Välvilligt ombesörjts i rikligt mått.  
Till venster landet flyr, på höger sida  
Det vida träsket viker; re'n man nått  
Argenta, re'n det flyr och stranden, der  
Santern sitt hufvud sänkt mot djupet bär.
146. Jag tror ej att det fäste fanns der då,  
Som Spaniens folk ej rosade att taga  
När sitt banér de höjde deruppå;  
Dock mer Romagnas folk fick skäl att klaga.  
Rakt framåt nu, till dess de Filo nå,  
Som om han vingar haft, de båten jaga.  
I Döda Grafven in de styra se'n  
Och nå Ravenna så vid middag re'n.



147. Fastän Rinaldo ofta var förlägen  
För penningar, dock hade nu han nog,  
Att löna båtens folk för hjälp benägen,  
Förrän från det han vänligt afsked tog.  
Han byter jemt om hästar, folk på vägen,  
Igenom Rimini om qvällen drog,  
Afbidar dagen ej i Montefior'  
Och just med morgonsol'n Urbino når.
148. Ej Fredrik än här bodde denna tiden,  
Ej Guido, ej Elisabeth här var;  
Ej Frans, ej Leonora bodde i den  
Gästväna borg; väl eljest en och hvar  
Af dem en hjelte, så berömd i striden,  
Med vänligt våld här hållit längre kvar;  
Så som de länge gjort och göra än  
Med dit ankomna damer, riddersmän.
149. Då ingen artigt nu vid tygeln står,  
Till Cagli far han, berget öfverskrider,  
Som skiljer Gaunus och Metaurus, får  
Till venster Apenninerna; se'n rider  
Han genom Umbrien och Etrurien, når  
Så Rom och Ostia; dädan han omsider  
Till staden seglar, der Eneas gaf,  
Anchises' fromme son, sin far en graf.

150. Se'n här han fått ett annat skepp, begifver  
Till Lipadusa sig helt skyndsamt han,  
Den ön, som valts för strid och der med ifver  
De balda kämparne re'n mött hvarann.  
Sjömännen riddarn manar på och drifver,  
Med åror, segel gör man hvad man kan;  
Men vinden, ogynsam och motig, gjorde,  
Att han ej kom så tidigt som han borde.
151. Han kom just då, när fursten af Anglant  
Sin bragd fulländat, värd en ärestod.  
Gradass han döden gett och Agramant;  
Men dyr var segern, och den kostat blod.  
Död låg der sonen utaf Monodant,  
Och Olivier der låg, den kämpe god,  
Utmattad med ett djupt och farligt sår,  
Och kände i sin fot en pina svår.
152. Ej Roland tårarne kan hämma, när,  
Omfamnande Rinaldo, han förtäljer,  
Att Brandimart, som honom var så kär  
Och trogen, dödad var; det bittert qväljer.  
Och ej Rinaldo heller, när han der  
Ser vännens klufna hufvud, gråten sväljer.  
Han se'n omfamnar Olivier, som satt  
Med foten krossad der så blek och matt.

153. Till tröst han söker sina vänner vara  
Så godt han kan, fast sjelf han tröst ej har.  
Till efterrätten fram han hunnit bara,  
Fastmera bordet re'n afdukadt var.  
Till fallna staden deras tjenarskara  
Med Agramant, Gradass, som lik, nu far,  
Begrof dem se'n bland gruset af Biserta  
Och spridde ut hvad skett, till mångas smärta.
154. Den seger, som den tappre Roland vunnit,  
Väl Sansonett och Astolf fröjd bereder;  
Dock mera glädjande de väl den funnit,  
Om Brandimart ej fällts i striden neder.  
I glädjebägaren nu tårar runnit,  
Och sorg sig öfver deras pannor breder.  
Hyem blir det nu, som budet bringa skall  
Till Fleurdelis om detta olycksfall?
155. Den natt, som före denna dagen gick,  
Hon drömde att hon såg, hur drägten rika,  
Som Brandimart till skänks af henne fick,  
Som sjelf hon väft och stickat ut tillika,  
Var rundtom öfversållad, prick vid prick.  
Med röda droppar, hagelkornen lika.  
Hon tyckte att med egen hand hon så  
Den stickat ut, och sorg hon kände då.



156. "Min herre — så hon tyckte att hon sade —  
Mig bad, att jag den skulle göra svart;  
Hvi gjorde jag då, tvärt mot hvad han hade  
Begärt, en sådan, af så sällsam art?"  
En dyster aning denna drömmen lade  
På hennes själ. Om qvällen budet vardt  
Dem bragt; men Astolf lät det än fördölja,  
Han vill att Sansonett skall honom följa.
157. Knappt in de trädt, och knappt hon anletsdragen,  
Trots sådan seger, glädjelösa ser,  
Förr'n, utan att der mer blef lagdt i dagen,  
Hon vet, att Brandimart ej lefver mer.  
Härvid hon blef så djupt af sorg betagen,  
Så ljuset hennes ögon öfverger  
Och så till alla sinnen är hon vorden  
Förlamad, att som död hon sjönk till jorden.
158. Till sansning kommen, hon med handen rifver  
Sitt sköna hår; de mjälla kinders prakt  
Hon sköflar, skämmer i vanvettig ifver  
Och ropar vännens namn, utom sig bragt;  
Hon sliter håret af, hon rop uppgifver,  
Lik en, besatt af onda andars makt,  
Lik en Menad, så som den fordom sprang  
Omkring och rasade vid hornens klang.

159. Än hon förtviflad om en dolk dem beder,  
Att i sitt hjerta hon den stöta må;  
Än vill hon ila brådt till hamnen neder,  
Der skeppet låg med dessa furstar två,  
Att för den vilda hämdtörst, henne leder,  
I likens sargande en läskning få;  
Än vill hon ila öfver hafvet vida,  
För att få dö vid den tillbeddes sida.
160. "Ack, Brandimart, hvi lät jag — så hon sade —  
Dig gå till sådan kamp förutan mig?  
Förr, när du gick, du aldrig hinder lade  
För Fleurdelis att få ledsaga dig.  
Om jag dig följt, jag nog dig bistått hade,  
På dig mitt öga städse fästat sig;  
Och om Gradass bakom dig stått med döden,  
Jag med ett rop allen' dig frälst i nöden.
161. "Kan hända ock, om raskt jag mellan trädt,  
Jag fångat hugget upp af oväns klinga  
Och med mitt hufvud sköld så för dig klädt;  
Ty, om jag dött, förlusten varit ringa.  
Jag skall ju likväl dö på något sätt,  
Och denna sorgedöd kan gagn ej bringa.  
Men om jag dött till ditt försvar, o då  
En död mer skön jag aldrig kunnat få.

162. "Och om så grymma varit mina öden,  
 Så himlen hård, att jag ej hjelpa fått.  
 Jag skulle kysst dig dock ännu i döden,  
 Ditt anlet jag med mina tårar tvått;  
 Och, förr'n din själ, befriad ifrån nöden,  
 Med sälla englar till Guds himmel gått,  
 Jag skulle sagt: "Far hän i frid! Mig bida;  
 Hvarthän du far, jag snart är vid din sida."
163. "Är detta, Brandimart, det rike då,  
 Dit du, att fatta spiran, skulle draga?  
 Skall så till Damogir med dig jag gå?  
 Skall så du på din thron mig emottaga?  
 O' grymma öde, att förstöra så  
 Min plan! Att så mig på mitt hopp bedraga!  
 Ha, då mitt högsta goda jag skall se  
 Förstördt, hvi dröja att allt öfrigt ge?"
164. Vid dessa ord, med stegrad häftighet,  
 Så vilda raseri't sig åter tände,  
 Att hon på nytt det sköna håret slet,  
 Som skulle det förskyllat hvad som hände.  
 Hon sina händer vred i ångst och bet,  
 Mot barm och läppar sina naglar vände. —  
 Men medan så hon fräts af sorg och gråter,  
 Till Roland och hans sällskap vändom åter.



165. Dels för sin svåggers skull, som led stort men  
Och kräfde att i läkarvård bli tagen,  
Dels för att ge en graf, en värdig, se'n  
Åt Brandimart, som till hans sorg var slagen,  
Nu Roland seglar mot det berg, hvars sken  
Gör natten ljus, hvars rök fördunklar dagen.  
Dem vinden gynnar, och på höger hand  
Ej fjerrbelägen är Siciliens strand.
166. När dagens skimmer började försvinna,  
De lade ut vid friska vindars dans,  
Och nattens tysta, strålande gudinna  
Dem lyste väg med silfverhornets glans;  
Re'n andra dagen till den strand de hinna,  
Som omger Agrigent med ängars krans.  
För nästa afton Roland ordnar här  
Allt hvad till praktfull likfärd nödigt är.
167. När allt var ordnadt, som han föreskrifvit,  
Och solens ljus var släckt, vid timme sen  
Nu Roland, följd af adel, som begifvit  
Sig på hans bjudning dit till staden (re'n  
Kring stranden klagoropen höjda blifvit,  
Och rundtom strålar den af facklors sken),  
Går till det ställe, der man vännen lade,  
Som så i lif och död han älskat hade.

168. Vid sörgebåren sig Bardin befann,  
Af åren böjd; hans tårar ymnigt flyta.  
Så många re'n på skeppet fällde han,  
Att tårar snart i ögats källor tryta.  
Han klagar ödet, himlens stjernor an  
Och likt ett lejon, som är sjukt, hörs ryta.  
Hans händer utan skoning slita, såra  
Hans gråa hår, hans hud, som skrynkor fåra.
169. När Roland synlig blir, fördubblas tjuven  
Och klagoropen. Fursten af Anglant  
Sig närmar och betraktar, tyst och sluten,  
Den bleke sonen der af Monodant,  
Blek, som om aftonen en tidigt bruten  
Liguster-blomma eller vek akanth.  
En suck så djup han drog; med blicken på  
Sin vän alltjemt, till slut han talte så:
170. "O tappre, käre, trogne vapenbror!  
Du här är död; i himlen lefver anden  
Och njuter en tillvaro säll, jag tror,  
Der hetta eller frost ej störa kan den.  
Förlåt mig, om jag känner sorg så stor!  
Att här jag lemnats kvar på jordestranden  
Och ej din glädje dela får med dig,  
Mig grämer; ej, att du ej dväljs hos mig.

171. "Jag ensam är; ack, intet utan dig  
Kan mig behaga mer i denna världen.  
Jag var med dig i stormar och i krig,  
Hvi ock ej nu i ron? Förment mig är den.  
Ack, stor är visst min skuld, som hindrar mig  
Ur detta stoft att följa dig på färden.  
Vi delat mödor samman, jag och du;  
Hvi får jag ej din vinning dela nu?
172. "Du vunnit har, jag fått förlusten taga;  
Din blott är vinsten, skadan ej blott min,  
Ty i min sorg, som ingen tröst kan daga,  
Italien, Tyskland, Gallien stämma in.  
O hur min kung och frände nu får klaga,  
Hur paladinerna, med sorgset sinn'!  
Hur helga riket och de kristnas kyrka,  
Som hafva mist i dig sin bästa styrka!
173. "O huru fienden nu fara låter  
Sin skräck, hur djerf din död nu honom gör!  
Hur hedningarnas makt skall växa åter!  
Hur deras mod och käckhet stiga bör!  
O hur din maka din förlust begråter!  
Jag hennes tårar ser och jämmer hör.  
Hon mig skall hata nu och klaga an,  
Att genom mig allt hennes hopp försvann.



174. "Men, Fleurdelis, *en* tröst man oss bereder  
 Likväl, fast borta är vår vän så kär;  
 Ty han, som gaf sitt lif med sådan heder,  
 Af alla krigare afundad är.  
 Roms Decier, *han*, som sprang i svalget neder,  
 Och Codrus, prisad af Argivers här,  
 Med större gagn för andra, större ära  
 För sig ej dött, än vännen din, den kära."
175. Så Roland talade och annat mer.  
 Och fromma munkar, svarta, hvita, grå,  
 Samt mängd af prester nu man komma ser;  
 De par om par i långsträckt ordning gå.  
 För hjeltens själ till Herren skaran ber,  
 Att salig ro Han henne gifva må.  
 Af facklor rundtomkring och frammanför  
 Det klara skenet natt till dag här gör.
176. Man lyfter båren nu, och skiftevis  
 Den bärs af riddares och grefvars skara.  
 Den höljs af purpursiden, högt i pris,  
 Med guld utstickadt och med perlor klara.  
 Med ädelstenar ock på furstligt vis  
 Inväfda ser man hyendena vara.  
 Här låg nu riddaren i drägt, som lik  
 Till färgen var, af samma prydnad rik.

177. Trehundra ser man främst i tåget skrida,  
Af stadens fattigaste, led vid led,  
Omhöljda utaf drägter, svarta, sida,  
Som alla räcka ses till marken ned.  
Bakom dem sedan hundra pager rida  
På höga hästar, enligt krigisk sed;  
Och drägterna, som pager, hästar hölja,  
På marken släpa, der de tåget följa.
178. Framföre båren och bakom man ser  
En mängd af fanor och standarer flägta,  
Som skilda vapentecken brokigt ter.  
Af hjeltens krafter, nu i förtid stäckta,  
De vunna blifvit uti strider fler  
Och se'n åt kejsarn och åt Petrus räckta.  
En mängd af sköldar ses der ock, dem han  
I mången strid från tappra kämpar vann.
179. För tåget ordnade, nu hundra följa,  
Och åter hundra; de med facklor gå,  
Liksom de andra, och dem mera hölja,  
Än kläda, ses den drägt, de tagit på.  
Nu kommer Roland sjelf, och tårar skölja  
Hans röda, sorgsna ögon då och då.  
Ej mindre sorgsen ses Rinaldo skrida;  
Markgrefven, för sin fot, fick hemma bida.

180. För långt det blefve att för er beskrifva  
Den myckna ståten och att räkning på  
De många svarta mantlarne er gifva,  
På facklorna, som brändes ut, också.  
När se'n till katedral'n de sig begifva,  
Ej syns ett öga torrt, der fram de gå;  
Den fallne, ack, så ung, så god, så skön,  
Begråts af hvarje ålder, stånd och kön.
181. Han bärs i kyrkan in. Se'n lyktat hade  
Här qvinnoskaran fruktlös jämmergråt  
Och presterna sitt sista kyrie sade  
Och sången tystnat med all klagolåt,  
På tvenne pelare man honom lade  
Uti en kista, hvilken se'n med ståt  
Af präktig guldbrokad omsluten blifver,  
Tills i en graf, mer dyrbar, lagd han blifver.
182. Gref Roland lät porfyr nu sammanbringa  
Och alabaster, förr'n han for från ön,  
Lät ritning göra till en vård och tinga  
De största mästare för riklig lön.  
Och Fleurdelis, som sorgen månd' betvinga,  
Af block och pelare en grafvård skön  
Uppföra lät; ty hit till ön hon sedan  
Från Libyen kom, då Roland farit redan.



183. Och då hon ser, att aldrig tårars källa  
Vill sina, suckandet ej höra opp,  
Och att, hur många messor än beställa  
Hon må, om sorgens lindring ej finns hopp,  
Beslöt hon här att stanna, den osälla,  
Tills trötta själen öfverger sin kropp.  
En cell hon byggde inom vården här  
Och slöt sig inne, för att lefva der.
184. Förutom bud och bref, som han lät sända,  
Kom Roland sjelf, att henne dädan taga:  
Hos Galerana hon, till lifvets ända,  
Ett hem skall få, vill hon till Gallien draga;  
Begär hon till sin far att återvända,  
Skall sjelf till Lizza henne han ledsaga;  
Och vill åt Gud sitt lif hon helga, han  
Ett kloster ju åt henne bygga kan.
185. Men hon blef kvar, och, tärd af sorg och strider,  
Hon dar och nätter bad i denna graf;  
Och länge det ej dröjde, förr'n omsider  
Det trötta hjertat Parcen hvila gaf. —  
Re'n från den ö, som uti forna tider  
Cykloperna bebodde, seglat af  
De trenne Franska riddarne, en hvar  
Bedröfvad att den fjerde lemnats kvar.

186. Ej utan läkare de ville draga  
Sin väg, ty Olivier led pina svår.  
Som ej i början vård de kunnat taga  
Om honom, så förvärrades hans sår;  
Och när de höra honom pusta, klaga,  
De frukta att det värsta förestår.  
Bäst härom nu de tala, skepparn gifver  
Dem ett förslag, som allmänt gilladt blifver.
187. Ej långt derfrån det bodde, så han sade,  
En eremit på enslig klippas topp,  
Till hvilken ingen ännu vändt sig hade,  
Som ej fått bistånd, eller råd och hopp.  
Han mer än mensklig kraft ådagalade,  
Lät blinda se, bjöd döda att stå opp;  
Han med korstecknet storm i lugn förbyter  
Och stillar hafvet, när som värst det ryter.
188. Och ville riddarn de till denne föra,  
För Gud så kär, han utan tvifvel fort  
Den sjuke åter skulle frisk då göra,  
Ty större tecken på hans konst man sport.  
Det gläder Roland detta råd att höra,  
Och genast styr man till den helga ort;  
Och, utan att från raka kosan böja,  
I morgongryningen de klippan röja.

189. Af vana sjömän förddt, har skeppet nära  
Till stranden nått, hvarest sig klippan ter.  
Matroser, tjenare nu varsamt bära  
Den kranke riddaren i båten ner,  
Som genom bränningarna snabbt syns skära  
Och hinna klippan, der man huset ser,  
Det helga hus, der just den gamle dvaldes,  
Som döpte Rudiger, som er förtaldes.
190. Gudstjenarn vänligen till mötes gick  
Anglant och dem som honom sällskap gjorde.  
Han dem välsignade med huldrik blick,  
Och se'n om deras ärende han sporde;  
Fast re'n af himmelskt bud han veta fick  
Förut och kände, att de komma borde.  
Och Roland svarar, att han kommen var  
Med Olivier, som hjälp af nöden har,
191. Emedan, kämpande för Kristi lära,  
Ett farligt sår han fått. Med vänlig min  
Den gamle lofvade att hjälp beskära  
Och tröstade med ens vår paladin.  
Men som ej salvor här han hade nära  
Till hands, ej annan mensklig medicin,  
Han till kapellet gick, till Frälsarn bad  
Och utkom se'n, förtröstansfull och glad.



192. Och uti namn af de Personer tre,  
Af Fadren, Sonen, Helge Anden, gifver  
Han sin välsignelse åt Olivier.  
O kraft, som Kristus ger den trogenes ifver!  
Strax riddarns alla plågor vika ge,  
Och frisk och färdig åter foten blifver,  
Mer stark och fast, än förr den varit har;  
Och kung Sobrin härvid tillstädes var.
193. Sobrin så mycket led af sina sår,  
Att dag för dag hans tillstånd blef mer farligt.  
När helga munkens underverk han får  
Nu skåda här, så stort och uppenbarligt,  
Ur hågen Mahomet han genast slår  
Och vill bekänna mäktig Krist allvarligt;  
Och med förkrossadt hjerta, till sin ro,  
Han ber att blifva invigd i vår tro.
194. Den fromme mannen honom dopet gaf,  
Och helsan äfven, medelst orden bara.  
Ej mindre Roland, jemte sällskap, af  
En slik omvändelse sågs fägnad vara,  
Än då der nyss hardt när utur sin graf  
Steg Olivier, befriad från all fara.  
Men mest sig gladde Rudiger likväl,  
Och tron och nitet växte i hans själ.

195. Allt se'n den dag han, simmande, allena  
Till denna klippa kom, han stannat kvar.  
Den fromme gubben var mot riddarena  
Huldt vänlig och dem manade, en hvar,  
Att, skyende för skarn och jordträck, rena  
Igenomvandra detta träsk, som har  
Fått namn af lif, som dårarne behagar,  
Och blott mot himlen skåda alla dagar.
196. Från skeppet Roland bröd lät hemta hit,  
Ost, skinka, vin, så godt man kan begära.  
Gudsmannen, som ej smakt en läckerbit  
På länge, van att sig med frukter nära,  
Nu vänligt tvangs att visa sin aptit  
Och dricka vin, som de, och kött förtära.  
När de sig styrkt och vinet gått omkring,  
Så blef nu tal om hvarjehanda ting.
197. Och som det plär vid samtal förefalla,  
Att sak uppdagar sak, än den, än den,  
Så kändes Rudiger till slut af alla,  
Rinaldo, Roland, Olivier, igen  
Som den, om hvilken ryktets lof hörts skalla,  
Enhälligt prisad ibland riddersmän.  
Rinaldo ej i honom kunnat ana  
Den man, han pröfvat nyss på kampens bana.

198. Sobrin väl honom känt igen på stund,  
När han med gubben honom såg; dock tryckte  
Han sin förmodan ned och höll sin mund,  
Ty möjligt var dock att han vilse tyckte.  
När känt nu blef för denna krigarrund,  
Att detta var den Rudiger, hvars rykte  
För mod och tapperhet och ädelt skick  
Och riddardygd kring hela världen gick,
199. Och re'n man visste, att han kristen var;  
Så skynda alla gladt mot honom neder,  
Den ene honom uti handen tar,  
En kysser, en mot honom famnen breder.  
Rinaldo framför alla brådtom har  
Att visa honom hjertlighet och heder.  
Hvi *han* för alla, skall ni veta få  
I nästa sång, om ni vill höra på.
-



## Fyrationdefjerde Sången.

1. **I** ringa tjäll och under låga tak,  
Bland fattigdom, bekymmer, brist och nöd,  
Sann vänskap är en mindre sällsynt sak,  
Än ibland rikedom och öfverflöd  
Uti palats och prunkande gemak,  
Der misstro smyger kring och falskhet snöd,  
Der kärlek alldeles förkolnat, der  
Ej vänskap finnes, som ej hycklad är.
2. Och derfor äro aftal och fördrag  
Emellan furstar, höge män så sköra.  
Af kungar, påfvar, kejsare i dag  
Det sluts förbund, i morgon krig de föra;  
Ty ej till hjerta och till sinnelag  
De äro, hvad de sig till skenet göra.  
På rätt och orätt sällan akta de,  
Men endast på sin egen fördel se.

3. Fast föga mäktiga utaf ett renadt,  
Sant vänskapsband — ty vänskap finns ej der  
Ett ord ej säges, om på allvar menadt,  
Om blott på skämt, som icke hyckladt är —,  
Dock, när ett oblidt öde dem förenat  
Uppå en låg och ringa ort, de här  
På föga tid sig lära (hvad ej på  
En lång de kunnat) vänskap att förstå.
4. Den fromme gubben visste i sin vrå  
Att sina gäster hjertligt och förnöjligt  
Med kärleks fasta band förena så,  
Som i ett kungahof ej varit möjligt;  
Och detta skulle utan vank bestå  
Till bleka döden lika fast, oböjligt.  
Han fann dem alla öppna, värda lit,  
En hvar till hjertat, mer än svanen, hvit.
5. Han fann dem alla blida, hjerteliga,  
Ej vrånga, såsom dem jag tecknat har,  
Som aldrig öppet fram i dagen stiga,  
Men städs förstålla sig mot en och hvar.  
Om forna bittra kränkningar de tiga,  
Af hat nu hvarje minne utsläckt var.  
Ja, om de burits utaf samma sköte,  
Mer vänligt ej de gått hvarann till möte.

6. Rinaldo framför alla mellertid  
Bevisar Rudiger all hjertlig heder;  
Dels därför, att han pröfvat uti strid,  
Hur djerf han var, hur tung hans arm föll neder;  
Dels därför, att en riddare så blid  
Han aldrig sett, så höfvisk, fin till seder;  
Men mest dock därför att försport han har,  
Hur mycket han förbunden honom var.
7. Han visste, att ur största nöd och våda  
Han hade Richardett i frihet bragt,  
Då Spaniens kung, när han sig lät förråda  
I dotterns bädd, i fjettrar honom lagt;  
Han visste ock, att Buovos söner båda  
Han hade frälsat (som jag eder sagt)  
Från Morerna och från det röfvarlag,  
Som åtföljt snöde Mainzarn Bertholag.
8. För detta kände han sig djupt förbunden  
Att honom älska och all ära ge.  
Det grämde honom blott, att till den stunden  
Det skjutits upp och förr ej kunnat ske,  
Då en vid konung Agramant var bunden  
Och en vid Carl. Då nu, att honom se  
Som kristen här, det honom blef förunnadt,  
Han gläds att göra, hvad han förr ej kunnat.



9. Nu rikligt Rudiger bevis han ger  
Af kärlek och af heder, som jag sagt.  
Den kloke eremiten, när han ser  
Slik hjertlighet, tillfället tar i akt  
Och säger: "Nu ej återstår här mer  
(Jag hoppas lätt det få å väga bragt),  
Än att, som vänförbund har blifvit slutet,  
Så mellan er ock svågerskap blir knutet;
10. "Att utaf slægter två (mer lyckosam,  
Än de, och ädel ingen finns i verlden)  
En ätt, en lysande, må spira fram,  
Mer klar än sol'n, så långt hon styrer färden;  
Och alltsom åren hvälfva, denna stam  
Skall blomstra, smyckad med allt hög're värden  
(Som Gud mig sagt, att ni det veta må),  
Så länge stjernorna sin kretsdans gå."
11. Den fromme gubben, talande än mer,  
Förmådde snart derhän Rinaldo bringa,  
Att Bradamante Rudiger han ger;  
Fast ingendera man behöfde tvinga.  
Så Olivier som Roland gerna ser  
Ett slikt förbund och prisa det ej ringa:  
Af Carl och Haimon skall det bifall få  
Samt utaf hela Frankrike också.

12. Så sade de; dock visste ej de tvenne,  
Att Haimon re'n (och Carl hans val ej band)  
I dessa dar så godt som lofvat henne  
Åt kejsar Constantin i Grekeland,  
Som nyss för sonen Leo (arfving denne  
Till thronen var) begärt den skönas hand.  
Den tapppras mod, som han af ryktet kände,  
Re'n förr'n han henne sett hans kärlek tände.
13. Af Haimon svarats, att det ej berodde  
På honom ensam att bestämdt ge svar;  
Han saken gerna åt sin son förtrodde,  
Rinaldo, som vid hofvet borta var.  
Snart skulle hem han ila, så han trodde;  
Slik svåger visst han gerna emottar.  
Dock, som han lärt att högt den unge skatta,  
Han utan honom ej beslut vill fatta.
14. Rinaldo nu, som långt från hemmet är  
Och ej om kejsarns anbud hört ett rykte,  
Åt Rudiger sin sisters hand beskär,  
Då så han sjelf som Roland godt det tyckte,  
Liksom de andra uti cellen här,  
Helst eremiten fram med frågan ryckte.  
Och han för visso tror, i detta fall,  
Att Haimon nöjd med mågen blifva skall.

15. Den dagen, natten och en stor del af  
Den andra dagen qvar de här förblifva,  
Hardt när förgätande, fast vind som haf  
Dem gynnar, att till skeppet sig begifva.  
Men skepparn, som ett sådant dröjsmål gaf  
Bekymmer, sände bud på bud, att drifva  
Och mana dem till färden, så att de  
Omsider måste gubben öfverge.
16. Och Rudiger, som här så länge var  
Och förr ej kunnat ifrån klippan vika,  
Nu afsked af den fromme mästarn tar,  
Som honom lärt den tro, som ej kan svika.  
Re'n honom Roland svärdet lemnat har  
Och Hektors vapen och Frontin tillika:  
Dels han sin vänskap så bevisa vill,  
Dels visste han att de hört riddarn till.
17. Och fastän Roland kunnat bättre stöda  
Sin rätt att detta trollsvärd ega få --  
För hvilket han i denna trädgård snöda  
Så mycken kamp och fara fått bestå --,  
Än Rudiger, som fick det utan möda  
Utaf Brunell, som gaf Frontin också,  
Han dock det gerna afstod, likasom  
De andra vapnen, vid en vink derom.



18. Välsignade af fromme gubben, de  
Till skeppet ändtligen tillbaka vände.  
De fart deråt med segel, årör ge;  
Och ett så härligt väder himlen sände,  
Att löften kräfdes ej, ej böner be,  
Och snart till hamnen af Marseille de lände.  
Men här så länge nu de stanna må,  
Tills hertig Astolf jag fört hit också.
19. När Astolf fick om denna seger höra,  
Som, blodig så, med glädjen sorg förband,  
Och såg att inga anfall skulle störa  
Och hota Gallien mer från Libyens strand,  
Då tänkte han att låta Nubiern föra  
Sin stora här tillbaka till sitt land,  
Och det på samma väg som nyss han tagit,  
Då han med den emot Biserta dragit.
20. Re'n flottan, hvilken hedningarne slog  
På vågen, Olgers son tillbaka sände;  
Och knappt det svarta folket åter drog  
I land, förrän på nytt ett under hände:  
Till löf förvandlades så däck som bog,  
Allt till sin förra skepnad återvände;  
Se'n förde vinden dem i luften bort,  
Och de som agn förströddes inom kort.

21. Till häst, till fot så Nubiens krigarskara  
Nu samfäldt tågar af från Libyens trakt,  
Se'n Astolf skyndat att Senap förklara,  
Att i en evig skuld han honom bragt,  
Då sjelf han velat med på tåget vara  
Och honom bistått med sin hela makt.  
Den lädersäck, som inneslöt förvägen  
Och stormig sunnan, gaf han med på vägen.
22. I säcken sluten, han den vind dem gaf,  
Som far så rasande från södra landen,  
Att han omhvälfver, likt ett upprördt haf,  
Och hvirflar emot skyn den heta sanden.  
Den skulle nu de taga med, att af  
Hans våld på vägen ej beröfvas anden;  
Men se'n de kommit till sitt land igen,  
De skulle ur sitt fängsel släppa den.
23. När Atlas' pass (så jag Turpin ser skrifva)  
De hade hunnit, alla hästar då  
På ögonblick till stenar åter blifva,  
Och som de kommit, foro de också.  
Men tid är nu för Astolf att begifva  
Sig bort och öfver till Frankrike gå.  
De fasta platserna i stånd han bringar  
Här först och se'n sig på sin vinghäst svingar.

24. Han till Sardinien i en sträcka far  
Och se'n till Corsica han luften plöjer.  
Han dädan kosan öfver hafvet tar  
Och något af åt venstra handen böjer.  
På stranden af Provence, det sköna, drar  
Han slutligt tygeln in och nu ej dröjer  
Att hippogryfen ge sin frihet här,  
Som honom af aposteln ålagdt är.
25. Aposteln honom bedt att oförtöfvadt  
Sin vilda häst ge frihet åter, när  
Provence han nått; ty länge nog han ströfvat  
Med sadel, betsel kring och haft besvär.  
Re'n hornets klang af månen blifvit röfvadt,  
Som vinner hvad som går förloradt här;  
Ty ej blott hest, men stumt det varit har,  
Alltse'n på helga stället riddarn var.
26. Han ankom till Marseille just samma dagen,  
Då anländt dit vår tappre paladin,  
Rinaldo, Olivier, ur våndan tagen,  
Den ädle Rudiger och kung Sobrin.  
Men minnet af den vän, som blifvit slagen,  
Fördystrade de ädla herrars min,  
Att ej de kunde sig tillsammans glädja  
Så, som en sådan seger bort tillstädja.



27. Carl sport ifrån Sicilien fallet af  
De kungar två och att Sobrin var fången  
Och Brandimart försänkt uti sin graf;  
Om Rudiger han hörde ock den gången.  
Och fritt han nu åt glädjen hän sig gaf,  
Att aflyft var den börda tung, som mången  
God dag så hårdt hans skuldror tryckte ner,  
Att ej så snart han rätar upp sig mer.
28. Att desse tappre värdigt emottaga,  
De bästa stöden för hans thron och land,  
Han lät sitt rikets främsta adel draga  
De kommande emot till Saones strand.  
Sjelf gick han ut och lät sig beledsaga  
Af kungar, hertigar och vid sin hand  
Gemålen har; af sköna damer, höljda  
I rika drägers prakt, de äro följda.
29. Med klar och fryntlig panna kejsarn kom,  
Och paladiner, slägt och vänner kända  
Och adel, folk ge alla vittne om  
Sin kärlek, tacksamhet, af glädje tända.  
*Mongrana, Clermont* ropas det rundtom,  
Och på omfamningar vill ej bli ända.  
Rinaldo, Roland jemte Olivier  
Nu Rudiger för kejsarn förete

30. Och säga, att af Rudiger från Risa  
En son han var, i mandom lik sin far.  
Om han var tapper, om hans kraft att prisa,  
Det nogsamnt kändt för våra skaror var.  
Med Bradamante kommer nu Marfisa,  
Det ädla och det sköna hjeltepar.  
I famnen flög på Rudiger hans syster;  
Men mer försynt den andra stod, och dyster.
31. Carl beder Rudiger uppsitta åter,  
Ty vördnadsfullt af hästen stigit han,  
Och vid sin sida honom rida låter;  
Och utaf allt, hvarmed han hedras kan,  
Ej minsta småsak kejsarn underlåter.  
Han visste att han nu var kristen man;  
Ty riddarne i land knappt hunnit sätta  
Sin fot, förr'n allt de låtit Carl berätta.
32. Med segerpomp uti ett festtåg skönt  
De nu till staden återvända alla,  
Som smyckad är med kransar och med grönt,  
Och dukar utåt alla gator svalla.  
Ett blomsterregn, hvars make ingen rönt,  
Från ofvan öfver segrarena falla  
Ur sköna damers händer ock man ser  
Från fönster och balkonger ymnigt ner.

33. Hvar tåget framskred, mångenstäds sig höjde  
I hast uppförda bågar och trofé'r,  
Hvarest Bisertas fall och brand man røjde  
I bilder ställda fram, samt bragder fler.  
På andra ställen skådespel förnöjde  
Och mimisk lek och dans och dylikt mer;  
Och öfverallt, hvart segertåget går,  
*Åt rikets räddare* det skrifvet står.
34. Vid ljud af pipor och trumpeter gälla  
Och allt hvad instrumenter tänkas kan,  
Bland fröjd och bifallsrop af folket sälla,  
Som jublade och plats der knappast fann,  
Steg Carl vid slottet af, der han lät ställa  
I flera dar högtidligheter an,  
Tornering, gästabad och lekar, fester  
Och skådespel och dans, för sina gäster.
35. Rinaldo för sin fader fram nu lade  
Sin plan att Rudiger ge systemns hand;  
Ty inför Roland, Olivier — han sade —  
Att honom henne ge han sig förband.  
Och, liksom han, så desse menat hade,  
Att knytas kunde ej ett släktskapsband,  
Som genom adligt blod och hjeltevärde  
En större, ja ens lika glans beskärde.



36. Hvad sonen säger Haimon missnöjd gör:  
Att, honom oåtspord, han inför slike  
Gaf dottern bort, som sjelf han ämnat för  
En son af Konstantin, den ärorike,  
Men ej för Rudiger, den intet hör  
I verlden till, än mindre land och rike.  
Han vet ju, adelstiteln skattas tom,  
Ja dygden sjelf, der ej finns rikedom.
37. Än mer Beatrix harmas och tycks finna  
Sin son förmäten, då han handlat så.  
Att Rudiger skall Bradamante vinna,  
Hon öppet motstår, lönligt äfvenså.  
Hon prompt vill dottern ha till kejsarinna,  
Med all sin makt arbetar hon derpå.  
Rinaldo, fast, vill ej sitt löfte kränka,  
Ej af sitt ord ett jota efterskänka.
38. Hon trodde, att hon hade på sin sida  
Den ädla dottern, och hon henne ber  
Att säga, att hon förr vill döden bida,  
Än ta' till man en fattig kavaljer;  
Och kunde broderns snöda val hon lida,  
Hon höll ej henne för sin dotter mer.  
Hon borde vara fast och vägra bara;  
Att brodern skulle tvinga, var ej fara.

39. Tyst Bradamante står, och ej ett svar  
Mot moderns ord hon dristar fram att föra;  
Hon vördnad oinskränkt för henne har,  
Att lyda är hvad blott hon tror sig böra.  
Å andra sidan visst ett brott det var  
Att lofva, hvad hon dock ej alls vill göra;  
Ej vill, ty hon ej kan; re'n Amors makt  
På hennes fria vilja bojor lagt.
40. Hon suckar blott, och intet svar hon ger,  
Hon kan ej vägra och ej jaka heller.  
Men lönligt se'n, der ingen henne ser,  
En flod af strida tårar jungfrun fäller.  
Den vilda sorg, som trycker henne ner,  
Än barmen, än det blonda hår umgäller;  
Hon barmen slår, hon sliter håret af  
Och åt sin sorg med klagan luft så gaf:
41. "Ack, vill jag då hvad *hon* ej vill, som tvinga  
Mig kan, hvars vilja lyda måste jag?  
Kan jag min moders vilja så förringa,  
Att jag mot hennes sätter min till lag?  
Hvad kan en ungmö större tadel bringa,  
Hvad synd kan hon begå af värre slag,  
Än om mot hennes vilja, som hon bör  
I allting lyda, val af man hon gör?"

42. "O ve mig, skall då dotterpligt begära  
Af mig det offret, att dig öfverge,  
Min Rudiger? Att annan kärlek nära,  
Ett annat hopp, som annans brud mig te?  
Hvad? Eller skall jag väl den vördnad, ära,  
Som goda barn plä åt föräldrar ge,  
Åsidosätta och beakta här  
Min lycka blott, min önskan, mitt begär?
43. "Ack, väl jag vet hvad steg som jag bör taga,  
En lydig dotters pligt jag känner nog.  
Jag vet det, men hvad hjälper det mig, svaga,  
Då känslans makt i band förnuftet slog?  
Då Amor lyckats att det så förjaga  
Och så all makt, all vilja från mig tog,  
Att ingen annan lag, än hans, jag eger  
Och blott, hvad han mig bjuder, gör och säger?
44. "Jag Haimons och Beatrix' dotter är,  
Men Amors (ack, Gud hjelpe mig!) slafvinna.  
Jag hoppas af de förra, om jag här  
Ett fel begår, förlåtelse att vinna.  
Men om jag kränker Amor, hvilken lär  
Mig då att nåd inför den vrede finna,  
Så att blott ett af mina skäl han hör  
Och mig ej strax till dödens offer gör?



45. "Ack, länge, ifrigt sökte jag omvända  
Till kristna läran Rudiger. Nu står  
Vid målet jag, men hvartill kan det lända,  
Om mödans frukt nu till en annan går?  
Så samlar biet med sin flit, den kända,  
Hvart år den honung, det ej njuta får.  
Men hellre dör jag, än min vän bedrager  
Och annan man än Rudiger mig tager.
46. "Om jag min far, min mor ej lyda kan,  
Min broder deremot jag lyder gerna;  
Ty vida klokare än de är han,  
Och åldern ej försvagat än hans hjerna.  
Och hvad Rinaldo vill, det bifall vann  
Af Roland ock; de båda nog mig värna.  
För *dem* mer aktning, fruktan verlden bär,  
Än för vår hela släkt, så stor den är.
47. "Om Clermonts glans och blomman plär kalla  
De två, om ärans pris en hvar dem ger,  
Om högre de sig lyfta öfver alla,  
Än pannan öfver foten höjd man ser,  
Hvi skall min far jag låta mig befalla,  
Mer än de två? Nej, detta aldrig sker,  
Helst Greken blott man halfva löften gifvit,  
Men Rudiger jag formligt lofvad blifvit."

48. Om Bradamante sorg och smärta kände,  
Ej Rudiger mer lugn till sinnes var;  
Fast man i staden än ej hört hvad hände,  
Det ingen hemlighet för honom var.  
Han med sin klagan sig mot ödet vände,  
Som så hans högsta fröjd från honom tar,  
Ej guld och länder honom gett, dem slösa  
Det eljest ofta plär på värdelösa.
49. Hvad andra gåfvor angår, som af rika  
Naturen eller egen flit man fått,  
Så egde han en sådan mängd af slika,  
Som nånsin föll på någon annans lott.  
Ty för hans skönhet får all skönhet vika,  
Hans kraft har sällan någon emotstått;  
I ädel storsinhet, i furstlig glans  
Var priset ingens med mer rätt, än hans.
50. Men pöbeln, hvilken efter sitt behag  
Utdelar äran och den tar och skänker  
(Och ifrån pöbelnamnet tager jag  
Blott fri den vise, som förståndigt tänker;  
Ty kungar, påfvar, kejsare, som lag  
Plä ge, ej spira, krona, hur hon blänker,  
Ej mitra friar, men blott klokhet, vett,  
Som himlens gunst allen' åt få har gett);

51. Men pöbeln (för att ut min mening säga),  
Som annat ej än rikedom plär dyrka,  
Som allt blott ses i denna vågskål väga  
Och annat värde ej än dess plär yrka,  
Du må den högsta skönhet också ega,  
Mod, kraft och skicklighet och kroppslig styrka,  
Dygd, godhet, snille — i ett fall som detta  
Plär, mer än eljest, högt sin fordran sätta.
52. "Är Haimon — säger Rudiger — besluten  
Att dottern se på kejsarthronen bragt,  
Må saken bli åtminstone uppskjuten,  
Förbundet på ett år å sido lagdt.  
Inom den tiden hoppas jag se bruten  
Så Konstantins som Leos kejsarmakt;  
Och när jag hunnit dem från thronen drifva,  
Jag torde Haimons dotter värdig blifva.
53. "Men vill han strax sin plan i verket sätta  
Och gör till dotterns svärfar Konstantin;  
Och vill han efter löftet ej sig rätta,  
Som mig Rinaldo gett och hans kusin  
(Inför den helge gubben gafs mig detta  
Samt inför Olivier och kung Sobrin):  
Hvad skall jag göra då? Slik orätt lida?  
Hvad? Eller dö, förrän det går så vida?



54. "Hvad skall jag göra? Skall jag hämnas då  
På hennes far för denna oförrätt?  
Kanske det ej så snart kan för sig gå,  
Om dårligt, klokt det är, jag vet ej rätt:  
Men antag att jag döden ger också  
Åt vrånge gubben och hans hela ätt,  
Så skall ej detta dock mig glädje göra;  
Fast mer det skall min hela plan förstöra.
55. "Mitt mål ju var och är, att mön behaga;  
Hon skulle kärlek ju, ej hat mig skänka.  
Men vill jag lifvet nu af Haimon taga,  
Vill bror och slägt jag i förderfvet sänka,  
Jag giltigt skäl ju henne ger att klaga  
Mig an och blott med hat uppå mig tänka.  
Hvad skall jag göra då? Fördraga nöden?  
Ha, nej, vid Gud! Långt bättre då är döden.
56. "Dock nej, jag vill ej dö; med mera rätt  
Då Leo, kejsarsonen, döden lider,  
Som grumlat all min fröjd på sådant sätt.  
Ja, dö han skall, och fadern med omsider.  
Mer dyr ej Helena blef Trojas sprätt  
En gång, och ej i mer aflägsna tider  
Proserpina Pirithous, än de två,  
Så far som son, min smärta dyrt skall stå.

57. "Skall du, mitt allt, väl utan sorg förmå  
Att Rudiger för Greken öfvergifva?  
Kan dig din far, om understödd också  
Af dina bröder, till det steget drifva?  
Dock fruktar jag, att hellre du ändå  
Med Haimon, än med mig, vill ense blifva  
Och tycker, att långt bättre står dig an  
En kejsarson, än simpel riddersman.
58. "Är möjligt väl, att kunglig glans och lycka,  
Att kejsartiteln, med dess ståt och prakt,  
Förmå min Bradamantes själ förrycka  
Och öfver hennes mod och dygd ha makt,  
Så att hon kan af föga värde tycka  
Sitt gifna löfte och det ord, hon sagt,  
Ej Haimons vrede förr åsamkar sig,  
Än ej står fast vid hvad hon lofvat mig?"
59. Med dessa ord och många andra så  
Sin sorg gaf riddarn luft, och ofta sade  
Han dem så oförtäckt, att af ej få  
De hördes, som han i sin närhet hade.  
Snart blef hans qual af henne känt också,  
Hvars mistning han så djupt på hjertat lade.  
Och hon ej mindre af *hans* smärta led  
Än af sin egen sorg hon trycktes ned.

60. Men mer än allt, som henne sqvallrets röst  
Om riddarns sorg förtäljt, hon må beklaga,  
Att den misstanke qvälja kan hans bröst,  
Att hon till man skall vilja Greken taga.  
Hon därför nu, att bringa honom tröst  
Och denna irring ur hans själ förjaga,  
En trogen kammartärna sände af  
En dag och denna helsning honom gaf:
61. "Min Rudiger, jag blifver intill döden  
Den städs jag var, och längre, om jag kan.  
Om Amor ger mig glädjen eller nöden,  
Om lyckan vidrig eller huld jag fann,  
En trohets klippa, jag i alla öden  
Står fast, hur vind och haf än storma an.  
Jag från min plats, i storm och solsken lika,  
Än aldrig vek, och aldrig skall jag vika.
62. "Förr man med stickel eller fil af bly  
Åt diamanten skilda former gifver,  
Än ödets slag och Amors vrede bry  
Mig skola så, att jag ej fast förblifver.  
Förr floden, som man såg åt dalen fly,  
Mot bergets höjd med dån sin bölja drifver,  
Än, uti medgångs eller motgångs dar,  
En annan väg min tanke nånsin tar.



63. "Åt dig, o Rudiger, jag helt mig skänkt,  
Och det är mer än man sig föreställer.  
En ed, det vet jag, mera oinskränkt  
Och ärligt svors ej ny regent; ej heller  
En kung, en kejsare mer oförkränkt  
Och trygg uti sitt rike styr och ställer.  
Ej torn behöfver du, ej graf och vall,  
Af fruktan att du ditt beröfvas skall.
64. "Du ej behöfver skicka soldad skara;  
Mot anfall ingen borg så fast befanns.  
Ej rikedom kan bringa mig i fara;  
För pris, så lågt, ej ädelt hjerta vanns.  
Ej hvad som hopens ögon bländar bara:  
Högadlig börd och kronans gyllne glans;  
Ej skönhet, som bedårar själar svaga,  
Kan mer, än du, mig någonsin behaga.
65. "Och frukta ej, att i mitt hjerta här  
En annan bild man någonsin kan skrifva;  
Ty din är re'n så djupt ingrafven der,  
Att aldrig mer han kan utplånad blifva.  
Att ej det är af vax, nog pröfvadt är;  
Ty hundra slag fick Amor visst det gifva,  
Förr'n ens en skärfva derifrån blef skild,  
När han der mejslade din dyra bild.

66. "Demanten, hårda stenen, elfenben,  
Som äro svåra till att skära, snida,  
Man krossa kan; men annan form, än re'n  
De en gång fått, de sedan icke lida.  
Mitt hjerta är ej olikt marmorsten  
Och slika ämnen, som mot jernet strida;  
Ty förr kan Amor krossa det, än han  
En annan skönhetsbild der forma kan."
67. Till dessa ord hon många andra lagt  
Af kärlek, trohet, honom tröst att gifva.  
De tusen gånger honom lifvet bragt,  
Om tusen gånger död han kunnat blifva.  
Men när nu hoppet undan stormens makt  
Sig trodde in i lugna hamnen drifva,  
Af ny och häftig il det fattadt blef,  
Som långt på hafvet ut det åter dref.
68. Ty Bradamante, som var sinnad göra  
Långt mera, än hon vännen lofvat har,  
För ingen hänsyn tror sig vika böra  
Nu mer; sitt gamla mod hon till sig tar  
Och låter så en dag till Carl sig föra  
Och säger: "Om Ers Majestät jag var  
Till någon tjenst, som hoppas kan på lön,  
Så värdigas bevilja mig en bön.

69. "Dock förrän jag den ställer fram för eder,  
Gif mig ert konungsliga ord nu här,  
Att den bevilja; sedan döm, jag beder,  
Om rätt och billig min begäran är." —  
"Din dygd förtjenar, att jag dig bereder,  
Du hulda mö, den gunst som du begär —  
Så svarar Carl —; jag svär, om du också  
Begär en del af riket, skall du få."
70. "Den bön, som jag till Eders Höghet ställer,  
Är, att ni aldrig ger mig till en man —  
Så sade mön —, som ej i vapen gäller  
För mer än jag och det bevisa kan.  
Hvem helst mig äskar, må med lanssen eller  
Med svärdet pröfva mig, om lust har han.  
Om han besegrar mig, må han mig vinna;  
Blir han besegrad, söke annan qvinna."
71. Med fryntlig min ger kejsaren till svar,  
Att denna bön nog höfdes hennes värde.  
Hon kunde vara lugn, han färdig var  
Att punktligt låta ske som hon begärde.  
Han detta ej så hemligt talat har,  
Att en och annan ej det känna lärde;  
Och samma dag så för Beatrix', som  
För gamle Haimons öron, saken kom.



72. Af stor förtrytelse och harm de båda  
Nu mot sin dotter tändes, ty det nog  
Af hennes bön var dem helt lätt att skåda,  
Att Rudiger hon Leo föredrog.  
Att förebygga nu en sådan våda  
Och hindra hennes plan, det steg man tog,  
Att medelst list från hofvet henne skilja  
Och föra till Rochefort mot hennes vilja.
73. En starkt befästad borg vid hafvets strand  
Var detta, mellan Perpignan belägen  
Och Carcassonne och nyss i Haimons hand  
Af kejsarn lemnad. Här nu långt ur vägen  
Hon hölls som fånge, att till Österland  
En dag försändas och, hur obenägen  
Hon var, till slut dock låta sig behaga  
Att lemna Rudiger och Leo taga.
74. Den ädla mörn, som lika sedsam var  
Som djerf och modig, — fast hon ej kan klaga  
På tvång, ty vakt ej henne gett man har,  
Så att hon fritt der ut och in kan draga, —  
Sin faders tygel lydigt väl fördrar;  
Men fängelse och död hon vill fördraga  
Och alla qual, all grymhet, hellre än  
Att öfvergifva Rudiger, sin vän.

75. Rinaldo, när han sig beröfvad ser  
Sin syster genom Haimons list, att henne  
Han ej åt Rudiger kan ge nu mer  
I enlighet med löftet, som vi känne,  
Mot fadren luft åt sin förbittring ger  
Och, glömsk af sonlig vördnad, bannar denne.  
Men sådant tal ej Haimon lyssnar till;  
Han vill med dottern göra som han vill.
76. När denna nyhet Rudiger nu når,  
Han fruktar att hans brud man bort skall föra,  
Och att hon Leo, om han lefva får,  
Skall, tvungen eller villig, snart tillhöra.  
Nej, döda honom vill han — *fast* det står —  
Och från Augustus så till Divus göra.  
Han taga vill, om ej hans hopp bedrar,  
Båd' lif och krona så från son som far.
77. Den rustning, Hektor bar i forna tider,  
Och senast Mandricard, han drager på.  
Han sadla lät Frontin, som helst han rider,  
Men vexlar hjälm och sköld och dräkt också.  
Han icke bära vill i dessa strider  
Den hvita örnen uti fältet blå;  
En hvit enhörning, hvit som liljan är,  
I purpurfält han nu på skölden bär.

78. Han väljer ut ibland sin väpnarskara  
Blott en, till hvilken mest han tillit har,  
Och bjuder denne att ej uppenbara  
På någon ort, att Rudiger han var.  
Han Maas och Rhen passerar; utan fara  
Han genom Österrike, Ungern drar;  
Och längs med Donaus högra strand se'n går  
Hans färd framåt, till dess han Belgrad når.
79. Der Save ut i Donau synes rinna  
Och båda flyta se'n åt hafvet ner,  
En stor och mäktig här de lägrad finna  
Inunder Greklands kejsares banér,  
Som staden från Bulgarerna vill vinna  
Igen, i hvilkas våld han nu den ser.  
Här Konstantin, så väl som sonen, är  
Med hela kejsarrikets krigarhär.
80. I Belgrad och utom, från bergets topp  
Till dit, der Saves böljor foten slicka,  
Bulgarerna emot dem ställt sig opp;  
Och båda härarne ur Save dricka.  
En bro vill Greken slå; Bulgarers tropp,  
Att hindra det, sig ses till motstånd skicka.  
När Rudiger kom dit, en häftig strid  
Re'n mellan dem sig tändt imellertid.



81. Fyrdubbelt större skara kejsarn leder  
Och förer med sig skepp med bryggor på;  
Han hotfullt står beredd med sina leder  
Att öfver till den venstra stranden gå.  
Men Leo mellertid en list bereder:  
Han fjermar sig från floden, tager så  
En omväg lång, se'n vänder om och kastar  
Fort bryggor ut och öfver floden hastar.
82. Med folk till häst och fot, en väldig skara,  
Ty han fört med sig tjugutusen man,  
Han drog längs stranden fram med stormsteg snara  
Och hårdt föll fienden i flanken an.  
Och Konstantin, så snart som sonen han  
Ser på den venstra stranden öfver vara,  
Fort skepp vid skepp och bro vid bro gör fast  
Och tågar öfver med sin här i hast.
83. Vatran, anförarn för Bulgariens här,  
Djerf, oförvägen, klok, der stridsrop skalla,  
Förgäfves mödar sig än här, än der  
Att mota dessa vilda skaror alla;  
Då brådt af Leo han omringad är  
Och plötsligt under sig ser hästen falla;  
Och då han ej vill ge sig fången, vardt  
Med tusen svärd han bragt om lifvet snart.

84. Tills nu Bulgarerna setts tappert strida,  
Men när sin konung der de falla se  
Och stormen växa till på hvarje sida,  
Då vända ryggen och ta' flykten de.  
När Rudiger såg striden bragt så vida  
(Med Grekerna han kom), beslöt han ge  
Bulgarerna i hast den hjälp han kan:  
Så hatar Konstantin och Leo han.
85. Frontin han sporrar, som med stormens vingar  
Bakom sig lemnar allt i hejdlöst sken.  
Han in bland hopen far, som skräcken tvingar  
Till flykt från fältet uppåt berget re'n.  
En mängd han hejdar och dem åter bringar  
Att göra front och fäller lansen se'n.  
Så vildt han spränger fram i kampens hvimmel,  
Att Mars och Ljungarn darra i sin himmel.
86. Han främst bland alla ser en riddersman  
I purpurdrägt, och öfver drägten rika  
Med guld och silkestråd man stickadt fann  
Ett hirsax, samt med stängelen tillika.  
En systerson till kejsaren var han,  
Af denne älskad dock med sonen lika.  
Sköld, pansar sprängs som glas på ögonblick,  
En tvärhand lansen ut i ryggen gick.

87. Han liket lemnar, Balisarda svänger  
Se'n mot den hop, som honom närmast är;  
Och än mot *den*, och än mot *den* han spränger,  
Högg der ett hufvud af och klöf ett der.  
På en i bröstet, en i sidan tränger  
Hans svärd; en annan det i strupen skär.  
Der flyga händer, armar, spridda leder,  
Och blodet forsar vildt åt dalen neder.
88. Vid dessa hugg har modet dem förgått,  
Att motstå mer nog djerf sig ingen kände.  
Ett annat skick har striden plötsligt fått,  
Ty hos Bulgarerna sig modet tände  
På nytt; mot Grekerna, som dem så brådt  
Nyss jagade, de åter bröstet vände.  
All ordning på ett ögonblick är sprängd,  
Och fiendernas fanor fly i mängd.
89. Prins Leo till en upphöjd plats sig drog,  
Då han de sina såg i denna våda,  
Och sorgsen och bestört sin blick ej tog  
(Ty här man kunde allting öfverskåda)  
Ifrån den riddarn, som så många slog,  
Att ensam på en här han tycktes råda.  
Och, fast han honom gör så mycket ve,  
Han måste honom pris som tapper ge.



90. Af drägt och vapen han den slutsats gör,  
Och utaf rustningen, som guldprydd blänker,  
Att riddarn ej till fienderna hör,  
Fast han så kraftigt dem sitt bistånd skänker.  
Med häpnad ser han, hur han svärdet för  
Med öfvermenschlig kraft, och stundom tänker  
Att ned en engel steg från ljusets ängd,  
Att straffa Grekland för dess synders mängd.
91. Som han ett stort och ädelt hjerta fått,  
Han af hans mandom sig betagen kände,  
Der mången annan skulle hatat blott,  
Och ville ej att skada honom hände.  
Det mindre djupt till hjertat honom gått,  
Att sex, för en, se dö af dem han sände  
I grafven, ja, att halfva riket ge,  
Än att så värdig hjelte falla se.
92. Liksom ett barn, fast modern vred det slår  
Och bannande det jagar från sin sida,  
Till systemn eller fadern dock ej går,  
Men vänder om med böner, kyssar blida:  
Så Leo, fast för Rudiger han får  
Här se sitt folk dels dö, dels ångest lida,  
Ej hatar dock; ty hjeltmodet mer  
Till kärlek drar, än skymfen vrede ger.

93. Men ger han Rudiger så kärlek, heder,  
Han slätt derför likväl belönad är;  
Ty denne honom hatar; honom neder  
Han stöta vill och högre ej begär.  
Han honom söker blott och mången beder  
Att visa honom ut; men lyckan här  
Erfarne, kloke Greken var benägen,  
Att aldrig han för riddarn kom i vägen.
94. Att ej se allt sitt folk förstördt kan hända,  
Till återtåg nu Leo blåsa lät  
Och skyndade ett bud till kejsarn sända  
Att honom bedja, medan tid var det,  
Att öfver floden strax tillbaka vända;  
Godt var, om fienden det mer tillät.  
Sjelf med en ringa hop han skyndar brådt  
Till bryggan ned, hvaröfver nyss han gått.
95. En mängd Bulgarerna på berget fånga  
Och döda, innan de till stranden nått.  
Och alla stupat visst i hvimlet trånga,  
Om ej ett värn de bakom floden fått.  
Från bryggan föllo uti vattnet många,  
Och många, utan att sig vända, brådt  
Till flykten togo, sökande ett vad;  
En mängd förs fången in i Belgrads stad.

96. Re'n dagens kamp var lyktad, der helt visst,  
Se'n deras herre fallit bland de döda,  
Bulgarerna fått skam och skada sist,  
Så framt ej riddarn kommit att dem stöda,  
Den tappre riddarn utan vank och brist,  
Med hvit enhörnings bild på skölden röda.  
Till honom nu, den alla segern skylla,  
De skynda glade fram, att honom hylla.
97. En honom helsar, en sig böjer neder,  
En kysser hand, en fot, att honom ära;  
Kring honom trängas rundt de täta leder,  
Och lycklig den, som kommer honom nära,  
Än mer, den honom rör; ja, honom heder  
Som ett gudomligt väsen de beskära.  
Och alla be med rop, som himlen nå,  
Att honom till sin kung och höfding få.
98. Han deras kung vill bli — han ger till svar —,  
Bli höfding, hvilket mest dem må behaga;  
Men spira, staf han nu i hand ej tar  
Och vill i dag ej in i Belgrad draga.  
Ty, förr'n för långt sig Leo fjerमत har  
Och öfver floden hunnit, vill han jaga  
Uti hans spår och dem ej öfverge,  
Förr'n honom död han för sin fot fått se.



99. Ty tusen mil och mer han färdats hade  
För annan orsak ej, än denna blott.  
Så hopen lemnande, han ilar brådt  
Den väg framåt, på hvilken, som man sade,  
Mot bryggan Leo uti ilmarsch gått,  
Af fruktan kanske, att man hinder lade.  
I prinsens spår med sådan hast han red,  
Att han i brådskan ej tog väpnarn med.
100. Prins Leo på sin flykt (ty flykt man mer,  
Än återtag, det väl kan kalla) ända  
Till floden vägen fri och öppen ser;  
Han bryggan rifva lät och skeppen tända.  
När Rudiger hann fram, re'n sol'n gått ner,  
Och ej han vet, hvarthän han skall sig vända  
För natten. Fram han red i månens glans,  
Och intet slott, ej by der rundtom fanns.
101. Och som ej någon boning lät sig röja,  
Han hela natten satt i sadeln qvar.  
När dagen åter sågs sin panna höja,  
En stad till venster ändtligt synlig var,  
Der han beslöt att hela dagen dröja,  
Frontin att pläga, som så mödats har  
Och hela natten, utan någon hvila  
Och minsta rast, så många mil fått ila.

102. Ungiard var herre öfver denna ängd,  
Vasall åt Konstantin, en högt värderad.  
Han värfvat här för kriget talrik mängd  
Till häst och fot, på bästa sätt armerad.  
Som porten ej för någon här är stängd,  
Släpps riddarn in och blir så herbergerad,  
Att han behöfver icke längre gå,  
Att bättre och mer riklig rastort få.
103. Till samma ort om qvällen mellertid  
En riddersman ifrån Romanien lände,  
Som varit med i denna vilda strid,  
Der segern till Bulgarerna sig vände.  
Med knapp nöd slapp han undan sjelf dervid,  
Och värre skräck han i sin dar ej kände.  
Han darrar än och tror sig öfverallt  
Se riddarns med enhörningen gestalt.
104. Och knappt på riddarns sköld han gifvit akt,  
Förr'n han i honom, som det tecknet hade,  
Känt den igen, som nedslog kejsarns makt  
Och med sin arm så många nederlade.  
Han lopp till slottet, bad att in bli bragt,  
Ty viktigt budskap han sig föra sade;  
Och, genast insläppt, han förtäljde, hvad  
Jag spara vill för nästa sångens blad.

## Fyrationdefemte Sången.

1. **J**u högre du den arma menskan ser  
På Lyckans hjul, det vexlingsfulla, stiga,  
Dess förr, med fötterna der nu hon ter  
Sitt hufvud, skall hon falla ömkeliga.  
Polykrates exempel härpå ger,  
Dionysius, Cresus, andra att förtiga,  
Som ned från ärans tinnar Lyckan sände  
På en dag i det djupaste elände.
2. Ju lägre åter menskan står, och när  
Djupt ned på hjulet hon befunnen blifver,  
Dess närmare hon ock den punkten är,  
Som hjulets svängning snart åt höjden drifver.  
Sitt hufvud mången bilan gett hardt när,  
Som nästa dag för verlden lagar skrifver.  
Ventidius, Servius, Marius sådant har  
Händt fordom, Ludvig uti våra dar;



3. Kung Ludvig, svärfar åt min hertigs son,  
Som, när vid Saint-Aubin han blifvit slagen  
Och fallit i sin oväns hand med hån,  
Var nära re'n att bli af daga tagen.  
Ej långt förut i ännu värre mån  
Corvinus ned i farans djup vardt dragen.  
När nöden väl var öfverstånden, en  
Blef Franklands kung, den andre Ungerns se'n.
  
4. Så fordom händt och så ännu det händer;  
Ja, ny som gammal tid oss visar klart,  
Att godt i ondt och ondt i godt sig vänder  
Och smälek, ära städse vexla snart.  
Att ej på skatter, segrar, makt och länder  
En menska lita bör, är uppenbart,  
Och ej förtvifla, hur än nöden tränger;  
Ty Lyckan oupphörligt hjulet svänger.
  
5. Den seger, Rudiger mot Leo vann  
Och kejsarn nyss i striden, honom gifvit  
En sådan tillit, på sin lycka han  
Och på sin arm så tröstande har blifvit,  
Att ensam, utan bistånd af en man,  
Han tilltror sig (så långt har modet drifvit),  
Om han af hundra skaror omhvärfd var,  
Att kunna döda både son och far.

6. Men *hon*, som icke vill att lit man skänker  
Åt henne, snart gör honom uppenbart,  
Att lika lätt hon lyfter upp och sänker  
Och mellan hat och ynnest vexlar art.  
Hon honom lät af den bli känd, som tänker  
Förderf och hån bereda honom snart,  
Af riddarn, som i stridens vilda brand  
Med nöd sig hade räddat ur hans hand.
7. Af denne man Ungiard nu veta får,  
Att krigarn, som förskingrat kejsarns skara  
Och Grekland afbräck gjort för många år,  
Var der och skulle öfver natten vara.  
Han kunde gripa lyckan vid dess hår  
Och henne bringa, utan kamp och fara,  
Till kejsarn nu, om denne fast han tog;  
Ty lätt Bulgarerna han sedan slog.
8. Ungiard har re'n utaf de hopar, som  
Ur striden skyndat dit att tillflykt taga  
(En mängd der kommit flockvis småningom,  
Ty öfver bron ej alla kunde draga),  
Om nederlaget sport, som plötsligt kom  
Och lät dem halfva här'ns förlust beklaga;  
Och hur en ensam riddare förstört  
*En* här, den andra fram till seger fört.

9. Att denne, utan att man honom jagat,  
Sitt hufvud sjelfmant stack i nätet så,  
Han undrar; och att honom slikt behagat,  
Med ord och blickar låter han förstå.  
Han väntar tills i bädd sig riddarn lagat  
Och somnat in; sitt folk han sänder då  
Helt tyst, att honom, som en sådan knipa  
Ej kunnat drömma om, i bädden gripa.
10. Så, af sin sköld förrådd, i Nowengrad  
Var riddarn hos Ungiard i snaran gången,  
Som blef åt fångsten öfvermåttan glad,  
Ty rå och hjertlös var han mer än mången.  
Hvad kunde Rudiger, helt oklädd? Hvad,  
Då han vid vaknandet var fjettrad, fången?  
Ungiard ett ilbud sände genast af,  
Som Konstantin om detta tidning gaf.
11. Om natten Konstantin sig hade dragit  
Med hela hären ifrån Saves strand,  
Och se'n till Beletich han vägen tagit,  
Som var i Androfil's, hans svågern hand,  
En far till den, hvars rustning sönderslagit,  
Som om den varit vax, ej värd ett grand,  
I första stöten denne tappre man,  
Som hos Ungiard som fånge sig befann.



12. Med skyndsamhet lät kejsarn, för all fara,  
Förstärka murar, liksom portar här;  
Han för Bulgarerna ej trygg kan vara,  
Att ej, då sådan höfding med dem är,  
De skola komma, ej med skräcken bara,  
Men döda återstoden af hans här.  
Nu räds han ej, då denne fångats har,  
Om också hela verlden med dem var.
13. Ej nog sin lycka kejsarn prisa kan,  
Knappt vet han hvad han gör i glädjen bråda.  
"Nu få Bulgarerna ge tappt, för sann!" —  
Han säger glad och trygg för hvarje våda.  
Liksom om segern säker är den man,  
Som huggit af sin oväns armar båda,  
Så kejsarn sig om den förvissad gör,  
När han om krigarns fångenskap nu hör.
14. Och mindre ej det sonen bör behaga,  
Än fadern; ty nu ej blott hoppas han  
Att Belgrad återvinna och att taga  
Allt land, som i Bulgariskt våld sig fann;  
Han tänker ock att riddarn till sig draga  
Med ädelmod och göra till sin man.  
Ej Carl missunnar han Rinaldo då  
Och Roland, kan till vän han denne få.

15. En annan önskan Theodora har,  
Hon, mot hvars son nyss Rudiger så svängde  
Sin lans, att in den sig i bröstet skar  
Och se'n en tvärhand ut i ryggen trängde.  
För Konstantin, som hennes broder var,  
Hon kastar sig, hon kring hans knän sig hängde,  
För att till ömkan honom röra, med  
En tåreflod, som rann på bröstet ned.
16. "Jag vill ej resa mig från stället åter —  
Hon sade — herre, förrän hämden mig  
På den, som slog min son, du öfverlåter,  
Nu då han i vårt våld befinner sig.  
Det är din systems son, som jag begråter;  
Tänk hur han älskat dig! Tänk hur för dig  
Han tappert stridt! Det vore grymt, för sann,  
Att hämd ej kräfva af hans baneman.
17. "Af ömkan med vår sorg Gud sjelf, du ser,  
Från stridens fält har velat honom drifva  
Hitåt; likt fågeln har han flugit ner  
I nätet, för att bot för skulden gifva,  
På det min son på Stygens strand ej mer  
I saknad utaf väntad hämd må blifva.  
Gif, herre, honom mig, att med hans pina  
Och qual en lindring jag må få för mina."

18. Så klagar hon, hon tårar gjuter så,  
Och så bevekande hon fram vet föra  
Sitt tal, och åter ej hon upp vill stå  
(Fast Konstantin, förr'n han vill henne höra,  
Gör allt, att henne upp från golfvet få),  
Att rent han tvangs till viljes henne göra;  
Och så han efterskicka lät till slut  
Den fångne, att till henne lemnas ut.
19. Kort sagdt, för att ej tid härmed förlora:  
Enhörningsriddaren man hemtar brådt  
Och lemnar ut till grymma Theodora,  
Förr'n knappt ännu ett dygn till ända gått,  
Fyrdelas, dödas under marter stora  
Med skymf och hån offentligt, för hans brott  
Ej tyckes henne vara straff tillräckligt;  
Hon tänker ut ett oerhördt, förskräckligt.
20. Den grymma qvinnan kastar honom ner,  
Med fjettrar omkring hals och fötter, händer,  
I djupet af ett torn, ett hål fastmer,  
Dit solen aldrig någon stråle sänder.  
En smula mögladt bröd man honom ger  
Till föda blott; och ofta nog det händer,  
Att tvenne dar han svälta får. En man,  
Mer grym än hon, till vaktare fick han.



21. O, hade Haimons sköna dotter bara,  
O, hade nu Marfisa endast sport,  
Att Rudiger var fångad så i snara  
Och qual och marter led på sådan ort,  
Hur båda då sig skyndat att, med fara  
För eget lif, befria honom fort!  
Och Bradamante då ej hinder skytt,  
Ej sig om Haimon och Beatrix brytt.
22. Kung Carl imellertid, som lofvat denna,  
Att ej åt någon skänka hennes hand,  
Som ej med henne vågar bälte spänna  
Och henne motstår, nu, hvad han förband  
Sig till, lät med trumpeter ge till känna  
Ej blott vid hofvet, men i hvarje land,  
Som var hans spira underdånigt. Snart  
Det kring all verlden så blef uppenbart.
23. Och detta var hans vilkor och beslut:  
Hvem Haimons dotter till gemål vill ega,  
Han skall, från dagens början till dess slut,  
Sin kraft med hennes uti svärdskamp väga.  
Och om han håller hela dagen ut  
Och ej besegrad blir, då vill hon säga  
Sig öfvervunnen, och ej vägra kan  
Hon se'n, att honom taga till sin man.

24. Hon val af vapen honom tillerkänner  
Förutan hänsigt till hvem kamp begär.  
Hon kunde det; ty lika käckt hon ränner  
Med lans, som skicklig hon i fotkamp är. —  
Med kronan tvista Haimon lust ej känner,  
Ej heller kan, och tvungen viker. När  
Han väl betänkt sig, sitt beslut han tager  
Och med sin dotter så till hofvet drager.
25. Fast modern harmsen och förbittrad på  
Sin dotter var, hon äran vill bevara  
Och låter henne sköna drägter få,  
Af skilda mönster och af färger klara.  
Till hofvet Bradamante drog alltså;  
Men när hon såg sin älskling borta vara,  
Så tyckte hon att samma hof nu det  
Ej var, som förr så henne fröjdas lät.
26. Likt den, som under våren skådat har  
En trädgård, blomsterprydd och grön och fager,  
Och se'n den återser, när korta dar  
Blott solen ger och sig åt söder drager,  
Nu finner honom öde, vild och bar:  
Så jungfrun hofvet ser i annan dager  
Nu mer, då Rudiger ej finnes der;  
Ej samma hof, hon lemnat, mer det är.

27. Hon dristar ej om honom frågor göra,  
Att ej misstankarne hon öka må;  
Hon lyssnar blott med städse vaket öra,  
Att utan frågor något höra få.  
Att bort han hade rest, det fick hon höra,  
Men hvart, det hade ingen reda på;  
Han ej ett ord derom åt någon sade,  
Mer än åt väpnarn, som han med sig hade.
28. O hur hon suckar, ängslas, då hon hör,  
Att den hon älskar liksom flykten tagit!  
Hur framför allt den oron henne stör,  
Att, för att henne glömma, bort han dragit.  
Att, då det motstånd, Haimon honom gör,  
Allt hopp att henne vinna nederslagit,  
Han långt från henne flytt, i hopp kanske  
Att från sin kärlek sig befriad se.
29. Kan hända också att hans mening är,  
På det att förr hon må förgäten blifva,  
Att söka sig en annan hjertans kär,  
Som för hans första kärlek bot kan gifva;  
Så som man stundom säger, att man plär  
En spik ur plankan med en annan drifva.  
På denna tanke kom en annan se'n,  
Som målar Rudiger pligtrogen, ren;



30. Och dervid måste hon sig förebrå,  
Att hon så grundlös misstro lånt sitt öra.  
*En* tanke Rudiger försvarar så,  
*En* klagar an, och båda vill hon höra.  
Hon vixelvis dem låter insteg få,  
Och ej sitt val hon mellan dem kan göra.  
Den mening dock, som gläder mer, den hör  
Mer gerna hon, den andra fasar för.
31. Och stundom, när hon sig till minnes drar  
Hvad riddarn ofta sagt i forna dagar,  
Hon ångrar att hon honom misstrott har,  
Och som ett brott, ett stort, hon det beklagar;  
Och som om Rudiger tillstädes var,  
Hon slår sig för sitt bröst och sig anklagar.  
"Jag felat har — hon säger — jag det ser;  
Men den som skulden är, är skuld till mer.
32. "Och kärleken är skulden, hvilken tryckte  
Din sköna, ädla bild uti min själ,  
Ditt mod, din tapperhet, ditt hjelterykte,  
Kring verlden spordt, och ditt förstånd jemväl.  
Omöjligt kan en qvinna, så jag tyckte,  
Dig se och ej förälskad bli med skäl  
Och bruka hvarje list att dig behaga  
Och söka att från mig till sig dig draga.

33. "Ack, hade Amor preglat i mitt hjerta  
Ditt hjerta in, som dina anletsdrag!  
Jag öppet såge det så fritt från svärta,  
Som det, förborgadt, nu mig tänker jag;  
Och fri jag vore från svartsjukans smärta,  
Som ej mig skulle ge så många slag.  
Med nöd jag nu kan henne från mig drifva,  
Då skulle hon besegrad, dödad blifva.
34. "Den girige jag liknar, som så fann  
Sin fröjd i skatten och vid den så hänger,  
Att skild från den i ångest lefver han  
Och räds den mista, hur han in den stänger.  
Ack Rudiger, då dig ej se jag kan,  
Ur hjertat fruktans makt mitt hopp förtränger;  
Jag vet att den är falsk och utan hof,  
Men kan ej hjälpa att jag blir dess rof.
35. "Men knappt skall för min syn ånyo blänka  
Den hulda glansen af ditt ögonpar,  
Som, ack, mot allt hvad jag mig kunnat tänka,  
Du dolt, min Rudiger, jag vet ej hvar,  
Förr'n denna falska fruktan skall sig sänka  
För sanna hoppet, som då väldet tar.  
O kom, min Rudiger, o kom att väcka  
Till lif det hopp, som fruktan hotar släcka!

36. "Som skuggan, när från fästet solen tågar,  
Ses växa, följd af skräcken i sitt spår,  
Och som, när åter fram i glans hon lågar,  
Strax skuggan flyr och mod den rädde får:  
Så, skild från Rudiger, mig fruktan plågar;  
Men ser jag Rudiger, min skräck förgår.  
O kom, min Rudiger, o kom, jag beder,  
Förr'n fruktan allt mitt hopp har slagit neder!
37. "Om natten minsta flogeld tindra plär,  
Men slocknar ut, så snart sig dagen tänder:  
Så, när min sol ifrån mig röfvad är,  
Den snöda fruktan tusen qual mig sänder;  
Men knappt hon himlens rand i strålar klär,  
Förr'n fruktan flyr och hoppet återvänder.  
O kom, mitt väna ljus, o kom och drif  
Den fruktan bort, som fräter på mitt lif!
38. "När solen, fjermad, korta dagar bringar,  
Då döljer jorden allt hvad skönt den prydt;  
Då brusar storm, med snö på sina vingar,  
Ej fågel sjunger, löf och blommor flytt:  
Så, du min sköna sol, mig sorg betvingar,  
När bort du flyr, som förr så härlig grytt;  
Och tusenfaldig skräck, som slår mig ner,  
Mig mången gång om året vinter ger.



39. "O kom, min sol, o kom att ljus mig dela  
 Och återför den ljufva vårens dar!  
 Smält is och snö, låt ljumma vindar spela  
 Och gör min själ, nu molnhöljd, åter klar!" —  
 Som Progne klagar eller Filomela,  
 När föda åt de små hon samlat har  
 Och finner nästet tomt; som turtur klagar,  
 När han har mist sin vän från förra dagar:
40. Så Bradamante klagar; vännen blida  
 Hon räds att hon förlorat. Gråten het  
 På hennes kinder föll i tårar strida,  
 Dock, så vidt möjligt, uti hemlighet.  
 O, hur långt värre hon känt sorgen svida,  
 Om nu hon vetat, hvad hon icke vet,  
 Att hennes Rudiger i qval och nöd  
 En fånge var och dömd till gruflig död!
41. Hur grymt den hårda qvinnan sig betedde  
 Mot riddarn, hvilken hennes fånge vardt,  
 Hur hon att honom döda sig beredde  
 Med qval och marter utaf ohörd art,  
 Det kom (och genom himlens nåd det skedde)  
 För ädle kejsarsonens öron snart;  
 Och han beslöt att riddarn bistånd gifva:  
 Så tapper man fick icke mördad blifva.

42. Den ädle Leo, som sin kärlek skänkte  
Åt Rudiger (fast obekant var han),  
Bevekt utaf hans tapperhet, som blänkte  
Så klart, att ingens dermed liknas kan,  
Inom sig lade råd och öfvertänkte  
Och slutligen ett räddningsmedel fann,  
Af art, att ej hans faster kunde taga  
Det för en kränkning och på honom klaga.
43. I hemlighet han talade med den,  
Som hade fängselnycklarne, och sade  
Att han den fångne ville se, förrän  
På dödens pinbänk ned man honom lade.  
När natten sedan kom, en trogen vän,  
Behjertad, handfast, käck, han med sig hade  
Och lät fångvaktarn (ingen der på orten  
Fick veta, han var Leo) öppna porten.
44. Af väktarn blef nu han och den, som är  
Med honom, hemligt, så att ingen kände  
Det af hans folk, till tornet förda, der  
Den fångne bidar döden i elände.  
Knappt in de hunnit, förr'n de kasta här  
Kring väktarns hals, som ryggen åt dem vände  
Vid dörrens öppnande, en snara brådt —  
Och qvickt han respass utur livvet fått.

45. Falldörren öppna de, och vid ett tåg,  
För detta ändamål der fästadt, glider  
Nu Leo, som med fackla sig försåg,  
Dit ned, der Rudiger i mörkret lider.  
Omsnörd af band, han på ett galler låg  
Tätt öfver vattnet, som sin stank der sprider.  
Inom en månad, eller förr kanske,  
Blott sjelfva stället kunnat döden ge.
46. Med ömkan stor här prinsen kastar sig  
Om riddarns hals: "Ditt hjeltemod — han säger —  
Har oupplösligt fästet mig vid dig,  
Frivillig, evig slaf i mig du eger.  
Din fördel mer än min är kär för mig,  
Ditt väl hos mig mer än mitt eget väger;  
Din vänskap, riddare, mer värde har  
För mig, än all min slägt, min egen far.
47. "Prins Leo, kejsarns son, i mig du ser,  
Som kommit sjelf, för att dig bistånd göra,  
Med egen fara hit i tornet ner;  
Ty om min far det någonsin får höra,  
Han aldrig mer en vänlig blick mig ger,  
Ja, kanske skall han mig ur riket köra.  
Ty se'n en sådan mängd utaf hans här  
Du slog vid Belgrad, hat till dig han bär."



48. Med dessa ord och fler från död och graf  
Till lifvet så han bringar honom åter  
Och skyndar att hans bojor lösa af.  
"För evigt tacksam — riddarn sig utlåter —  
Jag är, och detta lif, som ni mig gaf,  
Jag gerna återger och villigt låter,  
När helst ni önskar det och när för er  
Af gagn det blifva kan, att jag det ger."
49. Man Rudiger ur mörka hålet drar,  
Och väktarn i hans ställe död der blifver;  
Och ingen af dem man igenkänt har.  
Med Rudiger sig Leo hem begifver  
Och honom ber att dröja några dar  
Hos sig, der ingen akt på honom gifver;  
Hans vapen och hans häst, som kommit till  
Ungiard, han honom åter skaffa vill.
50. Om morgonen man väktarn dödad fann,  
Försvunnen riddarn, öppen tornets port.  
Än den, än den härvid misstänker man,  
Men ingen anar dock, hvem detta gjort.  
På hvarje annan förr man gissa kan  
I detta fall, än Leo, hvilken bort  
Ha mera giltigt skäl, så många tänka,  
Att riddarn plåga än sitt bistånd skänka.

51. Ett sådant ädelmod så riddarn gör  
Bestört, det så med undran honom slagit,  
Och så den tanke ändrad är, hvarför  
Så många mil hämdlysten hit han dragit,  
Att ej den känsla, som hans själ nu rör,  
Alls liknar den, som honom förr betagit.  
Den första var blott hat och vrede, men  
Den andra, varm tillgifvenhet är den.
52. Blott ett han dag och natt nu grubblar på —  
Ej annat önskar, åtrår han med ifver —:  
Att så omätlig skuld betala få  
Med tjenst, som lika eller större blifver.  
Han tycker, om sitt hela lif, det må  
Bli kort, bli långt, till återtjenst han gifver,  
Om han mot tusen vissa dödar går,  
Att än en del af skulden återstår.
53. Man här det påbud sport imellertid,  
Som Franske kungen låtit kunnigt göra:  
Att hvem, som åtrår Haimons dotter, strid  
Med svärd och lans mot henne borde föra.  
Så föga Leo gladdes slikt att höra,  
Att han om kinden bleknade dervid;  
Ty som sin kraft han känner, vet nog han,  
Att ej med henne han sig mäta kan.

54. Han tänker se'n att, om han list använde,  
Ersattes hvad i krafter fela kan,  
Om han den man, hvars namn han än ej kände,  
Lät med *sitt* tecken taga striden an;  
I kraft och mod, hvarthän han honom sände,  
Han nog höll stången mot hvar Frankisk man.  
Han tror, om detta värf han denne gifver,  
Att Bradamante öfvervunnen blifver.
55. Men två ting måste göras: först det gäller,  
Att riddarn till en dylik kamp förmå;  
Se'n att, när lansen han för honom fäller,  
Ej något slags misstanke väckas må.  
Han honom kallar, saken fram han ställer  
Och honom beder och besvär alltså,  
Att draga hän till denna kamp, med stöld  
Af annans namn, med lånad vapensköld.
56. Vältalig Greken var, och af hans skäl  
Bevektes riddarn; mer dock, än af orden,  
Förbinds han af den stora skuld likväl,  
Som han ej nånsin gälda kan på jorden;  
Så att, fast svårt det förekom, ja väl  
Hardt när omöjligt, han, bedröfvad vorden,  
Mer glad till min än hjerta, gaf det svar,  
Att han till allt för honom färdig var.



57. Fastän, så snart han detta ordet sagt,  
 En bitter sorg i hjertat honom brände,  
 Som honom plågar dag och natt med makt  
 Och qväljer och marterar utan ände,  
 Och fast han ser sig så till döden bragt,  
 Ett ord ej röjer att han ånger kände;  
 Ty hellre, än att icke Leo stå  
 Till tjänst, han vill mot tusen dödar gå.
58. Hans död är viss; ty skall han öfvergifva  
 Sin älskade, han lifvet öfverger.  
 Af sorg och smärta skall han dödad blifva,  
 Och om ej sorgen honom döden ger,  
 Han med sin egen hand vill sönderrifva  
 De band, af hvilka själen tryckes ner.  
 Ty förr allt annat han förmår att bära,  
 Än se, och icke ega få den kära.
59. Han har beslutat dö, men sättet bara  
 Han ej bestämt. Ibland han faller på  
 Den tanken, att han skall sin styrka spara  
 Och blotta bröstet, att hon träffa må.  
 Ty hvilken död kan mera ljuf väl vara,  
 Än att för *hennes* händer falla få?  
 Men ej sin skuld han gäldar — se'n han finner —  
 Om genom honom Leo mön ej vinner.

60. Han lofvat att mot Bradamante gå  
Till kamp, att ärligt denna strid upptaga  
Och ej blott göra det för sken skull, så  
Att Leo fördel ej deraf kan draga.  
Han därför vid sitt gifna ord skall stå,  
Och alla andra tankar från sig jaga  
Han vill och endast hålla fast vid den,  
Som honom bjuder trohet mot sin vän.
61. Af Leo allt för färden ordnad blifvit  
I hästar, vapen, en utrustning fin,  
Och, följd af talrik hop, han sig begifvit  
På väg, med orlof utaf Konstantin.  
Och Rudiger han medför, den han gifvit  
Hans vapen åter samt hans häst Frontin.  
Och dag för dag de framåt färdas så,  
Till dess att Frankland och Paris de nå.
62. Ej Leo in i staden sig begaf,  
Men utanför lät sina tält uppsätta;  
Och samma dag ett bud han sände af,  
Att om sin ankomst kejsarn underrätta.  
Så med besök som skänker denne gaf  
Bevis, hur angenämt var honom detta.  
Prins Leo skälet till sin ankomst ger  
Tillkänna och om hans bemedling ber,

63. Att honom möta må den jungfru, som  
Ej äkta vill den hon förmår betvinga;  
Ty kommen var han för att kämpa om  
Det priset, eller dö för hennes klinga.  
Carl detta lofvade, och jungfrun kom  
Den andra dagen ut, att svärdet svinga  
Mot honom. Plats hon inom skranket tar,  
Som under natten skyndsamt upprest var.
64. Den natt, som denna dagen föregick,  
Till kamp bestämd, för riddarn var så svår  
Som för den man, som re'n sin dödsdom fick  
Och döden nästa morgon förestår.  
Han valt att kämpa i fullrustadt skick,  
Emedan ingen honom känna får.  
Han häst och lans för denna gång försmått,  
Till anfallsvapen har han svärdet blott.
65. Han tog ej lansen; ej att rädd han var  
För den af guld, som Argalia förde,  
Som Astolf se'n och sist nu jungfrun bar,  
Som städs ur sadeln slog, hvem han berörde.  
Att sådan trolldomskraft den lansen har,  
Ej någon visste, ingen derom hörde;  
Ty denna visste blott den konung af,  
Som lät den göra och åt sonen gaf.



66. Ej Astolf och ej jungfrun visste om,  
Att denna gyllne lans förhexad blifvit,  
Men trodde det var egen styrka, som  
Dem städse uti striden seger gifvit,  
Och att de skulle slå, hvem helst som kom,  
Med hvarje annan lans. Nej, hvad som drifvit  
Nu Rudiger att lans ej lita till,  
Är att han sin Frontin ej visa vill.
67. Ty Bradamante lätt den känt igen,  
Om hon fått honom se. Den ofta riden  
Af henne var, och på Montalban den  
Hos henne hade varit långa tiden.  
*Han* nu, som intet högre önskar, än  
Att icke bli igenkänd under striden,  
Vill ej Frontin, ej annat ha, som lätt  
Kan göra att han röjs på något sätt.
68. Med annat svärd han ock till kampen drar;  
Ty Balisarda — som han hunnit pröfva —  
Hvart pansar, som en deg, igenomskar,  
Och stål ej kan mot henne motstånd öfva.  
Det andra han ock angelägen var  
Att med en hammare dess egg beröfva.  
Så väpnad Rudiger, vid första spår  
Af dagens ljus, till mötesplatsen går.

69. Och för att prinsen likna, tar han på  
 Sig dennes vapenrock, den präktigt rika;  
 Och gyllne örnen med de hufvu'n två  
 På röda skölden lät han se tillika.  
 Och lätt det var att folk förvilla så,  
 Enär till växt som storlek båda lika  
 Hvarandra voro. En så gick till striden,  
 Den andre lät ej se sig under tiden.
70. Helt annan synes jungfruns önskan vara,  
 Än den som riddarn hyser i sitt sinn';  
 Ty hamrar denne på sin klinga bara  
 Och gör den slö för hugg, så hvässer sin  
 Den tappra mön, att den må genomfara  
 Hans pansar och i köttet tränga in;  
 Än mer — hon må till hugg, till styng den svänga —  
 Hon vill att den skall in i *hjertat* tränga.
71. Som en kapplöpningshäst, som eldig, het  
 Månd' vinken att få löpa ut förbida,  
 Ej kan stå stilla för otålighet,  
 Men spetsar örat, med näsborrar vida:  
 Så djerfva Bradamante, som ej vet  
 Att emot Rudiger hon går att strida,  
 I väntan på trumpeteten, ro ej har,  
 Och genom ådrorna som eld det far.

72. Som på ett åkslag en ovädersby  
Ses brista lös; stormvinden hafvet rörer  
I vågsvall upp och högt mot himlens sky  
Det mörka dammet uti hvirflar körer;  
Vilddjuren fly, och hjord och herde fly,  
Och regn och hagel stormen med sig förer:  
Så jungfrun drog, så snart trumpeten klang,  
Sitt svärd, och vildt mot Rudiger hon sprang.
73. Men som en ek, som fasta muren af  
Ett torn ej plär för nordanvinden vika;  
Som hårda klippan trotsar vredgadt haf,  
Hvaraf hon piskas dar och nätter lika;  
Så i det värn, Vulkanus Hektor gaf,  
Står Rudiger helt trygg mot anfall slika  
Och trotsar raseri't, som stormar mot  
Hans hufvud, sida, bröst med bistert hot.
74. Än hugg, än styng hon ger, den jungfrun stränga,  
Och sätter an och söker med all flit  
Att genom brynjans fogar svärdet tränga  
Och gifva luft åt vilda raseri't.  
Från alla håll hon synes klingan svänga,  
Hon vänder, kastar sig än hit, än dit  
Och bittert gräms, att, hur hon bjuder till,  
Af hennes planer ingen lyckas vill.



75. Likt den en stad belägrar, som kringssluten  
Af vallar är och fasta murar; han  
Mot torn och portar stormar oförtruten,  
Vill grafven fylla, hårdt den sätter an,  
Men ser de sinas blod förgäfves gjuten  
Och ingen ingång sig förskaffa kan:  
Så jungfrun rastlöst mödar sig och fäktar,  
Men ej en plåt, en ring hon bryta mäktar.
76. Mot sköld och hjälm och harnesk stålet klingar,  
Och gnistor flyga för de hugg, hon ger  
Mot hufvud, armar, bröst, dem an hon bringar  
Rakt fram, på tvärn, till tusental, och fler  
Än hagelkornen, som med stormens vingar  
På husens tak med rassel hvina ner.  
Men, vaksam, Rudiger sig ses försvara  
Och vet på samma gång att henne spara.
77. Än står han still, än viker, än sig vänder,  
Och handen följer med hvart foten rörs.  
Än tager skölden mot de hugg hon sänder,  
Än för sin klinga han dit hennes förs.  
Han henne träffar ej, och om det händer,  
Så sker det så att ingen skada görs.  
Den sköna önskar att, förr'n dagen går  
Till ända, slut på denna kamp hon får.

78. Påbudet mins hon, faran hon betänker  
Och ser att skyndsamhet blott rädda kan;  
Ty fångar, dödar hon, förr'n solen sänker  
Sig ned, ej friarn, vinner henne han.  
Re'n nära Herkuls stoder Febus blänker  
Och dyker snart i djupet med sitt spann;  
Då blir hon rädd till slut, att kraften brista  
Hos henne skall, och börjar hoppet mista.
79. Men allt som hennes hopp förminskas, så  
Tillväxer vreden, hon fördubblar slagen;  
Hon denna rustning krossa vill ändå,  
Hvad hon ej kunnat än på hela dagen:  
Likt den, som vid det verk, han tog sig på,  
Var trög och re'n ser dagen från sig tagen;  
Han fåfängt mödar sig och hastar brådt,  
Tills både dag och krafter ha förgått.
80. O arma jungfru, om du visste nu,  
Att den, mot hvilken mordiskt vild du svänger  
Ditt stål, är Rudiger, vid hvilken ju  
Med alla trådar fast ditt väsen hänger,  
*Dig*, förr än honom, döda ville du,  
Ty all din kärlek ju till honom tränger.  
Och när du veta får, att han det var,  
Du ångra skall hvart hugg, du gifvit har.

81. När Carl och flere, som tro honom vara,  
Ej Rudiger, men Leo, honom se  
Så lätt och kraftigt värja af all fara  
Och Bradamante godt sig vuxen te  
Och, utan men för henne, sig försvara  
Med sådan konst, då ändra tanke de  
Och säga: "Väl de passa för hvarann;  
Ty hon är honom värdig, henne han."
82. När solen sjunkit re'n i hafvet ner,  
Befaller Carl att slut på striden göra.  
Hon kan ej, dömer han, nu vägra mer,  
Som maka måste Leo hon tillhöra.  
Men Rudiger sig ingen ro här ger,  
Vill hjälm ej lyfta, pansar upp ej snöra;  
Han på en häst tillbaka skyndar brådt  
Till tältet, hvarest Leo vänta fått.
83. Kring riddarn sina armar Leo slår  
En gång och flere, att sin fröjd förråda,  
Och honom se'n, när hjälmen af han får,  
Han hjertligt kysser på hans kinder båda.  
"Nu oinskränkt — han säger — städse står  
Jag till din tjänst (och aldrig skall du skåda  
Mig trög); med mig och med mitt rike gör  
Hvad helst dig tackes, jag dig helt tillhör.



84. "Jag vet ej en belöning, som försloge  
Min skuld att gälda, det jag tillstår fritt;  
Ej ens, om ock jag af mitt hufvud toge  
Min krona, för att sätta den på ditt."  
Men Rudiger, som helst på stunden doge —  
Så djupt han gräms och vill bli lifvet qvitt —  
Ger föga svar; han skölden öfverlåter,  
Som han har lånt, och tar sin egen åter.
85. Han sade, att han trötthet, olust kände,  
Och går därför sin väg, så fort han kan.  
Han skyndsamt till sitt tält tillbaka vände  
Och midt i natten lade vapnen an  
Och sadlade sin häst (till ingen sände  
Sitt afsked och af ingen märktes han),  
Steg upp helt tyst och lät sin goda häst  
Den vägen gå som tycktes honom bäst.
86. Frontin än hit än dit sågs vägen taga  
Kring fält och skogar och ej hörde opp  
Att hela natten med sin herre jaga,  
Som ej kan hämma sina tårars lopp.  
Han ropar döden an och höres klaga,  
I sorg så djup är den hans enda hopp;  
Han ser blott döden, hvart han sig må vända,  
Förmå ett så olidligt qual att ända.

87. "Ack, öfver hvem skall jag väl klagan föra —  
Han säger —, att min fröjd han röfvat så?  
Ack, tror jag mig ej skymfen lemna böra  
Ohämnad, hvem skall hämden drabba då?  
Hvem annan, än mig sjelf, kan saker göra  
Jag till min nöd? Hvem annan skylla på?  
Jag på mig sjelf ju mig att hämnas har,  
Då sjelf jag skulden till det onda var.
88. "Dock, om jag orätt blott mot mig begått,  
Ej mot en annan, kanske väl jag torde  
Förlåta mig, fastän med möda blott;  
Dock nej, jag tror jag ens ej då det gjorde.  
Men nu, då Bradamante lida fått  
Med mig, hur mycket mindre jag det borde!  
Kan ock mig sjelf jag tillgift ge härför,  
Jag henne ej ohämnad lemna bör.
89. "Att henne hämnas, dö jag vill och bör,  
Det står nu fast, och ej mig grämer detta;  
Ty annat ej, än döden, fri mig gör  
Ifrån min sorg och kan min pina lätta.  
Blott att ej förr han kom, jag sörjer för,  
Förr än jag hunnit henne förörätta.  
Hur lycklig jag, om jag fått dö den gången,  
Då grymma Theodora höll mig fången!

90. "Om, se'n hon mig marterat, denna qvinna  
Uti sin grymhet gett mig döden blott,  
Jag kunde hoppats att medömkan finna  
Hos Bradamante med min bittra lott.  
Men när hon hör, att mer än älskarinna  
Jag Leo älskat och min brud förrådt  
Åt honom med min fria vilja, då  
I lif och död hon väl mig hata må."
91. Så talar han och mer, med stämman bruten,  
Och städse suckar djupt och snyftar han.  
När solen åter tändes, rundt omsluten  
Af mörk och dyster skog han sig befann.  
Och som han är förtviflad och besluten  
Att dö, och det så hemligt som han kan,  
Så synes honom denna öde plats  
Beqväm och lämplig för hans föresats.
92. Han in i skogen går, der mest han tät  
Med grenar står och skuggan djupt sig sänker.  
Men först han löste sin Frontin och lät  
Så honom gå och frihet honom skänker.  
"O min Frontin — han sade — stode det  
Mig fritt att värdig lön dig ge, jag tänker  
Du ej afundas skulle denne häst,  
Som flög till himlen och blef stjernors gäst.



93. "Ej Cyllarus, Arion mäta sig  
Med dig, hur högt man dem i pris må sätta;  
Ej någon annan häst, hur ypperlig,  
Om hvilken Greker, Romare berätta.  
Om ock i andra fall de likna dig,  
Jag vet de dock ej göra det i detta,  
Att kunna skryta, att dem någonsin  
Den ära blef beskärd, som varit din.
94. "Hon, som ej like har och aldrig hade  
I skönhet, mod och dygd i något land,  
Dig höll så kär, att hon dig födde, lade  
Dig sadel, betsel på med egen hand.  
Min sköna höll dig kär — ack, hvarför sade  
Jag *min*, då min hon är ej mer? Jag band  
Ju henne vid en annan. Ha, hvi töfva  
Att lifvet mig med detta svärd beröfva?" —
95. Om Rudiger här gräms och qual får lida,  
Om vilddjur, fåglar han till ömkan rör  
(Ty ingen annan ser hans tårar strida,  
Och ingen annan här hans klagan hör),  
Så tron ej, att den sköna å sin sida  
Har roligt i Paris och glad sig gör,  
Se'n hon ej ursäkt förebära kan,  
Ej dröja mer att Leo ta' till man.

96. Förrän en annan hon till maka tar,  
Än Rudiger, hon allt vill företaga:  
Sitt ord hon bryta vill; af Carl, en hvar,  
Af slägt och vänner vrede sig ådraga;  
Och om hon mer ej kan, hon utväg har  
Med gift, med svärd att lifvet af sig taga.  
Ty bättre henne tycks ej lefva, än  
Att lefva, skild från Rudiger, sin vän.
97. "O du, min Rudiger, hvart har du gått? —  
Hon säger — Har så långt du kunnat fara,  
Att ej ditt öra kejsarns påbud nått,  
Af alla hördt, för dig förborgadt bara?  
Om du det känt, jag vet du skyndat brådt  
För alla andra att på platsen vara.  
Ve mig, hvad annat skall jag tänka då,  
Än blott det värsta man kan tänka på?
98. "Är möjligt att, hvad hela verlden kände,  
För dina öron, Rudiger, ej ljöd?  
Om du det hört, och hit ej genast vände,  
Du måste vara fången eller död.  
Men kanske är det så, att Leo spände  
För dig en snara, i beräkning snöd;  
Kanske för dig den falske, angelägen  
Att ej bli förekommen, spärrat vägen.

99. "Af Carl jag vann, att han mig ej beskärde  
Åt den, som under mig i vapen stod,  
Ty utaf alla, som jag känna lärde,  
Blott dig att motstå jag ej trott mig god.  
På ingen utom dig jag satte värde;  
Men Gud har straffat nu mitt öfvermod,  
Då denne man, som aldrig i sin dar  
Ett tappert verk har gjort, mig fångat har;
100. "Om jag hans fånge är, därför att jag  
Ej honom kunnat döda eller taga:  
Hvad mig ej rättvist syns, och Carls behag  
I detta fall skall aldrig mig behaga.  
Jag vet jag obeständig nämns och svag,  
Om jag mitt löfte vill mig undandraga;  
Men jag den första ej, ej sista är,  
Som namn för obeständig bar och bär.
101. "Det vare nog, om endast man mig finner  
Som klippan fast i trohet mot min vän,  
Om häri jag hvar qvinna öfvervinner,  
Som funnits fordom och som finnes än.  
Om genom obeständighet jag hinner  
Mitt mål, man fritt må förebrå mig den.  
Blott man ej låter denne Grek mig få,  
Ostadig som ett blad jag kallas må."



102. Åt klagan slik (och oupphörligt gråter  
Och suckar hon, af bitter sorg betagen)  
Hon nu sig hela natten öfverlåter,  
Som följde på den olycksfulla dagen.  
Men när som till Cimmeriens grottor åter  
Med sina skuggor nattens gud var dragen,  
Gaf himlen, som af evighet sett ut  
Till riddarns maka jungfrun, hjälp till slut.
103. Han lät Marfisa morgonen derpå  
Helt dristigt träda inför Carl och klaga,  
Att hennes bror man förfördelat så,  
Och säga, att hon tänkte ej fördraga,  
Att, utan att ett ord han kunde få  
Derom, hans maka bort man skulle taga.  
Och hon bevisa ville för en hvar,  
Att Bradamante riddarns maka var.
104. Hon framför andra ville det försvara  
Mot *henne*, om hon djerfdes neka här;  
Hon henne hört för Rudiger förklara,  
Hvad vid trölofning man förklara plär.  
Och så högtidligt, som det sed plär vara,  
Förbundet mellan dem afslutadt är.  
De egde ej sin frihet mer; ej bryta  
De kunde detta band och andra knyta.

105. Marfisa sade så (om hon i akt  
Tog sanning eller gick med list till väga)  
Mer, tror jag, för att bryta Leos makt  
Med rätt, med orätt, än att sanning säga.  
Med Bradamantes bifall hon väl sagt  
Det ock; ty för att Rudiger få ega  
Och slippa Leo, ej en väg mer god  
Och mera gen för henne återstod.
106. Kung Carl, häröfver helt förlägen vorden,  
Att kalla Bradamante brådt nu har.  
Han henne veta lät hvad, viss på orden,  
Marfisa sagt; tillstädes Haimon var.  
Den sköna slog förvirrad ned mot jorden  
Sin blick och gaf ej ja, ej nej till svar;  
Så att det ej var svårt att fatta genast,  
Att sanningen Marfisa sagt allenast.
107. Rinaldo, liksom Roland, gläds att höra  
Om detta, ty det kan anledning ge  
Att den förbindelse omintetgöra,  
Som Leo tror sig re'n afslutad se.  
Nu jungfrun kan få Rudiger tillhöra,  
Trots Haimons motstånd, och nu kunna de  
Förutan tvist, och utan att det drifva  
Till våld mot fadern, riddarn henne gifva.

108. Om så det mellan dem är sagdt och visst,  
 Är saken trygg och kan ej mer slås neder.  
 De skola ernå så, förutan tvist,  
 Hvad de ha lofvat, och med mera heder.  
 "Nej detta — sade Haimon — är en list,  
 Ett svek mot mig; men I bedragen eder.  
 Ty om ock vore sant, hvad falskt I tänkt  
 Der ut, jag än ej eder segern skänkt.
109. "Antaget ock — hvad jag ej medge kan,  
 Hvertill jag än ej någon tro kan sätta —  
 Att Rudiger hon löfte gett och han  
 Åt henne, så som jag hör er berätta;  
 När, hvar har det då skett? Ty klar, för sann,  
 Och tydlig reda vill jag ha på detta.  
 Jag vet att det ej skett, om ej det skett  
 Re'n innan Rudiger man dopet gett.
110. "Men om det skedde förr'n han dopet fått,  
 Så är det här ej svårt att domen fälla;  
 Ty om hon kristen var, han hedning blott,  
 Så kan förbundet, tänker jag, ej gälla.  
 Och ej kan Leo ha förgäfves gått,  
 Att i en sådan kamp sitt lif blottställa;  
 Ej heller tror jag kejsarn återtar  
 Af sådant skäl det ord, han gifvit har.



111. "Hvad nu I sägen mig, I borden sagt,  
Då saken än var möjlig att utföra,  
Då ej det påbud, hvilket Leo bragt  
Till striden, Carl än låtit kunnigt göra."  
Så mot Rinaldo, Roland med all makt  
Nu Haimon ordade, för att förstöra  
De älskandes förbund. Carl lyssnar till,  
Men ej till någons fördel tala vill.
112. Som, när sig nordan eller sunnan rör,  
Man löfven susa hör i skogen vida;  
Som vågorna mot strand man brusa hör,  
När Eol börjar mot Neptun att strida:  
Så hörs ett sorl, som ryktet med sig för,  
Som börjar rundt kring Frankrike sig sprida  
Och ge om detta så att tala, att  
Allt annat glöms och blir åsidosatt.
113. *En* riddarn tar, *en* Leo i försvar,  
De flestas medhåll Rudiger dock njuter;  
Han tio har, när Haimon en blott har.  
Opartisk, kejsarn ingenting besluter;  
För laglig rätt han vill ha saken klar,  
Och till sitt parlament han hän den skjuter.  
Marfisa kommer nu, då dag för dag  
Hon målet ser fördröjdt, med nytt förslag.

114. "Ej Bradamante — säger hon — kan blifva  
En annans, då min bror i lifvet är.  
Må Leo nu sitt mod, sin kraft upplifva  
Och honom döda, om han mön begär;  
Ja, hvem som kan medtäflarn döden gifva,  
Må ega henne, som omtvistas här."  
Carl låter genast Leo underrätta,  
Liksom om allt det andra, så om detta.

115. Prins Leo, som, så länge han har qvar.  
Enhörningsriddarn, städse redebogen,  
Om seger uti kampen visshet har  
(Ty vuxen var han hvarje värf och trogen),  
Ej vetande, att bitter sorg det var  
Som honom dref till öde, mörka skogen,  
Men troende, att för sitt nöje han  
Blott ridit ut, förslaget tager an.

116. Men snart han fick det sedan ångra, då  
Den man, på hvilken så han anspråk gjorde,  
Ej sågs den dagen, ej de andra två,  
Och ingenting om honom alls man sporde.  
Och som mot Rudiger i kamp att gå,  
Förutan honom, vådligt vara torde,  
Han, för att undgå skam och skada svår,  
Lät flitigt söka efter riddarns spår.

117. Han sände bud kring städer, byar, slott,  
Båd' när och fjerran, för att honom finna.  
Och icke nöjd dermed, han sjelf steg brådt  
Till häst, för att om möjligt honom hinna.  
Dock ingen spaning han om honom fått,  
Och ingen kejsarns folk väl lyckats vinna,  
Om ej Melissa gjort i detta fall,  
Hvad jag till nästa sången spara skall.
-



## Fyrationdesjette Sången.

1. **N**u, om mitt kort ej ljuger, hem igen  
Till hamnen vänder jag, ej fjerrbelägen,  
Så att jag löftet lösa kan till den,  
Som öfver haf mig följt den långa vägen.  
Att hem med bergad köl ej hitta, men  
Förrira mig, jag fruktade, förlägen.  
Men nu jag tror mig se — nu säkert ser  
Jag land, ja tydligt der sig stranden ter.
2. Jag brusa hör ett fröjdedån, som gör  
Att luften bäfvar, hafvets vågor stöna;  
Och klockors klang, trumpeters skall jag hör,  
Som öfver folkets rop och jubel döna.  
Jag börjar känna nu den mängd, som rör  
Sig der och hamnens armar två ses kröna.  
De fägna sig, så tycks det, en och hvar,  
Att jag min långa färd fullbordat har.

3. O huru många damer, sköna, visa,  
Hur många riddare jag der ser gå!  
Hur många, dem jag städs vill tack bevisa,  
Att åt min återkomst de fågnas så!  
Ginevra, Mamma, fler', dem jag vill prisa,  
Utaf Correggios stam der ytterst stå!  
Veronica af Gambera är der,  
För Febus och för Muserna så kär.
  
4. Än en Ginevra ser jag, stammad ner  
Af samma blod, med Julia vid sin sida;  
Hippolyta af Sforza der jag ser,  
Trivulzia, närd i helga grottan tida;  
Emilia der, der sig Margreta ter  
Med Angela och Graziosa blida.  
Ricciarda utaf Este ser jag ock,  
Diana, Blanka, jemte systrars flock.
  
5. Se sköna Barbara, mer vis ändå  
Och kysk, som Laura vid sin sida leder!  
På mera hulda väsen, än de två,  
Ej från sin bana solen skådar neder.  
Se der Ginevra, hvilkens värde så  
Åt Malatestas hus ger glans och heder,  
Att aldrig konungars palats och slott  
Af guld och perlor större prydnad fått.

6. Om hon i Rimini blott varit då,  
När Cesar, som sig Gallien underlagt,  
I tvekan stod, om öfver floden gå  
Han skulle, vändande mot Rom sin makt,  
Jag tror, att örnarne, fast stolta så,  
Han sänkt och segerns byten henne bragt;  
Han lag och fredsvilkor af henne tagit  
Och kanske aldrig Rom i bojor slagit.
7. Se, makan der till Bozzolo sig ter,  
Samt modern, jemte systrar och kusiner!  
Toreller, Bentivoglier der jag ser,  
Visconter ser jag samt Pallaviciner.  
Hon, som från alla dem, som vår tid ger,  
Som Greker och Barbarer och Latiner  
Gett ärans högsta lof i forna dar,  
I skönhet och behag dock priset tar:
8. Hon, Julia Gonzaga, syns, som, hvar  
Hon går, hvarthän hon vänder ögat klara,  
Ej blott från alla skönhetspriset tar,  
Men tros en himmelens gudinna vara;  
Med henne svägerskan, som städse var  
I trohet stark, fast ödet tyckts förklara  
Den ädla krig och stred mot hennes hus.  
Se Aragoniens Anna, Vastos ljus;



9. Den sköna Anna, kärleks, trohets tempel,  
Så kysk, så vis, så ädelsint och ren!  
Med henne systemen är, som skönhets stämpel  
Naturen påtryckt framför hvar och en.  
Se henne, som, ett för ej hördt exempel,  
Från Stygens mörka strand, trots Parcens ten  
Och dödens makt, sin hjeltemake kär  
Till himlen höjt, att evigt glänsa der!
10. Der ser jag mina damer från Ferrara,  
Dem från Urbinos hof; se, der jag har  
Dem ifrån Mantua, de stjernor klara,  
Dem Lombardiet, dem Toscana bar.  
Den riddarn, som der står bland deras skara  
Så hedrad, om ej ögat mig bedrar,  
Förbländadt af den glans som mot mig skiner,  
Accolti är, den "ende Aretiner".
11. Brorsonen, Benedikt, jag der kan skåda,  
Med purpurhatt och purpurmantel på;  
Gonzaga också samt Campeggio, båda  
Det helga rådets prydnader, der stå.  
Och alla (om jag ej tar fel) förråda  
I blick och åtbörd sådan fröjd, och så  
De glädjas åt min återkomst, att jag  
Ej nog kan därför tacka dem en dag.

12. Laktanz och Claudio Tolomei der stå  
Och Paolo Pansa, Giovenal, Trissin,  
Och mina Capilupi äfvenså,  
Och Sasso, Molza, Florian Montin;  
Och han, som, att till Pindens källa nå,  
På väg, mer kort och jemn, oss förer in,  
Giulio Camillo; och bland dem de tre,  
Flaminio, Sanga, Berni, kan jag se.
13. Se Alexander der Farnese sälla  
Kring sig ett sällskap, lärda män allena:  
Se Fedro, Porzio, Volterran, Capella,  
Filippo från Bologna, Maddalena;  
Pierio, Blosio sig med dem förena,  
Och Vida, outtömlig diktens källa;  
Och Lascari, Musuro, Navagero,  
Samt Maro och den lärde munk Severo.
14. Se Alexandrar två i samma här,  
En Orologi nämnd och en Guarino!  
Se Mario, och se furstegisseln der,  
Den gudalike Pietro Aretino!  
Två Hieronymer — en namnet bär  
Af Veritade, en af Cittadino —  
Jag ser, Mainardo samt Leonicenso,  
Och Panizzato, Celio, Teocreno.

15. Se, der jag ser Bernard Capell; der står  
Han, Pietro Bembo, som vårt språk, det klara  
Och lena, lyft utur förnedring svår  
Och med exempel lärt, hur det bör vara.  
Gaspar Obizi bakom honom går,  
Som på hans pennas lof ej plägar spara.  
Der Fracastor och Bevazzan jag ser,  
Trifon, och Tasso der på afstånd mer.
16. Se, Tiepoli, Amanio, båda kända  
Med namnet Niccolo, mig blicka an!  
Med fröjd mig ser Anton Fulgoso lända  
Tillbaks och ej sin undran dölja kan.  
Min vän Valerio är den der, som vända  
Ses ryggen åt de sköna; kanske han  
Med Barignan samråder, hur han, sårad  
Af dem så ofta, städs ej må bli dårad.
17. Se Pico, Pio, dessa snillen höga!  
Af blods- och vänskapsband förenas de.  
Den der, som ej de bästa äro tröga  
Att hedra, jag ej känna lärt; men ge  
Ej tecknen falsk anvisning åt mitt öga,  
Är han den man, jag längtat så att se,  
Jacopo Sannazar, som sångens mö  
Från bergen lockade till strand och sjö.



18. Se der den trogne, flitige och lärde  
Pistofilo, min herres sekreter,  
Med Acciaguoli's och Angiar! Att här de  
Mig se, dem fröjdar, frälst från storm nu mer.  
Se Malaguzzo der, min släkting värde,  
Med Adoardo, hvilken hopp mig ger,  
Att ryktet om min hembygd ut han breder  
En dag, från Indien dit der sol går neder!
19. Se, Victor Faust sin glädje röjas låter,  
Så ock Tancred och hundra andra der!  
Sin fröjd att visa ingen underlåter,  
Så fru som herre gläds att se mig här.  
Den korta väg alltså, som står mig åter,  
Jag skynda vill, då vinden gynsam är.  
Och till Melissa nu, att tala om  
Hur arme Rudiger till hjälp hon kom.
20. Melissa — hvad ni kommer väl ihåg,  
Ty ofta hörde ni mig det beskrifva —  
Blott önskar, att hon Bradamante såg  
Åt Rudiger sin hand som maka gifva.  
Så bådas väl om hjertat henne låg,  
Att hon vill stundligt underrättad blifva  
Om dem. Hon andar jemt på benen har;  
Och kommer en, en annan genast far.

21. Ett rof för häftig sorg, hon riddarn ser  
I skogen ligga der, den mörka, vida.  
Att aldrig smaka någon föda mer,  
Han fast beslutit har, och tåligt bida  
Tills svält omsider honom döden ger.  
Men snart han bistånd fick af trollmön blida.  
Sitt hem hon lemnar, och den väg hon tar,  
Der hon att Leo möta säker var.
22. Prins Leo hade sändt, en efter en,  
Sitt folk åt alla håll rundtom, att spana;  
Och sjelf till häst han hade stigit se'n,  
Att riddarn söka och tillbaka mana.  
Den visa trollfé'n sadel lagt allre'n  
Och tygel på en ande, enligt vana,  
Och skepnad af en klippare den skänkt;  
Och snart hon mötte Leo, som hon tänkt.
23. "O herre — sade hon — så framt hos eder  
Den adel bor, som edert anlet har;  
Om edert inres ädelmod och heder  
Motsvara edert yttre, o, så var  
Ej sen att tröst och bistånd ge, jag beder,  
Åt bäste riddaren i våra dar;  
Ty får han snart ej tröst och hjälp i nöden,  
Så blir han innan kort ett rof för döden.

24. "Den bäste riddare, som svärd vid sida  
Och sköld på arm än burit har, och bär,  
Den skönaste i hela världen vida,  
Den ädlaste som lefvat, lefver der,  
Skall dö, om längre han på hjälp får bida,  
Och skuld dertill hans ädelmod blott är.  
För Guds skull, herre, kom, sök ofördröjligt  
Att honom rädda, om det än är möjligt!"
25. Nu föll det plötsligt Leo in, att denne,  
Om hvilken trollmön talte, just var den,  
Han rundtomkring i trakten, som vi känne,  
Lät eftersöka och sjelf sökte än.  
Sin häst han skyndsamt sporrar efter henne,  
Som honom bad om bistånd för sin vän;  
Och dit (ej långt det var) hon honom leder,  
Der Rudiger till döden sig bereder.
26. På tvenne dygn han icke smakat föda,  
Och han utmattad var och kraftlös så,  
Att upp han skulle rest sig blott med möda,  
Att åter falla, ty han knappt kan stå.  
Med svärd vid sida och med hjälmen på,  
Han i sin rustning låg på marken; stöda  
Han sågs sitt hufvud emot skölden, der  
Enhörningen, den hvita, tecknad är.



27. När allt han nu betänker, ett i sänder,  
Hur orätt mot sin mö han handlat har,  
Hur otacksamt, hans bittra sorg sig vänder  
I raseri, som honom så betar,  
Att han i läppar biter och i händer,  
Och tårar störta från hans ögonpar.  
Åt dessa tankar så han hän sig gifver,  
Att deras ankomst ej han varseblifver.
28. Hans klagotoner därför upp ej höra,  
Och ej hans suckar, ej hans tårar. När  
De nalkats, Leo stannar för att höra;  
Se'n steg af hästen han och gick mer när'.  
Att kärlek vållat qval, som så förstöra,  
Han märker nog; men hvem personen är,  
För hvars skull dessa marter honom bränna,  
Det gaf ej Rudiger ännu till känna.
29. Allt närmare och närmare han skred,  
Tills anlet emot anlet han kom nära;  
Då böjde han sig broderligen ned  
Och helsade och famntog vännen kära.  
Att Leos ankomst någon glädje spred  
På riddarns kind, derpå vill jag ej svära;  
Han fruktar att af honom störd sig se  
Och hindrad blifva att sig döden ge.

30. Så ömt och hjertligt som han möjligt kan,  
Med all den mildhet, kärlek kan ingifva,  
Nu Leo sade: "Broder, tyd mig an,  
Hvad till förtviflan så dig kunnat drifva.  
Få fall så svåra man i verlden fann,  
Att ej ur dem en menska hjälpt kan blifva,  
Om grunden blott man vet; ej hoppet tappa  
Man får, så länge hjertat än käns klappa.
31. "Väl smärtar mig, att du mig öfvergifvit,  
Då, som du vet, du har en vän i mig,  
Ej blott se'n jag med dig förbunden blifvit  
Så fast, att bandet aldrig löser sig,  
Men allt se'n händelsen mig skäl nog gifvit  
Att bli en dödlig fiende till dig;  
Och tro mig, jag, för att till tjenst dig vara,  
Gods, vänner, sjelfva lifvet ej vill spara.
32. "Förtro åt mig de sorger, som dig trycka,  
Jag pröfva vill (på vilja är ej brist),  
Om makt, om smicker kan från dem dig rycka,  
Om skatter båta, eller konst och list.  
Se'n, om mitt medel icke krönts af lycka,  
Du må af döden söka bot till sist.  
Men låt dig ej till detta steget föra,  
Förrän du gjort, hvad möjligt var att göra."

33. Så far han fort bevekande att be,  
Så ömma äro orden, som han fäller,  
Att Rudiger blef nödgad vika ge:  
Af jern och sten var ej hans hjerta heller.  
Om ej ett svar han ger, det kan han se,  
Ohöflig och vrängsinnad han sig ställer.  
Han svarar; två, tre gånger stapplar han  
På ordet dock, förr'n ut det bringas kan.
34. "Min herre — sade han till slut — när höra  
Du får mitt namn (det strax skall yppa sig),  
Så är jag viss, att dig min död skall göra  
Ej mindre, kanske mera, nöjd än mig.  
Vet, jag är den, du tror dig hata böra,  
Den Rudiger, som också hatat dig,  
Och som, i afsigt att dig döden bringa,  
Nyss drog från kejsarns hof med mordisk klinga;
35. "Att genom dig jag ej mig skulle se  
Beröfvad henne, Bradamante kära,  
Då Haimon ville dig sin ynnest ge.  
Men menskan spår, Gud rår, det fick jag lära;  
Ty nöden kom, då du mig skulle te  
Ditt ädelmod, som tvang mig att försvära  
Mitt hat; ja ej blott hatet qväfva, men  
Besluta att för evigt bli din vän.



36. "Du bad mig — ty du visste icke om  
 Att jag var Rudiger — att åt dig vinna  
 Den sköna. Ack, det var det samma som  
 Att ge dig hjertat ur mitt bröst, besinna!  
 Om hellre jag *din* önskan förekom,  
 Än min, det har jag låtit klart dig finna.  
 Din bruden är, behåll då henne fritt;  
 Ditt väl mig mer om hjertat är, än mitt.
37. "Men då jag henne afstått, låt behaga  
 Dig ock, att jag från lifvet afstår här;  
 Ty förr jag utan själ kan andan draga,  
 Än lefva utan henne, mig så kär.  
 Dessutom kan du enligt lag ej taga  
 Till äkta mön, då jag i lifvet är,  
 Ty vi oss fast trolofvat med hvarann,  
 Och tvenne makar hon ej ega kan."
38. Så djupt förvånad Leo blef, när höra  
 Han här nu fick att Rudiger det är,  
 Att ej han munnen röra kan, ej röra  
 En fot, och stirrande, orörlig der  
 Han stod liksom en bild, som, att fullgöra  
 Ett löfte, man i kyrkan ställa plär.  
 Det honom tycks ett ädelmod mer stort,  
 Än nånsin sports och nånsin *skall* bli spordt.

39. Fast Rudiger han hört det är, likväl  
Den gunst ej minskas, som hans känslor nära,  
Men växte så, att mindre ej *hans* själ,  
Än riddarns egen, dennes qval förtära.  
Derför, och för att visa, att med skäl  
Han blifvit född att kejsartiteln bära,  
Han vill, fast ej i annat honom lika,  
I ädelmod för riddaren ej vika.
40. Han sade: "Rudiger, om ock den dagen,  
Du slog min här med gränslös tapperhet —  
Ehuru djupt jag var af hat betagen —,  
Jag vetat hvem du var, som nu jag vet,  
Jag af ditt mod till dig så blifvit dragen,  
Som då jag blef i min okunnighet;  
Och så jag hatet ur min själ fördrifvit  
Som nu, och rum der blott för kärlek gifvit.
41. "Att namnet Rudiger med hat mig tände,  
Då jag ej visste om, att *han* du var,  
Jag vill ej neka; men det hat, jag kände  
Den tiden, tro ej att det nu finns kvar.  
Och om, då jag ditt band i frihet vände,  
Bekant jag haft mig det, som nu jag har,  
Jag hade gjort det samma då, som jag  
Nu till din fromma göra vill i dag.

42. "Och om jag gerna redan då gjort detta,  
När ej, som nu, erkänslans pligt mig dref,  
Hur mycket hellre nu! Ty jag med rätta,  
I annat fall, otacksam kallad blef,  
Då, trots din kärlek, du vill eftersätta  
Din högsta fröjd och den till mig förskref.  
Jag ger dig åter den, och det skall välla  
Mig högre fröjd, än att din skänk behålla.
43. "Dig, mer än mig, det höfs att mön begära;  
Fast hennes värde tändt mitt hjertas brand,  
Jag tänker på mitt lif ej hand att bära,  
Om åt en annan ock hon ger sin hand.  
Jag vill ej, att din död skall mig beskära  
Den lyckan, att, se'n han det trohetsband,  
Som er förenar, har fått sönderrifva,  
Hon se'n rättmätigt kan min maka blifva.
44. "Ej henne blott, men allt hvad mig tillhör,  
Ja lifvet, afstår jag, med fröjder alla,  
Förr'n sägas skall, att sådan kämpe för  
Min skull ett rof för sorgen tvangs att falla.  
Men väl din misstro grämelse mig gör,  
Att du, som, hur dig lyster, kan befalla  
Städs öfver mig, dock hellre velat ge  
Dig döden, än af mig dig räddad se."



45. Till dessa ord han lade andra fler,  
Dem det för långt nu blefve att förtälja,  
Och städse slog han riddarns motskäl ner  
Och alla tvifvelsmål, som honom qvälja,  
Tills slutligt denne sade: "Jag mig ger,  
Välan, jag afstår från att döden välja.  
Men hur skall nånsin jag betala dig,  
Att tvenne gånger du skänkt lifvet mig?"
46. Välsmaklig föda jemte ädelt vin,  
Som här Melissa skaffa fram förstätt,  
Nu stärkte Rudiger, som somnat in  
I döden snart, om han ej bistånd fått.  
Imellertid af hästarne Frontin  
Fått väder och till stället ilat brådt.  
Prins Leo väpnarne nu honom låter  
Ta fast och sadla och ge riddarn åter.
47. Med mycken möda han i sadeln klifvit  
Omsider, fast af Leo hjelp han fått:  
Så denna hjeltekraft förlamad blifvit,  
Som nyss förut så mycket dock förmått,  
Att den en hel armé på flykten drifvit  
Och kampen se'n för Leos skull bestått.  
Nu bort de drogo, och ej långt de hunno,  
Förrän ett kloster på sin väg de funno.

48. Här denna dagen ut de ro sig taga,  
Den andra, tredje dagen äfvenså,  
Tills Rudiger, hvars krafter voro svaga,  
Sin förra styrka hunnit återfå.  
Melissa, Leo se'n med honom jaga  
Tillbaka till Paris, dit snart de nå,  
Och finna en Bulgarisk ambassad,  
Som kommit qvälln förut till denna stad.
49. Ty detta folk, som, bländadt af hans ära,  
Till konung utvalt Rudiger, den de  
Tro vara uti Frankland kejsarn nära,  
Nu skickat sändebud, att riddarn be  
Infinna sig; de ville trohet svära  
Och honom herraväldet, kronan ge.  
Utaf hans väpnare, som buden föra  
Med sig, man nytt om Rudiger fått höra.
50. Hur för Bulgarerna i strid han dragit  
Vid Belgrad, hade man af väpnarn hört;  
Hur Leo, Konstantin han hade slagit  
Och deras här förskingrat och förstört;  
Hur desse se'n till herre honom tagit,  
Fast, främling, han ej deras stam tillhört;  
Hur af Ungiard han hade fångad blifvit,  
Som se'n åt Theodora honom gifvit;

51. Och hur derpå med visshet blifvit spordt,  
Att väktaren man dödad hade funnit  
Och borta riddarn, öppen tornets port;  
Men ej man visste, hvart han se'n försvunnit.  
Sitt intåg Rudiger i staden gjort  
Så hemligt, att ej kändt det blifva hunnit.  
Han sjelf och Leo morgonen derpå  
I sällskap fram för kejsar Carl nu gå.
52. Och Rudiger den gyllne örnen bar  
I röda fältet med dess hufvu'n två,  
Och, som det mellan dem aftaladt var,  
Han samma rustning bar och drägt också,  
Med alla skråmor, håll och märken qvar,  
Som de i striden hade råkat få;  
Så att för den han blef igenkänd lätt,  
Som nyss i kamp mot Bradamante trädte.
53. Med honom Leo, obeväpnad, kom,  
Och rik och kunglig skrud han syntes draga;  
På sidorna, framföre och bakom  
Ett värdigt följe honom sågs ledsaga.  
För kejsar Carl han djupt sig böjde, som  
Sig hade rest att honom emottaga;  
Vid handen höll han Rudiger, som drog  
Hvar blick till sig, och så till ordet tog:



54. "Se här den riddarn, som man tapper funnit  
Från det att dagen grytt tills ned han gått!  
Och då ej jungfrun honom döda hunnit,  
Ej fånga, ej förjaga har förmått,  
Så har han, herre, segerpriset vunnit,  
Om annars jag ditt påbud rätt förstått.  
Han henne vunnit till gemål med ära  
Och kommer nu att hennes hand begära.
55. "Skall budet gälla, ingen annan då  
Det finns, som anspråk kan på henne göra.  
Skall genom tapperhet man priset nå,  
Hvem kan hon väl med mera rätt tillhöra?  
Om den, som älskar mest, bör henne få,  
Med honom ingen då kan sig jemföra.  
Och här, om man hans rätt bestrider än,  
Han står, att med sitt svärd försvara den."
56. Kung Carl med hela hofvet blef härvid  
Af djup förvåning slagen; allmänt rådde  
Den tron, att Leo kämpat denna strid,  
Ej denne riddarn, som sig ej förrådde.  
Marfisa, som med andra mellertid  
Sig hade närmat och som knappt förmådde  
Att tiga, till dess Leo hunnit slut  
Uppå sitt tal, steg fram och brast så ut:

57. "Då Rudiger ej är tillstädes här,  
 För att sin rätt mot denne sjelf försvara,  
 Jag, riddarns syster, — att man ej så der,  
 I brist af motstånd, med ett maktspråk bara  
 Hans brud må rövva bort — strax färdig är  
 Till kamp mot hvar och en, hvem han må vara,  
 Som anspråk gör på Bradamante eller  
 I värde framför Rudiger sig ställer."
58. Så hotande och vred hon sade detta,  
 Att man begynte frukta litet hvar,  
 Att hon sitt hot i verket skulle sätta,  
 Förr'n Carl sitt tillstånd henne gifvit har.  
 Nu trodde Leo det var stunden rätta  
 Att riddarn röja; af hans hjälm han tar  
 Och säger, till Marfisa vänd: "Se der  
 Han står! Till räkenskap beredd han är."
59. Som gamle Ægeus blef till mods, när under  
 Den snöda måltid han fick se, förskräckt,  
 Att åt sin son, igenom makans funder  
 Och falska råd förledd, han giftet räckt,  
 Och att hans lif, om tidigt nog derunder  
 Han ej hans svärd fått se, han hade släckt:  
 Så blef Marfisa, när i riddarn, den  
 Hon hatat, Rudiger hon känt igen.

60. Hon skyndar fram, om broderns hals att falla,  
Och kan ej derifrån sig slita mer.  
Rinaldo, Roland, Carl dock framför alla  
Rätt hjertligt honom kysste. Dudo ger  
Sin gärd, samt Olivier, ej stå de kalla;  
Ej kung Sobrin sig mätt på honom ser;  
Ja, alla riksbaroner, paladiner  
Högt fira Rudiger med glada miner.
61. Prins Leo, hvilken talets konst förstod,  
När han omfamningarna slut ser vara,  
För Carl och för den mängd, som rundtom stod  
Att honom höra, börjar att förklara,  
Hur denna tapperhet, det hjeltomod  
(Fastän hans folk till men och dödlig fara),  
Som Rudiger vid Belgrad lagt i dagen,  
På honom verkat mer än nederlagen;
62. Så att, då, fången, han hölls fjettrad kvar  
Hos den, som dödligt honom pina tänkte,  
Han honom, trots sin slägt, befriat har  
Utur det torn, der ned man honom sänkte;  
Samt huru Rudiger, som nitisk var  
Att honom löna för den tjenst han skänkte,  
En ädel handling gjort, som öfvergick  
Allt hvad man hört och nånsin höra fick.



63. Och nu omständligt mer han allt förtalde,  
Hvad Rudiger för honom hade gjort;  
Och hur, af sorg förtärd, som honom qualde,  
Att han sin brud försaka måste, fort  
Han fattat sitt beslut och döden valde,  
Samt äfven dött, om han ej hjälp försport.  
Han allt så varmt och rörande beskref,  
Att intet öga dervid torrt förblef.
64. Och kraftigt öfvertalande derpå  
Sin bön till Haimon vänder han och leder  
Ej blott hans hårda själ och böjer så,  
Att han sin förra mening lägger neder,  
Men honom ock förmår att blickad gå  
Till Rudiger, som han om tillgift beder,  
Sig till hans svärfar bjuder sjelf nu mer  
Och så åt honom Bradamante ger.
65. Till henne, som i enslig kammar hängde  
Sitt hufvud och begret sin hårda lott,  
Med glada rop nu denna nyhet trängde,  
Och bud på bud förtäljde hur det gått;  
Så att den ungas blod, som smärtan stängde  
Och pressade kring hjertat nyss, så brådt  
Vid fröjdeposten blef tillbaka drifvet,  
Att glädjen hardt när kostat henne lifvet.

66. Från henne brådt all kraft så vikit har,  
Att hon på foten icke stå förmådde,  
Fast väl ni vet hur stark hon eljest var  
Och hvilket mod i hennes hjerta rådde.  
Ej mer än henne, glädjen *den* betar,  
Som, dömd till bilan, galgen, hjulet, nådde  
Sin sista stund, med svarta bindeln för  
Sitt öga re'n, och *nåd* nu ropas hör.
67. Mongrana, Clermont fröjdas af att skåda  
Ett nytt band mellan stammens grenar två.  
Men Gref Anselm och Gano sörja båda,  
Falcon, Ginami, Gini äfvenså.  
Dock ej sin harm och afund de förråda,  
Men med förställnings mask för pannan gå  
Och vänta blott på tid att hämd få taga,  
Som räfven på den hare, han vill jaga.
68. Re'n hade Roland och Rinaldo dödat  
En mängd af denna ondskefulla ätt.  
Väl Carl att blidka dem sig klokt bemödat,  
Att hämma ömsesidig oförrätt;  
Men nu på nytt dem grämt, att blodet flödat  
Af Pinabel och Bertolag. I sätt  
Och skick de dölja dock det hat, dem brände,  
Och låtsa som ej rätt de saken kände.

69. Bulgar-gesandterna, — som kommit hade  
Till kejsarns hof, i hopp att finna der  
Enhörningsriddaren, som nyss jag sade,  
Den de till konung valt, — när nu, att här  
Han sig befann, de höra få, helt glade  
Sin lycka prisa, som dem gynnsam är.  
Och vördnadsfullt de för hans fot sig kasta  
Och honom bedja till Bulgarien hasta.
70. I Adrianopel kungakronan var,  
Samt spiran, för hans räkning. Må han bara  
Nu skyndsamt komma till sitt lands försvar,  
Som åter vore hotadt utaf fara;  
Ty Konstantin, det sades, samlat har  
En mäktig här och följde sjelf sin skara.  
Men de, om blott sin kung de med sig få,  
Från honom hoppas taga Grekland då.
71. Ej riddarn vägrar blifva deras drott;  
Han tager riket mot och lofvar draga  
Till deras land, när tredje måna'n gått,  
Så framt ej ödet annat vill behaga.  
Men Leo, när han detta höra fått,  
Sig sade på sitt ansvar vilja taga,  
Att nu, då han Bulgariens krona bar,  
Ej krig från Konstantin att vänta var.



72. Han ej från Frankrike behöfde hasta,  
För att i spetsen för sin här sig te;  
Ty hvarje stad, som måst sig underkasta,  
Vill han förmå sin far att återge. —  
Ej något var hos Rudiger att lasta,  
Men ingen dygd hos honom fanns kanske,  
Som så förmår Beatrix till att ära  
Sin måg, som att han kunganamn skall bära.
73. Med kunglig prakt och ståt, som det tillkom  
Den som anställde det, nu bröllop firas.  
Carl sjelf anställde det så rikt, som om  
Sin egen dotters brudkrans han sett viras.  
Så stort var jungfruns värde, likasom  
Förtjensten, hvaraf hela ätten siras,  
Att han ej trott till öfverflöd sig gå,  
Om han sitt halfva rike slöst derpå.
74. Fri lejd han lät förkunna för en hvar,  
Som vill till hofvet komma. Fritt tillika  
Han fältet lemnar under nio dar  
Åt dem, som hade tvister att förlika.  
På slätten han en plats inhägnat har,  
Med löfverk prydd och blomsterkransar rika,  
Med guld och siden; och så festlig är den,  
Att ej en plats mer skön det fanns i verlden.

75. Ej i Paris för kända och okända  
Fanns rum, för främlingskaran, sammanträngd  
Af folk af alla stånd förutan ända,  
Latiners, Grekers och Barbarers mängd,  
För höga herrar och gesandter, sända  
Till festen dit från hvarje verdens ängd.  
I paviljonger, i löfhyddor, tält  
Beqvämt de rymdes på det öppna fält.
76. Om natten förut trollfé'n hade lagt  
Vid brudgemaket hand och oförtrutet  
Det smyckat med all fin och utsökt prakt,  
Och såg sin önskan uppfylld så till slutet.  
Ty siarinnan längtat med all makt  
Se'n långlig tid att se det bandet knutet;  
Hon re'n förutsett, hur från denna stam  
Så mycket ädelt skulle spira fram.
77. Den äkta bädden för de sälla båda  
Hon ordnat i ett stort och rymligt tält,  
Der sådan rikdom, prakt och skönhet råda,  
Att maken aldrig än, i fred, i fält,  
Så förr som se'n, i verlden var att skåda.  
Från Thraciens strand hon hade det beställt;  
Hon plötsligt bort från Konstantin det tagit,  
Som för sin lust vid hafvet upp det slagit.

78. Melissa, med prins Leos bifall, eller  
Fastmer kanske att hans förvåning väcka  
Och visa prof af denna konst, som ställer  
Till tjänst åt henne helvetsormen fräcka  
Och vet att honom och hans verkgesäller,  
De gudsförgätna, med sin makt förskräcka,  
Lät andar tältet bringa, sig till pris,  
Ifrån Konstantinopel till Paris.
79. Från Konstantin, från kejsarn, bort hon förde  
Det midt på dagen, på ett ögonblick,  
Med tåg och stång, med allt hvad det tillhörde  
Utvändigt, innan, i fullständigt skick.  
Det genom luften bars (månn' slikt man hörde?),  
Och här sitt praktrum Rudiger nu fick.  
Och sedan, när på bröllopet var ända,  
Det lika underbart fick återvända.
80. Två tusen år det snart förflutit har,  
Se'n detta sköna tältet stickadt blifvit.  
En jungfru, som från Troja bördig var  
Och som en mäktig spådomsande drifvit,  
Med flit och möda under nätter, dar  
Det stickat ut med konst, och prakt det gifvit.  
Cassandra hette hon, och tältet skänkte  
Hon brodern Hektor, som bland hjeltar blänkte.



81. Den ädlaste, den bäste riddarns bild,  
Som skulle sig från Hektors stam förskrifva,  
(Fast väl hon visste, att från roten skild  
Han genom många grenar skulle blifva)  
Hon här förstått med konst, ej fåfängt spild,  
I guld och silke härligt återgifva.  
För systemns skull och konstarbetets, värdt  
Beundran, städs det se'n var Hektor kärt.
82. Men när han genom svek förlorat lifvet  
Och Troja ömkligt föll för Grekers här,  
För fienden af Sinon öppnadt blifvet,  
Då värre skedde, än beskrifvet är,  
Det genom lott blef Menelaus gifvet,  
Som förde med det till Egypten, der  
Kung Proteus han det gaf, för att sin maka,  
Som af tyrannen tagits, få tillbaka.
83. För Helena, den sköna frun, han gaf  
Åt konung Proteus sidentältet rara.  
Det Ptolemeerna se'n egdes af,  
Tills Cleopatra fick det att bevara.  
Från henne togs det på Leucadias haf,  
Med andra byten, af Agrippas skara.  
Det till Augustus och Tiberius gick  
Och blef i Rom, tills Konstantin det fick;

84. För hvilkens skull Italien måste klaga,  
Så länge himlen hvälfs; ty till dess men  
Ej Tibern ville honom mer behaga.  
Han tältet med sig tog till Byzans se'n.  
Från annan Konstantin lät fé'n det taga.  
Guld var dess tågverk, stången elfenben.  
Med sköna bilder var det öfversålladt,  
Mer sköna än Apelles fram har trollat.
85. Här såg man Gracerna, skönklädda, blida,  
En drottning, stadd i barnsnöd, bistånd ge.  
En pilt der syntes; ej i verlden vida  
Ett barn så skönt och täckt var än att se.  
Mercurius, Jupiter stå vid hans sida  
Och Mars och Venus; eterns blommor de  
Kring honom strödde ut med fulla händer,  
Ambrosia ljuf samt doft, som himlen sänder.
86. På lindan namnet Hippolyt sig tedde,  
Der det i små bokstäfver tecknadt står.  
I mera mogen ålder Lyckan ledde  
Vid handen honom, Dygden framför går.  
Utländske män på målningen bli sedde,  
Med sida drägter och med långa hår,  
Som kommit från Corvin för att begära  
Utaf hans far den lilla pilten kära.

87. Från Herkules man honom skiljas ser  
Och Leonora, hans föräldrar kära.  
Till Donaus strand den unge sig beger,  
Der folket trängs att honom se och ära.  
Förvånad Ungerns vise kung sig ter  
Och glad åt det förstånd, fullmoget nära,  
Som i så späda, unga år sig röjer,  
Och öfver landets herrar honom höjer.
88. Och re'n i dessa unga barnaår  
Han ger Strigoniens spira i hans händer.  
Beständigt pilten vid hans sida står,  
I slott, i tält, i fred, när krig sig tänder.  
Om tappre kungen emot Turkar går  
Att strida eller emot Tyska länder,  
Städs följer Hippolyt och aktsam är  
På stolta bragderna och mandom lär.
89. Här ses han egna barnets blomstertid  
Åt vetenskap och konst, som lifvet pryda.  
För honom Fusco ses, som står bredvid,  
De gamla skrifers andemening tyda.  
"För *detta* sky, och *detta* håll dig vid,  
Vill du odödlig äras maning lyda" —  
Han säga tycks: så klart i teckning fin  
Här uttryck getts åt åtbörd och åt min.



90. I Vatikanen se'n man honom finner;  
Ung än, som kardinal der sitter han.  
I hans vältalighet hans snille brinner  
Och väcker undran hos hvar kyrkans man.  
"Hvad skall han bli, när mogna år han hinner? —  
Så dessa, tycks det, hviska till hvarann —  
Om Petri mantel han en dag får bära,  
Hvad lycklig tid, hvad sekel utaf ära!"
91. Hur ädla lekar ynglingen behaga  
Och fria spel, blir se'n åskådliggjordt.  
Mot bergets björn i kamp han än ses draga,  
Mot dalens vildsvin än å sumpig ort.  
Han på sin häst ses framför vinden jaga,  
Förföljande en råbock eller hjort;  
Och när vildbrådet nåtts, hans arm ej felar:  
Med *ett* hugg klyfs det i två lika delar.
92. Här ses han sitta bland en skara lång  
Af höga filosofer och poeter.  
*En* mäter jordens krets, *en* himlens gång  
Och loppet af de hvälvvande planeter.  
Än hörs elegisk och än glädtig sång,  
Än odens takt och än heroisk meter.  
Här af musik och tonspel han förnöjs;  
Och i hvart steg han gör behaget röjs.

93. I denna första del af tältet rika  
Den höge ynglings barndom tecknad stod.  
Cassandra i den andra del'n tillika  
Hans klokhet tecknat, hans rättvisa, mod  
Och hofsamhet, och den med dessa lika,  
Som femte sällad till en krets så god:  
Den dygd jag menar, hvilken ger och skänker.  
I alla dessa han fullkomnad blänker.
94. Här ädle ynglingen man följa ser  
Insubriens hertig, hvilken orätt lider.  
Än kloka råd i fred han honom ger,  
Än, väpnad, ormbaneret ut han sprider.  
Och städse lika trogen han sig ter  
I glada, som i sorguppfyllda tider.  
Han honom följer på hans flykt, i nöd  
Ger honom tröst, i faran hjälp och stöd.
95. I djupa tankar der han synes stå,  
För räddning af Alfons och af Ferrara.  
På sällsam väg bevis han söker få,  
Och han dem finner, tydliga och klara.  
Sin ädle bror förräderiet så  
Af närmsta slägten vet han uppenbara.  
Och härför ärfver han det namn, så skönt,  
Hvarmed det fria Rom sin Tullius lönt.

96. Der ser man honom, hur i rustning klar  
Han skyndar, helga kyrkan att försvara;  
Med ringa hop, som brådt han samlat har,  
Mot ordnad här han trotsar stridens fara.  
Och hans närvaro blott tillräcklig var  
Att sådant bistånd ge åt påfvens skara,  
Att elden släcks, förr'n knappt han tändas hann;  
Och sägas kan: han kom, han såg, han vann.
97. Der ser man honom vid sin hembygds strand  
Till kamp sig mot den största flotta vända,  
Som emot Turkars eller Grekers land  
Man nånsin ännu såg Venedig sända.  
Han segrar, slår den och i broderns hand  
Den lemnar, jemte byten utan ända.  
Och för sig sjelf han ej behåller mer  
Än äran, ty man denna bort ej ger.
98. Vid dessa bilder herrar, damer dröja  
Med fångslad blick, fast man dem ej förstår;  
Ty ingen är tillstädes, som kan röja,  
Att i en framtid allt fullbordan får.  
De sköna bilder deras blick förnöja  
Likväl, de läsa hvad der skrifvet står.  
Blott Bradamante, lärd utaf Melissa,  
Sig gläder tyst och ej behöfver gissa.



99. Väl Rudiger ej hört utaf den visa,  
Hvad Bradamante hört, dock minnes han,  
Att Atlas plägat Hippolyt beprisa  
Som bland hans ättlingar den främste man.  
Ej all den artighet, som Carl sågs visa  
Emot en hvar, i vers beskrivas kan.  
Der firas fester jemt, med spel, tornering,  
Och borden digna under rik traktering.
100. Här fick man skönja hvem som tapper var,  
Ty tusen lansar brötos väl om dagen.  
Till häst, till fot man stred. Än par mot par,  
Än flock mot flock blef kamp der företagen.  
Främst lyste Rudiger; han nätter, dar  
Tornerar, och hans motpart städs blir slagen.  
Och så i dans, i kamp, i hvarje prof  
Åt honom priset tillerkänns med hof.
101. Den sista dagen, då man skulle skrida  
Till måltid just, med pomp och ståt framsatt,  
Då Rudiger vid kejsarns venstra sida  
Och Bradamante vid hans högra satt,  
Sågs öfver fältet fram mot bordet rida  
En väpnad riddare; så svart som natt  
Hans klädnad var, och höljd i svart var hästen;  
Hög till gestalt och trotsig syntes gästen.

102. Det Algiers konung var. För nederlag,  
Som han mot jungfrun fick på bryggan lida,  
Han svor, att ej sig väpna, att till slag  
Ej svärdet draga, att på häst ej rida,  
Förrän ett år, en månad och en dag  
Som eremit i cell han sett förlida.  
Så brukte riddarne på denna tid  
Sig sjelfva straffa för en snöplig strid.
103. Fastän, hur Carl allt värre uti striden  
Hans herre satte an, han hade hört,  
Han, att sitt ord ej bryta, hela tiden  
Blef vapenlös, som ej det honom rört.  
Men när bestämda fristen var förliden,  
År, månad, dag, som ensligt lif han fört,  
Då ställde han till kejsarns hof sin färd  
Med nya vapen, häst och lans och svärd.
104. Han af ej stiger, ej sitt hufvud böjer,  
Ej något tecken han af vördnad ger,  
Men stolt förakt i hvarje åtbörd röjer  
För Carl och för de höga herrar fler.  
En hvar, förvånad, med sitt öga dröjer  
Vid denne, som sig så ohöflig ter;  
Samtalet brytes af, man maten lemnar,  
Man höra vill hvad krigarn säga ämnar.

105. När midt för Carl och Rudiger han nått,  
Med stämman hög och stolt han hördes ryta:  
”Här Rodomont I skåden, Sarzas drott,  
Som hugg, o Rudiger, med dig vill byta.  
Jag styrka vill, förr'n solen ned har gått,  
Att mot din kung du djerfts din tro att bryta  
Och att, förrädare, du ej är värd  
Af dessa riddare få aktnings gärd.
106. ”Väl ditt förräderi bär syn för saga,  
Ty, kristnad, du det ej förneka kan;  
Dock, att det ännu mer i ljuset draga,  
Jag vill dig det bevisa, man mot man.  
Och finns här någon, som vill öfvertaga  
Att slås för dig, så går det också an.  
Är en ej nog, må fyra, sex de vara;  
Mot alla vill jag, hvad jag sagt, försvara.”
107. Upp reste sig nu Rudiger och sade  
(Med kejsarns bifall han till ordet tog),  
Att han och hvar man ljög, som honom lade  
Till last, att svekfullt han sin kung bedrog;  
Att städs mot denne så han handlat hade,  
Att han ej kunde tadlad bli med fog.  
Och det bevisa var han redebogen;  
Ty städs han mot sin herre varit trogen.



108. Och god han vore att sin sak försvara,  
Behöfde ej om hjälp en annan be.  
Och snart nog skulle Rodomont förfara,  
Att en var nog, och mer än nog kanske.  
Rinaldo, Roland plötsligt upp nu fara  
Och Gryf och Aquilant och Olivier,  
Marfisa, Dudo; alla brådt sig närma,  
Att Rudiger mot hedningen beskärma.
109. Ej höfdes honom, då han brudgum var —  
Så sade de — att bröllopsron förstöra.  
"Er hållen stilla — riddarn gaf till svar —;  
Ett sådant svepskäl skulle skam mig göra."  
Man bringar vapnen, som från stolt Tartar  
Han tog; om uppskof vill ej alls han höra.  
Hans sporrar grefve Roland knäppte till,  
Carl honom svärdet sjelf omgjorda vill.
110. Marfisa, Bradamante brynjan fäst  
Samt andra vapenstycken, ofvan, nedan.  
Prins Astolf höll tillreds hans goda häst,  
Och Danskens son höll bygeln färdig, medan  
Rinaldo, Nayms och Olivier som bäst  
Der rödja öppen plats för striden redan  
Och jaga alla utom skranket brådt,  
Som städs för slikt behof der färdigt stått.

111. Om kinden bleka damerna nu blifva  
Och rädda stå som dufvor, när ifrån  
Kornrika fält till nästet hem dem drifva  
De vreda stormarne med blix och dån  
Och svarta skyar hota regn att gifva  
Och hagelskurar, odlarns hopp till hån.  
För Rudiger de bäfva och befara,  
Att ej han hedningen skall vuxen vara.
112. Det samma fruktar folket, likt de flesta  
Af riddare och höga herrar här;  
Ty nog det hunnit sig i minnet fästa,  
Hvad i Paris den vilde gjorde, när  
Han ensam sågs med eld och svärd der gästa,  
Det sköflande till stor del: spåren der  
Än dröjde kvar och länge dröja torde;  
Ty värre skada ingen riket gjorde.
113. Dock Bradamante räds och bäfvar mer,  
Än alla andra der; ej att hon trodde,  
Att af den kraft, det mod, som hjertat ger,  
Hos Moren mera än hos riddarn bodde;  
Och ej på dennes hand hon rätten ser,  
Af hvilken segern ofta nog berodde;  
Dock kan hon ej sin ängslan emotstå:  
Hon älskar, och hon måste frukta då.

114. O huru gerna hade hon ej gått  
Att öfverta den vådeliga striden,  
Om ock hon hade mer än visshet fått,  
Att döden skulle träffa henne i den!  
Hon hellre många dödars qval bestått  
(Om mer än en gång döden kan bli liden),  
Än hårda ut att se sin make kär  
I kamp så farlig våga lifvet här.
115. Men häri Rudiger ej lät sig råda,  
Hon fåfängt ber att få i striden gå.  
Hon ställer sig alltså att kampen skåda  
Med sorgsen blick; hur hjertat kändes slå!  
Från hvar sitt håll nu spränga fram de båda,  
Med fällda lansar de hvarandra nå.  
Af is de sköra lansar tyckas vara,  
Som fåglar splittrorna mot himlen fara.
116. Med lansen Moren midt på skölden gifvit  
En stöt, som likväl föga verkan har;  
Ty detta stål, som af Vulcanus blifvit  
Åt tappre Hektor smidt, fullkomligt var.  
På samma gång sin lans har riddarn drifvit  
I Morens sköld, som tvärt han genomskar,  
Fast, spanntjock nära, med beklädnad god  
Af stål, invändigt han af ben bestod.



117. Och om för svag ej lansen varit, om han  
Vid hårda stöten ej i stycken gått  
Och, sprängd i tusen bitar, flugit, som han  
Fått vingar, upp igenom luften brådt,  
Han pansar't genomträngt (så våldsamt kom han),  
Om gjordt ock af demant, och striden fått  
Ett hastigt slut; men nu han brast som bark.  
Med länden stötte hästarne i mark.
118. Med tygeln ryttarne och sporren bringa  
Dem upp på benen i ett ögonblick.  
De kasta lansarna, med dragen klinga  
De vända åter i förgrymmadt skick.  
Än hit, än dit med skicklig konst de svinga  
Den stolte springarn, vig, snabbrörlig, qvick;  
Med spetsarne af svärden begge måtta,  
Der rustningarna svaga ställen blotta.
119. Ej ormens hud, som var så hård, omslöt  
Nu Morens bröst, som förr den pläгат trygga;  
Om Nimrods svärd ej nu han handen knöt,  
Ej forna hjelmen sågs hans panna skygga.  
De gamla vapnen, se'n han snöpligt slöt  
Sin kamp mot tappra mön på vådlig brygga,  
Han lemnat uti marmorgrafven qvar;  
Som jag vill minnas att förtäljt jag har.

120. En annan rustning var han klädd uti,  
Ej lik den förra, fast till pris ej ringa.  
Men dessa ej, ej annan kunnat bli,  
Hur fast, ett värn mot Balisardas klinga.  
Mot henne trollkonst ej, ej signeri,  
Ej stål, hur fint och härdadt, skydd kan bringa.  
Sin klinga Rudiger likt blixten svänger  
Och Morens rustning flerstäd's genomtränger.
121. När denne sina vapen röda ser  
På många ställen och sig ej kan freda  
För mängden af de hugg, som hvina ner  
Och in i köttet gå och bringa sveda,  
Då blir han rasande och ilsken mer,  
Än hafvet, vräkt af vinterstormar vreda;  
Han skölden kastar, och med båda händer  
Ett dråpslag ned på riddarns hjälm han sänder.
122. Liksom en pålkran, å två fartyg blifven  
På Po uppstald, en kraft omätlig ter,  
När, medelst hissverk uti höjden drifven,  
På hvässta pålarne han dunkar ner:  
Så hedningen med styrka öfverdrifven  
Ett slag, ett centnertungt, åt riddarn ger.  
Blott hjälmen med sin trollkraft skydda kan;  
Han eljest klufvit både häst och man.

123. Två gånger Rudiger sin hjessa böjer;  
Fallfärdig, armar, ben han öppnar. Då  
Till än ett hugg sitt slagsvärd Moren höjer,  
Att tid att hemta sig han ej skall få.  
Han ger ett tredje; men nu svärdet röjer,  
Att det ej håller ut att hamra så.  
Det far i stycken, och den hand, som ämnar  
Så grufligt hugg, det obevärad lemnar.
124. Men detta hejdar Moren ej; med fart  
Han sprang på Rudiger, all sans betagen:  
Så var hans hufvud döfvadt, nyss så klart,  
Omtöcknad så hans själ af vilda slagen.  
Men han ur dvalan väcks af Moren snart,  
Som, med sin starka arm kring nacken slagen  
På Rudiger, så häftigt honom drog  
Ur sadeln ned, att han i marken slog.
125. Men upp han sprang igen på ögonblick,  
Och blygseln mer än vreden honom brände;  
Ty när på Bradamante föll hans blick,  
Han såg hur kindens ros i snö sig vände.  
Vid riddarns fall ett hjertestyng hon fick  
Och nästan lifvet sig beröfvad kände.  
Sitt svärd, att skyndsamt aftvä denna skam,  
Nu riddarn grep och sprang mot Moren fram.



126. Med hästen denne in på honom sprängde,  
Men han behändigt vek åt sidan, knöt  
Sin venstra hand om hästens tygel, svängde  
Med kraft den om, just som förbi han sköt,  
Och med den högra Moren hårdt beträngde  
I sida, mage, bröst med stöt på stöt.  
Två styng han gaf, som kändes bittert svida,  
Ett i hans lår och ett uti hans sida.
127. Kung Rodomont, som af sin brutna klinga  
I handen än höll knapp och fäste qvar,  
Lät slagen så på riddarns hjälm nu klinga,  
Att han på nytt att döfvas nära var.  
Men *han*, som rätten borde seger bringa,  
I armen Moren fattar och så drar  
(Till hjälp han äfven andra handen tager),  
Att han till slut ur sadeln honom drager.
128. Om det var kraft, om vighet: ej som stenen  
Han föll, men jemngod ställning in han tar;  
Jag menar att han neder kom på benen,  
Men Rudiger af svärdet fördel har.  
Han söker hålla från sig Saracenen,  
Att komma honom när ej böjd han var;  
Ej rådligt honom tycks, vill han begå sig,  
Att släppa kropp, så stor och tung, inpå sig.

129. Han ser imellertid hur blodet rinner  
Ur Morens sida, länd och andra sår  
Och hoppas att till slut hans kraft så svinner,  
Att han sig öfvervunnen gifva får.  
Svärdsfästet än sig i hans hand befinner;  
Han nu med all den kraft, som återstår,  
Det kastar och ett slag åt riddarn gifver,  
Att mer än nånsin han bedöfvad blifver.
130. På kinden och på skuldran träffad fann  
Sig Rudiger och slaget drabbat så,  
Att vacklande han raglar af och an  
Och knappt förmår att uppå benen stå.  
Fram Moren störta vill, men ej han kan,  
Sitt kranka lår han ej kan stöda på;  
Han ville skynda, men ej jemnvigt höll  
Och på det ena knät till marken föll.
131. Ej Rudiger förlorar tiden, men  
Åt bröst och anlet hårda stötar bringar.  
Han hamrar, sätter åt allt värre än  
Och Moren ned på handen äfven tvingar.  
Dock lyckas denne resa sig igen  
Och sina armar omkring riddarn slingar;  
De svänga, rysta, klämma hårdt hvarann  
Och jemte kraften lita konsten an.

132. Ren börja krafterna att Moren svika,  
För såren, han i länd och sida har;  
Men Rudiger var stark och vig tillika,  
Och uti brottkamp väl han öfvad var.  
Han lät sin fördel ej ifrån sig vika;  
Der blodet ymnigast i strömmar far,  
Der såren gapa mest, han ej är sen  
Att pressa åt med armar, bröst och ben.
133. Furst Rodomont, den harm och vrede brände,  
Kring hals och skuldror grep nu riddarn fast,  
Än honom åt sig drog, än från sig bände,  
Än lyfte honom upp från mark i hast;  
Han svängde honom kring och hårdt omspände  
Och sökte honom fälla utan rast.  
Lugn riddarn stod och sökte oafbrutet  
Med konst och kraft att seger få till slutet.
134. Städs vexlar han, så snabb som blixstens flamma,  
Sitt tag, tills Moren han omarmad får,  
Och skyndar mot hans venstra sida krama  
Sitt bröst och trycka allt hvad han förmår.  
Sitt högra ben han sätter i det samma  
För dennes båda och dem undanslår,  
Högt lyfter honom upp och sedan slungar  
På hufvudet i mark, så att det rungar.



135. Med rygg och hufvud för, han honom fälde,  
Och han mot jorden slog med sådan stöt,  
Att ur hans sår, liksom ett källsprång, välde  
Hans blod och rödt utefter marken flöt.  
När Rudiger fått lyckan fatt, det gälde  
Att hindra Moren resa sig; han knöt  
Sin hand om strupen, satte knät på magen  
Och för hans ögon svängde dolken dragen.
136. Som någon gång, när efter guld man gräfver  
I Ungerns, i Iberiens grufvoschakt,  
Ett bergras plötsligt öfver dem sig häfver,  
Som gudlös girighet dit neder bragt;  
De pressas så, att brist på rum dem qväfver,  
Sitt lif att andas ut de knappt ha makt:  
Så Saracenen, se'n till mark han rycktes,  
Ej mindre utaf segervinnarn trycktes.
137. Han dolken syns framför visiret svinga  
Och låter Moren hvassa spetsen se;  
Att gifva sig han söker honom tvinga,  
Och vill i så fall lifvet honom ge.  
Men Rodomont, som fruktar döden ringa  
Emot att minsta skymt af feghet te,  
Sig kastar, vrider, med all makt han eger,  
Att komma ofvan, och ett ord ej säger.

138. Liksom en fårhund under doggen fäktar,  
Som i hans strupe högg sin hvassa tand,  
Sig fåfängt möda gör och sig anfäktar,  
Med käftar fradgande, med blick i brand,  
Men från sin ovän ej sig slita mäktar,  
Som kraft, ej raseri, ger öfverhand:  
Så Moren fåfängt ses all makt anlita,  
Att lös från segervinnaren sig slita.
139. Dock genom att sig vrida, sno och vränga  
Han lyckas högra armen fri att få,  
Och dolken nu, som han i hand ses svänga,  
Ty under striden drog han sin också,  
Han söker in i riddarns sida tränga.  
Men denne märker hvad han kan begå  
För vådligt fel, om längre han vill töfva  
Att lifvet grymme hedningen beröfva.
140. Och två, tre gånger lyftande sin hand  
Så högt han kan, han stöter dolken neder  
I Morens panna intill fästets rand  
Och frihet så från tvånget sig bereder.  
Till Acherons, den dystra flodens strand,  
Från kroppen löst, re'n kall i alla leder,  
Förgrymmad, med en ed den ande far,  
Som här så stolt och öfvermodig var.
-

## Anmärkningar.

### Trettiondesjette Sängen.

St. 2.

*I kriget, Hippolyt* — Anspelning på den seger, som kardinalen Hippolyt hade vunnit öfver Venetianerna, från hvilka han tog en mängd galerer, hvilkas flaggor blifvit upphängda i kyrkan i Ferrara. Jemf. anm. till S. 3, St. 57.

St. 5—9.

Venetianerna hade med en stark flotta inlupit i Po; men då Alfons besköt deras skepp, gingo trupperna i land och förskansade sig. Hippolyt sände en skara under anförande af Hercules Cantelmo, son af hertigen af Sora, och Alexander Ferruffino, för att angripa de fiendtliga skansarne. Anfallet misslyckades; Ferruffino undkom, men Cantelmo blef tillfångatagen af Slavoniska soldater. Då desse icke kunde komma öfverens om hvem den fångne skulle tillhöra, förde de honom på ett skepp och halshöggo honom. Guicciardini, Lib. VIII. Det vill synas som om Ariosto varit ett ögonvitne till denna handling.

St. 8.

— — — — som födas låter

*Thyestes, Tantalus och Atreus åter.* Tre för sin grymhet beryktade konungar i forntiden.

St. 9.

*En Polyphem, en vild Anthropophag* — Polyphem, bekant af Homerus och Virgilius. Anthropophager, menniskoätare, ett folkslag i Skythien.

St. 14.

— — — — så gäller

*Hon mer än brodern, mer än sin kusin* — Rinaldo och Roland.



St. 60.

I förtäljandet af Rudigers föräldrars härstamning och undergång afviker Ariosto från Bojardo i några omständigheter. Jemf. anm. till S. 2, St. 32.

St. 61.

*Syrterna* — Sandbankar på nordkusten af Afrika.

St. 71.

*På andra sidan trånga sundet se'n* — Messinas sund.

St. 74.

*Risa* — Reggio.

## Trettiondesjunde Sången.

St. 5.

Skalden omnämner i denna stanz sju krigiska damer från forntiden: *Tomyris*, Massageternas drottning; *Harpalyce*, dotter af en Thracisk konung; *Camilla*, Volscernas drottning; *Penthesilea*, Amazonernas; *Dido*, drottningen af Carthago; *Zenobia*, af Palmyra; *Semiramis*, af Assyrien.

St. 8.

— — — — och han, som ger  
Åt hofmän sitt exempel och sin lära. — Grefve Balthasar Castiglione, författare af en bok, med titel: *Hofmannen*.

— — — — — den staden, som,  
Af Mincio delad, sluts af sjöar om. — Staden Mantua. Ariosto häntyder på tvenne furstar af huset Gonzaga.

St. 9.

*Hans trogna maka Isabella gör,*  
*Att mer han eder, än sig sjelf, tillhör* — Isabella Colonna, förlofvad med Ludvig Gonzaga, förblef honom trogen, trots påfven Clemens den sjundes hotelser, som motsatte sig denna förbindelse, emedan Gonzaga burit vapen emot honom.

St. 17.

*Än Venus, Maja och de stjernor fler* — Skalden sätter Maja i stället för Merkurius, Majas son.

## St. 18.

*Victoria heter hon* — Victoria Colonna, gemål till markgreffen Frans af Pescara, var berömd för utmärkta dikter, bland hvilka de öfver hennes gemåls död intaga en framstående plats.

*För Artemisia ha loffor ströts* — Artemisia, drottning af Carien, lät åt sin gemål Mausolus uppbygga den berömda grafvård, som räknades bland världens sju underverk.

## St. 19.

Skalden omnämner här fem af forntidens fruar, som icke velat öfverleva sina mäppers död: *Laodamia*, gemål till Protesilaus; *Arria*, till Pætus; *Porcia*, till Brutus; *Evadne*, till Capaneus; *Argia*, till Polynices.

— — — — — *den flod, som mörk omger*

*I nio hvarf Tenarens verd* — Floden Styx, enligt Virgilii Æneis, VI. 439.

## St. 20.

*Om Filips son afundades Peliden,*

*Att af Mæonierns säng beprisad vara* — Alexander den store skall hafva gråtit vid Akilles' graf och afundats honom den lyckan, att Homerus besjungit hans bragder. Jemför Petrarcas berömda sonett: *Giunto Alessandro alla famosa tomba* etc.

## St. 27.

*Som denne son utaf Vulkan* o. s. v. Erichtonius, konung af Athen, aflad af Vulkanus utan moder, var född med ormfötter. Pallas öfverlemnade honom i en tillsluten korg åt sin prestinna Aglauros, som, emot gudinnans förbud öppnande korgen, blef straffad med vainsinne. Erichtonius betjenade sig, för att dölja sina vanskapade fötter, af en af honom själf uppfunnen fyrahjulig vagn.

## St. 28.

*En färg lik den, som väna rosen ter*

*I Pæstum nejder* — Rosorna från Pæstum, i nedre Italien, voro högt berömda hos de gamle.

## St. 36.

*Med större undran icke Jason sett* o. s. v. När Argonauterna landade på ön Lemnos, funno de att fruarne derstädes hade dödadt alla män, emedan desse, som Venus hade ingifvit en oöfvervinnelig afsmak för sina hustrur, höllo sig Thraciska frillor. Endast konung Thoas blef räddad af sin dotter Hypsipyle.

## St. 92.

*Liksom den flod, som Viso upphof gifver* — Po.

## Trettiondeåttonde Sången.

St. 2.

*Fler än en Cresus, Crassus samla fått* — Den förre var konung af Lydien, den andre en förnäm Romare; båda bekante för sin utomordentliga rikedom.

St. 20.

*När de belägrade Albraccas slott* — Vid denna långvariga belägring, hvars beskrifning upptager en stor del af första och andra sången af *Orlando Innamorato*, stodo Rinaldo och Marfisa gemenligen vid hvar andras sida.

St. 21.

*Som henne följt till staden, full af våda* — Fruntimmersstaden, omnämnd i sång. 19 och 20.

St. 35.

Astolfs hist. forts. S. 39, St. 19.

St. 43.

*De sandfält, der Cambyses o. s. v.* — Cambyses, Persernas konung, företog ett krigståg mot Ammonierna, ett folk vid gränsen af Cyrenaica. Men i Libyens öknar blef hans här begravnen i den af stormarne upprörda sanden.

St. 57.

*Battro* — stad och flod nära Kaukasus.

St. 78.

*Som firats i en säng af högre ton* — i Homers Iliad.

## Trettiondenionde Sången.

St. 19.

Forts. af striden vid Arles, St. 66.

St. 22, 23.

Paladinen Dudo, son af den berömde Olger af Danmark, hade af Rodomont, hvilken en storm under öfverfarten till Frankrike nödgat att landa vid Monaco, blifvit tillfångatagen och skickad till Afrika. Se *Orl. Innamor.* B. 2, S. 14, 15.



St. 30.

*Gref Rolands svåger* — Olivier, markgrefve af Burgund, hvars syster Alda var Rolands gemål.

St. 32.

*Men när den kejsrerliga örnen se'n,*  
*Den gyllne liljan, parden han fick skåda* — kejsardömet, Frankrikes och Englands vapen.

St. 40, 41.

Bardin, en tjenare hos konung Monodant af Dammogir, hade af denne blifvit förolämpad och röfvade af hämd hans lille son Bramador, som han kallade Brandimart och sålde till en grefve af Waldburg (Rocca Silvana). Men sedan, ångrande sin gerning, stannade han hos gossen som hans uppfostrare, och när Brandimart växte upp och af grefven blef upptagen som son, åtföljde han honom på hans riddarfärder. Sedermera blefvo de åtskilde; Bardin vände tillbaka till Dammogir och blef af Monodant, som mellertid återfunnit sin son, benådad. *Orl. Innamor.* B. 2. S. 13.

St. 60.

*Se'n sade han, som förr Silenus sade,*  
*I grottan bunden fast, till Fauners par* — Chromis och Mnasylus, två unga Fauner eller Satyrer, funno en gång Silenus sofvande i en grotta och bundo honom med vinrankor, för att tvinga honom att sjunga. Silenus, när han uppvaknade, sade till dem: *Solvite me* (lösen mig). Virgil. *Ecl.* VI.

St. 65.

Fortf. af Bisertas belägring S. 40, St. 9.

St. 68.

*Ej nöjd, förr'n hämd hon för sin fader fått* — Se S. 36, St. 76.

St. 72.

*Ty nära Arles, — — — — —*  
*Man ser en mängd af grafvar fältet hölja.* Detta anmärker äfven Dante, *Inferno* C. 9, v. 112 ff.

## Fyrationde Sången.

St. 1.

*Att krokodiler till Egypten föra,*  
*Till Samos lerkärl, ugglor till Athen.*

Ordspråk för att beteckna en öfverflödigt möda. Egypten, vet man, öfverflödar af krokodiler; på Samos förfärdigades lerkärl i stor mängd, emedan der fans en särdeles utmärkt lera, och i Athen vimlade det på mynt och minnesmärken af ugglor, såsom attributer till Minerva, denna stads skyddsgudinna.

## St. 2.

Om denna vapenbragd af kardinalen Hippolyt är redan taladt i S. 3, St. 57. Se anm. dervid.

## St. 3.

*Jag såg det ej* o. s. v. — Ariosto hade vid denna tid (Decemb. 1509) af hertig Alfons blifvit skickad till Rom, för att utverka bistånd af påfven Julius II.

— *På gyllne lejonet* — Republiken Venedig.

## St. 9.

Agramants hist. forts. St. 36.

## St. 21.

*Och han, som genom luften djerft styr vägen* — Astolf.

## St. 31.

— *floders konung* — Po. Redan Virgilius kallar honom (Georg. I. 482) *fluviorum rex*.

— *Oknus' land* — trakten kring Mantua, som var grundadt af Oknus, Mantos son.

## St. 41.

*Jugurtha, Hannibal det fått erfara* o. s. v. *Jugurtha*, konung i Numidien, blef af sin svärfader, konung Bocchus i Mauritanien, utlemnad till Romarne. — *Hannibal* flyktade, efter slaget vid Zama, till konung Antiochus i Syrien, sedan till k. Prusias i Bithynien och undgick endast genom frivillig förgiftning att blifva utlemnad till fienden. — Ludvig Sforza (il Moro), hertig af Mailand, blef af de i hans sold stående Schweizarne förrädiskt utlemnad i Fransmännens händer och dog i Frankrike såsom Ludvig XII:tes fånge.

## St. 42.

Påfven Julius II kallade efter slaget vid Ravenna Schweizarne till Italien, för att fördrifva Fransmännen, och bekrigade hertig Alfons, som, ehuru i svårt betryck, sedan hans vänner Fransmännen voro fördrifna, och hans fiender Spaniorerna innehade konungariket Neapel, likväl ståndaktigt motstod påfvens försök att nödga honom afstå från sina stater.

## St. 44.

*Så ligger här en ö på venster hand* — sannolikt den lilla ön Limosa, ungefär midt emellan Afrika och Sicilien (der Vulcanus, på Ætna, vanligen hade sin verkstad).

## St. 47.

— *man varning af Pompejus hade.* Pompejus flydde efter slaget vid Pharsalus till konung Ptolemeus af Egypten och blef på hans befallning mördad.

## St. 55.

— *till Lipadusa* — Lipadusa eller Lampedusa, en liten ö icke långt från Limosa.

## St. 57.

*Och Almonts sköna horn* — I en gammal dikt *Aspramonte* (af okänd författare) förtäljes, huru Roland från Almont tog detta horn och hans hjälm.

## St. 61.

Rolands hist. forts. S. 41, St. 24.

## St. 65.

*Som hon det ville, som här kastar lotten.* Lyckans gudinna.

## Fyrationdeförsta Sången.

## St. 2.

*Den ädla saft, som Icar bjuda lät* o. s. v. — Icarus eller Icarus, son af Laconiens konung Ebalus, gaf sina fältarbetare det ännu föga kända vinet att dricka. Arbetarne blefvo rusige, öfverfölla sin herre och dödade honom.

*Som lockat Celter, Bojer månget fjät* o. s. v. — Dessa nordiska folk skola af frukternas, i synnerhet vinets, ljuflighet blifvit lockade till Italien.

## St. 3.

*Den höga stam* — huset Este.

## St. 9.

*På hafvet råmande går hvita hjorden* — har man velat förklara med fiskar och hafsvidunder, med stöd af S. 8, St. 54. Kunna ej helt enkelt vågorna menas?



St. 22.

Rudigers hist. forts. St. 46.

St. 26.

*Ni känner ju historien* o. s. v. Se anm. till S. 25, St. 15.

St. 36.

— *kanske med afsigt valdes denna* — nemligen för att hafva morgonsolen på ryggen, under det hon föll motståndarne i ansigtet.

St. 37.

— — — — *vän han var**Med Morerkungen förr och dennes fanor*

*Han följt till Frankrike på krigets banor.* — Brandimart, från födseln Saracen, hade senare blifvit omvänd af Roland. Se *Orl. Inamor.* B. 2, S. 11.

St. 46.

Stridens förtäljande forts. St. 68.

St. 63.

*Der Etsch och Brenta utmed kullar glida* o. s. v. — De Euganeiska kullarne på Paduanska gebitet.

*Der sådan tjusning fick Antenor röna* o. s. v. — Antenor, en ädel Trojan, skall efter Trojas eröfring ha nedsatt sig i Italien och anlagt staden Padua. — *Ascanios' väg* — sjö och flod i lilla Mysien. — *Ida* — berget i närheten af Troja. — *Xanthos* (eller Skamander) — en flod i samma trakt.

— *det Phrygiska Ateste* — Staden Ateste (nu Este) i Paduanska landet skall äfvenledes vara grundad af Trojanerna (Phrygierna).

St. 91.

*Ty Brigliador af Rudiger han fått* o. s. v. Se S. 13, St. 75.

## Fyrationdeandra Sängen.

St. 2.

*Akilles, när Patroklos, hvilken bar*

*Falsk hjälm*, o. s. v. — Patroklos, bärande Akilles' vapen, blef i striden dödad af Hektor. Sorg och vrede öfver förlusten af sin vän dref Akilles till kampen; han öfvervann och dödade Hektor, hvars lik han trenne gånger släpade kring Patroklos' graf. Se Iliaden S. 16.

## St. 3—5.

De med påfven förbundne Spaniorerna hade besatt allt hertigen af Ferrara tillhörigt land på denna sidan Po, med undantag af bastionen Genivolo. Pedro Navarro, generalkapten för det Spanska folket, drog ut med talrikt manskap för att eröfra denna, stormade skansen på tredje dagen af belägringen (31 decemb. 1511) och lät nedhugga hela besättningen jemte dess anförare Vestidello Pagano. Alfons skyndade till, angrep fästet och intog det inom få timmar (febr. 1512), men blef under striden träffad i hufvudet af en sten, som väl beröfvade honom besinningen, men för öfrigt ej gjorde honom någon skada, emedan stormhatten skyddade honom. Hela det spanska manskapet blef till hämd dödadt af Alfons' folk, dels under striden, dels efter skansens eröfring.

## St. 5.

*Af folket der, till största del'n omskuret.* — I Spanska hären befunno sig en mängd af Morer och hemliga Judar.

## St. 20—22.

*Fredrik Fulgoso* (eller Fregoso), af en ädel Genuesisk familj, var erkebiskop af Salerno och i kardinalens följe. Såsom anförare för Genuesiska flottan, hade han tillfälle att, på sina ströftåg mot korsarerna, äfven lära känna ön Lipadusa. Crescimbeni nämner honom äfven som skald.

## St. 22.

*Och det inför den hjälten, som omsider o. s. v.* Den här antydde är Ottaviano Fregoso, broder till den förre och Doge af Genua.

## St. 23.

Rolands hist. forts. S. 43, St. 165.

## St. 31, 32.

Angelika hade, genom att dricka ur trollkällan i Ardennerskogen (Se S. I, St. 77, 78), blifvit förälskad i Rinaldo, under det att denne ur den motsatta källan hade indruckit hat till henne. Hon vände sig till Malegys, som hölls fängslad i en underjordisk bergsklyfta, och lofvade honom friheten, om han ville skaffa Rinaldo till Catay. Malegys sökte först att genom böner förmå Rinaldo att följa sig till Angelika; men då han fann honom obeveklig, lät han bortföra honom på ett förtrolladt skepp. *Jemf. Orl. Inam. B. 1, S. 5.*

## St. 42.

*Som hedningen Gradass emot all heder*

*Och riddarligt från honom röfvat har.* — Se S. 33, St. 92 ff.

## St. 83.

*Lucrezia Borgia* — Dotter af påfven Alexander VI, gemål till hertig Alfons (se anm. till S. 13, St. 70, 71). Rom skall, menar Ariosto, föredraga henne för denna äldre Lucrezia, som var Collatini gemål.

— *Tebald* (Antonio Tebaldeo) nämnes som en af de förste, som efter Petrarca å nyo upplifvade den Italienska poesien ära.

— *Strozza* (Hercules) stod högt i anseende vid hofvet i Ferrara och var utmärkt som Latinsk skald. — *Linus* och *Orpheus*, två urgamle Grekiske skaldur ur den förhistoriska tiden.

## St. 84.

*Isabella* — dotter af hertig Hercules I, förmäld med markgrefven af Mantua, Gian-Francesco Gonzaga. Se S. 13, St. 59—61.

## St. 85.

*Calandra* — *Bardelon* — Båda hade till förnamn Gian-Giacobo och voro Mantuaner; den förste skref på prosa öfver kärleken.

## St. 86.

*Elisabeth* — *Leonor* — Båda furstinnor af huset Gonzaga; den förre förmäld med Guidobald, hertig af Urbino; den senare med Frans Maria dalla Ròvere, hvilken hans farbror, påfven Julius II, sedermera upphöjde till hertig af Urbino.

— *Virgilius* var, som bekant, född i närheten af Mantua.

— *Sadolet* — Historieskrifvare åt Leo X och sedermera kardinal, en utmärkt lärd och latinsk poet. — *Bembo* — Se anm. till S. 46, St. 15.

## St. 87.

*Muzio Arelio* — Akademiker i Rom under Leo X och skald på latinskt och italienskt språk. Hans egentliga namn var Giovanni Muzzarello. — *Castiglione* — den vid flere tillfällen af Ariosto omnämnde författaren till den berömda boken *il Cortegiano* (Hofmannen). Se S. 37, St. 8.

## St. 88.

*Lucrezia Bentivoglio* — en naturlig dotter af hertigen af Ferrara, gemål till Annibale Bentivoglio, af regerande huset i Bologna.

— *Camill* — Camillo Paleotto från Bologna, i tjänst hos kardinalen Bibiena. *Felsina* — det gamla namnet på Bologna. *Reno* — en flod i närheten af denna stad. *Amphrysus* — en flod i Thessalien, på hvars stränder Apollo vaktade Admets hjordar.



## St. 89.

— *den stad vid Foglia* o. s. v. Pesaro (fordom Pisaurum), i hertigdömet Urbino, der Foglia (Isaurus) utfaller i Adriatiska hafvet. Namnet på denna stad härleder Servius i kommentaren till Virg. Æn. VI. 529 från vägandet af det Romerska guldnet. Camillus skulle neml. på denna ort å nyo ha vägt det från Gallierna återtagna guld, hvarmed Romarne lösköpt Capitolium. Härledningen synes i öfrigt tvifvelaktig.

— *Guido Postumo*, en skald bördig från Pesaro, högt skattad af Leo X, död redan som yngling.

## St. 90.

*Diana* — en furstinna af huset Este, om hvilken Fornari ej vet att förtälja mer än hvad Ariosto anför.

— *Calcagnin* (Celio Calcagnini) — Se anmärkn. till S. 46, St. 14.

— *Ifrån Moneses allt till Jubas land* — i Parthernas och Numidiernas land, der desse både voro konungar.

## St. 91.

*Cavallo* (Marco), från Ancona, en skald, som af sina samtida var högt berömd, men såsom olycklig spelare genom sjelfmord ändade sitt lif.

*Lik den, som vingehästen — som vi känne —*

*Lät på Parnassus med sin hof uppvälla* — Bellerophous bevingade häst, Pegasus, framdref genom ett slag af sin hof källan Hippocrene på Parnassus (enligt andra på Helicon). Ariosto leker här med namnet *Cavallo* (häst).

— *Beatrix* af Este, gemål till hertigen af Mailand Ludvig Sforza (il Moro), hvilken så länge hon lefde var stor och mäktig, men efter hennes död förlorade sina stater och dog som fånge i Frankrike.

## St. 92.

*En herre af Correggio* — Niccolo da Correggio, af huset Visconti, författare af en mängd sonetter och två dikter i ottave rime.

— *Timoteo* (Tim. Bendedei), en lärd från Ferrara.

— *I loppet hejda stolta flodens våg* o. s. v. — Po, vid hvars stränder Phaetons systrar, begråtande sin broders död, förvandlades till trän, af hvilka bernsten dröp.

## St. 93—95.

Hvem den åttonde af de här beskrifna bildstoderna föreställer, derom äro utläggarna ej ense. Det synes numera intet tvifvel underkastadt, att Ariosto här skildrat Alessandra Benucci, enka efter Tito Strozza, en ädel Ferraresare, som länge älskade och slutligen äktade henne. Dock höll han detta äktenskap hemligt, för att icke

förlora den andliga beställning han innehade. Jemf. *Fernow, Leben Ariosto's*, sid. 35 ff. Deraf synes, att Ariosto med den skald, som sågs allena vid denna skönas fötter, menat sig sjelf, och att derför dessa båda namn icke stodo att läsa på marmorn.

## St. 103.

*Ty bär du ett Cap Horn* o. s. v. — *Cornovaglia*, med hvilket ord Ariosto här leker, har öfvers. trott sig bäst återgifva på sätt som skett.

## Fyrationdetredje Sängen.

## St. 11.

*Du lemnade en stad här ofvanför* o. s. v. Mantua, vid floden Mincio, som, kommande ur Garda-sjön (fordom Benacus), omgifver denna stad liksom med en sjö och sedan faller i Po.

*Se'n Cadmus' stolta murar fallit neder* — Efter förstöringen af den af Cadmus grundade staden Thebe skall Manto, Thebanern Tiresias' dotter, hafva flyktat till Italien, der hennes son Oknus anlade staden Mantua, som han uppkallade efter sin moder.

## St. 23.

*Ledas dotter* — den för sin skönhet berömda Helena. — *Idaiske herden* — Paris, åt hvilken gudinnorna Juno, Pallas och Venus lofvade riklig lön, för att af honom erhålla det bekanta äpplet.

## St. 28.

*För brodern lagt Ginevras skuld i dagen* — Fén Morgana, syster till Brittiske konungen Artus, gaf sin broder en trollbägare, som skulle öfverbevisa honom om hans gemåls Ginevras otrohet.

## St. 32.

*En stad det ligger här i denna trakt* o. s. v. — Ferrara.

*Han bygdes af Trojaners återstod,*

*Som undflytt Attilas förhärjningsflod.* — Enligt den vanliga meningen hade Ferrara blifvit anlagdt af Paduanerna, som flyktat för Attila, sedan han förstört deras egen stad. Att Padua blifvit grundlagdt af Trojanern Antenor, har ofvan blifvit nämndt. Se anm. till S. 41, St. 63.

## St. 53.

*Melara och Sermide* — tvenne slott vid Po. *Figarolo* — en liten ö i samma flod. *Stellata* — ett litet kastell.

*Der vredgad Po ses sänka hornen ner.* — Floden förlorar här sin häftighet och delar sig i tvenne armar.

## St. 54.

Åt högra hornet båtens styrman vände o. s. v. Skeppet lopp in i den högra armen af Po, åt Ferrara till, medan den venstra vänder sig åt Venedig.

— *Bondeno* — ett slott vid utloppet af Panaro i Po.

— — — — *de tvenne slott, Thealdo*

*Lät bygga* — Thealdo af Este byggde dessa slott omkring år 970 vid vestra ändan af staden Ferrara. Skalden har här tillåtit sig en liten anakronism.

## St. 56.

*Till ön, som närmast staden var att skåda.* — Denna ö, Belvedere benämnd, var på Ariostos tid ett lustställe, som hertig Alfons I smyckade med präktiga byggnader och trädgårdar, och der han underhöll en mängd sällsynta djur och fåglar.

## St. 57.

*Nausikaas fosterbygd* — ön Phäakia (nu Corfu), hvars beherskare var Nausikaas fader Alcinous; ett land, som i Odyssén prisas såsom framför alla fruktbart och behagligt.

## St. 58.

*Den ö, som var Tiberii lust och fågnad* — ön Capri, Tiberii med alla naturens och konstens skatter smyckade vistelseort.

## St. 59.

*En Herkuls son, en Herkuls fader* — Alfons var son af Herkules I och far till Herkules II.

## St. 63.

— *bulvanen* — Falkenerarne betjenade sig fordom, för att tillbakalocka falken, af ett slags lockbild eller bulvan, liknande tvenne sammanhäftade fågelvingar.

*På högra hornets högra gren* o. s. v. Po delade sig, som ofvan blifvit nämndt, i tvenne armar, af hvilka den venstra gick till Venedig, den högra till Ferrara. På Ariostos tid sköljde den högra armen Ferraras murar och delade sig derstädes (nu något nedanför staden) å nyo i två armar. Po di Volano och Po di Primaro. Vid denna sista befunno sig, 6 ital. mil från staden, tvenne torn, till höger *torre di Gaibana*, till venster *torre della Fossa*. — *San Giorgio* är en ö i Po.

## St. 66.

*Clarissa* — Rinaldos gemål, syster till konung Yvo af Bordeaux.



## St. 72.

— *i långrock* — då bruklig studentdrägt. — *Ulpianus*, en af de berömdaste Romerske rättslärde.

## St. 74.

*Som draketänder födde fram en dag* — Manto, moder till Mantuas grundläggare, härstammade från Cadmus' följeslagare, hvilka föddes af de utaf denne utsädda draketänder.

## St. 75.

*Knappt hjälpt att ur Tiberii skatter ösa* — Förmodligen menas här Grekiske kejsaren Constantinus Tiberius, som genom arfvet efter sin företrädare Justinus den yngre, genom fältherren Narses' skatter och genom bytet efter hans seger öfver Perserna hade kommit till en utomordentlig rikedom.

## St. 135.

*Esop ej haft en uppsyn så gemen* — Esop, den bekante fabeldiktaren, var af en afskräckande fulhet.

## St. 145.

*Det vida träsket* — Hela sjökusten i Ferrara är i hög grad sumpig. — *Argenta*, en liten stad vid Po di Primaro.

## St. 146.

*Jag tror ej att det fäste fanns der då o. s. v.* — Skansen del Genivolo. Se anm. till S. 42, St. 3—5.

*Filo* — en landtgård, sju Italienska mil nedanför Argenta. — *I Döda Grafven* — en arm af Po, som från Filo för till Ravenna.

## St. 148.

De här nämnda personer voro furstar af huset Urbino, hvilket sedan gammalt utmärkte sig för gästfrihet och hög bildning.

## St. 149.

*Cagli* — en ort på östra sluttningen af Apenninerna.

— — *berget* — —,

*Som skiljer Gaunus och Metaurus* — berget Furlo. Metaurus är en bekant flod i denna trakt; men Gaunus, som Ariosto här omnämner, står nu mera ej att finna.

*Till staden seglar, der Eneas gaf* o. s. v. Trapani på Sicilien (äfven kalladt Drepanum), der Eneas lät begrafva sin fader. Virg. Æn. III. 707 ff.

## St. 158.

*Lik en Menad, så som den fordom sprang  
Omkring och rasade vid hornens klang.* — Menaderna eller Bacchantinnorna voro qvinnor, som med vilda dansar firade de nattliga Bacchusfesterna.

## St. 163.

*Skall så till Damogir med dig jag gå?* — Damogir var hufvudstaden i det rike, som tillhörde Brandimarts fader.

## St. 164.

Fleurdelys' hist. forts. St. 182.

## St. 165.

— — — — — *det berg, hvars sken  
Gör natten ljus, hvars rök fördunklar dagen.* — Ætna.

## St. 174.

*Roms Decier, han, som sprang i svalget neder o. s. v. Decierna,* far och son, offrade sig för fäderneslandets räddning åt underjordens gudar. *M. Curtius*, en Romersk riddare, störtade sig med häst och vapen i ett svalg, som hade öppnat sig på Forum i Rom, emedan, enligt oraklet, detta svalg endast med uppoffring af det dyrbaraste kunde tilltäppas. *Codrus*, Athens siste konung, lät döda sig af de fiendtliga Dorierna, emedan oraklet förkunnat seger åt det af de båda folken, hvars öfverhufvud skulle falla.

## St. 175.

Det är troligt, att i skildringen af Brandimarts likbegängelse Ariosto afsett den af kardinalen Hippolyts fader, hertigen af Ferrara Herkules I, som dog 1505.

## St. 178.

*Och se'n åt kejsarn och åt Petrus räckta* — Brandimart hade åt kejsarn och påfven öfverlemnadt de vunna fanorna.

## St. 184.

*Galerana*, eller Galeana, Carl den stores gemål, dotter af konung Galafron i Spanien och syster till Marsil.

## St. 185.

*Re'n från den ö, o. s. v.* — Sicilien.

## Fyrationdefjerde Sången.

### St. 12.

Åt kejsar Constantin i Grekland o. s. v. — Den här menade Grekiske kejsare är utan tvifvel Constantin IV Copronymus, som var samtidig med Carl d. store och hade en son, som efterträdde honom under namn af Leo IV. Denne kejsare förde ett olyckligt krig mot Bulgarerna. Allt det öfriga är en uppfinning af skalden.

### St. 17.

Och fastän Roland kunnat bättre stöda o. s. v. — Jemf. anm. till S. 25, St. 15, äfvensom till S. 27, St. 72.

### St. 56.

Mer dyr ej Helena blef Trojas sprätt o. s. v. — Paris, som bortröfvade Helena, blef dödad af Philoktet. — Pirithous, son af Lapithernas konung Ixion, steg jemte Theseus ned i underjorden, för att rövva Proserpina, men blef söndersliten af Cerberus (enligt andra, kvarhållen fången i Orcus, tills Herkules befriade honom).

### St. 76.

Och från Augustus så till Divus göra — Romarne nämnde sina kejsare under deras lifstid Augustus, men efter döden Divus, d. v. s. de försatte dem bland gudarne.

### St. 77.

En hvit enhörning o. s. v. — En hvit enhörning i rödt fält var huset Este's gamla vapen.

## Fyrationdefemte Sången.

### St. 1.

Polykrates exempel härpå ger o. s. v. — Polykrates, konung på Samos, länge berömd för sin utomordentliga lycka, blef slutligen öfverfallen af Persiska flottan, fångad och korsfäst. — Dionysius II, konung af Syrakusa, blef förfogad från sitt rike och måste, för att uppehålla lifvet, hålla en skola i Corinth. — Cresus, konung i Lydien, den rikaste furste på sin tid, blef besegrad af Cyrus och var nära att få ända sitt lif på bålet.

### St. 2.

Ventidius, Servius, Marius o. s. v. — Ventidius, en Romare af låg härkomst och i början mulåsnedrivare, utmärkte sig så i krigen



under Cesar och Antonius, att han blef upphöjd till statens förnämsta äreställen. — *Servius Tullius*, son af en slafvinna, blef svärson till Romerske konungen Tarquinius Priscus och efterträdde honom på thronen. — *Marius*, äfvenledes af låg härkomst, blef sju gånger konsul i Rom.

## St. 3.

*Kung Ludvig, svärfar åt min hertigs son o. s. v.* — Ludvig XII af Frankrike var fader åt Renata, som var förmäld med Alfons' son Herkules af Este. Förut hertig af Orleans, eftersträfvade han regentskapet under sin kusins, Carl VIII:s, minderårighet och stälde sig i spetsen för hären, men blef slagen och tillfångatagen vid St. Aubin. Sedermera blef han Carls efterträdare.

*Ej långt förut i ännu värre mån*

*Corvinus ned i farans djup vardt dragen.* — Matthias Corvinus, misstänkt för delaktighet i mordet på grefve Cilly, onkel åt konung Ladislaus V af Ungern, satt länge fången och hotad med livets förlust, men blef sedermera upphöjd på Ungerns thron.

## St. 65.

*Ty denna visste blott den konung af,*

*Som lät den göra och åt sonen gaf.* — Konung Galafron af Catay, Argalias och Angelikas fader.

## St. 92.

*Du ej afundas skulle denne häst,*

*Som flög till himlen och blef stjernors gäst.* — Pegasus, Bellerophons bevingade häst, som blef försatt bland stjernorna.

## St. 93.

*Ej Cyllarus, Arion mäta sig o. s. v.* — Två hos de Grekiske skalderna berömda hästar. Den förste tillhörde Castor (enligt andra Pollux); den andre egdes af Adrastus, konung af Argos, som, vid de sjus nederlag för Thebe, endast genom Arions snabbhet blef räddad.

## St. 102.

*Men när som till Cimmeriens grottor åter*

*Med sina skuggor nattens gud var dragen o. s. v.* — Nattens gud, Nocturnus (sällan omnämnd), troddes uppehålla sig hos Cimmerierna, som bodde vid Mæotiska träsket (nu Asowska sjön), och hvilkas land beskrifves såsom ständigt höljdt af svarta moln. Deraf "Cimmeriskt mörker".

## Fyrationdesjette Sängen.

### St. 3.

Damerna af huset Correggio utmärkte sig för hög bildning och kärlek till skaldekonsten, främst bland dem gemälen till grefve Giberto af Correggio, *Veronica af Gambera*, som intager en af de förnämsta platserna bland Italiens många skaldinnor.

### St. 4.

*Trivulzia*, dotter af riddaren Johan Trivulzio af Mailand, var djupt bevandrad i de gamla språken och utmärkte sig genom dikter redan i sitt fjortonde år. — *Emilia Pia* omnämnes med stora loford af B. Castiglione. — *Diana af Este* omtalas af Ariosto (S. 42, St. 90) bland de åtta damer, hvilkas bildstoder stodo vid brunnen.

### St. 5.

*Ginevra Malatesta*, förmodligen syster till hertig Herkules I, var förmäld med Sigismund Malatesta, herre af Rimino.

### St. 6.

*Om hon i Rimino blott varit då o. s. v.* — När Cesar efter Galliens fullständiga underkufvande, föranledd genom Pompeji växande makt, vände sig mot Rom, gjorde han halt vid floden Rubicon (nu Pisciatello) vid Rimino, hvilken utgjorde gränsen mellan Cisalpinska Gallien och Italien och utan senatens tillåtelse ej fick öfverskridas af någon fältherre, som ej ville anses såsom fäderneslandets fiende. Efter att länge hafva betänkt sig, utropade han slutligen: "Tärningen är kastad!" satte öfver floden med sin här, och med Roms frihet var det förbi.

### St. 7.

*Se, makan der till Bozzolo sig ter* — Fredrik Gonzaga, en tapper och berömd fältherre, nämnd efter sitt slott Bozzolo.

*Toreller, Bentivoglier der jag ser,*

*Visconter ser jag samt Pallaviciner* — ädla damer från Bologna och Mailand.

### St. 8.

*Julia Gonzaga*, förmäld med Vespasian, son af den berömde härföraren Prospero Colonna. Ryktet om hennes utomordentliga skönhet var så stort, att Barbarossa, Solyman I:stes berömde amiral, kom på den tanken att röfva henne för sin herres räkning. Han öfverföll henne vid nattetid i hennes slott vid Fondi (i konungariket Neapel, nära hafvet), och hon fick blott nätt och jemt tid att undfly till häst i bara nattdräkten.

*Med henne svägerskan o. s. v. — Isabella Colonna*, förmäld med Ludvig Gonzaga, Julius broder. Detta äkta par förhårligar Ariosto i S. 37, St. 9—12. (Jemför den dit hörande anm.)

*Se Aragoniens Anna, Vastos ljus* — Dotter till Ferdinand af Aragonien och gemål till den af Ariosto så ofta firade Alfonso Davolo, markis af Vasto.

## St. 9.

*Med henne system är* — Johanna af Aragonien, gemål till Ascanio Colonna.

*Se henne, som, ett förr ej hört exempel*, o. s. v. — *Victoria Colonna*, gemål till markisen Frans Pescara, åt hvilken Italianerne gifvo främsta rangen bland sina skaldinnor. (Jemf. S. 37, St. 16—20. samt anm. dervid.)

## St. 10.

*Den riddarn, som der står o. s. v. — Bernardo Accolti*, från Arezzo, son af Benedetto, förste statssekreterare i Florens. Han stod i sin välmakt omkring år 1480, men lefde ännu på Ariostos tid. Det bifall, som han, först vid hofvet i Urbino och sedan under Leo X i Rom, förvärfvade sig såsom skald och improvisatör, var så stort, att allt hvad öra hade trängdes om att få höra honom föredraga sina verser. Krambodarne voro tillstängda, man stälde vakter vid dörrarne o. s. v. Hans samtida gifvo honom tillnamnet den "*ende Aretiner* (l'Unico Aretino.)

## St. 11.

*Benedikt Accolti*, kardinal af Ravenna, brorson till den förre.

*Gonzaga också* — Herkules Gonzaga, kardinal af Mantua, son af Mantuas siste markgrefve, Frans Gonzaga. — *Lorenzo Campeggio* af Bologna, en lärd kardinal, bekant genom sina beskickningar till Henrik VIII i England och till riksdagen i Nürnberg 1524.

## St. 12.

*Laktanz och Claudio Tolomei der stå* — båda af familjen Tolomei från Siena. Den siste har gjort sig känd hufvudsakligen genom förnyandet af de gamla försöken att införa antikt versmått i den Italienska poesien. Tiraboschi anför följande distikon af honom såsom prof:

*Ecco 'l chiaro rio, pien eccolo d'acque soavi,*

*Ecco di verdi erbe circa la terra ride.*

Äfven uppfann han ett nytt slag af sestiner, af hvilka Crescimbeni (Istoria della volgar Poesia, T. I) ger ett prof. — *Paolo Pansa*, från Genua, bekant som Latinsk skald. — *Latino Giovenale* (eller Juvenale), under Paul III påflig legat i Venedig, skriftställare och diktare på båda språken. — *Trissino* (äfven Dressin), den berömda författaren af den episka dikten *Italia liberata da' Goti* och af sorgespelet *Sofonisba*, båda, till tiden, de första af sin art i Italien. — *Capilupi*, tre



bröder, Ippolito, Lelio och Camillo, hvilkas dikter äro tryckta tillsammans. — *Sasso* (Pamfilo) från Modena, en skald, öfver hvars förtjenst konstdomarena utlåta sig mycket olika. — *Molza* (Francesco), från Modena, åtnjuter det största anseende såsom Latinsk och Italiensk skald. Hans verk äro ånyo upplagda ännu i förra århundradet. Ariosto omnämner honom äfven S. 37, St. 12, med mycket loford. — *Florian Montin*, en nu mera temligen okänd diktare. — *Giulio Camillo*, från Delminio i Dalmatien, professor i Bologna, af Frans I kallad till Paris. — *Flaminio* (Marc Antonio), berömd som Latinsk skald. — *Sanga*, en gunstling hos Clemens VII. — *Berni* (I. Berna), upphofsman till en satiriskt-burlesk diktart, efter honom benämnd *poesia Bernesca*, mest berömd genom sin omarbetning af Bojardos Orlando Innamorato, som hos Italienarne åtnjuter ett klassiskt anseende.

## St. 13.

*Alexander Farnese*, sedermera påfve under namn af Paul III. — *Fedro* från Volterra, *Porzio* (Camillo), båda professorer i Romersk värtalighet. — *Volterran* (Rafael från Volterra), en mångsidig lärd, författare till ett kort sammandrag af alla vetenskaper. — *Filippo* (Beroaldo) från Bologna, gunstling hos Leo X och öfveruppsyningsman öfver Vatikanska biblioteket. — *Maddalena*, en Romersk hofman, som vann stort rykte genom sina epigrammer, dem man länge ansåg för gammal-romerska. — *Pierio* från Belluno, en utmärkt skriftställare på vers och prosa. — *Blosio* (Palladio), sekreterare hos Clemens VII, af Ariosto i hans sjunde satir omnämnd bland de berömdaste skalden på den tiden. — *Vida* (Marc Hieron.) från Cremona, må hända bland Italiens Latinska skalden den mest berömda genom sina verk: *De arte poetica*, *Scacchia ludus* och *Christias*. — *Lascari* (Joh.), *Musuro* (Marc.), två lärde Greker, som, gynnade af Lorenzo di Medici och Leo X, gjorde sig högt förtjente genom införandet af den Grekiska litteraturen i Italien. — *Navagero* (Andr.), lärjunge af Musuro, en utmärkt affärsman, lärd, historieskrifvare och Latinsk skald. — *Andrea Maro* från Brescia, en på sin tid icke oberömd skald och improvisatör (jempf. anm. till S. 3, St. 56). — *Severo*; om denne tvista Ariostos utläggare. Enligt Tiraboschi var han en lärd Cisterciensermunk i ett kloster nära Ferrara.

## St. 14.

*Alex. Orologi*, från Padua; *Alex. Guarino*, från Ferrara. — *Mario* (Equicola), nämnd efter sin födelseort Olvito i konungariket Neapel, skref bland annat en bok om kärlekens natur. — *Pietro Aretino*, så nämnd efter sin födelsestad Arezzo, en lika så snillrik och qvick, som cynisk skriftställare. Han hedrades af de förnämste furstar, till och med af kejsar Carl V, och var fruktad af dem för sin bitande satir; hvadan han fick tillnamnet *Flagello de' principi*. Hans beundrare kallade honom äfven *divino*; och att Ariosto med dessa båda epitheter inför honom i ett så hedervärdt sällskap, bevisar i hvilket

anseende han stod Af hans poetiska arbeten förtjena endast hans lustspel beröm. — *Två Hieronymer* — *Girolamo Veritade*, från Verona; *Girolamo Cittadino*, båda poeter. — *Mainardo*, en berömd läkare i Ferrara. — *Leoniceo* (Nicol.), från Vicenza, en utmärkt läkare och filosof, som var den förste hvilken på Latin öfversatte Galeni verk och Hippokrates' aforismer. — *Celio Calcagnini*, först i krigstjenst hos kejsar Maximilian, sedan professor i de sköna vetenskaperna vid universitetet i Ferrara; en af de mångsidigaste lärde på sin tid; äfven Latinsk poet.

## St. 15.

*Bernardo Capello*, från Venedig, beklädde de förnämsta stats-embeten i sitt fädernesland och räknas bland det 16:de århundradets utmärktare diktare. — *Pietro Bembo*, handsekreter hos Leo X och kardinal. Få lärde kunna berömma sig af ett så stort anseende och ett så mäktigt inflytande på sitt fäderneslands litteratur. Med honom, säger Bettinelli, började Augusti tidehvarf ånyo. Han skref lika fullkomligt Latin och Italienska och erkännes som Petrarcas lyckligaste efterliknare. Äfven vann han stort rykte som sin fädernestad Venedigs historieskrifvare. — *Gaspar Obizi*, Bombos ifrigë vän och beundrare. — *Fracastor* (Hieron.) från Verona, lika berömd som läkare, naturkunnig, filosof och Latinsk skald. Hans dikt *Syphilis* röjer en verklig skald, genom den konstrika behandlingen af det vedervärdiga ämnet. — *Bevazzano* (eller Beazzano) från Venedig, Bombos vän och deltagare i dennes offentliga och lärda göromål, använd af Leo X i viktiga beskickningar, skriftställare och skald på båda språken. — *Trifon* (Gabriele) från Venedig, en i ganska högt anseende stående lärd och skald, benämnd sin tids Sokrates, hvars konstkritiska domslut gälde för orakel. — *Tasso* (Bernardo) från Bergamo, fader till Torquato och sjelf en berömd skald. Hans förnämsta verk är den stora riddardikten *L'Amadigi*, i hundra sånger.

## St. 16.

*Tiepoli* (Nicol.), senator i Venedig, har i synnerhet inlagt förtjenster om undervisningens förbättring vid universitetet i Padua. — *Amanio* (Nicol.) från Crema, en produktiv skald. — *Anton Fulgoso* (eller Fregoso) från Genua, förmodligen den samme, som för sin kärlek till ensligheten erhöill tillnamnet *Fileremo*, författare till flere dikter, bland hvilka den mest kända är *La Cerva bianca*. — *Valerio* (Gian-Francesco) från Venedig, en nära vän till skalden och stor qvinnohatare. Ariosto omnämner honom äfven S. 27, St. 137 ff. Han blef sedermera beskyldd för att hafva låtit besticka sig af k. Frans I och som högförrädare dömd till döden. — *Barignan* (Pietro) från Pesaro, Römersk akademiker på Leo X:des tid. Hans dikter utmärka sig genom en enkel och flärdfri skrifart.



## St. 17.

*Pico* (Joh. Frans), furste af Mirandola, sonson af den berömde Joh. Pico, en ganska lärd och fruktbar skriftställare. Han blef mördad af sin brorson Galeotto, som genom ett nattligt öfverfall bemäktigade sig staden Mirandola. — *Pio* (Alberto), furste af Carpi, sedermera Frans I:stes fältherre, äfven som skriftställare (mot Erasmus) bekant. Dessa båda furstars familjer hade en gemensam stamfader. — *Jacopo Sannazar* från Neapel, lika berömd som Latinsk och Italiensk poet, hufvudsakligen genom sin *Arcadia* och dikten *De partu Virginis*. Här synes Ariosto anspela på hans *Egloghe piscatorie*.

## St. 18.

*Pistofilo* (Bonaventura), hertig Alfons' sekreterare, äfven skald, ehuru, som Crescimbeni påstår, ej särdeles lycklig. Ariosto skattade honom högt och riktade till honom sin sjunde satir. — *Acciajuoli*, tre Florentinare af detta namn, fader, son och sonson, som lefde vid hofvet i Ferrara och samtliga omnämnas som diktare. — *Malaguzzo* (Annibale), Ariostos kusin, hvars moder härstammade från den ännu i Reggio (skaldens födelsestad) blomstrande, gamla och ädla släkten Malaguzzo. I öfrigt synes denne Annibale icke synnerligt hafva uppfyllt den här uttalade förhoppning, ty man vet intet mer om honom, än att Ariosto tillegnat honom sin tredje och femte satir.

## St. 19.

*Victor Faust*, en lärd Grek, uppsyningsman öfver galererna i arsenalen i Venedig, äfven berömd som skeppsbyggmästare.

## St. 59.

*Som gamle Ægeus blef till mods*, o. s. v. — Ægeus, konung i Athen, hade, under sitt uppehåll i Troezen, aflat en son med Æthra, dotter till konung Pitheus, och vid skilsmessan lemnat henne ett svärd, på hvilket han en gång ville igenkänna honom. Denne son var Theseus, och då han växt upp sände modern honom till Athen. När han ankommit hit, tillrädde Medea (som, öfvergifven af Iason, hade förmålt sig med Ægeus) sin äldriga gemål att medelst gift af dagataga den okände, henne misstänkte ynglingen. Men när Ægeus räckte honom giftbägaren, igenkände han på svärdet sin son.

## St. 67.

*Mongrana, Clermont* — de båda grenar af den gemensamma stammen, från hvilken Roland och Rinaldo ledde sitt ursprung.

*Men gref Anselm och Gano* o. s. v. — afkomlingar af det fiendliga huset Mainz.



## St. 80.

*En jungfru, som från Troja bördig var* — Cassandra, dotter af konung Priamus i Troja, som af Apollo erhållit siarförmåga.

## St. 82.

*För fienden af Sinon öppnadt blifvit* — Greken Sinon öfvertalade Trojanerna att nedrifva en del af stadsmuren, för att införskaffa den trähäst, genom hvilken Trojas eröfring verkställes.

*Kung Proteus han det gaf* — Enligt Herodots (II. 112) från den vanliga framställningen afvikande berättelse, blef Paris, sedan han bortfört Menelai gemål, af stormar kastad till Egypten, der den då herskande konung Proteus tog ifrån honom Helena och behöll henne hos sig, tills Menelaus hemtade henne efter Trojas undergång. Återlösningen förmedelst tältet är en uppfinning af skalden.

## St. 83.

*Från henne togs det på Leucadias haf,  
Med andra byten, af Agrippas skara.* — I slaget vid Actium segrade Octavius öfver Antonius och Cleopatra hufvudsakligen genom medverkan af sin vän och svärson Agrippa.

— — *tills Constantin det fick* — Denne kejsare förlade, till stor förlust för Rom, rikets säte från Rom till Byzanz (efter honom kalladt Constantinopel).

## St. 85.

Skalden griper här åter ett tillfälle att förhärliga sin gynnare, kardinalen Hippolyt af Este.

*En drottning, stadd i barnsnöd, bistånd ge.* — Leonora af Aragonien, dotter af konung Ferdinand af Neapel och moder till Hippolyt.

*En pilt der syntes o. s. v.* — Beatrix af Aragonien, Leonoras syster och gemål till konungen af Ungern Matthias Corvinus, tog Hippolyt som barn till sig.

## St. 88.

*Och re'n i dessa unga barnår  
Han ger Strigoniens spira i hans händer* — Hippolyt var ännu icke 10 år gammal, då Matthias utnämnde honom till erkebiskop af Gran (Strigonien).

## St. 89.

*För honom Fusco ses o. s. v.* — Thomas Fusco, Hippolyts uppfostrare och sedan historieskrifvare.

## St. 90.

*I Vatikanen se'n man honom finner o. s. v.* — Hippolyt blef redan i sitt trettonde år af Alexander VI upphöjd till kardinal och begaf sig ett år senare till Rom, för att intaga sitt säte bland kardinalerna.

## St. 92.

*Och i hvar steg han gör behaget röjs* — Castiglione anför i sin *Cortegiano* Hippolyt som ett exempel af sådane, hos hvilka grace och behag äro liksom medfödda.

## St. 94.

*Insubriens hertig, hvilken orätt lider* o. s. v. — Hertigen af Mailand, Ludvig Sforza (il Moro), Hippolyts svåger, kallade ynglingen till sig, förskaffade honom erkebiskopsdömet Mailand och betjenade sig af hans råd och bistånd så i fred som krig. — *Ormbaneret* — Mailands fana. — Äfven då Ludvig, genom sitt folks uppror, Schweizarnes förräderi och Fransmannens öfvermakt hade förlorat sina stater, blef Hippolyt honom trogen.

## St. 95.

*På sällsam väg bevis han söker få* o. s. v. — Hippolyt upptäckte sina bröders, Ferdinand och Julius, sammansvärjning emot sitt och Alfonso's lif. (Jemf. S. 3, St. 60—62, och den dit hörande anm.)

*Hvarmed det fria Rom sin Tullius lönt.* — När Cicero hade upptäckt och tillintetgjort Catilinas sammansvärjning, erhöll han af Romerska senaten hedersnamnet: Fäderneslandets Fader.

## St. 97.

*Der ser man honom vid sin hembygds strand* o. s. v. — Anspelning på Hippolyts seger öfver Venetianerna, hvarom nämnes S. 3, St. 57; S. 36, St. 2, samt S. 40, St. 2.

## St. 106.

*Är en ej nog, må fyra, sex de vara* — Från Rodomonts stolta skryt har uttrycket *Rodomontader* öfvergått i alla Europeiska språk.

## St. 110.

*Danskens son* — Dudo.

## St. 112.

*Hvad i Paris den vilde gjorde* — Jemf. S. 16, St. 85 ff.

## St. 119.

*Som jag vill minnas att förtäljt jag har* — Se S. 35, St. 51, 52.











6000145276



Göteborgs universitetsbibliotek

ERIK IAVENIÖW  
*Bokhandeln*  
GÖTEBORO.



